



— صاحب و مالک مطبعة عنایت —
شہزادہ جوا نخت معظم مہین السلطنہ سردار عنایت اللہ خان



کتابخانه

کتابخانه

۵۱۵

(۶)

۲۰۰۰ فرسخ

سیاحت در زیرک



در دارالسلطنه کابل در مطبعه عنایت بنیور طبع آراسته گردید *

سنه ۱۳۳۲

بسم الله الرحمن الرحيم

— یکد و سخن در باب طبع کتاب —

بتوفیقات حضرت خداوند لایزال جل و علی وسایه صرفان پرایه قباله اعظم
بسم الله حضرت (سراج الملة والدین) روحی له الفداء درینبار بطبع و نشر یک ناول عامی
نئی بسیار عجیب و غریبی در (مطبعه عنایت) امر و اجازه نمودم که از مطالعه آن خوانند
ن را یک ذوق و حظ عظیمی حاصل خواهد شد .

(۲۰۰۰ هزار فرسخ سیاحت در زیر بحر!) چنان چیزی نیست که بعقل
نجد! زیر ایستهار فرسخ نی، بلکه، بعیک فرسخ سیاحت نیز در زیر آبهای بحر
ی محیطه عظیمه از عقل بعید میناید .

حالآنکه اگر این ناول را بخوانند، این سیاحت خارق العاده را چنان بعقل نزدیک می
ند که برین یک افسوس میکنند که آیا چرا خودشان نیز از جمله آن سیاحان زیر بحر نبوده
د؟ با آنهم چون بخوانند، چنان مینندارند که با سیاحان زیر دریایی یکجا گردش و سیاحت
کنند، و از منظره خارقه های مخلوقات و عجایب آتی که حضرت ذات اقدس خالق بحر
بر جل و علی در بحر ها و زیر آبهای آوریده با سیاحان یکجا استفاده میکنند .

در ملک عزیز ما اینگونه کتابهای افدانه های طرز جدید هیچ وجودی نداشت، و
بعکسی نخوانده و ننشیده بود. (مطبعه عنایت) را که مائتسیس و بنیاد نهاده ایم مقصد
نانه ما همین است که آثارها و کتبهای طرز جدید را طبع نموده در ملک خود منتشر
ازیم. اگر چه درین وقت بسبب عدم عادت به اینچنین اثرها کسی چند آن میل و رغبت
ارد. ولی امید قوی داریم که از فیض توجهات جهاندرجات اعلى حضرت قبله گاه معظم

مقدمه که در باب علم و عرفان میروراند رفته رفته اولاد وطن به اصطلاحات فنون
جدیده آشنائی پیدا کرده اینچنین اثرهایک رغبت و رواج کائی پیدا کند .
اینرا هم بگویم که اگر ما اثرهای کهنه و فرسوده طرز قدیم را چاپ کنیم اصل مقصود مد
عای ما که از تأسیس دادن مطبعه عنایت است بر هم میخورد . حال آنکه برای بوجود آوردن
اینچنین آثار جدیده مؤلفین و ترجمین عالم و متفنن آن گویا آثار احتیاج داریم که در وقت خلوص
آنها نادر است . لهذا از تقدیر و تحسین حسن خدمات قلمیه که عزیز بنیان محود
طرزی (مدیر و سر محرر (سراج الاخبار افغانیه) در باب تألیف و ترجمه آثار جدیده
برای وطن و اولاد وطن عزیز خود بجا آورده و می آورد نیز خود داری نمیتوانیم .
(۲۰۰۰۰ هزار فرسخ سیاحت در زیر بحر) نام ناول فنی را نیز به اشارتیه از زبان ترکی
عثمانی بیک شیوه و اسلوب بسیار خوبی پیش از پنج شش سال بزبان فارسی ترجمه کرده
بود که درین سال فرخنده فال (مطبعه عنایت) آنرا در معرض انتشار جلوه گر عیون
استفاده اولوالابصار میباید . و ششمین کتاب کتبخانه مطبعه عنایت را بوجود می آورد .
انشاء الله بعد ازین ناول فنی بسیار عجیب و غریب (جزیره پنهان) که تمام این ناول
شمرده میشود بزیر طبع آراسته خواهد گردید . و من الله التوفیق .



— مقدمه —

(افادهٔ مرام مترجم)

ماشینی دماغ انسانی، يك محفظهٔ بدیعۀ اسرار زبانیست؛ آیاغرائب محیر العقولی که
 در مآخذهٔ عالم ازین ماشین مصنع مکرم بظهور و وجود آمده کسی رایاری تعداد و شمار آن
 هست؟ از هنگام ابتدای تکوین این ماشین احسن التقویم تا به این وقت حاضر هر گاه برای
 بدایع آثار، و صنایع حکم نثار این کارخانهٔ حکم آشیانهٔ حضرت صانع یگانه نمایشگاهی
 ریا، و معرضی بنا کردن لازم آید مساحتی سطحیهٔ کمرهٔ ارض از استیعاب همهٔ آن آثار
 و صنایع عاجز آمده لابد بعمارت خواستن اراضی بدیگر کرات ضیا صفات همجوار
 خود محتاج خواهد شد!

تلگراف باسیم و بی سیم، تلفون، گرافوفون، شمندوفر، واپور، بالون، آئینهٔ
 و نئکن نور و بالان و غیره بعضی نمونه‌های کوچک روشن جدیدی است که ازین ماشین بدیع
 لتکوین درین اعصار اخیر کامل التجربه شده بیرون برآمده است که تمثیلاً تذکار کردیم.
 یاتذکار، و تعداد همهٔ مصنوعات، و معمولاتی که ازین ماشین پر معرفت برآمده، و هنوز
 روی کار است درین صفحات محدود چسان خواهد گنجید؟

این رومان فنی که به ترجمهٔ آن آغاز کرده ایم از تصویر و تعریف يك اثر بسیار بدیع و
 میسبی بحث میراند که مطالعهٔ آن انسان را بر غریب اختراعات محیر العقول دستگاه قوهٔ مصوره
 یکی از شعبات ده گانهٔ ماشین دماغ است و اله و حیران میسازد!

این رومان نیز از آثار قلمیۀ بسیار نفیس «ژول ورن» فرانسوی نژاد است که با (جزیرهٔ پنهان) نام رومانی که در روز آخر سنهٔ ۱۳۲۴ فارغ الترجه گردید لازم و ملزوم همدیگر شمرده میشود. زیرا احوال و ابورا اکثر یکثی «نویتلوس» و «کپتان نمو» را که در کتاب آخرین جزیرهٔ پنهان ذکر گردیده این رومان «سیاحت زیر بحر» تکمیل و تفصیل میکند.

جزیرهٔ پنهان، و سیاحت زیر بحر از رومانهایست که استمدادگاه آنها علم و فن میباشد اینکو نه آثار هابه افسانه های بیفایدهٔ بی معنی که زهر قاتل اخلاق جوانان نورسیده باشد هیچگاه. مشابعت و مناسبت نمرساند بلکه هر پدر مهر بان در خواندن این رومانها برای اولاد خود هیچ محذوری نمی بیند. مطالعه کنندگان رومانهای فنی هم از فن فائده میبر دارند، و هم وقت و زمان خود شانرا بخوبی و خوشی میگذرانند.

چون درین عصر ترقی حصر بادشاه. مظم مادانش و دین اعاضرت (سراج الملة و الدین) بازار پر کساد علم و عرفان گرمی، و رواج حقیقتی خود را یافته، و در باب تأسیس مکاتب، و آوردن مطابع اراده و فرمان شاهانه شرف صدور نموده لهذا این احسان حضرت بادشاه معرفت بیدان مزید شوق و هوس این عبد احقر گردیده بعد از تمام نمودن ترجمهٔ جزیرهٔ پنهان به ترجمهٔ سیاحت زیر بحر پرداختم.

چنانچه در مقدمهٔ جزیرهٔ پنهان نیز بیان شده بود که دارای کانه تشویق ارباب قلم کثرت مطابع و زیادتی خوانندگانست، و چون این هر دو امر جلیل از فیض همت جهانتقمت حضرت بادشاه عظیم المثل ما به تأسیس مکاتب و استحضار مطابع تأمین و تأیید یافته لهذا حاضر و آماده ساختن بعضی آثار قلمیه را لازم شمردیم.

و من الله التوفیق فی ۲۰ محرم سنه ۱۳۲۵ محمد طرزی

[سیاحت خارق العاده]

۲۰،۰۰۰ فرسخ

سیاحت در زیر بحر

* کتاب اول *

باب اول

* پشته سنگ سیار *

واقعه بسیار غریب حیرت انگیزی که در سنه ۱۸۶۶ میلادی بظهور آمده بود ،
وسنه مذکور بنام همان واقعه اشتهار یافته بود هنوز از خاطر ها سراسر فرا
موش نشده خواهد بود .

واقعه حیرت انگیز مذکور که بحقیقت آن هیچکسی پی نبرد و نخواهد برد مردمان
شهرهای ساحل نشین ، وهمه کشتیانان ، و دریانوردان روی زمین را دو چار اندیشه
باضطراب عظیمی کرده بود . سوداگران ، کشتی داران ، کپتانان ، و افسران
بحریء حکومت مختلفه امریکا ، و اروپا بکمال اهمیت و دقبح حادثه مذکوره را در زیر
ظردقت گرفته بودند .

این واقعه عبارت ازین بود که بعضی واپور ها در بحر های محیط در اوقات مختلف

ميك جسم عجيب الحلقى بر خورده دیده بودند که این جسم طولانی الشكل و گاه کاه
خیلی ضیادار، و فوق العاده سریع السیر، و از ماهی بالینه که جسیمتین حیوانات بحریه
• میباشد بزرگتر يك مخلوق عجیبست .

این جسم عجیبه را در اوقات مختلف چند نفر کپتانهای مشهور و اپورهای امریکا
آور و پا در جدا جدا ریاها مشاهده کرده و اوصاف اشکال، و چابک رفتاری، و ضیا
منارئی آنرا در دفتر مشاهدات خود در قید تحریر آورده بودند . پس هرگاه این
جسم از انواع ماهی باشد تا بحال هر انقدر حیوانات عظیم الجثه که در بحر مشاهده شده
است این جسم از همه آنها برتری دارد . . حالا نکه هیچ یکی از حکمای طبیعیون،
و مؤلفین مشهور مانند «کوپه» و «لاسه پد» و «دومه ریل» و «قتر فاژ» در کتا
بهای علم حیوانات خودشان از وجود اینقدر ماهی جسیم الجثه هیچ ذکر و بیانی
نکرده اند بلکه در تصور خود نیز نیاورده اند .

اگر چه بعضی مبالغه کاران این جسم را بدرائی دو میل و عرض يك میل
جسامت داده بودند ولی هرگاه مبالغه رفع شود گفته میشود که لا اقل دو صد قدم در ا
زی دارد که بار هم انسان وجود اینقدر جانور بزرگ را با آسانی تسلیم کرده نمیتواند .
و اگر تسلیم شود پس حساب کنیم که افر ادبشر که جلیتاً از چیزهای خارق العاده
متأثر میشوند از ظهور این حادثه چقدر متأثر و پرهیجان شده باشند . و هرگاه
به این حادثه حواله سمع صحت و اعتبار نکنند خطا خواهند کرد . زیرا از اپورهای
شرکت سیرسفاین کلکته «کودر هیکینسون» نام واپور انگلیزی در ۲۰ ماه تموز
سنه ۱۸۶۶ بقدر پنج میل دور از ساحل شرقئی اوسترالیا به این جسم برخورد
است . و از طرف کتانه «باک» که کتانه کشتی مذکور است . و اکث عمده کشته

نشینان واپور برای العین دیده شده است . حتی کپتان با کر بخمال آنکه يك پشته سنگی خواهد بود میخواست که جای و موقع پشته مذکور را در خریطه در قید تحریر آرد اما دید که پشته سنگ مذکور ثابت و ساکن فی بلکه بکمال سرعت سیار و رهسپار میباشد . کپتان با کر از دیدن اینحال دوچار وله و حیرت گردیده بحقیقت آن هیچ پی نبرد .

و همچنان در بیست و سوم ماه مذکور عیناً همین حال از واپور « کریستو بال » نام شرکت انگلیزی در بحر محیط هندى مشاهده گردید که اینهم دلیل ثابت و واضحی بر سرعت فرق الماده جسم مذکور بود . زیرا يك واپور جانور مذکور را در ۳۰ ماه تموز در اوستراليا ، و واپور دیگر سه روز بعد آنرا ایستهبزار فرسخ دور تر در یکجایى دیدند .

بعد از چند روز از اینجا بد و هزار فرسخ دور تر در بحر محیط اطلسی در ما بین امریکا ، اور و پا از طرف واپورهای شرکت « ناسیه نال » که « هاوه چیا » و « سانون » نام داشتند ، و پهلوئى همدیگر برهروى دوام داشتند جانور مذکور دیده شد که از قرا قول کپتانهای این دو واپور طول این جانور راسه صد و پنجاه قدم تخمین کرده اند . زیرا از هر دو واپور مذکور که هر يك یکصد و بیست قدم طول داشت در ازى جانور مذکور بیشتر مینمود . حال آنکه بزرگترین ماهیان بالینه از یکصد و سی قدم بیشتر در ازى نداشته اند . و غیر از این مشاهدات بسی واقعه های دیگر دیگر نیز از طرف دیگر واپورها اعلان و اشتہار یافت که ازینسبها بحث و مذاکره جانور در هر طرف حکم فیشن نوی را گرفت . در قهوه خانه های تہابرای جانور مذکور بسته شده از طرف خوانندگان و نوازندگان خوانده و نواخته شد . در تیاتر و ہاباز یهای

آن بروی کار آمد . جریده های مصور تصویر های گوناگون خیالئی آنرا نوشته
نشر نمودند . بسیار مردمان ازین رهگذر پسه بدست آور دند . سخنان
اساطیرالاولین قدیمه سراز نوجان پیدا کرد . یعنی حکایتها و افسانه های جنها
و پریها باز بمعرض گفتگو درآمد .

در خصوص حل این مسئله بسیار مذاکره ها و مباحثه ها بمیدان آمد . رسائل
و قوتة فنی برای خود شان سرمایه های قیل و قال بزرگی پیدا کردند . محرران
اوراق حوادث به سیرها سیاهی در راه مباحثات و مقالات دور و دراز بحث جانور
صرف کردند . حتی بعضی خونها نیز درین راه بریخت . چونکه در بحث جانور
یکدو سه بار در مابین تصدیق ، و تکذیب کنندگان وجود جانور دو وللو (۱) باز
وقوع یافت . و الحاصل رور بروز مسئله جانور نوبر آمد دریایی شعله ور گردیده
هر کس هر چیز یکه بفکرش میرسید میگفت .

مدت ششماه کار بهمین گونه دوام نمود . اگر چه بعضی اوراق حوادث معتبره برای
تسکین دادن هیجان افکار عمومی در باب قابل نبودن وجود اینگونه جانور مقالات
فنیة درازی نوشتند ولی چون وجود جانور مذکور از طرف کپتانهای مشهور
واپور های معتبر برأی المین مشا هده شده و بهر طرف دنیا اخبار کیفیت شده است
هیچصورت تسکین تشویش اذ هان اهالی را نمود .

معافیه یکمدتی دیگر نظموراتی از جانور مذکور بمیدان نیامد اوراق حوادث نیز
آهسته آهسته سکوت و سکونت راپیشه گرفتند ، و کم ماند ه بود که سراسر از صحایف

(۱) دوولویکی ازاعادات قبیحة فرنگستانست که یکی دیگر خود را بجنگ و مضاربۀ همدیگر

طلب کرده علناً با همدیگر خودکشی مینمایند .

• طبوبات سترده شود ولی بعضی وقایع جدید دیگر ظهور نمود که باز اوراق حوادث پرفنون، و افکار گروه بحربون را زیر و زبر گردانید. • همکار در ینبار از حالت مسئله فنی که در باب حل کردن آن کوشش ورزیده شود برآمده صورت یک تهلیکه عظیمی را گرفت که چاره دفع کردن آن لازم آمد. • جسم مذکور از حالت جانوری برآمده حکم یک پشته سنگی را گرفت. • اما چسان پشته سنک؟ پشته سنک سیاری که در اثنای سیر و حرکتش در پی آن رسیدن وی آنرا گرفتن هیچ داخل دایره امکان نیست!

کیفیت این حادثه نیز باخضور تست که در پنجم ماه مارت سنه ۱۸۶۷ واپور «مور» ویان «نام شرکت «اوسه ئن» در ۲۷ درجه، و ۳۰ دقیقه عرض، و ۲۱ درجه، و ۱۵ دقیقه طول در حالیکه بسرعت تمام بر راه خود دوام داشت بیک پشته سنگی که در هیچ خریطه وجود آن نشان داده نشده است. • مصداقه کرده رخنه بزرگی در کشتی مذکور پیدا کردید، و اگر بدنه زیرینش خیلی مضبوط و متین نبود باد و صدوسی و هفت نفر مسافرنی که حامل آن بود غرق میشد. • واپور مذکور و دیگر واپوران اگر چه بارها ازین راه گذشته اند ولی هیچیک در هیچوقت در نقطه مذکور به اینگونه حادثه برخورد نکرده است. • بعد از مصداقه اگر چه بسیار تفحص و تقایش کردند هیچ چیزی در زیر آب یاروی آب نیافتند. • اما در زیر کشتی رخنه بسیار بزرگی یافتند که اگر بزودی جلوگیری تعمیر آنرا نمیکردند غرق میشد. • و هنوز این حادثه فراوش نشده بود که یک واقعه مدهشی دیگر ظهور یافت که انظار عموم عالم مدنیت را جلب نمود و این حادثه نیز عبارت از قضا رسیده گئی یکی از واپورهای یک شرکت بسیار مشهور است که بسبب این قضا در هر طرف

علی الخصوص در انگلستان بسیار قیل و قال در مردمان پیدا شد. برای ما هم شدن سبب اهمیت این قیل و قال باید اولاد در خصوص کوپانیه یعنی شرکت این واپوریکتداری تفصیلات بدیم :

خوانندگان گرام بلکه اسم «کونار» نام شخص انگلیزی را شنیده باشند که این شخص در سنه ۱۸۴۰ در لیورپول یک شرکت واپوری تأسیس داده چهار واپور بسیار بزرگ و متینی ساخته بود، و هشت سال بعد از آن چهار واپور دیگر از آن بزرگتر و متینتر بران علاوه گردانید. در سنه ۱۸۵۳ این شرکت امتیاز نقل پوسته هارا نیز در عهده گرفته چهار واپور دیگر نیز بر واپورهای اولئی خود ضم نموده باینصورت در آنوقت در تمام دنیا بزرگتر ازین شرکت واپور هیچ شرکتی نبود، و سر یح السیر ترو جسیمر و متینتر ازین واپورها هیچ واپوری هم بر روی کار نیامده بود. در مدت بیست و هشت سال واپورهای «کونار» از بحر محیط اطلسی بقدر دوهزار بار گذر و رفت و آمده کرده است. در هیچ یک سفر آنها تأخیر و تعطیل درینقدر مدت و قوع نیافته، و در هیچ زمان هیچیک طوفانی هیچ ضرری بآنها رسانیده است. پس چون اهمیت واپورهای این شرکت معلوم گردید درجه اهمیت تلقی کردن قضا و فلاکتی که به این واپورها وارد آید نیز دانسته خواهد شد.

در سیزدهم ماه نیسان سنه ۱۸۶۷ یکی ازین واپورهای شرکت کونار که «سکو تیا» نام داشت در ۱۵ درجه و ۱۲ دقیقه عرض، و ۴۵ درجه و ۳۷ دقیقه طول در حالتیکه دریا بسیار آرام، و هوا صاف و بی باد بود بسرعت سیزده و نیم میل در هر ساعت رهسپاری و دریا نوردی مینمود. رهروان و مسافران واپور همه کی در دالان بزرگ واپور جمع آمده نشسته بودند، و بخوردن طعامی که انگلیزان در وقت غصر

بخوردن آن عادت دارند مشغول بودند که درین اثنا چرخ دنباله کشتی بیک چیزی مصادمه نموده واپور را تکان داد. بعد از تکان خوردن واپور از طرف ماشین واپور صدا های پردهشت « غرق میشویم! غرق میشویم! غرق میشویم! غرق میشویم! » برخواسته رهر وان کشتی نشینان را بخوف و هراس عظیمی انداخت و هر کس بتلاش و اندیشه رهایی جان خود افتاده اضطراب بزرگی در کشتی پدیدار گردید. اما کپتان واپور فریاد برآورد و گفت که:

— ترس و اندیشه نکنید، چرا که واپور بچهار قسم منقسمست اگر یک قسم آن شکافته شده آب پر شود برای دیگر اقسام آن بیم غرق نیست.

لہذا رهران و مسافران یکقدری تسکین یافتند. کپتان بزیر واپور فرو آمده دید که قسم پنجم واپور سراسر از آب مملو گردیده است لہذا دانست که رخنه بزرگی در کشتی پدیدار آمده اما جای شکر این بود که درینقسم آتش خانه وجود نبود و گرنه واپور همان لحظه توقف مینمود.

کپتان واپور را ایستاده کرده یکی از طایفه های واپور را برای معاینه رخنه در آب غوطه داد. دید که رخنه بقدر دو متر و در نزد شانه واپور بعمل آمده است.

واپور درین اثنا از جزیره «کلار» سه صد میل دور تر رهسپار بود. بعد از سه روز تاخیر که از وعده وصول خود پس ماند و شرکت را خیلی دوچار اندیشه گردانیده لیور پول رسیده داخل حوضه گردید.

وقتیکه مهندسها زخم واپور را معاینه کردند خیلی بحیرت و تعجب افتادند. چونکه بقدر دو نیمتر و بایاترا از خط آب بغل واپور بطول دو متر و یک سوراخ مثل شکلی دیدند که این سوراخ چنان معلوم میشد که بایک اسباب بسیار سخت و بسیار تیزی بریده

و كشاده شده باشد و كرنه از صاده كوه و ياسنگ اين حال بعمل نمى آيد چرا كه بخوبى آشكار بود كه اين سوراخ رادر كشتى بهمه حال يك آلت فولادى سرتيزى جاز نموده باشد چونكه زره آهني واپور كه بقدر چهار ساتيمتر و ستبرى داشت با ساني باينصورت بريده نميشود ، اينهمه نيز معلوم و موجب حيرت است كه بايد قوت بسيار خارق العاده باشد كه بعد از فرو رفتن در لوحه آهن پوش واپور باز خود را واپس كشيده وارهاند .

اين واقعه افكار عموميه را زهرناك ساخت . بعد از اينواقعه همه آفاتي كه در بحر بدون سبب معلومى بوقوع آمده بود همه را بگردن جانور بار كردند ، و بطرف سفر هاي دريائي هر كس بنظر ترس و وييم نظر كردند . لهذا از هر طرف قيل و قال بسيارى پراشده از دول معظمه خلاص كردن درياهارا از بلای اين جانور دهشت آور به بسيار شدت و ابرام طلب كردند .

— باب دوم —

— آيا اينچنين است ؟ يا آنچنان ؟ —

نويسنده اين سياحتنامه زير بحر موسيو « آروناقس » ميگويد :
 هنگامي كه اين احوال ها بوقوع مي آمد من از اجراي كشفيات فنيه كه در جهتهاي (نبراسقا) نام ممالك جهاير ، تفقه امر يكا مينمودم هنوز نوبه (نيورك) عودت كرده بودم . من چون از معلمان موزه خانه فنون طبيعيه پارس ميباشم لهذا از طرف حكومت فرانسه براي اجراي كشفيات فنون طبيعيه بجهت نبراسقا ، مور شده ميودم . بقدر ششماه در انظر انها گردش كرده به آخر ماه مارت به نيورك آمدم و قرار

داده بودم که در ابتدای ماه مایس به اورو یا عودت کنم. در نیورک به ترتیب دادن مجموعه نباتات، معادن و حیواناتی که باخود از انظرها آورده بودم مشغول میبودم که دران اثنا واقعه کشتنی سقوطیابوقوع آمد.

به این مسئله که سر مایه با حشه هر کس شده بود من نیز آ کام بودم. آگاه نبودن آیا ممکنست؟ هر اخباری که دست دراز کنی همین بحث رامی بینی و میخوانی. منم در مخصوص هیچ قراری نداده. متعیر مانده بودم. ولی احتمال انکار نیز برای این مسئله نماند. چرا که انکار کنندگان را شکاف واپور سقوطیاب اعتراف کردن مجبور مینماید. و قتی که من به نیورک واصل شدم مسئله جانور، بنام دیگر پشته سنک سیار گرمی تمام داشت. اما اعتقادی که مردمان در باب پشته سنک سیار بودن آن داشتند تبدیل یافته بود. البته باید تبدیل بیابد؛ زیرا در شکم این پشته سنک یک ماشینی که اورا سرعت سیور و هسپاری دهد هیچ احتمال داده نمیشود، و چون چنین نباشد چسان از جایی بجایی با نیکد ر سرعت فوق العاده تبدیل موقع و رهسپاری میتواند؟

حالادو احتمال باقی مانده بود: از یکطرف میگفتند که این یک جانور بسیار مد هس در یایست، از طرف دیگر میگفتند که نی، یک کشتی ایست که در زیر بحر حرکت میکند و مالک قوت خارق العاده میباشد.

این احتمال دوم نیز باید بر طرف شود. زیرا بعد از تحقیقات بسیار ردانسته شد که هیچ کس مالک این چنین کشتی نخواهد بود و هم نیست. چونکه این چنین کشتی را بغیر از دو لتهای بزرگ متهمدنه که میتواند بسازد؟ حالا آنکه همه حکومتها از مالک بودن این گونه کشتی انکار عرض کردند. لهدا سخن آنها را باور کردن لازمست. زیرا هیچیک دولت متهمدنی تصور نمیشود که افراد دیگر دولتی را که با او جنگ و محاربه

۲۸۱

نداشته باشد بصورت دنا شکارانه و دزدانه متضرر بسازد . علی الخصوص که مطالع
خود او به آزادی سیرو سفر و اپور های دیگر د و لته او بسته باشد ! این هم احتمال
ندارد که یکدولتی اینچنین کشتیرابه پنهانی ساخته بتواند . هیچ نباشد از زبان یکی از
عمله و کاریگران همه حال این سرفاش میشد . بناءً علیه از نتیجه تحقیقاتی که در
هر طرف اجرا گردید بخوبی دانسته شد که از دول موجود هیچیک مالک اینگونه
کشتی که تحت البحر حرکت کند نیست .

باز مسئله جانور جان گرفت . حتی اوراق حوادث مسئله را از خیال بحقیقت تحویل
دادند . من چون به نیورک آمدم بسیار مردمان در خصوص از من استفسار افکار
نمودند . من در فرانسه بنام (خفایای اعماق جسیمة بحریه) در دو جلد یک کتابی نشر
و تألیف کرده بودم . این اثر من در میان ارباب فن شهرت بسیار بزرگی پیدا کرده بود ،
و مرا از مهره طبیعیون برقم دادند . ازین سبب در باب مسئله جانور برای پرسیدن فکر من
بسیار کسان بمن مراجعت کردند .

من تابو قتی که مسئله مانند آفتاب ظاهراً نشده بود به نیت افسانه میشنیدم
و در انباب مجز سکوت هیچ چیزی نمیگفتم . اما حالا کار از سکوت گذشت . زیرا
اخبار نیورک هرالد به این فقره که [از معلم موزه خانه پاریس جناب موسیو آرو
ناقس در خصوص مسئله جانور رأی دادن تحریری شانرا طلب میکنیم] .

پس ازین نشر و اعلان اخبار مذکور سکوت کردنرا مناسب ندیده مسئله را فئا و سیاست
تحلیل کرده یک مقاله نوشتم . مقاله من در نسخه ۳۰ نیسان غرته مذکور نشر گردید .
در ان مقاله گفتم که :

درین خصوص بسیاری از فرضیات و تخمینات مردمان را تدقیق و مطالعه کردم . اما همه

آن فرضیات و تخمینات را بیکسو افکند و بر وجود يك ماهی بسیار جسیمی قانع شدن لازم می آید.

اعماق جسیمهٔ ابحار هنوز با مجهولست. چرا که در بحر هنوز چنان جا های عمیق و نا معلومی موجود است که پایان آن نه بر یسمان و نه بدیگر آلات هنوز مکشوف و معلوم نشده است. پس در چنان عمقها و گودالهای بحر که پیمایش چقوری آن قابل نشده است آیا چها خواهد بود و چهار بر وی کار خواهد آمد؟ آیا در آن عمقها نیکه از پانزده میل بیشتر است چگونه مخلوقات و وجود وزنده کانی میتواند؟ آیا وجود اینگو نه حیوانات چگونه تشکل یافته است؟ اینست که اینستله ها بجوابهای خیالی حل شدن نیست.

بایاید بگوئیم که این مخلوقاتیرا که در چنان اعماق زندگانی دارند همه را دیده ایم، و همه را میشناسیم، بایاید بگوئیم که ندیده و نمیشناسیم. اگر بگوئیم که نمیدانیم پس غرض باید کرد که در آن اعماق يك حیوان آهنین وجود بسیار سریع الحركه وجود خواهد داشت که آن حیوان بنابر حس و هو سی ببالا برآمده در سطح بحر اینستکارها را بعمل آورده باشد.

و اگر از حیواناتی باشد که ما و را میشناسیم و دیده ایم در انوقت چنان فرض باید کرد که یکی از اجناس جسیمه آنها بد رجئه خارق العاده بزرگ شده باشد و مستی و طغیان زیادی درو پیدا شده باشد و این وقوعات و حادثات ازو بعمل آمده باشد.

نار و ال نام کر کردن بحری که هر کس او را میشناسد همیشه بقدر شصت قدم بزرگی میداشته باشد. حالا اگر اینخو از اصد بار ازین بزرگتر تصور کنیم، و نسبت بحساست وجود او سرعت و قوت هم برای او فرض کنیم اینست که جا نور مبحوثة عنهارادر

پیش چشم خود آورده خواهیم توانست . زیرا در دهن ناروال نام کرگدن بحری از استخوان مانند شمشیر يك عضوی وجود است که بان عضو ماهی بالینه رازده هازك میگرداند . حتی گاهی عضو مذکور شکسته در وجود بالینه باقی میماند و چون از طرف شکاربان ماهی بالینه شکار میشود آن عضو در وجود آنها پیدا میشود ، و گاهی برکشتی ها بز حواله کرده میشکنند . در موزه خانه طبیع پاریس بدراری دو نیم و ترویکی ازین دندانها وجود است .

بسیار خوب ! حالا که ما اینجا را راده بار بزرگتر فرض کنیم ، و به وجود او در ساعت بیست میل يك سرعت بد هیم البته دندان آنرا نیز ده بار بزرگتر و پر قوت تر تصور خواهیم کرد که در انحال اگر آهن زره واپور ، ابتکاف دشیان حیرت يك کاری نخواهد بود . بنابراین تا وقتیکه دیگر کشفیات جدید بعمل آید من این جانور کشتی شکاف رایك ناروال مست سرکش شده میشمارم و دندان آنرا به مهمیزهای واپورهای زرهپوش جنگی تشبیه میدهم و مسئله را باینصورت حل میکنم . اما اگر از یکنوعی باشد که تا بحال هنوز دیده و شنیده نشده باشد هم محتملست !

اینست که این مقاله را نوشته به اخبار نیورک هرالد فرستادم اما جماعه و عبارۀ آخری آنرا از برای آن نوشتم که اگر تخمین من درست نبراید مسخرۀ امریکا ثیان استهزادو ست نشوم . حالا آنکه خود من بر وجود جانور قانع شده ام .

این مقاله من بکمال اهمیت پذیرایی یافت و بگرمی تمام بموقع مباحثه وضع گردید . چونکه این مقاله دایرۀ تخیلات خیالپرستان را در يك حدود بسیار واسعی پویان میدارد و برای وجود دادن مخلوقات محیر العقول در یاها از خشکه خیلی از خیلی بیشتر مستعد میباشد . لهذا افکار عمومی ظهور یافتن عجائب طبیعیه را قبول کرده وجود يك مخلوق

بسیار جسيم الحلقه سریع السیر پر قوت را باور کردند، و مردمان انگلتره و امریکا که بهر کار از طریق فائده و منفعت، مینگرند خلاص کردن دریاها را از وجود این مخلوق، مد هشتاد سال تمام و ابرام مالا کلام طلب و استدعا کردند، زیرا تا این جانور و اپور خوار در دریا باشد سیر سفین از آزادی محروم خواهد بود غرض ته های صنایع و تجارت و مجموعه بحریه و کومپانیه های یعنی شرکت های واپور ها، و سیکورته های یعنی شرکت های بیمه ها همه کی اتفاق بر نحو ساختن جانور کرده، مقاله ها و لایحه های مفصل و معسرانه بنحویتها تقدیم کردند.

افکار عمومی به چون این صورت به هیجان افتاد اول حکومتی که کمر همت را برای پیدا کردن و محو ساختن جانور بر میان بست دولت جماهیر، متفق امریکا بود. لهذا در نیورک برای تعقیب کردن جانور بحاضری دیدن آغاز نهادند.

(ابراهام لینکلن) نام کشتنی ز رهپوش جنگی که بجای بکرفناری و قوت و متانت شهرت شعار بود تجویز و حاضر گردید. کپتان واپور، مذکور را، اذونیت کای برای گرفتن هر گونه اسباب و آلات و جبه خانه داده شد.

وقتی که واپور ز رهپوش برای جستجو و تعقیب جانور حاضر و آماده حرکت گردید از جانور اثر ظهور نیافتن آغاز نهاد. بلی دایما همچنین کارها پیش میشد؛ هیچ واپوری به جانور مذکور، مصادف نگرید. و در هیچ طرف اثری از وی پدیدار نیامد. گو یا جانور دهشت آور از حاضری که برای کرفناری او ترتیب یافته خبردار گردید است که خود را دفعه چنین پنهان گردانیده. اگر خبر هم گرفته باشد چه شک! آیا کم قیل و قل در ماره اودر عالم مدینیت بر پا خواست؟ آیا کم تلگرافها از زیر بحر از امریکا به اور و یار و بدل گردید؛ حتی بعضی از نکره مزاجان ادعا کردند که این جانور خیلی عاقل و دور اندیش

است. لهذا یکی از تلگرافهایی را که از زیر بحر میگذشته است بدست آورده و بر مضمون آن آگاه گشته از آنرو احتیاط کرد و نامناسب دیده است!

و اپور جنگنی ابراهام لبقولن برای سفر بسیار دور و درازی حاضر و آماده گردیده ایستاده است. همه آلات و ادوات صیدیه را برداشته است ولی سمت و جهت حرکتش معلوم نیست. هر کس بچهار چشم انتظار، منتظر ظهور یافتن اثر جانور بود که درین انشایی از واپورهای که از «سانفرانسیسکو» به طرف «شانغهای» سیر و سفر داشت خبر داد که جانور را در جهت شمالی بحر محیط مشاهده کرده است.

از یخوادت هیجان بسیار شدیدی حاصل گردید زهرهپوش چون مأکولات و همه لوازمات خود را حاضر و بار کرده بود، کپتان او را بیست و چهار ساعت آرام و توقف ندادند. البته! چرا توقف کند، چون انبارهای زغال را پر کرده، طایفه کشتی همه گمی کامل، کار تنه با آتش کردن او جا قها و باز کردن ریسمانها مانده است! حالا آنکه کپتان واپور نیز هوس توقف کرد و از اندازد بلکه یک آن اولتر محو کردن جانور را آرزو میکنند. سه ساعت پیشتر از حرکت کردن ابراهام لبقولن برای من یا مضمون یک رقعه رسید!

❦ بخد مت معلم موزه خانه پاریس جناب موسیو آروناقس ❦

افندی!

هرگاه با واپورا ابراهام لبقولن آرزوی سفر و حرکت را داشته باشید حکومت جماهیر متفقہ بوجود ذات عالی شما دولت فخمه فرانسه را درین عمل خیر با خود مشترک شمرده بکمال محفویت از شما پذیرایی خواهد نمود. کپتان واپور زهرهپوشی مذکور جناب «فرر اژوت» برای ذات عالی شما یک قماره مخصوصی در کشتی حاضر خواهد کرد فقط.

❦ امضا ❦

مستشار نظارت بحریه ج. ب. هوبسون.

— باب سوم —

هر چه که افندی بخواهد همان میشود

— — — — —

از گرفتن این مکتوب هم متحیر و هم متشکر شدم. متحیر به این شدم که این چنین سیاحت هیچ بفکر و خیال هم نبوده. متشکر به این شدم که بنابر اقتضای صنعت خود در پی این چنین جانور دهش و مملکتی افتاده در یاهار از وجود آن پاك ساختن و این چنین يك حیران نوی را به بینم. ابوجه دآنهم چون هنوز نواز يك سیاحت پر زحمتی عودت کرده بودم به اذراحت خود را محتاج بیایدم و هم چون بسیار وقتست که از مملکت خرد بیرون شده ام آرزوی دیدن مملکت، و مشاهده دایره کوچکی که در بانچه نباتات داشتم، و علی الخصوص دیدن قولکیمیه ن حیرات دلم اخیلی بسوی خود میکشید ولیکن این تکلیف حکومت امریکا بکابهمه آن آرزوهایم غالب آمده دیان جانور نو برآمد مرابر قزل کردن این تکلیف مجبور گردانید.

و چون مثل مشهور است که هر راه انسان را به او رویا میسازد از آن رو با خود گفتم که بلکه جانور آقای انا بسوا حل فرانسه مارا در پی خود بکشد! هرگاه جناب جانور در سوا حل او رویا بگیرد ما بیاید برای گذاشتن در موزه خانه به نیم ترو ازدندانهای او قناعت خواهم کرد.

و چون حالا در رانر جهت شمالینی بحر محیط کبیر جستجو کردن لازم می آید لهذا ازین راه بفرانسه رفتن چنان مشابحت دارد که برفنار مورچه انسان دور عالم را سیاحت کند.

بهر صورت چون فرصت تنگ است برای حضری تدارکات سفر به یکسکسای بیصبرانه:

— قونسه ی •

گفته فریاد کردم • قونسه ی ، خد • متکار • منست بسبب صداقت و اخلاصی که بمن دارد در هیچ يك سیاحتی از من جدا نشده است • من اورا و مرا خیلی دوست دارد • قونسه ی ، صاحب اطوار جدی و مالک حرکات بسیار • منتظمی • میباشد • از هیچ چیزی • متحیر نمیشود ، خیلی هر کاره يك آدمیست • حتی لفظ قونسه ی اگر چه در فرانسوی بمعنی نصیحت است اما او هیچگاه به نصیحت کسی قیام نمیورزد • قونسه ی ، بسبی که با عالمهای موزه خانه بسیار نشست و برخاست کرده رفته رفته بسیار چیزها آموخته است • تقسیمات حیوانات را بخوبی • میشناسد • هر جسمی را که به بند از روی تاریخ طبیعی صنف ، شعبه ، قسم ، نوع ، فصیله آنها را در حال تعداد و بیان • میکند • اما از آن بیشتر فکر خود را نمیداند • قونسه ی سی ساله يك آدمیست که ده سال از من که چکتر است • در وجود خود خیلی تندپست و بسیار خوش اخلاق است • تنهایك قصوری دارد که آنها همیشه مرا بصیغه • فردغائب خطاب میکند هیچوقت لفظ شما را بر زبان نمیرواند • هر وقتیکه بیکطرفی • میروم از قونسه ی نمیپرسم که تو • میروی یانی ؟ اما ای رفیق چون • بدیگر رفتنها نمیند لهذا خواستم که از قونسه ی • پرسم که او چه خیال دارد • زیرا میشود که این سفر الی نهایی دراز بشود • علی الخصوص که تهلکه ناک هم هست • در پی يك جانوری • میرویم که واپور ز رهپوش را مانند يك پوست جو زی چپه • میتواند از آنرو به بنم که قونسه ی به اینچنین سفر راضی • میشود یانی باز قونسه ی گفته فریاد کردم • خد • متکار صادق آمده گفت :

— افندی مرا میخواهد ؟



— آری، پسر من! اسباب سفر مرا حاضر کن که بعد از دیگر رهسپار سفر میشویم.

— هر چه که افندی بخواند همان میشود.

— وقت بسیار نمانده بزودی در صندوقها لوازمات سیاحت، والیسه، و پیراهنها و بوطها و اشیای دیگر را تا میتوانی بسیار بگذار.

— آیا فولکسیون [مجموعه فنون] امدی؟

— آنرا پسان می اندیشیم.

— چه؟ حیوانات مساله رده خشکی، و آن قدیدهای نادره نیز پسان اندیشه میشود؟

— آنها را در اوتل امانت گذاشته نگاه میدارند.

— اما اگر از زنده هندی افندی؟

— آنرا سفارش میکنیم که بعد از رفتن ما به پاریس بفرستند.

— یعنی افندی به پاریس برود.

— میرویم اما از راه بسیار دور، و دیر.

— هر چه که افندی بخواند همان میشود.

— مددانی که مستأجران بودند در پاریس آمدند. میخواهیم که به نزد پسرش با اهام

لیستوان سزار شویم و در یادگار او بود آن بانو، و همین پادشاهان، و ما را از

یک شخصی که در باب دریاها در دوجایان که این تألیف کرده باشد از نخستین سفر

چسان رخ بتابد. حالا نکه این سفر مانند دیگر سفرهای ما و تو نیست بلکه بسیار

ری در پیش روست. میشود که جانور ما را تا بسیار ماه ها در پی خود بدواند.



هرچه که اندی بخواند مان میشو د.

— هر چه که افندی بخواهد همان میشود .

— بین قونسه‌ی ! خوب اندیشه کن ، این سفر از سفر هایست که احتمال باز گشتن هم ندارد .

— هر چه که افندی بخواهد همان میشود .

محاوره من با قونسه‌ی درنجا ختام یافت . بعد از ربع ساعت همه اسبابها و صندوقهای سفر حاضر شده بود . قونسه‌ی بیک نفس همه اشیا را حاضر کرده است و منهم خاطر جمع که هیچ چیز را ناقص نگذاشته است . زیرا خد متکار صادق من چنانچه در ترتیب دادن وصف کردن حیوانات خشك شده مهارت دارد همچنان در جا بجا کردن کالا و اسباب نیز خیلی ماهر است .

ماشین فرو آمدن و بالا بر آمدن اوتل مارا تا به حویلثی بزرگ اوتل فرو آورد . در اینجا حساب خود را با صاحب اوتل دیده قرض خود را ادا و قولکسیون فتون و گراز هندی خود را برای فرستادن پیا ریس سفارش کردم . بعد ازان با قونسه‌ی درارابه نشسته بسوی بندری که واپور زر هیوش لنگر انداز بود رهسپار گردیدیم .

زر هیوش بزرگ بدو دهای سیاهیکه از دود کشهای چون کوه آتشفشان خود میبر آورد روی هوار ابره ساخته بود . اسبابهای مارا بجا بکئی تمام بر سطح واپور بالا کشیدند . منهم بجا لاکی بالا شده کپتان فرار از ژوت را بر سیاهیم یکی از طریقهای واپور مرا راهنمایی کرده در پیش یک افسر بحری بسیار خوش فیانتی که بریل کرد واپور ایستاده بود رسانید . افسر مذکور دست خود را بسوی من دراز کرده بوضع متواضعانه و آدمیانه گفت :

— موسیو پیه رارونا قس ؟

— بلی، حقیر شماست. کپتان فر را ژوت؟

— بلی، مخاطب شماست. خوش آمدید صفا آوردید معلم افندی قهاره شما انتظار تشریف شما را دارد.

کپتان را بکار خودش مشغول گذاشته به قهاره که برای من مخصوص کرده بودند پیامدم. قهاره خود را خیلی منظم و مکمل یافتم. قونسه ی را گفتم:

— این قهاره را چسان یافتی؟ آیدران راحت خواهم کرد؟

— این تشبیه من به افندی گران نباید، افندی درین قهاره خود چنان راحت خواهد کرد که جولانک در خیمه کنگی که از لبا ب خود میسازد یاسنگ پستی که کاسه خود خود را بیکشد.

من برین تشبیه قونسه ی یک تبسمی از زیر لب کرده و او را به تفلیس قهاره مشغول گذاشته خودم برای دیدن حرکات زرهپوش بر سطح برامام. درین اثنا زرهپوش آخرترین ریسمان خود را باز میگرد. اگر یک ربع ساعت پستر میماندم ابراهام لنقونل بی من سفر میکرد.

کپتان فر را ژوت بطرف بخری که خبر ظهور جانور را گرفته آتقدر استعجال دارد که یک روزنی بلکه یک دقیقه را نیز فوت کردن نمیخواهد. کپتان! ماکینیست واپور را طلب کرده پرسید که:

— توضیق بخار تمامست!

— بلی، تمامست.

کپتان امر بحرکت داد. ماکینیست شیردهنهای دیک بخار را باز کرد. بخار بکمال شدت در عروق و اعصاب واپور بجولان آمد. میلهای دراز افقی ماکینه بکمال

شمانه بکار افتاد . بالهای پروانه در دریا به پرزدن آغاز نهاد ابراهام لینگولن نیز در میان صداها و پورهای کوچک کوچکی که همه از سیر کنندگان مملو بود بکمال هیبت بقطع مسافه آغاز نهاد . از پنجاه هزار دهن صداها ی (هور را) سه بار پی هم دیگر در جو هوا طنین انداز گردید . بهزارها دسپالهای رنگارنگ از جم غفیر و داعیان به توج افتاد . که ایحال تا بحداستحکامهای بزرگ نیورک با ابراهام لینگولن دوام ورزید ، و بعد از آن از میان استحکامهای جسیمه که با توپهای بزرگ خود زرهپوش را سلا می گرفتند گذر نمود ، و بیرق بزرگ خود را سه بار فرو آورد . رد سلام را ایفا کرد . واپوهای کوچک حالا از مشایعت زرهپوش وانه ایستاده اند ، و تابدا مغه آخر یخی که مدخل شهر نیورک را تشکیل داده ، و چراغ دوار بزرگ رهنما در انجام مرکو زاست بمشایعت دوام کرده از انجام و اداع آخرین را بصدا های بلند هور را ها ایفا کرد . برگشتند . ابراهام لینگولن نیز در آبهای سیاه بحر محیط اطلسی بسرعت تمام تدویر چرخ عزیمت نمود .

باب چهارم

ندلاند

کپتان فرار ازوت کشتیبان بسیار کامل و تمام است . آدمیست که بحق لایق واپور زرهپوش ابراهام لینگولن میباشد . با کشتی جنگی زرهپوش خود یک وجود و یک جسم تشکیل کرده است . زیرا روح سفینه خود اوست . در مسئله جانور بوجود یک ماهی بزرگی قطعاً قانع شده است . در کشتی اگر کسی از وجود جانور بطریق انکار چیزی بگوید خیلی بد میبرد . مانند بعضی به نانی که بوجود بعضی مخلو

قات خیالی قانع گشته اند کپتان نیز وجود جانور را همچنان باور کرده است . جانور وجود است . دریاها از وجود او پاك باید شود . اینست که کپتان برین سخن عهد بسته است . یا کپتان جانور را می کشد ، یا جانور کپتان را !

افسران دیگری که در واپور وجود اند همه کی بفکر کپتان مشترب هستند . ما را کرم ها و مباحثه هائیکه باهمدیگر در باب گرفتار آوردن ، وزدن و کشتن جانور می کنند الحق که شایان شنیدنست . برای دیدن جانور . ماینه کردن افق شان را دید نیست . از صبح تابشام بر دیوار کنار واپور تکیه زده و دور بینم ابدست گرفته افق را ماینه میکنند . اگر دیگر وقت باشد این خدمت را بکمال اکراه قبول میگردانند . وقتی که آفتاب طلوع میکند اکثر طایفه ها بر دیر کهای واپور برآمده تابغروب المراف و اکناف را تماشا مینمایند . مرد که ها بر سطح واپور نمی ایستند ، در پوست خود نمی گنجند ، چشمان خود را از افق بر نمیکنند چقدر هوس ! چقدر اناهی !

یکانه آرزوی طایفه ها تصادف کردن جانور و گرفتار و بار چه یار چه کردن آنست . نظر دقت خود شان را هیچگاه از دریا بر نمی دارند . علی الخصوص که کپتان دوهزار روپیه اگر ماینه نیز به بیننده و خبر دهنده آن وعده کرده است . اینچنین پاك اگر ماینه که در میدان افتد پس هوس و اندیشه طایفه واپور در باب جانور دین قیاس کنید !

حال آنکه هنوز به بحر محیط کبیر که خبر ظهور یافتن جانور در آنجا شده و ابل نشده اند . اگر مرا یار سید منم در خصوص اندیشه و هوس دین جانور از دیگران پس نمانم . منم هر روز دایره فقر را از نظر میگردانم . در میان همه کتبی اند : ان کسیکه مسئله هوس جانور را خیلی لا قیدانه تاقی میکند ، ما خدایتکار من قونسی است که هیچگاه هوس و اندیشه دین جانور و شنیدن حکایات او چشم نمیدوزد و گوش نمی نهد .

پیش ازین گفته بودم که کپتان فرراژوت در زرهپوش خود هر نوع آلات صیادی را بر کرده است یعنی هیچ یک کشتنی که برای شکار ماهی بالینه که مهمترین انواع شکار بحر است تا به ایندم به اینقدر آلات مکمل تجهیز نشده است • از تیرهای پران بزرگی که بدست انداخته میشود گرفته تا به کله های بزرگ فیوزی که باتوپ انداخته میشود هر گونه اسباب در زرهپوش موجود است و غیر از توپهای خود زرهپوش یک توپ بسیار بزرگ دیگری نیز بطرف یبئی واپور گذاشته شده است که این توپ را امریکائی‌ان برای نمایشگاه عمومی سنه ۱۸۶۷ ایجاد و اختراع کرده بودند و این توپ یک کله مخروطی که به ثقلت چهار شیر باشد بمسافت سیزده کیلومتر یعنی تقریباً سیزده هزار گز بکمال آسانی میرساند •

پس ازین یک قیاس باید کرد که حکومت مجتمعه امریکا واپور جنگنی ابراهام لنکولن را برای محاربه جانور واپور شکن بمقدور اهمیت و اعتنا بمجهز ساخته و زیاده بر همه این تجهیزات یکی از سربازان نامدار صیادان ماهی بالینه (ندلان) نام شخصی نیز که با «ژپقین» نام تیر دستیکی بالینه را شکار میکنند در کشتنی جنگی وجود است • ندلان، از ممالک «کانادا» میباشد و در فن خود آنقدر صاحب مهارت است که در وقت خود هیچ مثیل و عدیلی ندارد • مهارت، جسارت، اعتدال دم از خصایل ممتاز اوست •

ندلان در چهل ساله یک مرد بلند بالای تنومند جدی اطوار است • این آدم بسیار کم سخن میگوید • گاه گاهی تند و حدید المزاج میشود • اگر او را آزار بدهند تندی و غضبش زیاده میشود • شخص ندلان بسیار جالب دقتست، علی الخصوص قوتیکه در دور یبئی نظر دارد انسان را حیران میسازد •

قپودان فرر آژوت بگرفتقن این آدم رابا خود خیلی عاقلانه حرکت کرده است چونکه بسبب دور بینی وقوت بازو بر همه طایفه های واپور مر حج است . من ندلاند رابه يك توپ بسیار مدھشی ، و يك دور بین خیلی پر قوتی تشبیه میدهم .

ندلاند با وجودیکه با کسی بسیار اختلاط و ملاقات نمیکند اما با من به آثار محبت و اظهار مودت ابتدا ورزید ، کآن میبرم که بسبب فرانسیس بودن من این محبت و مودت را با من اظهار میکند . وهم چون من واسطه تکلم اوبفر انسوی قدیمی که در بعضی طرفهای قنادا گفته میشود شده ام از اثر و موجب ممنویاتش گردیده ام .

منهم رفته رفته دایره محبت و کماله رابا او وسعت دادم . علی الخصوص که من بکمال لذت و خواھش به حکایات تهلکه های صید و شکار هائیکه اودر طرف بھر های قطب شمالی اجرا کرده است گوش مینھادم ، اونیز ازین آرزو و خواھش شنوایی من خیلی ممنون شده صید ها و مجادله های خود را مانند شعری بمن میفھمائید .

حالا خواهید پرسید که آیا فکر ندلاند در باره جانور چیست؟ پس بدانید که ندبر وجود داشتن جانور قطعاً قانع نیست . در واپور ما اینست که تنھاندا افکار عمومی اشتراک ندارد . سه هفته بعد از حرکت ما از نیورک در ۳۰ ماه خریه ان واپور زر هیوش ما از ساحل « پانا غونیا » سی میل دور تر دریا نوردی داشت . مدار جدی را سرور کرده بعد از هشت روز دیگر به بحر محیط کبیر داخل خواھیم شد .

هوا خیلی خوش ، مهتاب هم بحالت بدر بود . باندلاند بر سر سطح واپور برآمده بر آرام چوکیھا مقابل مهتاب بنشستیم و بسوی آبهای این دریا هائیکه هنوز عمق آنها را هیچ کسی کشف نکرده نظر دوخته از هر در و هر رھگذر مذاکره و محاوره میکردیم . من سخن ادور داده بر مسئله جانور و موفقیت و عدم موفقیت سیاحت

خود آورده گفتم :

— دوست من ! چسان میشود که شبار وجود جانور قناعت حاصل نمیکند ؟

آبادر مخصوص يك فكر مخصوصی میپروانید ؟

نداند یکمذتی ساکت مانده جواب نداد . بعد از آن چنانچه عادت اوست دست

خود را بر جبین خود زده و چشمها نش را پوشیده گفت :

— بلکه میپروانم . وسپو آرو نافس !

— لکن دوست من شما صیاد بالینه میباشید ماهیان بزرگ را بسیار دیده اید . قوه

مخيلة شما برای اینگونه فرضیات باید زیاده تر مستعد باشد . پس تعجب است که شما

بر خلاف افکار عمومی از وجود جانور شبهه ناك باشید !

— شما درین مسئله بخيال من خطا کرده اید . من در مدت عمر خود بسیار ماهیان

بزرگ را دیده و بسیاری از آنها را شکار کرده ام . اما هیچ احتمال نمیدهم که دندان

یادم بزرگترین آنها غلاف آهنین واپور سقوتیارا بشکافد .

— اما جانوریکه آنرا [ناروال] یعنی کر کردن بحری مینامند به دندان نیز خود بعضی

کشتی هارا شکافته توانسته است .

— اگر چه من آنچنان کشتیهای شکاف شده دندان ناروال را ندیده ام اما میگویم

که آن کشتیهام چوبی وهم کوچک وهم فرسوده خواهد بود ، ولی شکافتر لوحه

آهنین واپور را هیچ باور نمیکنم .

— من میگویم که از جنس کر کردن بحری يك جانوری در زیر آبهای بسیار

عمیق در یاها پرورش و زندگانی یافته و خیلی بزرگ شده ، و رفته رفته بدخوبی و سر

کشی گرفته است ، و يك حیوانی که از سطح دریا بمیلها عمق در زیر آب گردش بتوا

آهنینی بر وجودش پوشیده شده باشد .

— پس چون اینچنین يك حيوان سخت وجودی بسرعت و شدت بیک واپوری
بر خورد چه خواهد کرد؟

— اما اگر اینچنین جانور موجود نباشد؟

— جان من ! اگر در بحر ما همچین جانور را فرض و تخمین نکنیم شکاف کشتی
سقوط تیار ابر چه حمل کنیم ؟
— بلکه آنهم صحیح نباشد ؟

ازین جواب شدت عناد ندانند را حساب کنید در اینجا کماله من باندلاند درین باب
• منقطع گردید • زیرا اقصائیکه بر کشتی سقوط تیار رسیده آنقدر آشکار و پدیدار است که
قابل انکار نیست • شکافی که در بدنه کشتی سقوط تیار کشاده شده است از نظر بسیار مردمان
گذشته حتی آنقدر بدیهی و ظاهریك سوراخی بوده که از طرف مهندسان بسیار
• معتبر تعمیر و بستن آن لازم آمده است • پس چون این سوراخ موجود است و اینهم
به تحقیق پیوسته است که کشتی به سنگ بخورد و رده است لهذا مطلقاً که به ندان پر
قوت يك جانوری مصادف شده است !

لاجرم بکمال دلی و اصرار چنانچه گفته ام باز میگویم که این جانور از شعبه
حیوانات فقریه ، از قسم پستاندارها ، از فصیله قیطیسیه است • اما از کدام قبیله
است یعنی از قبیله بالینه . یا ماهی عنبر ، یا ماهی یونس است ؟ اینست که این مسئله ها
بعد ازین حل خواهد شد • برای حل کردن آن نیز تشریح کردن آن را لازمست ،
برای تشریح کردن گرفتار آوردن آن لابد برای گرفتار آوردن کشتن آن ضرور ،
برای کشتن دیدن آن لاچار ، دیدن آن نیز با لطف تصادف و راست آمدن • و قوفست !

❦ باب پنجم ❦

❦ قسمت ! ❦

در زمان سفر ابراهام لنکولن تابسیار وقتها هیچیک حادثه که شایان دقت باشد ظهور
نمخود. اما یک کاری پیش آمده که مهارت فوق العاده ندلاند ظاهر و آشکار گردید.
و درجه امنیت و اعتماد بروز یافته شد.

در ۳۵ ماه حزیران به کشتیهای شکار یان بالینه امریکایی بر خور دیم، و از آنها
پرسیدیم که آیا جانور را دیده اید گفتندنی! بعد از آن چون خبر شدند که ندلاند در واپور
موجود است رجا کردند که بهد ریکد و ساعت اورا با ایشان همراه کنند چرا که یکدو
بالینه بسیار بزرگی را پیش انداخته اند ولی به شکار آن موفق نشده اند.

کپتان زرهپوش فر آژوت بنابر آرزوی دیدن مهارت ندلاند در فرو آمدن
او بکشتیهای شکار یان بالینه مساعده کرده ندلاند به کشتی فرو آمده در ضرف یکچند
دقیقه هر دو بالینه راه آنچنان مهارت و چابکدستی شکار کرد که بینندگان را حیران
مهارت خود ساخت. هر کس تسلیم کرد که اگر جانور باندلاند تصادف کند هیچ
شبهه نیست که جان بسلامت برد. بعد از یخدا نه ندلاند باز به واپور آمده واپور نیز
بکمال سرعت بدریا نوردی خود ابتدا ورزید.

در ششم ماه تموز ابراهام لنکولن بچرخهای پر قوت خود آبهای بحر محیط کیر
راه تموج آورده. همه طایفه ها و کشتی نشینان «چشمان خود را بکشائیم! چشمان خود
خود را بکشائیم!» گفته فریاد هار اور دند.

بواقعیکه خوب چشم میکشادند. وعده دو هزار رویه چشمان شانرا هیچ

نمپوشانید ، و در پناه اهیچ از دستهای شان نمی انداخت . شب و روز هر طرف
بحر محیط مایانه میشد . علی الخصوص کسانی که خاصه شب بینی را مالک بودند زیاد .
ترشادان مینمودند .

من نیز با وجودیکه به اکرامیه موعوده هیچ نظر طمع نداشتم باز هم در خصوص
دیدن و چشم باز داشتن از هیچ کس پس نیامدم . هر وقت بجا یکی تمام طعام خورده ،
و بسیار کم خواب کرده باقئی اوقات خود را اگر از جای باران سنک هم بیار در سطح
واپور بنظاره افق بسر میآوردم . کاه بریشی واپور و کاهی بطرف دنباله واپور برکناره
تکیه زده افق مرئی را بحر ص تمامی از نظر میگذرانیدم .

امان یارب ! کاه کاهی که از دور یکماهی بالینه که بر سطح دریا برآمده و ماورا مید
یدیم بجه تلاش و هیجانی می افتادیم . چند بار متعدد به این امید و مسرت مردمان
اشترک ورزیده باز به یأس بعدالامل گرفتار آمدم . هر وقتیکه اینچنین یک چیزی دیده
میشد ز رهپوش حالاً به آن طرف توجه میکرد . ما وورها ، طایفه از دروازه های قماره
ها خود را بدست بر سطح کشتی می انداختند و به هیجان بسیار شدیدی بطرفی
که انظ رعمومیه با آن طرف معطوف میشد نظر میدوختند و منهم آنقدر بدقت نظر
میکردم که از بسیار دیدن چشمهام خسته و مانده میشد . اما یک قونسه ی بود که
همیشه غیر متأثر ، و بی پروا مینمود . حتی کاه کاهی من هم نزدیکشده میگفت :

— اگر افندی چشمان خود را استقدر مانده کی وزحمت ندهد بهتر خواهد بود .

والحاصل امیدهای بیهوده هر روز بدیدن یک نقطه سیاهی حاصل میشد و باز بر
طرف میگردید . هوا دایما بخوبی دوام داشت . اگر چه موسم موسم طوفان بود
ولی از طالع ما هیچ طوفانی ظهور نکرد .

ندلاند نیز در بیقیدی و بی پروایی از قونسه ی پاپس نماید . بسیار کم بطرفه
 ریای می بندد . آنهم هرگاه یک ماهی بالینه را بسیند بنابر اقتضای صنعت خود هیچ چشم
 خود را ازان بر نمیدارد ، و قتیکه بالینه غائب شود او نیز بقماره خود فرو آمده یا بمطالعه
 یا بخواب بسر میآورد . حالآنکه بسبب خاصه تیز بینی که دارد برای ما خیلی فائده
 ش می رسد . من بسیار بارها اگر چه از نخال او به او شکایت هم کردم ولی او گفت :
 — بگذارید بابا ! امین بشوید که هیچ چیزی نیست هم اینرا شما هم میدانید ما هم
 ، این رفتن ما توکلی و قسمتی میباشد . زیرا جانور دو ماه پیش ازین در بحر محیط
 بده شده است البته که تا بحال منتظر تشریف آوردن ما و شما نه نشسته است . علی
 الخصوص که میگویند بسیار سریع الحركه هم هست ! شما هم میدانید که خفاخته حیوا
 تیکه سریع الحركه باشند محتاجند که بسرعت حرکت کنند . بنا علیه اگر حیوان
 وجود هم باشد باز هم در جاهای بسیار دور خواهد بود .
 حقیقتاً که جواب این سخن را نیافتم ، چونکه راست هم همینست که او میگوید .
 ادیگر چه چاره است ؟ اگر چه امید و وفقیّت و کامیابی بسیار کمست ولی در طایفه
 ای کشتی هنوز اثری از ناامیدی پیدا نمیشود . همه کس بدل گرفتاری تمام هوس گرفتار
 کرامیه و عود و ابسر میروانند . در ۲۰ ماه تموز مدار جدی را بدرجه ۱۰۵ طول
 طلع کردیم . در ۲۷ ماه خط استوا را نیز در ۱۱۰ درجه طول در گذشتیم .
 کپتان فرر آژوت از آبهای تنگی که میان جزیره ها باشد اجتناب کرده همیشه
 آبهای عمیق و اسعه کشتی را نمیکنند که طایفه ها نیز این عمل کپتان را معقول دان
 ستند با هم دیگر می گفتند که :

— دریا مخصوص حق بدست کپتانست چه آنکه برای جانود سقه تا شکاف درخازد

جا های سنگ بقدر لزوم آب پیدا نمیشود .

بناءً علیه ابراهام لنقولن از آبهای واسع پیشگاه جزیره های [بو. مونه] [مارکیز] [ساندوویچ] گذر نموده و مدار سرطانرا بدرجۀ طول ۱۳۲ قطع کرده به بحر چین متوجه گردید . تا آنکه نهایت بجائیکه جانور را آخر باردیده و خبر داده بودند واصل شدیم .

در اینجا باز چشمان هر کس چارچار گردید . دلها آنقدر بطش و پرش شدید بفتاد که در آخر همه ما بعلت خلیجان قلب گرفتار باید بشویم . طایفه ها بچنان حال هیجانی هستند که از تصویر و تعریف آن عاجز مان خور دن ، خواب کردن را برای خود شان یکبار گرانی می شمرند . در روز بیست بار به امید و هیجان می افتیم و بیست بار دیگر نا امید و مأیوس می شویم چرا که یکبار یکی بخیا لش می آید که یک چیزی دیدیم همه کی با آن طرف میدوند باز می بینند که هیچ چیزی نیست . رفته رفته اگر کار بهمین صورت دوام نماید برای همه کشتی نشینان یک لاقیدی و بی پروایی در باب جانور حاصل خواهد آمد .

بواقعیکه معامله های لاقیدانه سر زده ظهور گردید . زیرا تمام سه ماده شد که ابراهام لنقولن در بحر محیط کبیر گردش کرد . در پی هر ماهی بالینه که دیدند افناند و بیهوده مانده شده باز گشتند . خلاصه کلام در میان بحر جسیمیکه در مابین ژاپونیا و ساحل غربی امریکا واقع شده هیچ یک نقطه که چرخهای واپور جنگنی ز رهپوش ابراهام لنقولن بران نرسیده باشد نماند . حال آنکه هیچ چیزی دیده نشد . بلی هیچ چیزی دیده نشد ! بغیر از موجهای قسوت انگیز سیاه بحر محیط نه از کر گدن بحری دندان دار و نه از پشته سنگ سیار هیچ کدامی تصادف نشد . بناءً علیه بی پروایی کلی

برای همه ما حاصل آمد. ما یوسیت و ناامیدی فکرها را استیلا نمود. شدت هوس، و کثرت حرص، و فعالیت حرکت زایل شد. حالا هر کس بیک فکر و یک حس افتاده اند که اگر آن حس تحلیل کرده شود در ده هفت آن خجالت و شرمساری و سه قسم باقئی آن حدت و غضبناکی بعمل میآید. همه ما را یک غضب و تأسفی فرا گرفت بعد ازین هر کس بر سفره طعام و اوقات خواب خود شان دید. ماند ترا اول از شجره بر سطح واپور کمتر مردم دیده میشد.

چنانچه عادت نوع بشر است که از یک فکر بدیگر فکر زود رجعت میکنند. لهذا از آتشکاوهای واپور گرفته ناصغار و کبار. ما ورین همه شان حکم بر نهاده بودن این فکر و مجنونانه بودن این حرکت کردند. و اگر اسرار کیتان نمیبود روی زردپوش را یکوقتی بسوی نیورک می تافسند. همه طایفه ها و ما ورین کیتان فرا ازوت را به پس گشتن تکلیف کردند. اما بسببی که کیتان قبول نکرد هر کس با و مخالفت خود اهل ورزیدن را بنا نهادند. اما ازین سخن چنان معلوم نشود که عسبان کردند بلکه اصرار را بیشتر نمودند. کیتان نیز مجبور شده مانند قریستوف فولوومب که در وقت کشف امریکا کرده بود سه روز مهلت طلبید که اگر تاسه روز دیگر از جانور اثری ناپهور نکنند روی واپور را بسوی نیورک خواهد گردانید.

این وعد در ۲ تشرین ثانی داده شده بود. اول نتیجه اینوعد این شد که بیقیدی و بی پروائی طایفه ها را زایل نمود. سر از نو بدیدن و دفت کردن آغاز نهادند باز دور یانها بکمال خواهش بدور افتاد.

دوروز دیگر باز همینصورت گذشت. ابراهام لنکولن کمتر بخار صرف کرده انتظار میکشد. کیتان برای آنکه اگر جانور درینجاها باشد بیرون براید، به بسیار

واسطه ها تثبت ور زید . مثلاً بسیار دسته های گوشت خشک را بریسمانها بسته از پئی کشتی بدریا آویزان کردند . یعنی سگماهی هارا ممهائی خوبی کشیدند . زورچه های کوچک را فرو آوردند و در اطراف واپور مجستجو و داشتند . اما هیچ نتیجه حاصل نشده شب سوم وعده داخل گردید . فردا بوقت پیشین مهلت تمام شده بعد از زوال کپتان بسوی امریکار هسپار خواهد شد .

درین اثنا ابراهام لبقولان در ۳۱ درجه و ۳۵ دقیقه عرض شمالی و ۱۳۴ درجه و ۴۲ دقیقه طول غربی بود ساحل ژاپونیا از طرف غرب مابد و صد قدم میل دور بود شب نزدیکشد . قمر که بقدر ربع دایره بزرگ شده بود اطراف آنرا سحاباره های کثیف کثیفی احاطه کرده بود . دریا آهسته آهسته توج میکرد .

من درینوقت بطرف بیئی کشتی برکناره تکیه زده ایستاده بودم . قونسه ی نیز در پهلوئی من ایستاده بسوی بحر نظاره میکرد . کپتان نیز بادورین بعاینه میکرد . بطرف قونسه ی دیدم . بخلاف عادت هروقتش اورا یکقدری متأثر یافتم گفتیم : — قونسه ی ! برای کمایی کردن دو هزار روپیه امشب فرصت آخریاست .

خوب بین !

— اگر افندی رخصت بدهد عرض میکنم که من اصلاً به این اگر امیه بنظر جدی و حقیقی ندیده ام زیرا اگر دو صد هزار روپیه وعده شود محقق میدانم که کپتان فرر آژوت هیچ زیان نخواهد کشید .

— راست میگوئی قونسه ی ! بسیار بیهوده وهزریان يك تشبیه بود ، ما هم بناحق مانند احفان خود در میان آنها بیاهمیخیم . چقدر اوقات عزیز خود را ضایع کردیم . بچه هیجانهای بیهوده افتادیم . اگر بطرف پاریس میرفتیم حالا یکوقت در پاریس

میبودیم

— بلی بلی ! افندی حال در دائرۀ کوچک خود میبود . منہم به جمع کردن و ترتیب دادن حیوانات خشک کردہ کہ افندی با خود آورده بود مشغول میشدم . گراز ہندی افندی در قفس باغچہ حیوانات گذاشته شده میبود . مردم پاریس برای سیر باو میآمدند .

— همچنینست قونسہ ی ! از ہمہ بدتر کہ ہر گاہ پاریس برویم مردم بر ما خندہ ہم خواهند کرد .

— بلی اینہم محققست کہ بر افندی خندہ خواهند کرد . راست بگویم افندی ؟
— بگو !

— افندی بناحق فی بلکہ بحق بہ این استہزام مستحق خواهد بود .
— چرا ؟

— انسان مانند افندی عالم باشد و

قونسہ ی سخن خود را تمام نکرده بود کہ از انطرف کشتی یکصدایی بلند شد . این صدا آواز ندلانہ بود کہ فریاد کرده میگفت :

— ہی ! چیزی کہ ابراہام لبقولن برای جستجوی آن برآمده در طرف غربست .
راست بسوی مامی آید . دقت کنید ! دقت !

— باب ششم

— بہ تمام سرعت

بنابرین ندای ندلانہ ہر کس بطرفیکہ او بود هجوم کردند اماچہ هجوم ! کپتا

نها، مأمورها، لوسترووها، طایفه‌ها، خدمتکارها، چرخ‌کارها، ماکنیست‌ها، آشکاوها، والحاصل همه مردمانی که در واپور بودند بالا برآمده به نفسهای سوخته «کجاست؟ کو؟ چیست؟» فریادهای میزدند کپتان امر سرعت باعطالت را داده زرهپوش نیز بهمچنان حرکت آغاز نهاد

من اگرچه تیز بینی چشم ندانند را میدانستم ولی خیلی بهیجان بودم که آیادرین ظلمت شب چسان دید، وچه دید؟

اما ندانند خطا نکرده بود. بقدر دو میل دور تر از واپور، سطح دریابحالت ضیاءداری نمودار بود. بازی خوردن قابل نبود. چونکه بخوبی دیده شد و همه کس دیدند که یکمقداری از جسم جانور بیرون آب برآمده ضیای بسیار شدید برآقی که بسیاری از کپتانها در لایحه‌ها و راپورتهای خود کیفیت آنرا نوشته و در منبع حقیقی آن متحیر مانده بودند بکمال شدت آتشنا میداد. این سماع لطیف البته که بیک واسطه بسیار جدی یک اینچنین ضیای قوتناکی رانشر بدهد حاصل میشود. قسم روشن این جسم چنان معلوم میشد که مستطیل بیضی شکل است و نقطه شديدة ضیاءدار آن نیز در وسط جسم مذکور است که گاهی ضیاءرا بسیار و گاهی کم میکند.

یکی از کپتانها گفت:

— يك ضیائست که از اجتماع بسیاری از جزوهای فرد فسفوری بعمل آمده است. من بشدت گفتم که:

— خیر: اینچنین نیست، ضیای فسفوری اصلا اینقدر ضیای شدید پیدا نمیتواند. بلکه این شعاع صرف از جنس ضیای الکتریکیست.

در زرهپوش يك هیجان بسیار بلغی حاصل شد. از هر دهن یکصدای برآمده کپتان فر را زوت بسکوت کردن مردمان امر نموده خواست که واپور را بکمال سرعت

دست چپ واپور بمسافه پنج میل دور بود . تا بصبح هر کس انتظار کشیدند . صبح وقت کشتی زرهپوش ابراهام لنکولن برای مجادله حاضر گردید . آلات صیدیه همه کی رابر سطح واپور بر آوردند . طوپهای تیرانداز دور و پر گردید ، اسلحه بم کفان مد هشت ترتیب داده شد . نهلاند نیز ژنیپین نام تیر دستیکی مد هشت خود را بدست گرفته حاضر گردید .

ساعت شش سپیده صبح بدید . جانورد هشت آور نیز ضیای پر شعاع خود را منطقی ساخت ، و بجای خود آرام ایستاده بود . زرهپوش آهسته آهسته بسوی جانور روانه شد . جانور رفته رفته خوب معلوم شد . بقدر یکنیم میل مسافه باقی ماند . بود که یک جسم سیاه طولانی که بقدریک تراز سطح بحر بلند و تقریباً دوصد و پجاه قدم درازی داشت بکمال دهشت دید . شد . عرض جانور را تخمین کرد . نتوانستم اما درازی و برو کلفتی آنرا خیلی متناسب یافتم . در حالتیکه من باینسورت بطرف او نظرد و خسته بودم دفعه دیدم که دو ستون آب چنان چه بالینه هادروقت تنفس از دماغ خود بهو امیر انداز طرف سر جانور بقدر چهل و ترو بهو افوار کشید . لهذا در حق تنفس این جانور یک فکری حاصل کرده توانسته دانستم که این جانور از جنس حیوانات فقریه پستاندار ، و از صنف قیطیسیه میباشد . اما در خصوص گروه آن رأی داده نتوانستم چرا که در صنف قیطیسیه سه گروه وجود است که اول آنها بالینه ها ، دوم ماهیان عنبر ، سوم ماهیان یونس که کرگن بجزی نیز داخل همین نوع سوم است . بنابراین فصل و گروه آنرا ندانستم اما از معانیت ربانی و هارت کپنان قرر آژوت امید وارم که این مشکل نیز حل شود .

طایفه ها و مورین واپور بکمال بیصبری و ناشکیبی به امر کپتان منتظر ایستاده اند .

کپتان بعد از آنکه بدقت تمام جانور را مشاهده کرد ما کینیست یعنی انجنیر را آواز داده پرسید که :

— تضییق بخار آیابد رجئه کمال هست ؟

انجنیر — بلی افندی من بکمالست .

کپتان — چون چنینست بروید اسلیم را باز کنید چرا که بکمال سرعت رفتن میخواهیم .

این امر کپتان را به سه بار کشیدن هور را جواب دادند . ساعت محاربه زرهپوش و جانور دهشت فروش در رسید . بعد از چند دقیقه از دود و دکش و اپور دودهای کثیف بر آمدن گرفت و سطح و اپور از شدت حرکت بخار بلرزه آمد .

ابراهم لبقولان بسایه پروانه پر قوت خود بکمال سرعت بر جانور پر دهشت هجوم برد . جانور تا بوقتی که زرهپوش بقدر نیم میل به او نزدیک میشد صبر کرده بعد از آن بی آنکه بغوطه خوردن تنزل نماید بهمان سرعتی که زرهپوش حرکت میکرد او نیز پیشش زرهپوش بحرکت افتاد بقدر یکساعت جانور از پیش و زرهپوش از پی او به تعقیب دوام ورزید . ولی و الاسف که بقدر یکوجب از درجه دوری که از همدیگر داشتند نزدیک شده نتوانست . هرگاه کار بهمینصورت دوام ورز در رسیدن و نزدیک شدن بجای نور قابل نیست . قپودان فرر آژوت از قهر و غضب ریش خود را بزیر دندان خود گرفته و ندلا بد را آواز داده گفت :

— ندلا ند آیانز ور قچه هار ادر آب فرو آوریم یانی ؟ توجه میگویی ؟

ندلاند — نی قپودان ! به فرو آوردن زورق حاجت نیست . زیرا اینخووان تادل خودش نخواهد بدست نمی افتد !

قبودان — پس چه باید کرد؟

ندلاند — سرعت واپور را زیاده کنید • منم در طرف یانگی کشتی حاضر و آماده می ایستم • یکفدری که نزدیک شدیم ژیهقین را برو حواله می کنم •

کپتان ندلاند را بجای خودش فرستاده ماکینیست را نیز زیاده کردن تضییق بخار امر داد • آتش زیاده تر گردید • پروانه در هر دقیقه چهل و پنج بار دور کردن گرفت • سرعت متزاید شد • وقتی که میزان سرعت را انداختند • معلوم شد که ابراهام لبقولن در ساعتی ۱۸ میل قطع مسافه مینماید •

بقدر یک ساعت دیگر واپور بهمین سرعت دوام ورزید • ولی واسفا که جانور ملعون نیز در ساعت ۱۸ میل قطع مسافه کرد را آغاز نهاد که ازین سبب فاصله که در مابین جانور و واپور بود هیچ تناقص نوزید • آیا اینحال برای ابراهام لبقولن که سریعترین کشتیهای جنگی امریکا است • و جب خجالت و شرمساری نیست؟

طایفه های کشتی و آمو رین بحدت و غضب آمد • کفرها صرف اینمو دند • قبودان فر آژوت تنهاندان گرفت ریش خودا کتفا نکرده پشت دست خود را نیز میگزید • باینهم اکتفا نکرده بکمال غضب و تهور ماکینیست را فریاد کرده پرسید که :

— بحد اعظم تضییق واصل شده ایدایی؟

ماکینیست — بلی افندم •

قبودان — آیا چقدر بخار در دیک ماشین جمع آمده باشد؟

ماکینیست — شش و نیم تضییق هوا •

قبودان — بروید ده تضییق هوا بسازید!

اینست امری که مخصوص امریکائیان عنود است و بس • درین اثنا قونسه ی را

که در نزد من ایستاده بود مخاطب کرده گفتم :

— بدان ایدوست بهادر من که به این امر کیتان ترکیدن دیک واپور و برهوا شدن
مداخل حسابست .

قونسی — هر چه که افندی بنخواهد همان میشود .

والحاصل سرعت ابراهام لنقولن بدرجه رسید که وجودهای ما ، و تخته های
واپور بدرجه شکستن بلرزه درآمد . آلت مانو مترو تضییق ده هوا بخار را نشان
داد . میزان السره در ساعت ۱۹ میل تیز رفتاری را نمودار کرد . اما جانور نیز آتش
خود را بیشتر کرده خواهد بود که او نیز بهمان ندرجه سرعت پیشروی آغاز نهاد یکچند
بار جانور رفتار خود را آهسته تر گردانید ، ندانند همان برای ژپقین انداختن حاضر
میشد که باز جانور بچنان سرعتی حرکت میکرد که من آن سرعت را در ساعتی از سی میل
هرگز کمتر تخمین کرده نمیتوانستم . این را چه میگوئید ؟ که یکبار در حالیکه زرهپوش
به آخر ترین سرعت خود حرکت داشت جانور تیز تر سرعت نموداراً مادر یکدور
دائره وی برما کشید . که از این حرکت جانور از دهن هر کس صدای حیرت بی
اختیار برآمد .

کیتان فررا ژوف ندای حیرت و غضب برآورده گفت .

— ای جانور خائن ! بسرعت از تو پیشقدمی نتوانستیم . به بینم که از گله های توپ
ماچسان جان بسلامت خواهی برد !

اینرا گفته و امر به برگردن توپ بزرگ داد . همان لحظه توپ برگردید . نشان
گرفته آتش کردند . گله از سر جانور که بمسافت نیم میل دور بود سر کرد . بدریا افتاد
هیودان فریاد کرد . گفت :

— استاد وما هر يك طوپچئي بيايد . هر كس كه جانور را بگناه زدم هلاك كرد اند
بخشد روپيه اكر ايميه خواهد گرفت !

يك طوپچئي ريش جوگندمي كه باحال شكلش در پيش چشم . نسبت بكمال اعتدال
دم واستراحت پيش آمد . نشانرا گرفته طوپ بكمال شدت فرياد برآورد . طايغه
ها بكمال مسرت ندا كردند . بوا قعيكه گله بر هدف اصابت نمود . اصابت كردن گله
نيز از اين معلوم شد كه گله بر پشت جانور خورده وباز واپس جهيا . بدريا افتاد وهيچ
تاثيري بر وجود جانور نه بخشيد .

طوپچي كه گله را انداخته بود بكمال حدت گفت :

— اين حيوان نيست ! بلكه كشتي ايست كه از ابراهام لقولن كافت تر لوحه زره
آهني بر وجودش پوشيده شده است .

اينسخن طوپچي را « لعنت » باندكپتان جواب شد . باز بسرعت بر جانور هجوم
برد . و بمن نزديكشده گفت :

— وسويو ! بخوبي بدان كه تابوقتيكه ابراهام لقولن بهواشده بار دياره شود چي
اين جانور ملعون را نخواهم گذاشت .

— البته بايد نگذاري ! چرا كه وظيفه شما هيمنست .

فكر كپتان وهمه ايان اين بود كه جانور مانند ماشين واپور بمرگت دايمي تهنل
تياورده آخر مانده خواهد شد . لكن حيف ! كه ساعتها گذشته . ولي از مانده كي
در جانور اثرى پيدا نشد . مسافه را كه امروز قلع کرده ايم كمتر از پنجصد كيلو . ترو
تخمين نيتوانم .

شب شد ! دريارا باز ظلمت تيره استيلا نمود . ساعت ده شب بود . كه ده ميل دور

تر از زرهپوش ضیای شدید الکتریکی کنی جانور پدیدار گردید . اما جا نور درینوقت
 غیر متحرک دیده میشد . بلکه از حرکات روزانه خود مانده شده حالا بخواب رفته
 است ! اینست فرصت بسیار اعلای کپتان ما نیز این فرصت را غنیمت دانسته واپور
 را آهسته آهسته بسوی جانور ضیانثار راندن گرفت چونکه بسیار اوقات ماهیان
 بالینه را در روی آب در حالیکه بخواب بوده اند صیادان بالینه صید کرده اند . حتی
 ندانند نیز بر چنین صید و شکار بالینه های بخواب رفته بارها موفق و کامیاب آمده است .
 ازینست که در بنبار نیز خود را بازیقینه های متعدد مساح گردانیده است . زرهپوش
 بقدریک میلی به جانور نزدیک شد . در انجا ماشین واپور ایستاده کرده بحرکت عطا
 لت پیش میرفت . در واپور هیچکسی تکلم فی بلکه تنفس هم نمیکرد . رفته رفته بقدر
 صد قدم نزدیک شدیم . شدت ضیا چشمان ما را می درخشانید درین اثنامن برکتا
 ره طرف یبئی واپور تکیه کرده بنظر حیرت و دقت بسوی اینجسم عجیب الخلقه مینگر
 ستم . ندانند یکقدری پیشتر از من در حالتیکه بیکدست خود ریسمانهای واپور را
 گرفته بود و بدست دیگر ژیبقین مدھش خود را برای انداختن حرکت میداد ایستاده
 بود . بقدر پنجاه قدم مسافه مانده بود که ندانند بکمال شدت ژیبقین خود را بر وجود
 جانور حواله کرد . ژیبقین بهوا شده بر جسم مذکور اصابت نمود . چنانچه یک
 آهنی بر یک جسم سخت آهین دیگر بخورد همچنان یکصدایی بگوشم رسید . ضیا
 حالاً منطفی شد . دوستون آب بحار آلوده جسیمی بلند گردید . آنها بر زرهپوش
 ریخته مانند نهر بزرگی از طرف سر سطح واپور بطرف دنباله آن جریان گرفت .
 آدم واسباب و آلاتی که پیش رویش آمده همه را با خود رفته بدریا ریخت .
 واپور ما بایک جسم شدید البطشی باهم خورد و صاده شدیدی بوقوع آمد .

درین اثنا بحال خود را محکم کردن و گرفتن را نیافته بی اختیار از شدت مصادمه بدریا افتاد .

❦ باب هفتم ❦

❦ بالینه که نو عش مجهولست ❦

اگرچه که بسبب حرکت شدیدۀ مصادمه بدریا افتاد اما حسیات آنوقت متبهما بیاد منست .

اولا بقدر بیست قدم در زیر آب فرو رفتیم . اینرا هم بگویم که من خوب شناوری میدانم . بیکدولکد بر سطح آب بالا برآمدم . اول کار من پالیدن زرم پوش شده با خود میگفتم که آیا از طایفه ها کسی افتادن مرادید ؟ کپنان فرر آژوت برای رهانیدن من آیا زورق مورتی فرو خواهد آورد ؟ رهایی یافتن را آیا امید بکنم ؟

تاریکی بسیار شدید بود . در میان ظلمت يك كتله بزرگ و سیاهی دیدم که سر راست بجهت غرب دور شده میرفت . حتی چراغهای شیشه سرخ و شیشه سبز آن را نیز دیدم که آهسته آهسته از نظرم غایب گردید . دانستم که ابراهام لنقون رفت و منم محو شدم . لهذا بهم انطرف شناوری کرده فریاد های ناامیدانه امداد را کشیدم . البسه من مرا از شناوری مانع میداشت . آب کالای مرا سرا سربه بدنم چسبیده بود . غرق شدن را محقق دانستم باز « امداد ! امداد ! » گفته يك فریاد ناامیدانه بر کشیدم . دهنم از آب پر گردید .

درین اثنا یکدست قوتناکی از دامن جاکت من گرفته مرا بر سطح دریا برد آورد . و شنیدم که میگفت :

— اگر افندی زحمت تکیه کردن برابر شانه من اختیار فرماید خوب ترشناوری خوا
هند کرد .

بیگدستم از بازوی قونسه ی صادق گرفته گفتم :

— این تویی قونسه ی ! ها !

— بلی من ! به امر افندی منظر م .

— آیا در اثنای مصادمه تو هم بدریا امتدادی ؟

— خیر . من خود بخود ذنیف نام . لکن چون دیدم که افندی افتاد منم پیروی
کردم .

عالیجناب آدم ! این کار را چنان تائی میکند که گویا و ظیفه او همین بوده است .
پر رسیدم که :

— آیا واپور چه شد ؟

— اگر افندی از او امیدوار نشود بهتر خواهد بود . زیرا وقتی که من خود را بدریا
می انداختم شنیدم که ماکینه است فر باد بر آورده گفت که پروانه و سکان پاره پاره
گردید .

— سکان پاره پاره شد ها !

— بلی . به دندان جانور ! اگر زیان زره پوش عبارت از همین باشد برای حرکت نکرد

هنر و مهطل ماند نش کافیت .

— پس معلوم شد که ما محوشدیم .

— بلکه . اما با وجود آنها هنوز یکچند ساعت میدان داریم . درینچند ساعت بسیا

تر کار دیده میشود طاقت لازمست .

این اعتدال دم خارق العاده که قونسه ی نمودار کرد مرا نیز جان تازه بخشید .
لہذا بقوت بشناوری آغاز نهادم لیکن البتہ ام مرا بی راحت میداشت قونسه ی باین بیرہ
حتثی من ہوش کردہ گفت :

— در جیب من چاقو هست اگر افندی رخصت بد ہدکالای شانرا بپریم .
اینرا گفتہ و چاقور از پشت من در زیر کالادر آورده سرتاسر بیرید . من ہم او
را ہم خودرا شناوری میدادم تا آنکہ او کالای مرا بریدہ و از جانی بیرون بر آوردہ
باز من چاقورا گرفتہ و او برای ہر دوی ما شناوری کردہ من کالای از برایہ پیرون
کشیدم . باینصورت شناوری برای ہر دوی ما آسان گردید . پہاوی ہما اگر شناوری
کردہ در ظلمات شب ہیچ چیزی نمیدیدیم و لطفہ باطلہ ہالہ نیز یکہ میدید . چرا
کہ از او پور امید ما مستطیع گردید تنہا امید برزو رقیہ ہای واپور داریم . بآنکہ بعضی
کسان از بیم جان و ترس غرقشدن واپور خود را در زیر رقیہ ہا انا ختمہ باشند و باما
تصادف کردہ رہائی بدہد بنا علیہ قہ تہای خود ما را حسن استمالا کردن لازمست .
بس با ہم دیگر خود چنین قرار دادیم کہ یکی از ما بر پست در از کشیم . غیر
متحرک بماند و آن دیگر تابونتی کہ ماندہ شود شناوری کردہ اورا با خود براند . و باز
چون او ماندہ شود آند دیگر ہمچنین معاملہ ورزد باین حساب ہفت ہشت ساعت بر
روی آب طاقت آوردن ممکنست .

اگرچہ تحمل زحمت ناگست اما چہ چارہ ! دریا ہم چون آرام و بیوج بود آنقدر
زحمت نمیکشیدیم .

از نیمشب یکساعت گذشتہ بود کہ وجودم از ماندہ کی وسردی خیلی بیتاب و ناتوان
گردید . باز و ہا و ساقہایم بدر شد تناکی گرفتار آمدہ و رفتہ رفتہ بیخس شد نرا آغاز

نهاد . قونسه ی وجود خود را در زیر بغل من درآورده هم برای من و هم برای خود بدست و پا زدن آغاز نهاد . ولی بعد از کمی از حال افتاد و تنگ شدن نفسش را حس کردم لهذا گفتم :

— مرا بگذار قونسه ی !

— اصلاً نمیگذارم ! من چسان مردن افندی خود را بچشم خود بینم ؟ من بهمه حال بیشتر باید بمیرم !

درین آنجا که قرار پشت يك کتله ابر کشنی که باد آنرا یکسر بجهت شرقی میراند عرض دیدار نمود . سطح دریای آن بدرخشید . شعاع قر بکقدری مرافوت بخشید سر خود را بالا کرده بهر طرف افق نظر کردم . واپور زرد هیوش را دیدم که بقدر پنج میل دو ، تر بطور کج و مایل مانند اسپ لنگی ایستاده ، وفلاکت از وضوح نمایان بود . از زورق و انسان بر سطح بحر هیچ اثری نبود .

فریاد کردن خواستم اما به اینقدر مسافه دور فریاد چه فائده خواهد کرد ؟ قونسه ی بدوئی مسافه ندیده چند بار به بسیار شدت « امداد ! امداد ! » گفته فریاد برآورد . یکچند ثانیه حرکت نکرده گوش کشیدیم . من چنان گمان کردم که یکصدایی از جهت مقابل جواب داد ! یا آنکه بگوش من چنان برخورد ! یا آنکه صدای قونسه ی دوباره عکس کرده بگوشم برخورد ! بهر صورت در بودن صدا هیچ شبهه ام نماند لهذا به آهسته گی از قونسه ی پرسیدم که :

— آیا شنیدی ؟

— بلی .

قونسه ی باز بکمال نو میدی فریاد برآورد . باز مانند اول جوابی آمد که درین بار

هیچ شبهه ندارد که صدای قونسه‌ی را صدای انسانی جوابداد. آیا کدام بیچاره ایست که بامایکجادر دریافتاده است؟ یا آنکه یکی از زورقهای واپور است که در تاریکی مارامی پالد؟ قونسه‌ی برشانه‌ی من تکیه زده خود را یکقدری بلند کرد. ولی باز ناتوانانه بیفتاد.

من گفتم — آیاچه دیدی قونسه‌ی؟

قونسه‌ی گفت — دیدم! دیدم! دیدم! لکن خاموش باشم... چیزی نگوییم... همه قوت خود را نگهداریم.

اینسخن را قونسه‌ی بسیار آهسته گفته خاموش ماند. من به اندیشه افتادم که آیا چه دیده باشد؟ درین اثنا نمیدانم از چیست؟ دفعه‌ی جانبو، بخاطرم آمد! اما فرض کردم که قونسه‌ی جانور ادیده باشد! خیلی خوب! اما اینصدای انسانی که بگوشم برخورد از چیست؟ البته که در دهن جانور کدام انسانی نه نشسته خواهد بود؟ حالا آنکه قونسه‌ی مرا میکشد، و امیدوارانه شناوری میکند، وگاه‌گاه سر خود را بلند کرده بصدای امید فریاد میکشد، و بمقابل فریاد او یک صدای شناخته‌ی جواب میدهد. من اینچیزها را در حالت مدهوشی و بیخودی میشنوم، و حس میکنم چرا که تاب و توانم سراسر محو شد و حیایم بامات دست و گریبانست، گاهی که یکقدری سر خود را بالا کردن میخواستیم، و جاب مرا غوطه میدهد ولی قونسه‌ی مرا باز میکشد.

درین اثنا یک چیز سختی بوجودم برخورد. بچابکی به آن چنگ زدم. یک دست پر قوتی از بازویم گرفته مرا بکشید. درین اثنا نفسم تنگ شده، بهوش شدم.

وجودم را خیلی بقوت مالش داده باشند که بزودی پس بخود آمدم. چشمانم را باز کرده «قونسه‌ی» فریاد کرده توانستم. قونسه‌ی بجوابم گفت — افندی مرا میخواست؟

در ضیای خفیفی که قرانداخته بود در پهلوی قونسه ی یک آدم دیگر برادیدم که
بمجرد دیدن شنا ختم که کیست لهذا گفتم :
— ندلاند ؟

ند — بلی خود دشت ! که هنوز در پی وعده اکرامیه کیتان فر رآژوت میدود .
• معلم — در اثنای • صادمه آیا شما هم در دریا افتادید ؟
ند — بلی ! منم بدریا افتادم • ولی طالع من از شما رسا تر بود که بمجرد افتادن
یرین جزیره سیار جا بگیر شد م •

• معلم — چه ؟ آیا جزیره سیار ؟
ند — یا کرکدن بزرگ دریایی !
• معلم — چه میگوئی ند ؟ ندانسم !
ند — اما من دانستم که ژیبقین من چرا کارگرتا میزند !
• معلم — آیا چرا نشد ؟ از چه بود ؟

ند — چرا که وجود این جانور از تخته های پولاد ساخته شده است •
به این گفته ندلاند مجبور شدم که افکار خود را بسر کرد آرم ، و دیدنیهای خود
را بیاد آرم • سخن آخرین ند در فکرم یک کشایشی پیدا کرد • لهذا برین چیزیکه
التجاکام ماست هوش کردم ، و بر نقطه بلند ترین آن برآمدم • و با پای خود آنرا
پالیدم • دیدم که سطح خار جئی این جسم مانند پوست حیوانات نیست • و مانند
صدای آهن صدا میبرد •

شبهه ام هیچ نماد که آن چیزیکه تمام عالم دنیا را به ولوله انداخت ، و افکار همه بحر
یونان و وزیر ساخت و گاه جانور ، و گاه جزیره سیار گفته شد ، و قضا های دهشی

در بحر برانگیخت همین جسم آهن پوشیست که ما را درین وقت النجاة گاه شده است ،
هرگاه وجودیک جانور و مخلوق فوق الطبیعه را میدیدم بدینند چه نتیجه نمیشدم
چرا که در آنوقت میدانستم که از دست قدرت خالق المیزل برآمده یک مغایرت است ا
چون در نه وقت می دانم که ارجاع کارخانه ماشین دماغ از آنای برآمده یک بدیهه .
رقه نماییست ! از حیرت خه داری ، منم آم .

اماکن تردد نمایند؛ دانشمندی داشت که با او آشنایی پیدا کرده شد.
و در زیر بحر حرکت می‌کند و شکر آن بهشت است. و در آنجا که از راه
سه بقول کردن انجمن، مجله، زمانه و رسیدی که در آنجا هست. و آنرا گفتیم:
— چون چنین است، ای حرکت کردن این، به راه است. و این چنین
دادن آن دست انسانی را!

ندلاید — البته که همیشه خند اهدا بود. ولی من به ساعت همیشه که بران هست
هیچ جاندا ی ندیده ام، و بیشتر دفعه در هر یک و نه اهدا کرده ام.
معلم — آسفیه هیچ زمان که ده ؟

ند — فی درمیان امواج جیش دارد ولی رفاه ندارد .
قه نسی - امام اجماعی دایه و داننده ای است ، که با قوه
العالمه است .

معلم - - بی !

درین اثنا از طرف دنباله کشتی يك صای گریه می برآمد. آنها گفتند سفیدی
برو آورد. کشتی بر تار آمد بگمان که این کوسه، پادشاه کشتی بعمل آورد. بر پشت
کشتی که بقدریک منته از سطح دریا بلند بود بروانته او، خود را محکم گرفتیم. اما جای



همین جسم آهن پوشیده است که ما را در بنوqt التجا گره شده است .

شکراست که کشتی بسرعت خارق العاده که دیده بودیم رفتار ندارد . ندانند گفت :
— اگر همچنین رفتار کنند هیچ گفتگو نیست اما اگر بنای غوطه خوردن را گذاشت
قیمت زندگانی گرانهای مابد و پسه نزل خواهد نمود .

پس معلوم شد که بالین غلوطه فتنه که در درون این کشتی امرار انگیز هستند یک راه
مخبره بار کردن لازم است و کیفیت احوال خود را به آنها فها بنیدن شرط است . بر
هر طرف سفینه گرایش کردم که یک سوراخی ایک دریای ساسه نباشتم .

بناءً عابه حیات مایست که سفینه را میزند . اگر نه را در زیر
آب فرو بردند زنده گشتی ما را از بندم آباد نیستی مرو غواهند برد . لا اگر غوطه
نخورند امده اوقی شان با آنهاست . زیرا اگر هوای زیر می را خه دآهادر زیر
بحر ساخته تنه اند . همه حال میباید که وی کشتی یک سوراخی بکشایند تا هوای
تازه ونوب گیرند .

ساعت چار بود که سرعت سفینه زاده گردید در اول که سفینه آرام حرکت میکرد
نیز خه در اهنزار هت بر روی سفینه محکم گرفته نمینوانستیم حالا کار ما خیلی مشکل
گردید . اما شکر است که ندانند یک حلقه زرگی بر روی سفینه یافت همه اادسهای
خود را به آن حلقه بند کردیم و بکرم خداوندی توکل کرده و بطرسه مسیح گردیدیم .
من به این فکر غوطه خوار گرداب حیرت بودم که آیا اسرار این حرکت تحت البحر
چه خواهد بود ؟ آیا از چگونگی قوت وائده برداشته اند که مالک اینگونه سرعت خارق
العاده شده اند ؟ آیا در درون سفینه چگونه آدها خواهند بود ؟ حال ما بچه منجر
خواهد شد ؟ و الحاصل به اینگونه افکار ها غمره بودم که صبح شد . این سفینه که
قدیم بالائی آن یک قدری همواری پیدا کرده است برای آنکه بکمال دقت هر طرف

درداش یا پیام ندرامده ایم .

ند — اگر چه درد داش آتش دار شان ندرا . مده ایم اما درد داش بی آتش شان در !
مدیم . اما شکر میکسم که حسیجرم بام نیست . وای بحال رهن درائی که اول بار با من
• ملاقی شود !

• من گفتم — ند ، حدت مکنید ، ازین غضب سیهوده حال خود مانر ابد تر خو
هم کرد . بلکه سخنان مارا میشنوند . اول به بیم که در کجاهستیم و با کسر دوچار شده ایم !
اینرا گفته و دستهای خورانه پاش درار کرده . براف رفتن آغاز نهادم . بعد
ار پنخقدم دستهایم سک دیوار آهین بسیار صافی ر خورد . دیوار را گرفته گرفه
چار اطراف را گریش کردم . دالسم که در اوراق چار گوشه آهینی هستیم . بار بغلف
وسط خانه روانه شدم . در وسط سک نیز چوبینی تصاف کردم که در اطراف آن
چند چوکی کوچکی گذاشته شده بود . بر زمین خانه قالین پشهائی گسترده شده بود
که از انصب صدای پای ما بلند میشد . بعد از نیم ساعت دفعته نظر ما ار طلعت کشیف
برآمده سک ضیای شدیدی معروض گردید ! یعنی خانه ما به آنقدر ضیای قوتناکی
پ شد که یکمد بهیچصورت نتوانسم که چشمم را بکشایم . اما ار سفیدی رنگ
آن دانستم که ضیای الکتریکست ، و اینرا نیز درك کردم که ضیای سفیدی که در وقت
اعتماد جانور در اطراف این جسم دیده میشد ار همین • • • • • نیست که حالا این ضدادر
اوراق ما طهور نامته چون چشم خود را نار کردم دیدم که ضیای از چراغ ناورین
سیضوی شکلی که ار سقف آویخته شده است . میراید . ندلا بد خسیجرش را ار کمر
کشید . سک وضع مدافعه ایستاده گفت :

— الحمد لله که چشم چشم را می بندد !



ندلا ندخنجرش را کشیده و یک وضع مدامه ایستاده گفت :

خانه ما چون روشن شد اطراف را بکمال دقت معاینه کردم . اوتاق بغیر از هان یک میز و پنج چوکی و قالین و چراغ الکتریکی دیگر چیز را حاوی نبود . چهار دیوار خانه آنقدر صاف و یکدست است که دروازه هیچ معلوم نمیشود که در کدام طرف و کدام جاست . از بیرون هیچ صدا و ندایی نیاید . آیا میرویم ایستاده ایم ، بر روی محرم در زیر محرم ؟ هیچ نمیدانیم ! اما با وجود آنهم من ایدوار بودم که در ملاقات صاحبان کشتی تأخیر و وقوع نخواهد یافت ، چرا که روشن کردن اوتاق ما علامت خیر است . هرگاه محبوس میبودیم یا فراموش شده میبودیم جای ما را روشن نمیکردند . بوا قعیه که گمانم بر خطا نبود . یکصدایی باز کردن قفل با کلید شنیده شد بعد از آن در یکطرف دیوار یک دروازه باز شد . دو آدم داخل اوتاق ما شدند .

یکی از این دو نفر آدمی بود کوتاه قد ، تنومند ، کشاده شانه ، بزرگ سر ، سیاه روی ، تیز نظر که هیئت عمومی آن بمرد مان جنوبی ممالک فرانسه مشابیهت میرسانید . آدم دیگر زیاده ترشایان تمر یفست حکیم مشهور « دیده رو » گفته است که اوضاع و اطوار انسان معنای مجازی افکار اوست . این است که این آدم اثبات مشخص مدعی دیده روست من چون بسیمای او نظر کردم دانستم که این آدم بر خود بسیار اعتماد دارد . زیر اسر از میان قوس دو شانه اش بیک وضعیت اصیلانه برا مده است چشمان سیاه و ترکان درازش بیک امنیت بار دانه نظری اندازد . از زردی رنگ پوستش معلوم میشود که دایما ساکنست . از حرکات سریع پی های زیر بر وانش چنان معلوم میشود که بر فکر خود ثابت قرار است . انبساط روحی که از تنفس سینه اش پدیدار بود بر جسارت و شجاعت فوق العاده اش دلالت میکرد . اینرا نیز بگویم که این آدم بسیار کبر نفس را مالک است . در انظار استراحت آمیز او آثار علویت

مشاهده میشود . از او ضاع و کلام این آدم یقین حاصل کردم که ناقابل تردید است
دیء فکر و حرکت را مالکست . در حضور او بد رجاء فوق العاده سکون و آرامی
پیدا کردم .

سن این آدم را در مابین سی و پنجم و پنجاه تخمین کرده توانستم . ازین معین
تریکمندی تخمین کردن . شکست . قدش دراز ، پیشانی کشاده ، بینیش مستقیم
و کشیده ، دهانش خه شها ، دندانهایش ظریف و استهائش نازک و لطیفست .

این دوشخص از پوست سمه و بجز کلاه پست باقی بس داشتند ، و از پوست
ماهی فوق مزه ها بپا کرده بودند ، و لبها ، ایم ، بان ، آن نیز از یاق قهائی بافته شده
بود که هیچ شناخته نمیشد .

شخص قد بلندی که شمه از او صاف آن بیان شد و از او شن حال چنان معلوم
میشد که آمر سفینه باشد بنظر بسیار تیز بین با تمکین خود ، اما ابکیان وقت از نظر تفنیش
خود میگذرانید . بعد از آن برفیق خود ، و گردانیه بیابان ، ای که هیچ ندانستیم
بعضی سخنان گفت که این لسان بسا آهنگدار و لطیف بگوشش و بیخه ، در فراق او
یکچند با کله جنبائی کرده بیکد و سه کله جهاب داد بعد از شخص اول روی خود را
بطرف من گردانید . یک طه ای از آنها ، نموده معلوم میشود که احوال ما را میپرسد
قونسه ی مرا گفت :

— افندی اگر سرگذشت ما را نقل بکنید با که این افندیان به اند .
منهم سرگذشت خود را به نقل کردن آغاز نهادم خود دد ، فرانسه معلم آروناقس ، و
این یکی خدمتکارم قونسه ی ، و آن دیگر صیاد مشهورند اند تعریف و بیان کرده
همه سرگذشت خود را به تفصیل حکایه کردم . ولی در سیهای مخاطب خود هیچ

يك علامت دانستر كلام خود را ندیدم . چون حكایتم را تمام كردم هیچ يك كك نگفت .
 باز بزبان انگریزی حكاية كردن خواستم چرا كه زبان انگریزی لسان عمومی همه بحر
 یونست گفتم بلکه به این زبان بفهمد . خود من اگر چه بزبان انگریزی اشنا هستم
 ولی چون در اینجا مقصد را خوب فهمانیدن لازم است لهذا ندانند را گفتم :
 — استا ندانند ! حالا نوبت شباست به خوبترين انگریزیهای خود سرگذشت
 ما را بفهمانید به بینیم بلکه بدانستادن موفق بشویم .

ندانند بنابر حكاية كردن آغاز كرد . از اول تا به آخر بخوبی بفهمانید . و چون
 او حدید المزاج بود در اثنای حكايت زیاده تر آثار هیجان و غضب نمودار میکرد حتی
 اینرا بنر علاوه کرده گفت كه « بكدام حق ما را حبس کرده اید ، بكدام قانون به
 حریت ما تعرض میکنید . اگر كار همچنين دوام بكند بر شما عصیان خواهم ورزید »
 بعد از این گفتنیها بيك وضعیت عنیداری از كرسنگی بحالت مرگ بودن ما را بنر
 فهمانید . بوافی كه دانستادن این مسئله از همه الزم تر و ضرور تر بود امامن در اثنای حكاية
 كردن اینرا امر اموش کرده بودم اما جای تعجب اینست كه به اینسخمان ندانند نیز
 مخاطب او طور فهمید ترا نشان نداده هیچ جواب نداد . پس دانستیم كه بزبان فرا
 نسوی و انگریزی نمیدانند . فوذهی گفت :

— اگر افندی امر كند مسئله را بنر بان الهانی من حكاية بكنم بلکه به این زبان بدانند .
 — وای ! آیاتو الهانی هم میدانى ؟

— اگر خوش افندی آمده باشد عرض كنم كه من مانند يك الهان الهانی را میگویم .
 — بسیار خوش من آمد ، چاك آغاز كن . همه سرگذشت ما را حكاية كن .

قونسه ی بصدای مستر بحانه بلسان الهانی سرگذشت ما را از جزوی و کلی حكاية

کرد. اما و اسفا که اطوار ناطقه پردازانه، و وضعیتهای پرکارانه او نیز بشمر ماند. لاجرم کلمات زبان لاتینی که در کوچکی در اثنای تحصیل بیاد ممانده بود یگان یگان جمع کرده به آذربان حکایه کردن آغاز نهاد. باز هیچ ثمر حاصل نشد.

شخصه های مجبول بزبان خودشان یکچند کلمات گفته بیرون برآمدند. باز در واره بسته شده ندلاند بحیرت و حدت گفت:

— اینچه دناات و بی پروایی! بزبان فرانسوی انکر بزی، الهانی، لاتینی باین رهز نان بیدین سخن بگوئیم و این کافران بجه اب ما هیچ تازل نکیندا!

من -- آرام شویدنا! حدت و شات هیچ فائده نداد نمیشود.

ند -- لکن اگر دین قفس آهین همچین بایم، کرسنگها را که شدن، مقرر است. قونسی — بگذار آدم! اگر یکقدری فید... فانه گدا، ان کزیم بسیار وقت تحمل قاباست.

من - دوستان من! نوید نشه یه اارین باتر و... له ها، اکند، انیدیم اینهم خواهد گشت! یکقدری صبر کنیدا. حالا بشه بد که من، ای خود راد حق کپتان این سفینه عجیب الحاقه بیان کنیم.

ند رأی من حاضر! حریف دزدان دایمی باشند! والایم!

من - بسیار خوب! اما از کدام مماسکت اند؟

ند -- از ممالک دزدان و هزان!

من -- دوست من! ممالک دزدان و رهزنان در خریطه نوشته نشده است.

باوجود آنهم من نیز از تعیین مایات و جنسیت این دو شخص مجبول عاجزم و درین وقت همدقدر گفته میتوایم که اینهمان فرانسیت، نه انکی، زیاست. نه الهان، بکمان

من که اینها از اهالی ممالك جنوبیه خواهند بود . اما آیا اسپانیایی ، یا امریکایی ، یا عرب ، یا آنکه هندیست نمیدانم ؟ زبان شان نیز سراسر ناقابل فهم است .
قونسه ی — اینست علت و محذوری که از توحید نشدن السنه عمومیه یاندانستن همه زبانها حاصل میشود .

ند — السنه عمومیه اگر توحید هم بشود در اینجا فائدہ ندارد . زیرا شما هم دیدید که زبان مردم مان این کشتی برای خود شان مخصوص یکز نیست . مقصد اینها اینست که ما را از کرسنگی بکشند . و گرنه در هر مملکت و هر کس که باشد اگر زبان ندا تدبیه اشارت میدهد . چونکه انسان اگر دهن خود را باز کند ، و چپه خود را بشورا ند ، و شکم خود را بشماید البته گرسنه بودن آرا یقین خواهد کرد . حال آنکه این ظالمان بیرحم

ند لاند هنوز سخن خود را تمام نکرد . بود که دروازه باز شد . و یک خدمتگاری داخل شد . برای هر کدام مایک دست کالودریشی آورد . ما هم همان لحظه پوشیدن کالامسارعت ورزیدیم . خدمتکار ما را به پوشیدن کالامشغول گذاشته خودش به ترتیب دادن یک سفره سه نفره بر سر میز مشغول گردید فونسه ی گفت :

— اینست کار فائده مند و اعلا !

ند — شما چه گمان میکنید که بر سر این سفره چه خواهید خورد . مثلاً بجزدل جگر سنگ پشت ، و کباب کوشت سگماهی ، و قورمه ران کاهو ماهی چه خواهید یافت ؟
— بینیم که چه میشود ؟

بعد از کمی سفره حاضر گردید . صحنهای چینی بسیار اعلا که با سر پوشهای نفره عین پوشید . شده بود بر سر میز صاف کشید . ما هم بکمال اشتها بر سفره نشستیم .

دائستم که مردمان این سفینه از درجه اول مردمان متعبدن هستند. زیرا ضیای الکتریکی که از سر ما در ضیافشانی بود با اسبابهای منتظم سفره و لذت طعامها چنان بخیالم می آورد که یادراوتل «اده لفتی» لیورپول، و یادرا «غران اوتل» پاریس نشسته ام. اما در طعام ما از نان خشک کنند می و شراب اثری دیده نمیشد. آب بسیار صاف و براف سرد در میان صراحیهای بلورین بسیار اعلا موجود بود. اما آب هر چه که خوب باشد باز آبست اهناند لانا. از آن سبب هیچ خشناودیست. در میان طعامها ماهیان دریائی که به بار اعتنا نموده شده بود دیده میشد. ولی بعضی از طعامها را هیچ نشما ختم که از چگونگی حیات آنها بآنها ساخنه شده است. اما با وجود آنها بسیار چیزهای لذیذ و مغذی بودند. اسباب سفره نیز خیلی مکمل و گرانبها بود. برقاشق، و پنجه، و کارد، و طبق و سرپوش و سایر بزیان لاتینا تکاملات آتی محرز بود:

سفره و بوی لیس ان و بوی لیس

(ن)

معنای این کلمات لاتینی این میباید که «منجر که در میان منجر که» حرف «ن» زیرین عبارت نیز با حرف اول نام کشتی یا حرف اول نام صاحب کشتی تخمین میشود. نداند و قوه نسیه پس اینقدر تحققات نکرد، بدو هم، دن طعام گوش میزدند. و چون باین دانستیم که صاحبان سفینه ما را از کرسنه کی غایب نمیدانند. انرا و یکقدری امنیت پیدا کردیم.

حال دنیا همین است که هر چیزی میگردد. و حتی حالت کرسنه کشتی فوق العاده ما نیز در گذشت. کرسنه کی چون در گذشت خراب ظهور نمود. از یکشب اول بسببی که با مرگ دست و کر بیان بودیم تا به ایندم هیچ خواب نکردیم. پس حالا اگر

خواب بر ما مستولی کرد چیزی بعید نخواهد بود! قونسه ی گفت:

— من میخوابم.

ند — من از حالاً بحواب رفته ام.

اینرا گفته و هر دوی شان بر فالین روی خانه درار کشیده بخواب بسیار سگینی فرو رفتند. اما من بحالنی نبودم که مانند آنها چایکی بخواب بروم افکارهای بسیاری بر ذهنم هجوم میکنند. خود بخود بسی بسی سوالها ایراد میکنم، از جواب آنها عاجز میمانم. در پیشگاه نظرم بسی خیالاتی تجسم میکند! آیا در بجا نایم؟ چسان بکفوت مجهولی مارا بکدام سمت مجهولی همی کشد؟ پاش ازین حس کرده بودم که سفینه در زیر بحر غوطه خورده بود! لذا خود را در بر صدها هزار خروار آبهای بحر محیط دیده بکا بوسه ها دو چار میشدم. نهایت آهسته آهسته فکرم کسب سکون نمود. خواب هم غایب کرد. و من هم بخواب رفتم.

— باب نهم —

حدثت ند لاند

خواب ما تا چقدر امتداد کرده نمیدانم اما در درازی آن شبهه نیست. چرا که مانده گیم سر اسر زایل شده. من از همه بیشتر از خواب برخواستم. رفیقهایم هنوز بخواب بودند. در جائیکه افتاده بودند همچنان غیبه بجرک مانده بودند. و قتی که از خواب برخواستم در ذهن و فکر خود از افکارات، مد هشته پیشینه چیزی نیافتم و یک اعتدال و آرامی در فکر و وجود خود یافتم برخواسته اوتاق خود را باز

رطرف . ماینه کردم . دیدم که هیچ تبدلات و تغیراتی وقوع نیافته . محبوسخانه محبوسخانه ، محبوسهام همان محبوسهاست ! تنهاظر فهاو آلات سفره رادر اثنا یی بانجواب بوده ایم برداشنه اند . هیچ يك علا . قی در تبدیل یافتن احوال خود م . لهنابه اندیشه افتادم که آیا بدیادر همین قفس آهنین خواهیم ماند ؟

این اندیشه مرا خیلی متألم ساخت . و غیر از آن در سینۀ خود نفس تنگی را نیز ن نمودم . به بسیار دشواری تنفس میکردم . هوای ثقیل اوتانی برای جگر سفیدم بت نمینمود . اوتانی ما اگر چه واسع و فراخ بود ولی چون قسم اعظم . ولد الحوضه ی آنرا بلع کرده ایم و بجای آن حامض قار بون داده ایم از انسبب به تنفس صالح مد . بناءً علیه تجدید کردن و تازه ساختن هوای اوتانی ماضروری دیده میشد . درینجا بکرم يك سوالی وارد شد . با خود گفتم که آیا کپتان این سفینه در خصوص هوا چه میکند ؟ هوای نسیمی را آیا خودش میسازد ؟ یعنی بوسیله کیمویه ریت دو پوتاس را تسخین کرد . ولد الحوضه آنرا میگیرد و آنرا با حامض قار باقی مانده هوا بلع کرده هوا را بعمل می آرد ، و برای اینعمایات ماشین مخصوص کیمیوی در درون کشتی خود ساخنه ؟ اگر اینچنین باشد با خشکۀ روی زمین ذرا بسته اش سراسر مقطع نگردد . است . چونکه کلو ریت پوتاس را بهمه حال باید ذروی زمین بیارد . یا آنکه هوای نسیمی را به تضییق و فشار بس قوی در مخزن ی بزرگ بزرگی که در داخل کشتی ساخته پرمیکند و از آنجا بقدر لزوم صرف اید ؟ یا آنکه از همه آسانتر گاه گاهی بر سطح بحر برآمد . هوای خود را تجدید و میسازد ؟ و الحاصل بهر طریق که باشد . میباید که بزودی هوا تجدید شود . زیرا رفته ، تنفسم کسب صعوبت مینمود .

درین اثنا يك هوای تازه و سردی برویم بر خورد که این هوا از هواهای صافئی
سطح دریایمشام حس میشد دهنم را باز کرده هوای صاف زیادی باع نمودم . جکرم
سرد شد ، دماغم را تازه گئی حاصل آمد . بعد از آن خواستم که جهت وارد شدن
هوا را بیاموزم . لهذا ابایلیدن آغاز نهادم . بر دیوار سردر وازه يك سوراخ کوچکی
یافتم که هوا بشدت از آنجا وارد میشد .

درین اثنا ندانند ، و قونسه ی نیز بتأثیر هوای صافی از خواب بر خواستند .
بعد از آنکه یکچند بار که لثی خود را کشیده و چشمهای خود را مالیدند بر پا خواستند .
قونسه ی بنا بر نزاکت دائمی که دارد بمخرد بر خواستن از من پرسید که :
— انشاء الله آفندی بر راحت خوابیدند ؟

— بسیار خوب خوابیدم قونسه ی ! شما چسانید اوستاندا ؟
ند — خوابم خیلی سنگین بود ! اما اگر دروغگو نشوم بگمان که هوای صافئی دریا را
تنفس میکنیم !

من — فی ندانند ! خطا نکرده اید بحقیقت که هوای صافئی دریا را تنفس میکنیم .
ند — آیا ساعت چند خواهد بود بگمانم که وقت طعام شام نزدیک شده خواهد بود ؟
من — طعام شام بگوئید طعام چاشت بگوئید زیر اهیج شبه ندارم که شب در اثنای
خواب ما گذشته باشد .

قونسه ی — این اثبات میکند که تمام بیست و چار ساعت خوابیده ایم !
ند — همچنین است . اما میدانی قونسه ی ! اگر طعام شام باشد یا طعام چاشت آمدن
خدمتکار مرا بسیار ممنون خواهد کرد بیاید و یکی ازیندو طعام را بیارد بعد از آن
هرچه که میشود بشود

قونسه‌ی — اگر هر دو طعام را یکجا بیارد خوبتر نخواهد بود است؟
 ند — البته قونسه‌ی ! هم حق دو طعام را بر آنها داریم . من ضامنم که از عهدۀ هر
 دوی آن برایم .

• من — صبر کنیم حریفان مجهول ما را از گرسنگی نمی کشند . اگر به این فکر می‌رو
 دند دیروز طعام نمی‌دادند .

• ند — اما اگر بطعام ما را چاغ کرده باز شکمهای خود شان را بگوشتهای تر و تازه
 ما ضیافت کنند که دستهای شان را بگیرد .

• من — نی بابا ! من قطعاً همین که بدست مردمان آدم خوار نیفتاده ایم .
 ند — که میداند ! بلکه این آدمها در زیر دریا گردش کرده کرده و گوشت خام
 خورده خورده بخوردن گوشت خام عادت کرده اند . پس مانند وجود ذات عاقلی
 شما و قونسه‌ی و من سه عدد بره‌های تر و تازه چیز نیست که آنها برو سرفه کنند ؟
 — این فکرهار از سر برار ندانند . بمقابل صاحبان سفینه شدت وحدت منما !
 حال ما را بفلاکت و وخامت منجر مکن .

— بسیار خوب حالا در گذشتیم . اما شکم من بنهایت گرسنه گiest ! مهر بانی کر
 ده یا طعام شام یا طعام صبح هر چه که باشد يك چیزی بیارند تا بر مدنیت شان قائل شوم .
 — استاندانند ! مایان به اطاعت قاعدۀ کشتی مجبوریم . و گرنه کشتی او امر معدۀ
 ما را نمیشنود .

قونسه‌ی — بلی افندی راست می‌گوید . ما می‌باید که شکم خود را راه بیاریم .
 ند — تو همیشه در هر چیز همچنین شوخ و مشرب هستی قونسه‌ی ، اصلاً آثار حدت
 در تو مشاهده نمیشود ، اگر گرسنه هم بانی بی آنکه شکایت بکنی بمردن حاضر میشوی ؟

قونسه ی — شکایت چه فائده میکند ؟

ند — شکایت ، برای شکایت کردن فائده میکند . • معلم افندی • میگوید که صاحبزاد کشتی یا میام یعنی آد مخوار نیستند . • منم از خاطر آنها ایشانرا بعد ازین یامیام فی رهز نان دریایی • میگویم . • اگر این رهزنان بی ایمان به این فکر باشند که مرا همیشه درین قفس آهنین نگهدارند خلیج خطاه • میکنند ! • معلم افندی به آزادی فکر خود را بیاز کنیند ، آیا بسیار وقت هنوز درین قفس خواهیم ماند ؟

من -- اگر راستی میخواهی منم هانقدر • میدانم که تو میدانی !

ند — لکن چه گمان دارد و چه فرض و تخمین • میکنید آنرا فهمیدن • میخواهم !
 -- من چنین فرض و تخمین • میکنم که تصادف مارا بر یک سر مهمی آگاه گردانید
 اگر این سر را صاحبان سفینه پنهان کردن • میخواهند بدانند که حال ما وخیم و د
 تملکه • میباشد ! و اگر چنین نباشد این جانور که مارا حالا در شکم خود گرفته اس
 البته در هر فرصتی که پیش آمد مارا از دهن خود بیرون خواهد انداخت !

قونسه ی — اگر مارا مانند طایفه های خود بصورت دایمی در کشتی نگهدار
 چه خواهیم کرد ؟

ند — اگر چنین کنند تا بوقتی که از کشتی ابراهام لنقولن سریع الحركه تریک کشته
 این جانور آهنین را گرفته و رهزنان آنرا اسیر کرده و مارا خلاص کنند درم
 جا خواهیم ماند !

من — سخن شما را ستست اما تا بحال درین باب بر ما تکلیفی نکرده اند • بیهو
 چنه نزنیم • باز • میگویم صبر کنیم ، جسور شویم ، هیچ چیزی نکنیم ، چرا که ه
 چیزی از دست مانمی آید •

ند — بالعکس بسیار چیزها از دست مای آید •

من — چه می آید استا ندلاند؟

ند — خود را رهایی دادن!

من — از حبس خانه روی زمین رهایی دادن ممکن است اما از حبس خانه زیر دریا

رهایی دادن را به ذهن خود نمیتوانم بکنجانم!

قونسه ی — استا ندلاند! بینم که اینسخن افندیرا چه جواب خواهی گفت؟

زیرا من میدانم که امریکائیان به قحطی جواب نمی افتند!

ندلاند بسکوت کردن مجبور گردید • بوافی که گریختن از یقوی که مادران هستیم

غیر قابلست اما اعتراف ندلاند بر مغلوبیت نیز بهماندرجه غیر قابل مینماید • لهندا بعد

از چند دقیقه که ملاحظه کرد گفت :

— پس، معلوم شد که شما از این آگاه نیستید که کسانی که از حبس خانه بر گریختن

مقتدر نشوند چه میکنند؟

من — نمی دانم!

ند — پس بدانید که همانند آنجا راضی میشوند!

قو — که همان راضی شدند همه مساویست!

ند -- اما چسان راضی؟ به این شرط که زندانبانان و مأموران و حبس کنندگان را

از در بیرون برانند!

قو — چه؟ مگر میخواهی که این سفینه را مالک شوی؟

ند — بلی بلی! هم بکمال جدیت •

قو — این خیال محال و غیر ممکنست!

ند — چرا غیر ممکن باشد ، بلکه قابل استفاده يك فرصتی ظهور کند ؟ علی الخصوص اگر همه طایفه کشتی از بیست نفر اضافه نباشد ! بخدا در خود چنان جسارتی . میبینم که در باب بدست آوردن کشتی اصلا تردی نکنم .

باندلاند . مباحثه بسیار مشککست ، اگر در از شدن سخن لازم نباشد کوتاه کردن آن لازمست . لہذا من گفتم — خوبست ندلاند ! حالا صبر کنیم ! به بینیم که چه میشود ! تا بوقت ظهور فرصت صابر شوید ! برای کامیاب شدن بر قصد صبر و بصیرت لازمست .

در اینجا مکالمه منقطع گردید . هر یکی از ما به اندیشه و فکری فرو رفتیم . من بخیا لات ندلاند عطف نظر اهمیت نکرده اصلا به امید صاحب شدن سفینه و یارهایی یافتن از ینجانی افتادم . چرا که اینگونه کارها و فکرهارا مغایر عقل میدیدم . امید های ندلاند نیز آهسته آهسته زائل شدن گرفت که حدت و غضبش بیشتر شده میرفت . بعد از ملاحظه بسیار دوست آتشین مزاج من همه ابواب امید را بروی خود سدود یافته حدت و غضبش بغلیان آمد . هر کفوری که بدهنش می آمد صرف میکرد . بادستهای خود اوضاع غضبناکانه اجرا میدنمود . از جای خود برخواسته مانند جانور گرسنه در اطراف او تاق گردش میکند . بقر و غضب دیوارها را بمشتهایمیکوبد . بوا قعیکه رفته رفته گرسنگی بر ما هم غلبه کرده میرفت اگر مردمان سفینه در حق ما یک فکری بدی نداشته باشند مارا به اینصورت فراموش نمیکردند . عده یقوت ندلاند از احتیاج فوق العاده که بطعام پیدا کرده بود به آن درجه جوش و خروش پیدا کرده بود که اگر درینوقت هر کس از صاحبان سفینه با اوسر دوچار شود مطلقا بگردن او خواهد آویخت .

دو ساعت دیگر نیز بهمین منوال در گذشت . حادث و غضب ندلاند بدر جة نها
یت رسید . بتمام قوتی که داشت فریاد کردن آغاز نهاد . دیوار های آهنین گراست ،
هیچ جواب نداد . در خارج هم هیچ صدا و نایی نیست . در سفینه هیچ حرکتی
دیده نمیشود ازین يك دانسته شد که سفینه در زیر آبهای بحر محیط آرام ایستاده
است . چرا اگر رفتار میداشت يك اهتزازى در کشتی حس میشد . یعنی از جمله
قطعات مسکونه کره ارض تجرد کرده ایم ! در چنین محال سکونت و ترواک ماندن آیا
چقدر حال خوفناکی خواهد بود . جوش و خروش ندلاند خارج تصور است .
کف بر لب آورده ، چشمه هایش بیرون آمده کلمات کفر بر زبان میراند .
درین اثنای بیرون یکصدایی شنیده شد ، صدای فنار پای انسان بگوش آمد ،
کلید در فیل دروازه تاب خورد ، دروازه باز شده خدمتچی درآمد .

ندلاند بمجریکه خدمتکار ادید بیک حمله اورا بنهین اناخنه از گلویش بفشردن
آغاز نهاد ! من و قونسه ی بمددکاری خدمتکار شناخته ندلاند را از روی سینه او
فرو آوردن . میخواستیم که درین اثنای پشت سر ما اینسخنان بفراستوی صحیح و
صدای بسیار تأثیرناکی ما را برجای خود مایب نمود .
— استاندلاند ! آرام شوید ، معلم افندی شما هم بمن متوجه شده سبخن مرا بشنوید .

— باب دهم —

آدم دریایی

کوشنده اینسخنان کپتان سفینه است که در اول بار دیده بودیم .

ندلاند چون کلام کپتارا شنید همان لحظه بر خواست خد متکار از زیر دست و پای او رهایی یافته بنا بر اشارت آمر خود در حالی که نیم خفه شده بود بیرون برآمد اما قوت و نفوذ کپتارا ببینید که بر زیر دستان کشتنی خود چقدر تأثیر بخشیده که در جبین و سیمای خد متکار از آثار حدت و غضب که درین وقت از لوازمات طبیعی دیده میشد هیچ پیدا نبود .

قونسه ی بخلاف عادت خود یک قدری بمراق افتاده بود منم . متحیر مانده بودم ، مه مابعد سخنش منتظر ماندم . کپتان بربیک گوشه یز تکیه زده مار ابدقت . عاینه . میگردد . آیدر سخن گفتن تردد میکند ؟ یا آنکه از گفتن آن چند کله فرا نسوی خود پشیمان گردیده است ؟ و الحاصل بعد از چند ثانیه که ساکتانه و مدققانه بسوی مانظر دوخت باز بکلام آغاز کرده گفت :

— افندیان ! من فرا نسوی ، و انگریزی ، و لاتینی را هم بخوبی میدانم و هم میگویم . در اول بار ملاقات اگر چه جواب شما را میدادم اما سبب جواب ندادن من آن بود که در اول امر شمار خوب بشناسم ، و دریاب شما یک فکر و اندیشه بکنم . و چون بچهار زبان سرگذشت خود را بیان کردید و همه سرگذشت شما عیناً مانند همدیگر بود امنیت و اعتماد بر شما بیشتر گردید ، و دانستم که شما معلم . و زه خانه یار یس . و سیوپیه ر آرونا قس هستید و این خد متکار شما قونسه یست ، و اینهم تیر انداز . مشهور است اندلاند است که تصادف بسیار عجیب شما یاز از کشتنی ابراهام لنقلون در پیش روی من آورده است .

من در مقام تصدیق سرخم کردم . زیرا این سخنان جواب نداشت . این آدم سخنان خود را بزبان فرا نسوی بکمال لطافت و مهارت بیان میکند ولی با وجود

آنها معلوم میشد که خود او فرانسوی الاصل نیست . کپتان باز بر سخن خود دوام نمود و گفت :

— افندیان ! بسبب دیر آمدن و از شما خبر نگرفتن بلکه آزرده خاطر شده باشید اما اینهم از آن بود که بعد از شناختن شما طریق معامله خود را با شما در میزان تدقیق محاکمه مینمودم . بسیار تردد کردم . زیرا تصادف ناگهانی بسیار بدی شمارا در پیش روی یک آدمی که با جمعیت بشریه هر قسم معاملات و مناسبات خود را سر اسر قطع کرده است انداخته . و اگر راستی را بگویم به این تصادف استراحتی که داشتم خلال پذیر گردیده . من — اتمام برضا و خواهش نیامده ام !

کپتان — بلی بلی ! آنچه عذر غیر معقولست ؟ آیا ابراهام لثقه لن برضا و خواهش مرا تعقیب میکرد ؟ شما هم برضا و خواهش در آن کشتی سوار شده بودید ؟ کله هارا برضا و خواهش بر من میریختید ؟ جناب استاند لاند برضا و خواهش بر من ژیهقین حواله نمیداد ؟ در کلام کپتان دایما آثار حدت و غضب شاهانم کردم امامن بجواب اینسخنان اوطیبی و ساده یک جوابی داشتم آن جواب را داده گفتم :

— افندی ! گمان میکنم که از سخنانی که در حق شما در او و یا و امریکا شایع شده بود خبردار نیستید . بمصادفۀ سفینه شما بعضی قضائیه که در بحر ها بوقوع آمده امکار همه عالم را به هیجان و اضطراب آورد . لهذا عرض میکنم که ابراهام لثقه لن سفینه شما را به این نیت تعقیب میکرد که وجود یک جانور بزرگ دریایی را که بسیر سفاین ضرر میرساند محو کند .

کپتان از این سخن من یک تبسم جزوئی کرده بیک طور مستریحانه پرسید که :

— و سیهو آروناقس ! هرگاه کشتنی زره پوش میدانست که آن جسمی که در پیش

روی اوست جانورنی بلکه يك سفینه ایست که در زیر بحر حرکت میکند در آنوقت او را تعقیب نمیکرد؛ و کله برونمی انداخت؟ آیا این را گفته میتوانید که بگوئیدنی؟

این سوال کپتان مرا متحیر ساخت. زیرا هیچ شبهه نیست که کپتان کشتنی زیرپوش قرر آژوت در تعقیب کردن و کله انداختن هیچ تردد نمیکرد، و در مابین محو کردن يك جانور و یا يك کشتنی زیر بحر هیچ فرق نمیدید. محو کردن این هر دو را وظیفه خود میشمرد. کپتان چون تردد و سکوت مرا دید گفت:

— پس می بینید افندی! اگر من شمار اینظر دشمن بینم حق بدست منست!

من هیچ جواب ندادم، و مباحثه را درینباب بیفائده و ناحق دانستم. کپتان گفت:

— بسیار وقت تردد کردم. خود را برای قبول کردن شمار درون کشتی خود هیچ مجبور نیافتم. اگر میخواستم بدیدن شما نیز هیچ حاجت نمی افتاد. و قتی که بر پشت سفینه من افتاده بودید شمار را برها نجا گذاشته در دریا غوطه میداد. و وجود، یا عدم وجود شمار اسراسر فراموش میکردم. اما من چنین نکردم.

من — غفور بفرمائید افندی! اینچنین کار را يك شخص وحشی میتواند بکند ولی مانند شما يك مرد متمدنی حاشا که بر چنین کار و حشیانه اقدام بکند.

کپتان — و علم افندی! من چنانچه شما گمان کرده اید يك مرد متمدنی نیستم. از جمعیت بشریه قطعاً انفکاک کرده ام! سبب این را هم تنها خود من میدانم، غیر از من هیچکسی آنرا تقدیر نمیتواند! به اصول و قواعد جمعیت بشریه هیچگاه رعایت نمیکردم. لهذا بعد ازین از قواعد مدنیّت و هیئت جمعیت بامن بحث نکنید!

کپتان اینسخن را به بسیار قهرو شدت بلا تردد و توقف بیان نمود. در چشمانش شعله خشم و استحقار مشاهده میشد. دانستم که احوال ماضی این آدم خیلی دهشت

آورد يك سرگذشتی خواهد بود . چراغچه خود را از جمعیت بشریه بیرون برآورده از اصول و قواعدی که در انجا جاریست نیز آزاده گردانیده است . البته که اینچنین ادعا را بیکمال جهالت میتوانند ! زیرا هیچ يك قوت و اقتداری تصور نمیشود که او را در دایره اطاعت و فرمانبرداری خود در آورده . کیست که او را در زیر آبهای بحر محیط تعقیب کند ؟ به ضربه مد هشت سفینه او کدام واپور تاب آور مقاومت میشود ؟

در آشنائیکه شخص بی پول ساکت ماند ، اندک بقی خاطف بسیار فکرها از ذهنم تارنمید . بخوف و اندیشه بی روی او نظرم میکردم . بعد از مدتی که سکوت دوام ورزید ، کیمیا باز سر بر آورده گفت :

والحاصل در باب شبانیان بسیار تذکر و باز حفظه کردم . آخر الامر برین يك قرار دادم که شمار در سفینه خود قبول کنم و تنها در باب شما به حیثیات مسحتکارانه که در جهالت هراسان موجود است اطاعت و رزم . لهذا بشما میگویم که در سفینه من خواهید ماند ، اینجا آزاد خواهید بود ، اما بمقابل آزادی خود يك شرط ما را قبول خواهید کرد .

بگوئید ، افندی ، اما میگویم که شرط شما از آن شرطهایی باشد که يك آدم ناهوسکا را آزار قبول بدهد .

همچو نیست افندی ! بنابر معنی عجب ریتمها گاه گاهی شمار ادر اوراق شما یکچند ساعت یا یکچند روز داخل کردن ضروری دیده میشود . و چون من به شما شدت و جرأت و اعتماد دارم از این و هر وقتیکه همچنین احتیاجی پیش شود اطاعت کردن شما را میبارم ! اینست شرط من ، آیا قبول کردید ؟

از این سخن کپتان معلوم شد که در سفینه او بعضی چیزهایی در بعضی اوقات بوجود

هیآید که دیدن و خبر شدن بیکانه گز بران جائز نیست • لهذا گفتم :

— این شرط شمارا قبول میکنیم • اما یک سوالی از شما میکنم !

— بگوئید افندی !

— گفته بودید که در سفینه بٹما مها آزاد میباشید • اما درجه و حد و داین آزا

دی مارا تعریف نکردید که چسان و چگونه است ؟

— بنخواستن خود میگردد ، سیر میکنید ، می بینید در بالا و پایین به آزادی

تمام گردش میکنید • یعنی من و طایفه های من از هر چیزیکه مسنفید باشیم شما هم

ازان مستفید میشوید ، تنها بنا برشرطی که گذاشته ام بعضی اوقات یکچند ساعت

محبوس همین اوقات خواهد شد •

— اما اینرا آزادی نمیگویند ! چرا که هر محبوس وهربندی را در بندخانه حق

آزادی و گردش را میدهند حالا نکه این با کفایت نمیکند !

— حالا نکه کفایت کردن آن لازمست !

ند — چه ؟ مگر وطن ، و اقربا ، و دوستان خود را ابدیاً نخواهیم دید ؟

— بلی ! اما ندیدن آنها اینقدرالم انگیز نیست •

ند — برای شما هیچنینست اما برای ما بسیارالم انگیز است • لهذا بکمال جدیت

بشما میگویم که من ازطرف خود هیچگاه قول نخواهم داد •

ند — من ذاتاً از شما قول نمیخواهم موسیو ندلان !

من — اما افندی ! انصاف کنید ! این بسیار ظلم است اینگونه حرکت بیرون

درجه تحملست !

کبتان — نی افندی ! این ظلم نیست ! بلکه رفیق است • بعد از آنکه با من محاربه کردید

اسیر من شاید • بموضع آنکه شمار ایشک اشارت در بحر محیط غرق ابدی • بساختم
اینست که بکمال رفق محافله میکنم! زیرا شما به اسرار حیات من که آموختن آنرا
بهیچ فرد بشر آرزو نداشتیم واقف شدید، و اگر این وقوفیت شما غیر اختیاری
• میبود عفو می شدید ولی شما قصد آبرو من هجوم کردید و بزور بر اسرار حیات من خود
را واقف ساختید، پس چون چنانچه محقق بانید و آشکار باشید که شمارا به قطعات
• مسکونه هیچ مصورت اعاده نخواهم کرد! و دوباره مروی ممالک • تمهید نه رانخواهید دید!
ازین • بخان کپتان بجه بی فهمیده شد که این قرار کپتان در با • اقلهی ولا یتغیر
است • لهذا در این خصوص سخن گفتن • ازاید و عیب دانسته، و رفیقان خود را مخاطب
کردیم گفتیم:

دوستان من! به این سخن کپتان هیچ جواب نداریم • ولی جناب عالی کپتان
هم بدانند که به ایشان هیچ قول ندادیم و نه میدهم •
کپتان شما اگر بدید، یا بدید، یکبار است! حالا • اعاد • بکشید تا سخن خود
را انکیال نمایم • • • و به آرونا • من شما خوب میدانم • اگر دیگر رفیقان شما
دقیق • • • هم بشنود ولی خود شما از این سخن بیبوی • • • خود با من آنقدر بیزار و دل آزر
دم نزنم • • • • • میان آن • و تألیفاتی که برای • دلاله انتخاب کردم • (خفایای
• • • • • نام کپتان • از تألیف خود شماست • که اینجانه ام • وجه است • • • من
آن • اوقات آنرا مطالعه میکنم • اگر چه بسیار خوب توصیف و تعریف اعماق بحر
• • • • • ولی چه من آم • دریایی بی بلکه آدم خشک هستید از آن • و همه اسرار
• • • • • امیدای • و از اعماق پنهایی آن بخوبی آگاه نیستید • زیرا بر ای العین هر چیز
آنرا یاد • یا • بقیاس و تخمین نوشته اید • لهذا شما میگویم که بروقت و زمانیکه

در سفينه من بگذرانيد متأسف نخواهيد شد . درميان خارقه هاي عجيب و غريب
سياحت خواهيد كرد . خارقه ها و عجائباتي كه بينيد شمار ازودي دق و خفه نخواهد
كرد . سرازامروز من بسياحت دور كره ازض تحت البحر ابتداء ميورزم . شما هم
رفيق سياحت من خواهيد بود . سرازامروز يك عالم نوي ميديرائيد كه آنرا بخواب
و خيال هم نديده باشيد . كره ازض بواسطه من اسرارهاي پنهاني خود را بشما
افشا خواهد كرد .

براستي كه اين سخنان كپتان بر من بسيار تأثير محبي اجرا نمود . حريف رك
خواب مريافته آنرا گرفت . لهندامه چيز را فراموش كرده گفتم :
— افندي ! اگر چه آزادي وديدن وطن واقربا و تعلقات خود را غائب كردم ولي
از نقطه فتنون بسيار استفاده ها كرده تلافئي مافات خواهيم كرد لهندا تشكر ميكنم .
اما يك چيزي ميرسم ؟

— بفرمائيد . علم افندي ! منتظر امر شمايم .
— آيا شما را بچه نام خطاب خواهم كرد ؟

-- نام من براي شما كپتان نمو ، و نام شما هم براي من . همان كشتي نوي تلوس است .
كپتان نمو اينرا كفته و خد متكار خود را فرياد كرد خد متكار داخل اوتاق شده
كپتان او را بزبان خود بعضي چيزهاي گفت . بعد از ان ندلاند و قونسه ي را مخا
طب كرده گفت :

— در كره كه براي شما تخصيص شده طعام شما حاضر است با اين آدم برويد .
بعد از ان ندلاند درميان لبهاي خود دلفظ « صد كرت ميرويم » را تكرار كرده با قونسه ي
در بي خد متكار از اوتاق آهنيني كسي و شش ساعت در ان محبوس مانده ايم برايدند .

بعد ازان کپتان مرا مخاطب نموده گفت :

— موسیو آروناقس ! طعام ما مارا انتظار دارد بفرمائید برویم .
 لهذا یکجا از اونا قی برآمده در یک رهرو و فروش پاکی که بالکتریک روشن شده
 بود روانه شدیم . بقدر ده . تو رفتیم که در پیش روی مایک دروازه باز گردید .
 ازین دروازه بیک دالان نان خوری که به بسیار حسن طبیعت تزئین و تفریش شده
 بود داخل گشتیم . بر سر رفهای بلندی که از چوبهای جوهر دار ارچه ساخته شده بود
 واز چوب آبنوس بران گل کاری شده بود ظروف و اوانی چینی و بلورین بسیار
 اعلا و قیمت داری چیده شده بود . ضیای بسیار شادیدا لکنریکی که از فانوسهای
 بلورین تاباشری رنگارنگ از سقف آویخته شده بر طبقهها و خمها و کله انیها و دیگر
 ظروف چینی و بلورین داخل دالان پرتو نثاری میکرد زینت و لطافت دالانرا تزئید
 و دو بالای ساخت . در وسط دالان یک میز بسیار آراسته و پیراسته نانخوری مشاهده
 میشد که با ظروف بسیار قیمتمنداری تزئین یافته بود کپتان نمو چو کئی نشستنی مرا
 بدست خود نشان داده گفت :

— بفرمائید ، بنشینید ، و مانند مردمان بسیار گرسنه طعام تناول کنید .
 بکمال اشتها بمقابل همدیگر بر سر سفره نشستیم طعام ما از چند نوع طعمای مرکب
 بود که نوع بعضی از انها را نشناختم اگر چه لذت خصوصئی در انها موجود بود و
 لی همه کی بسیار لذیذ و نفیس بودند و چون در اکثر این طعامها مقدار بسیاری از فسفور
 استلذاذ مینمودم دانستم که همه آنها مخصوصات دریائیست . کپتان نمودت بطرف
 من میدید . فکر و اندیشه مرادانسته گفت :

— معلم اندی اگر چه نوع و جنس این طعامها را نمیشناسید اما بانی اندیشه و وسواس

تناول بفرمائید چرا که همه آنها نافع صحت و مغذی وجود است . با وجود دیکه از مدت بسیاری ما کولات زمینی را ترک کرده ام باز هم در صحت و قوت خود هیچ خرابی و اختلالی ندیده ام . طایفه های قوتناک تنومند من نیز دگر چیزی نمیخورند .

— مگر همه این طعامها محصول بحر است ؟

— بلی افندی با محصولات بحری همه احتیاجات خود را دفع میکنم . گاه گاهی دام ها و شبکه های خود را در دریا انداخته انواع ماهیان را صید میکنم گاهی در جنگل های زیر بحر خود که تا بحال از نوع بشر هیچکسی بحال دخول را در آن نیافته در آمده شکار میکنم ، گله های من در چراگاه های بزرگ بحر محیط بی خوف و بی پروا گردش و چرا میکنند ، در آن چراگاه ها بی نهایت شکارها دارم که بدست قدرت خالق لم یزل همیشه عدد آنها در تراز دو بیشتر است . این کباب را تناول بکنید که از گوشت آهوی زمینی هیچ فرقی ندارد .

— وای مگر این گوشت حیوان زمینی نیست ؟

— نی عفو بفرمائید ! این گوشت سنک پشت بزرگ بحر است . و این قلیه جگر که درین قابست قلیه جگر ماهی عنبر است . آشپز من هم خیلی ماهر آشپز است محصولات بحری را بکمال مهارت میزند . رجا میکنم از همه این مأكولات بخورید . این فرنی را می بینید ؟ شیر آن از ماهیان پستادار گرفته شده است . شیرینی آن از (اشنه) نام نباتی که در بحر شمال پرورش می یابد بعمل آمده است . ازین مربا میل بفرمائید که از شقایق بحری نام نبات دریا بی ساخته شده است و بر بسیار میوه های زمینی مرجست .

من از حس اشتها زیاده بحس تفتیش و تفحص از هر طعام میخوردم . کپتان نیز

نیز بر سخن خود دوام کرده میگفت :

— ووسیو آروناس ، این چنین گمان میبرد که بحر بی پایان تنها مرا بخزینه های غذائی خود معمور داشته نی بلکه پوشاك خود در اینز از انجا بعمل میآرم ، قماشى که لباسهای شما از آن ساخته شده است از وهای بدن بعضی حیوانات بحریه بافته شده که از جنس استریدیة بزرگ میباشد . رنگ آنها از بعضی حیوانات قشریه ایست که از بحر سفید صید کرده ام ، بوی خوشی که از این اوتاق بمشام شما میرسد از نغطیر بعضی نباتات خوشبوی بحری بوجود آمده است . نهالین و لحاف و شکای خوا بگاه شما از خوبترین « زوستر » نام نبات نرم بحری پر شده که در نرمی و ملائمتی بار بار از پنبه بهتر است . اگر چیزی نوشتن بخواهید قلم شما از دندان ماهی بالینه ، سیاهشی شما از مایعی که « سه یشی » یا « ماهی مرکب » نام حیوانی افر از میکند خواهد بود خلاصه کلام هر چیزی که استعمال میکنم از بحر بعمل میآید چنانچه یکروزى باز همه آن در همان بحر خواهد رفت .

من — آیا بحر را بسیار دوست دارید کپتان ؟

کپتان — بلی معلم ! بسیار دوست دارم ، چرا که در یاهر چیز نیست ! درده حصه هفت حصه کره زمین را فرا گرفته است که با نسیاب دایره جولان حکومت نوبتوس من بار بار از دایره حدود همه حکومتات عالم واسعتراست . هواییکه بر روی بحر تنفس میشود خیلی صاف و نافعست ، در سطح دریای آن تحریر و اساع بیمتهای انسان هیچگاه خود را تنهایی یابد . همیشه در پیش خود حرکاتی که دلیل حیاتست مشاهده میکند . بحریک گردونه خارق العاده و عجیب نمای بدایع قدرت قادر قیوم است که بزرگترین مجسمه ذی حیاتى شمرده میشود . بدایع کونا کون طبیعت با هر سه خاصه عالی خود

در انجار و نما گردیده با حیوانات. و نباتات و معادن بسیار توانگر میباشد. علی الخصوص حیوانات: حیوانات نباتی چار قسم، حیوانات مفصلیه پنج قسم، حیوانات ناعمه پنج قسم، حیوانات فقریه سه قسم، حیوانات پستاندار چهار قسم و الحاصل زیاده از هجده هزار جنس ماهی در بحر و جو د است. بحر از آثارهای بزرگ قدرتست. کره ارض با بحر ابتدا به تشکل ورزیده که میداند که باز با آن بنجام نرسد! بحر چیز است که در زیر حکم و اداره هیچ کس نمی دراید. اگر چه بر سطح خار جئی آن اجرای حکم قابل میشود اما بقدریکچند متروکه فرو تر آمدیم افتد ار حکم کردن منقطع میگردد، احکام حکمرانان عالم غیوبت میکند. آه افندی! شمار انصیحت میکنم، در بحر زنده گانی بکنید چرا که استراحت تامه را در اینجا خواهید یافت در انجا به ایفای هر آر زوی خود مقننر خواهید شد. واه بحر! واه واه بحر!!

کپتان نمو اینسخنانرا بیک جوش و خروش غریبی گفته دفعته خاموش گردید. آیا از زیاده گفتن خود پشیمان گشت؟ کپتان بر پا خواسته یکچند بار بهیجان تمام در دا لان گردش نمود. ازین گردش اعتدال دم پیدا کرده سیایش باز برودت دایمئی خود را حاصل کرد بعد از ان رو بمن آورده گفت:

— معلم افندی! اگر نویتلوس را گردش کردن میخواستید برای رهنمایی شما حاضر م.

— باب یازدهم —

— نویتلوس —

کپتان نموبه پیش افتاده منتهم در پی آن روان شدم دو دروازه که در آخر دالان موجود بود باز گردید ازین دروازه هابیک دالان دیگر در آمدیم که اینهم به بزرگئی

دالان نانخوری که دران بودیم میآمد . این دالان ، مگر يك کتابخانه بود .
 در میان الماریهای بسیار بزرگ و صنع که از چوب آبنوس سیاه طلاکار ساخته
 شده بود در پشت آئینه های بزرگ هزارها کتابهای بسیار خوش جلدی گذاشته
 شده بود . این الماریها چار اطراف دیوارهای دالان را احاطه داشته بود که در پیش
 روی آنها نیز کمپاه های دراز روی چرمی گذاشته بود و در مابین الماری و کمپا به نیز
 میزهای کم رصاف آئینه مایی . وجود بود که برای مطالعه خیلی مستعد چیزهایی بودند .
 در وسط کتبخانه يك ميز بسیار بزرگی . وضوع بود که بر سر آن خیلی کتابهای
 پراکنده و بی جلد و اخبارهای کهنه تاریخ گذاشته شده بود . از چهار قابوس بلورین
 تباشیری که بطرز کل شقایق از سقف آویخته شده بود ضیای الکتریکی نشرانوار نموده
 لطافت و زینت دالان را تزئین میدنهد . بکمال حیرت به این کتبخانه نظر کرده گفتم :
 — کیان ، حقیقتاً که کتبخانه شما خیلی مکمل و ممتاز يك کتابخانه ایست که لایق
 سرایهای بزرگ حکو . تیسست و چون فکر میکنم که باشما چسان در زیر بحر فرو
 آمده است حیرت و وله ام بیشتر و افزا نمیشود .

— استراحت و آسوده گی در اینجا بسیار مکملست . در کتابخانه . و زه خانه خود
 هیچگاه این آسوده گی و استراحت را نخواهید یافت .

— راستی همینست کیان ! شر و شور مردمان ، آوازهای گوشخراش ریلها
 و فابریکها ، گرگر عرابه ها و تراموایهای ممالک . متمدنه برای هوسکاران مطالعه
 هیچگاه به این سکوت و سکونت مقابل نمیتواند . و این يك را نیز اعتراف میکنم که
 کتابخانه من نسبت بکتابخانه شما خیلی فقیر میباشد . زیرا اگر غلط نکنم زیاده از
 هفت هزار جلد کتاب در کتابخانه شما وجود خواهد بود !

— و سینه آرو ناقص! کتابهای من دوازده هزار جلد است که مرابا قطعات مسکونه تنها همینهاربط داده است. اما وقتی که نویتلوس اول بار در بحر غوطه خورده است در پیش من آن قطعه ها حکم نیست را گرفته. در انروز آخر بار کتاب و رسایل و اخبار گرفتم و بعد از ان از هر چه که نوشته شده و گفته شده خبر ندارم. علم افندی، شمارا اخطار میکنم که این کتابخانه در هر وقت و هر زمان برای شما کشاده و آزاد است. کپتان نمود را تشکر کرده بدولا بهای کتابها زد یک شدم کتب حکمیه و ادبیه و فنی که هر لسان نوشته شده بود در دولا بها و ریفهای الماریها پر بود. شایان دقت بود که کتابهای لسانهای مختلف باهم دیگر مخلوط و آمیخته صف شده بود که ازین هم معلوم میشد که کپتان نویتلوس بر مطالعه همه کتابهای هر لسان مقتدر است.

کتب موجوده مشتمل بر همه آثار و مؤلفات جدید و عتیقه است در فن تاریخ، و ادبیات، و علوم متنوعه ریاضی، و فنون حکمیات و طبیعیات هر چیزیکه نوشته شده است در اینجا موجود است! ولی از همه بیشتر کتب فنی در کتابخانه جمع آمده است. کتابهای فن میخانیک، و فن انداخت، و فن میاه. و فن معادن، و فن جغرافیا، و طبقات الارض بحر منها افتاده است. کذا لک در فنون طبیعیه نیز مؤلفات بسیاری موجود است آثار جمعیتهای فنون جغرافیا، و مؤسین علم هیئت نیز بکثرت موجود بود. تألیف عاجزانه من که بدان سبب مظهر حسن توجه کپتان گردیده ام نیز در سر صفوف کتابهای فن میاه بکمال اهمیت مشاهده میشد. از تاریخ تألیف بعضی کتابها دانستم که کپتان نموده چهار سالست که در زیر بحر بسیاحت آغاز نهاده است. پس کپتان را گفتم:

— افندی من! چون در باب مطالعه و استفاده من ازین کتابخانه مساعد فرموده

اید بکمال خلوص بشما تشکر میکنم . کتابخانه شما حقیقتاً خزینۀ علو است .

— این دالان تنها کتبخانه فی بلکه برای سیکاره کشیدن نیز تخصیص شده است .

— چه ؟ برای سیکاره کشیدن ؟ وای مگر در سفینۀ شما توتون موجود است ؟

— بلی ، موجود است !

— پس معلومست که برای بدست آوردن توتون با قطعات مسکونۀ زمین مناسبت

و تعلق را نبریده اید ؟

— عفو بفرمائید موسیو آرونا قس ! این سیکاره را قبول بفرمائید ، اگر چه از

ممالک ترکیه یا هاوانه نیامده ولی اگر از اهل ذوق باشید از کشیدن آن ممنون خواهید شد .

اینرا گفته و یک لوله سیکارۀ بمن تقدیم نمود . سیکاره را گرفته و از اتشدان

بسیار زیبایی که بربیک میز سیکاره کشی بسیار قیمتداری . موضوع بود در دادم ، و بیک

آشپهای تمامی پتی هم چند نفوس در کشیدم و گفتم :

— بسیار خوبست ، اما توتون نیست .

— بلی توتون نیست . نه از ممالک ترکیه و نه از هاوانه آمده است ! بربیک نباتیست

که در بحر یافته ام بسبب بسیاری نیقوتینی که در آن موجود است به توتون بسیار مشابهاست

دارد . آیا چسان دیدید ؟

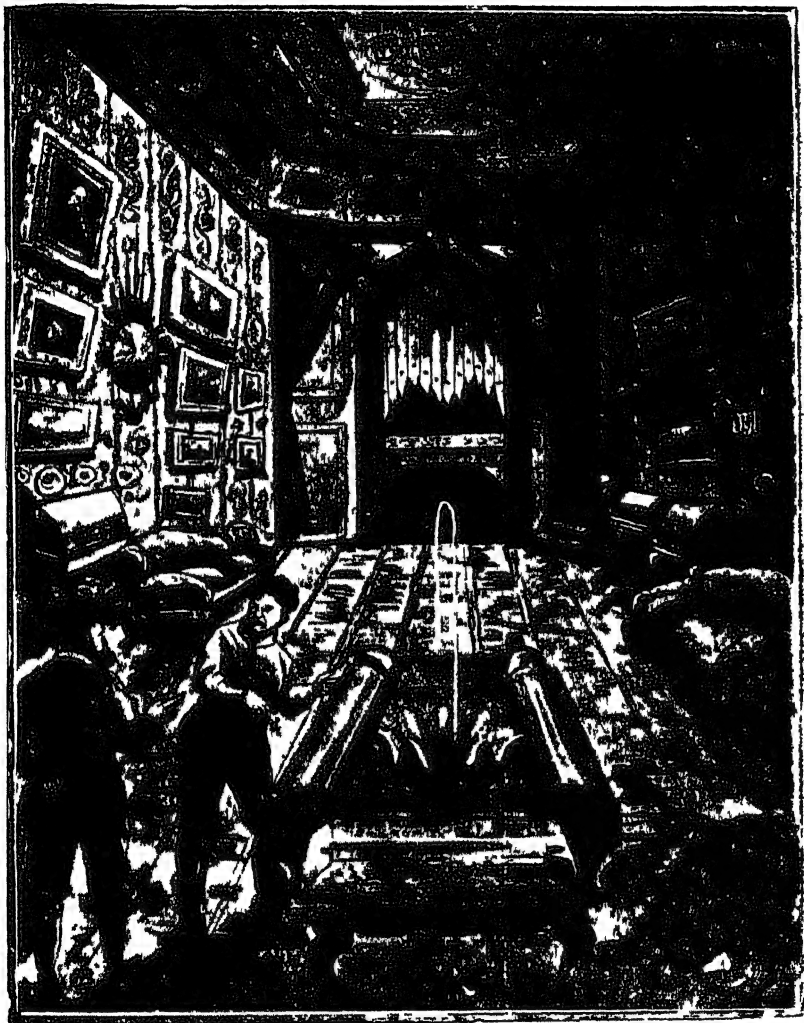
— سر از امروز از توتون زمینی نفرب کردم .

— پس چون چنینست بکمال راحت بکشید که این توتون در زیر انحصار هیچ یکدولتی

ندرا آمده است .

بعد از کشیدن سیکاره کپتان نمود برخاسته در واره که در آخر کتابخانه بمقابل در

هوازه که کرا آمده بودیم موجود بود باز کرد . ارین دروازه به پیر وی کپتان بیک



بيك دالان بسيار بزرگ و منوری داخل شديم

دالان بسیار بزرگ و منوری داخل شدیم.

این دالان بدرازی ده مترو و عرض شش مترویک دالانی بود که گوشه های آن مقطوع و سقف آن پنج مترو بلند بود. ضیای الکتریکی که از سقف بسیار مزین و نقوشی در پرتو نثاری بود بر اشیای ذیقیمت و نفیس دالان عکس انداخته لطافت و زینت دالانرا بنظرها جلوه گر میساخت این دالان بحالت یک موزه خانه تحویل یافته بود که جاده آثار بدیعه صنایع و طبیعی از طرف یکدست با اقتداری بوضعیت بسیار خوشنما و صورت خارقه پیراینی در آن جمع شده بود.

برقالینهای ابریشمین بسیار اعلا و قیمنداریکه دیوارهای دالان بدان مستور بود بقدرسی عدد لوحه های تصاویری که از قلم مشهورترین رسامان نامدار برآمده بود آویخته شده بود. در مابین لوحه هادر هر هر جا از اسلحه عتیقه و جدید موجود بود بوضع بسیار مناسب و خوشنمایی چیده و آویخته شده بود. درین لوحه های تصاویر بعضی آنقدر قیمندار و گران بها لوحه هایی بود که در شهرهای مشهور رسامی آنرا دیده بودم و در دیگر هیچ سراهای حکومتی و موزه خانه هائطیر آنرا ندیده بودم و غیر از لوحه ها هیکلهای مجسمه بسیار مصع که اردست مهارت هیکل تراشان بسیار نامدار برآمده بود نیز بر سه پایه های گران بها و خوشنمایی در هر جا بوضع بسیار مناسب و خوشنمایی گذاشته شده بود که اردیدن آنها انسانرا اوله و حیرت دست میداد. در یک گوشه دالان یک پیانوی بسیار بزرگ ذیقیمتی موجود بود که نوطه های موسیقی شناسان بسیار مشهور در اطراف آن گذاشته شده بود.

بعد از آثار بدایع بناریکه از دست صنعت و مهارت بشر بعمل آمده بود آثار نادره طبیعی قدرتی بنظر جلوه گر میشد که اینها مرکب از نمونه های نباتات، و حیوانات،

و معادنی بود که خود کپتان آنها را در بحرهای مختلف بدست آورده است. این آثار طبیعی در صند و قهای میزی آینه پوش خاتمکاری، خیلی گرانبهایی به ترتیب و وضع بسیار معتنائی چیده شده بود. در وسط دالان يك حوض بلورین فواره داری که کداره های آن بصورت برگهای کل نیلوفر ساخته شده و در پیش زینت و صنعت آن انسان دوچار حیرت میشد و موضوع بود که فواره آن از يك عمود بلورین رخدار و جای آبریزش آن از یکپاره صدف بزرگی که آنرا «تریدافن» مینامند نمودار بود. از کنارهای طبیعی پوست پاره صدف تریدافن آب در میان حوض همیر میخفت.

در جا، مکانهای بلورین طلاکاری که در اطراف حوض موجود بود محصولات عجایب و غریب بحری به ترتیب چیده شده و باهای هر يك جدا جدا بر آنها نوشته شده بود. محصولات مذکوره تا بحال مصادف نظر هیچ یکی از علمای طبیعیون نشده است. پس در جه مسرت مرا تصور کنید! بکمال حرص و شوق به نظاره آنها مشغول شدم. از اصناف حیوانات نباتی بصد ها انواع آنرا در میان جا، مکانها مشاهده کردم که بسیاری از آنها را تا به ایندم ندیده بودم.

در جا، مکانهای که محتوی بر قسم حیوانات ناعم بود آنقدر انواع و اجناس مختلفی دیدم که از حساب آن عاجز آمدم. مثلاً بعضی از آنها آنقدر نادر و نادیده چیزهایی بود که بهر یکی از آنها هوسکاران و وزه خانه هالا اقل بیست هزار رویه بلا شبهه میدهند یکی از جا، مکانها محض برای مرواریدها تخصیص شده بود که بر آنها ضیای الکتر یکی عکس کرده لطافت آنها را ترشید و بنمود. در میان این مرواریدها بزرگتر از تخم مرغ مروارید نیز مشاهده کردم که در پیش تابداری و آبداری و خارقه نمائی آن دوچار وله و حیرت گردیدم. مرواریدهای گلخار، و سبز و آبی نیز بسیار

بود. جمله این مرواریدها نیکیه درین جامه‌کان موجود بود تمام خزینه یکدولت بزرگ توانگری از قیمت آن عاجز می‌آمد اما از قیمت همه اشیای نیکیه درین دالان کپتان نمود موجود است تخمین آن از قوه هیچ خمینی بر نمی‌آید.

من بطرف جامه‌کانه‌های مروارید بنظر حیرت متحیرانه ایستاده بودم و باخود می‌اندیشیدم که آیا کپتان چقدر رملیو نه‌ار سرخ برای جمع آوری اینها صرف کرده خواهد بود؟ من به این اندیشه بودم که کپتان نمود گفت:

— معلم افندی، صدفهای مروارید نظر دقت و حیرت شمار اجلب نموده است، و آنها را خیلی گرانبها می‌پندارید حالا نیکیه در پیش من قیمت آنها خیلی افزون‌تر است. زیرا که همه آنها را بدست خود در بجرهای مخلف جمع کرده‌ام و هیچ یک طرف بجرهای موجوده از جستجو و پالیدن من دور نمانده است.

— کپتان، میدانم که درین خصوص حق بدست دارید، چرا که انسان از اشیای جمع آورده خود بسیار ممنون و خشنود است شما خزینه ثروت و سعادت خود را بدست خود جمع آورده اید در تمام وزه خانه‌های اورو پابه ایندرجه آثار بدیع‌نثار بحری هیچکاه جمع نیامده است از دیدن این مخلوقات غریبه که بقدرت خالق لم یزل خلق فرموده شده است دوچار گرداب حیرت شده‌ام ولی چون به این سفینه که واسطه جمع آوری اینهمه آثار خارق العاده گردیده است تفکر میکنم حیرت و وله‌ام زیاده تر میگردد اگر چه نمیخواهم که براسرار شما وقوف پیدا کنم اما میخواهم که بدانم که نوبتوس را کدام قوت بحرکت می‌آورد، و چسان قوت خارق العاده ایست که نوبتوس را در زیر آبهای بحر همیراند، و برای حرکت و راندن آن از چگونه و ساینده فنی استفاده کرده‌اند؟

— معلم افندی ! من بشما گفته بودم که در نویتلوس شما آزاد و در گردش همه سمت آن مختار هستید . در یخخصوص شما راهبری کردن برای من ممنونیت بزرگی شمرده میشود .

— کپتان افندی ! نمیدانم که بچه زبان تشکر شما را ادا نمایم اگر چه شما مسا عدم فرموده اید لکن من نمیخواهم که آن مساعده را به بدی و هرزه درایی استعمال کنم . هرگاه از همین آلات حکمیه که درین دیوار است بیان بفرمائید . واجب ممنونیت عظیمه ام خواهد گردید .

— این آلات در اوتاق خوابگاه من نیز موجود است از جهت استعمال و کیفیت حرکات آنها در اینجا بشمایان خواهم کرد . اما در اول امر شما باید کمره نشیمنگاه و فراش خوابگاه خود را به بینید تا بدانید که در نویتلوس چسان گذران میکنید . کپتان برخوایسته براه افتاد من نیز او را پیروی کردم در یک گوشه دالان دروازه را باز کرده از اینجا از دالان بیرون برآمدم . کپتان مرا بطرف سرسفینه برد . در اینجا سرا در یک اوتاقی داخل گردانید که این اوتاق هرگونه لوازم راحت و معیشت را حاضر بود . تخت خوابگاه به فراش بسیار نرم و نظیفی آراسته ، و کنبه و آرام چوب بسیار اعلایی نیز در یکطرف گذاشته ، و یک میز آئینه داری با جله لوازمات توالت یعنی آرایش نیز در آن موجود بود کپتان گفت :

— این اوتاق خصوصتی خود شماست که به این یک دروازه با اوتاق خوابگاه نود من مربوطست ، و اوتاق من بایک دروازه به سالون بزرگ مربوطست .
— تشکر میکنم کپتان !

کپتان دروازه که در مابین من و او بود باز کرده مرا به اوتاق خود داخل گردانید

نمید. اوتاق کپتانرا خیلی جدیتر ستانه و منزو یانه یاقتم . کپتان مرابریك چوکی نشاند
و خودش نیز در مقابل من نشسته به اینصورت بکلام آغاز کرد :

— باب دوازدهم —

— هر چیز به الکتريک —

کپتان بعضی آلات و پیچهاییکه به دیوار اوتاق او مرکوز و موجود بود نشان داده گفت :
— معلم افندی ، آلات وادواتی که نوتلوس را سوق و حرکت میدهد ، و میرا
قد و میبرد و می آورد و بر سطح بحر یا در قعر بحر فرو و در میآرد همینهاست ، و همین آ
لات عینا در دالان نیز موجود است که اگر در نیجا یادردالان باشم بواسطه همین آلات
« موقع و وضعیت خود را در درون بحر محیط به بسیار آسانی میدانم . بعضی ازین آلات
را خود شما هم میشناسید . مثلا این آلت درجه حرارتست که حرارت داخلیه
نوتلوس را نشان میدهد ، و این آلت میزان الهواست که ثقلت هوا و تبدلات هواثیه
را مینماید . این نیز یکنوعی از تحلیلات کیمیویست که ظهور طوفانرا اشعار میکند .
اینهم بوصله یعنی جهت نماست . اینهم آلت سکستانست که ارتفاع شمس را مینماید
تا درجه عرض و طول را بدان تعیین کنم .

— این آلاتی را که تعداد فرمودید در هر سفینه موجود است که من هم جهت
استعمال آنها را میدانم اما بعضی آلات دیگری میبینم که آنها را در هیچ سفینه ندیده ام
و نمیشناسم . مثلا این آلات مارپیچ عجیب برای چیست ؟

کپتان در نیجا ساکت مانده چیزی نگفت . بعد از آنکه کمی تفکر نمود گفت :

— این آلاتها قوی ، مطیع ، سریع ، سهیل يك واسطه محرکه ایست که برای هر

چیز و هر خصوص در سفینه من استعمال میشود؛ سفینه من با آن گرم و روشن میشود، ماشین سفینه را بحرکت می آورد، سکان و چرخها و آلات کششی بواسطه همین آلات بدور و حرکت میآورد، و الحاصل حیات نویتلوس همین آلات و وسایط است که آن واسطه هم الکتریکست.

— آیا الکتریک؟

— بلی الکتریک.

— حالا نکه سفینه شما بسرعت فوق العاده حرکت میکند، استقدر قوت از الکتریک چسان حاصل میشود؟ چونکه از قوه محرکه الکتریک تا به ایندم در قطعات متمدنه هنوز هیچ استفاده نشده است، و هنوز بسیار محدود و مجهول مانده است.

— بلی در قطعات متمدنه همچنینست ولی در نویتلوس قضیه بالعکس است. الکتریک یکی که قوه محرکه نیست آن الکتریک نیست که همه کس میدانند بلکه بار بار از آن بر تروپ قوت تراست.

— ازدیدن اینچنین نتیجه را ازالکتریک مستغرق گرداب حیرت گردیدم کینان! تنه این یک چیز را میپرسم که اجزاهایی که برای حاصل کردن الکتریک شما لازم میآید، هر وقت تمام میشود، مثلاً چیتقوهر وقت بسیار شما را لازم میشود، پس اگر بافتوات مسکونه روی زمین را بمله نداشته باشید بجای چیتقو یعنی جس چه چیز را استعمال میکنید؟

— این سوال شما را جواب میدهم. اولاً این یک را بدانید که در زمینهای زیر دریا هر نوع معدن وجود است معدنهای آهن، مس، طلا، نقره، جس و غیرهم را کشیدن و بکارداشتن نیز برای من آسانست. ولی من به آنها حاجت ندارم

الکتریک را از آب دریا بعمل میآرم .

— چه ؟ آیا از آب دریا ؟

— بلی از آب دریا ، ترکیبات آب بحر بشما معلومست که در آب بحر نود و سه قسم آب شیرین ، دو قسم و سه ثلث قلور و سودیوم یعنی نمک عادت ، و مقدار کمی قلور مغزیوم ، و قلور پوتاسیوم ، و بروم و مغزیوم . و کبریت مانیه زی ، و قار بونیت کلس موجود است . من اولاً سودیوم آنرا میگیرم چرا که مقدار بسیاری موجود است و ازین جوهر الکتریک را حاصل میکنم .

— آیا از سودیوم الکتریک حاصل میکنید ؟

— بلی ، لکن سودیوم را بواسطه پیلاستحصال نمیکنم زغال معدنی را استعمال میکنم .

— همین زغال معدنی که از محصولات زبانی است ؟

— نی زغال معدنی که از محصولات بحریست !

— پس معلوم شد که معدنهای زغال زیر بحر را بر آورده بکار میدارید ؟

— موسیو آرونافس ، یکفردی اگر صبور شوید برای العین خواهید دید که من چسان آن معدن را میکشم . این را بخوبی بدانید که همه احتیاجات خود را حتی الکتریک را نیز از بحر استحصال میکنم . و این را هم فراموش نکنید که نوبتوس یک جسد یست بجان که جان آن الکتریکست . قوت . حرارت حرکت . ضیا همه از الکتریکست .

— اما هوایی را که تنفس میکنید البته که از الکتریک نخواهد بود ؟

— اگر چه هوا را به الکتریک ساخته نمیتوانم اما در وقت لزوم بر سطح بحر برآمده بایمبه های جسیمی که بواسطه الکتریک حرکت میکند مقدار کمی هوا را در مخزنهای بزرگ نوبتوس به تضییق و فشار حبس و جمع میکنم و آن هوای تازه جمع آمده را

به اداره و تصرف تنفس و صرف کرده . مدت میدی در زیر بحر گردش میکنم .
 — کپتان ، بغیر از اینکه آفرینها بخوانم ذکر گفتنی نمیباشم . آفرین بر قوه درایت
 و فطانت شما که طریق استفاده را از قوه شدید الکتریک بمیدان بر آوردید .

— بلی . علم ، من اکثر عمر گرانمایه ام را در راه همین فکر و تحصیل همین علم صرفه
 کرده آن قوه بدیعۀ شديده را در زیر حکم آوردم ، و در هر خصوص و هر کار خود
 الکتریک را خادم ساختم . حتی این ساعتی را که می بینید نیز به الکتریک میگردد ،
 و از مکملترین ساعت های قرونو . ترو که در اورو پاساخته شده است راست تر و درست
 تر است . من ساعت خود را بریست و چهار تقسیم کرده ام . زیر برای من شب و
 روز شمس و قمر موجود نیست . ضیای الکتریک روح سفینه منست . آن ضیاء اتابر
 زمینها نیکی که فرش آبهای دریاها گردیده است میبرم ، قعرهای بحر بواسطه نوتیلوس
 من منور گردیده است . این آلت معلق که آویزان می بینید سرعت سیر نوتیلوس را
 نشان میدهد چونکه بایک سیم الکتریکئی به پروانه کشتی مربوطست ، پروانه هر
 قدر که بسرعت دور بکند سیم الکتریکی بر این آلت آنرا نشان میدهد . به بینید که
 درین وقت سفینه بسرعت متوسطی رفتار دارد یعنی در ساعت پانزده میل میرود .

— بسیار خارقه نما ، حقیقت که در اینخصوص مالک قوت بسیار عظیمی میباشد که
 آن قوت بر قوت آب و بخار و باد مر حجج است .

— هنوز تمام نشد ، برخیزید که طرف دنباله کشتی را گردش کنیم که در انجا نیز
 چیزهای دیدنی بسیار است .

بر خاسته روان شدیم . تا بحال طرف پیش کشتی را دیدم . بودم . از مرکز
 وسط کشتی که بطرف همین پانثی کشتی رفته میشد در طعام خانه که بدرازی پنج

مترو می آید داخل میشود که این طعمخانه بایک دهلیز تنگی از کتابخانه جدا شده است . بعد از آن بدرازی پنج مترو کتابخانه ، و بدرازی ده مترو دالان . و زمخانه و اوتاق من و کپتان می آید که بعد از این دوا تاق تا بحد مهمیز کشتی مخزن های هوا موجود است . دروازه هائیکه در دهلیز ها کشاده میشود بسیار مضبوط و اطراف آن را بر گرفته شده است و بقوت ماشین سدوده میشود که هیچ منفذی برای آن باقی نماند ، یعنی اگر احیاناً آب در نوبتولوس درآید همین دهلیز ها پر شده در داخل خانه ها و اوتاقها یکقطره هم نفوذ نمیتواند . کپتان نمود را پیروی کرده تا به وسط سفینه رسیدیم در اینجا از دهلیز بیک فرا خنای مر بعی رسیدیم که بعضی آلات و ماشینها در آن موجود بود از اینجا باز بیک دهلیزی در آمیدیم که بطرف دنباله کشتی میرفت درین دهلیز بیک زینۀ باریک مار پیچی دیدم که بسوی بالا برآمده بود . از کپتان پرسیدم که این زینۀ برای چیست ؟ او گفت که :

— ازین زینۀ به قایق یعنی کشتی کوچکی خود میرایم .

— وای مگر قایق هم دارید ؟

— بلی ، بسیار سبک و خوب یک قایقی دارم که هیچ غرق نمیشود ، و از معدن آلو

میتبوم ساخته شده است .

— برای سوار شدن در قایق البته مجبور خواهید شد که نوبتولوس را بر سطح بحر برآورید ؟

— فی ، از زیر بحر در قایق نشسته بر روی بحر برآمده ، می توانم . چرا که قایق

من بر پشت نوبتولوس در یک چقوری چه گذاشته شده است . روی قایق یک سر

پوش بسیار مضبوطی دارد که هیچ آب در آن نفوذ نمیتواند و بکمانهای بسیار پر قوتی

به نوبتولوس مربوط میباشد . ازین زینۀ به چقوری که قایق در آن وجود داشت میرایم

قایق بسببی که سرازیر ایستاده است از از و بفتح نویتلوس چسبیده است . اولاً
فتحه یعنی شکاف نویتلوس را باز میکنم ازان فتحه بدرون قایق میدریم و سرپوش
آنرا از درون بخوبی بر خود محکم میندازم . فتحه نویتلوس را نیز طایفه های کشتی
می بندند بعد ازان کانهای که قایق را به سفینه مربوط داشته باز میکنم . قایق بسبب
خالی بودن و تضییق هوا بکمال شدت وقوت بر روی آب میپرازد و در انجا راسه شده
سرپوش آنرا میبرد ارم و پر کشیده به تفرج آغاز میکنم .

— باز به نویتلوس چسان عودت میکنید ؟

— من عودت نمیکنم نویتلوس می آید .

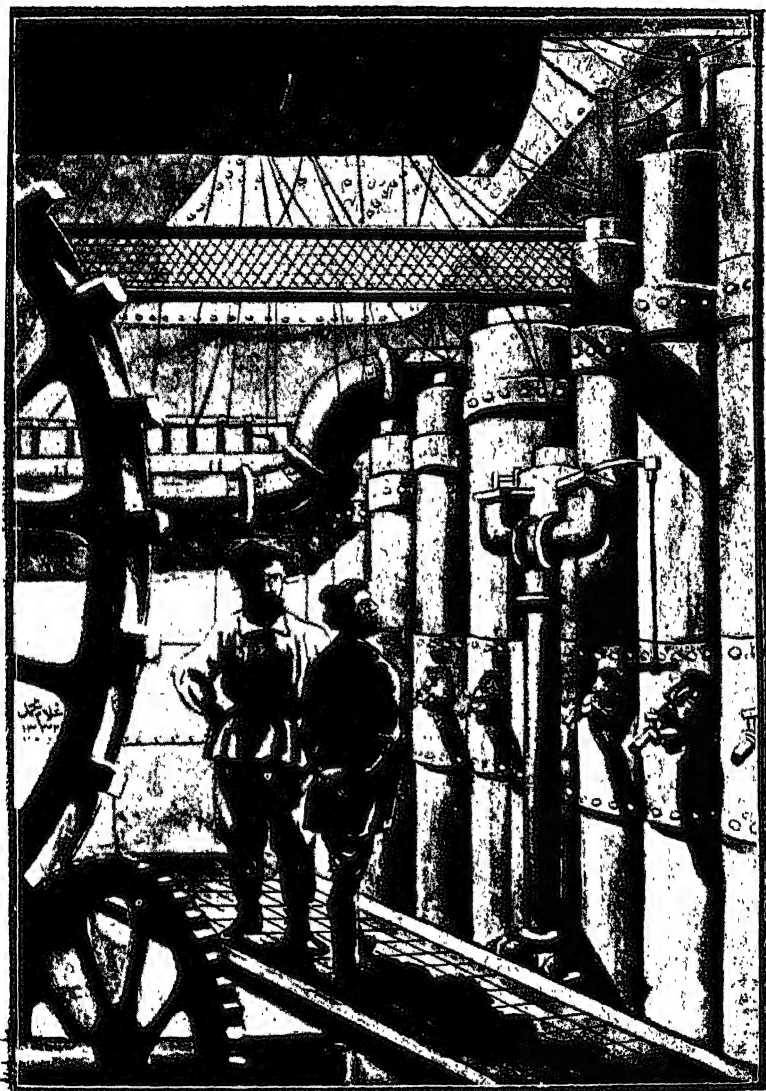
— چسان ؟

— از قایق تابه سفینه يك سیم الکتریک را بری موجود است بواسطه آن سیم خبر می

دهم نویتلوس بالا برآمده مرا میگیرد .

— بواقعیکه خیلی آسان کار است !

ازین دهلیز هم گذشته يك کمره رسیدیم که دران کمره قونسه ی وندلاندر ایدیم
که بکمال اشتها بر سر سفره نشسته بطعام خوردن مشغول بودند . از انجا هم گذشته
بمطبخ رسیدیم . مطبخ را خیلی نور و پاک و با صفا یاقم که بواسطه سیم های الکتریک
در اوجاهه چیزها را به بسیار آسانی و چابکی همی پخت . کذا لك انیقه های بزرگ
بزرگی . انیز گرم میگرد که آن انیق آبهای در یارابه آب شیرین تحویل میداد . بعد از
مطبخ يك حمامی در ایدیم که بسیار پاک و گرم بود . بعد از حمام بدرازی پنج مترو
يك کمره می آید که مخصوص طایفه های کشتی میباشد ولی چون در واره آن بسته
بود عدد طایفه های آنرا ندانستم . نهایت از يك دهلیز دیگری گذشته جا شینخانه



درازی این ماشینخانه بقدریست مترومیا مد

کشتی داخل شدیم . درازی این ماشینخانه بقدر بیست و ترو میآمد که بسیار روشن بود . این خانه بدو قسم منقسم شده بود که در یک قسم آن آلات وادواتی موجود بود که الکتریک را حاصل میکرد ، و در دیگر قسم آن ماشینها و چرخهای موجود بود که کشتی را بقوت الکتریک حرکت میداد . در ترکیب و ترتیب آلات وادوات و چرخها و پیچهای این ماشینخانه بحیرت اقدام . تا بحال به ایندرجه مکمل و منتظم و عجیب الخلفته ماشین را در هیچ جا تصادف نکرده ام . چرخ بزرگی که آلات را بدور میآورد به بزرگی هفت و نیم مترو و قطر شش و ترو میآمد که در هر ثانیه یکصد و بیست دور اجرا میکند و ازین حساب در ساعت پنجاه میل سرعت به کشتی میدهد .

باب سیزدهم

یکچند رقم

بعد از چند دقیقه در دالان بزرگی که اوصاف زینت و خوبی آن مذکور گردید پس آمده نشستیم و یک یک سیکاره در داده به اختلاط مشغول شدیم ، کپتان یک لوله کاغذی را بر زمین باز کرده گفت :

— معلم افندی ، نقشه و پلان کشتنی که در آن سوار هستید اینست که شکل و هیئت عمومی او بیک اسطوانه مخروطی میماند و به سیکار قرنکی بسیار مشابهاست و برساند طول آن از یک نوك آن تا دیگر نوك آن هفتاد متر و میآید ، و عرض آن در حد وسطی هشت متروست و هر چه بطرف بینی بیشتر رفته شود عرض آن کمتر شده و میرود . و به این سبب وقتی که برآه و میرود آب به او بسیار بر نمیخورد ، همه وزن آن هزار و پنجاه

شش طون میباشد. و قتیکه بر سطح بحر باشد درده قسم يك قسم آن از آب بیرون میاند در طبقه سفالی نوبتلوس بعضی مخزنهای برای آب ساختهام که ثقلت آبهای که درین مخزنهای گنجد به ثقلت همین قسمی که بیرون میاند برابر است، هر و قتیکه خود را از سطح بحر پنهان کردن خواهم و در زیر بحر فرو آمدن خواهم شیردهنهای که در طرف دنباله کشتیست، باز میکنم و مخزنهای آب را با آب پر کرده نوبتلوس را در زیر آب فرو میآورم، و اگر تا بقر بحر فرو آمدن خواهم ماشین پر قوت الکتریک را قوت داده بزور و قوت ماشین و ثقلت آب تا بهر قدر عمقی که دلم بخواهد فرو میآورم و چون بالا برآمدن خواهم آنها را از مخزنها بقوت بنبه های بسیار پر قوت الکتریکی اخراج کرده، و بزور ماشین ما ئلاً بالا میآورم.

— اما بنبه های شما بسیار فوتناک باید بود؟

— بلی بسیار قوتناکست! من آن قوت را از الکتریک برمی آورم. باز بشما میگویم که فوه محرکه ماشینهای من بحد و بسپایانست بنبه های نوبتلوس قوت خارق العاده را مالکست که شما هم قوت آن را در و قتیکه بر کشتی زر هموش ابراهام لقبولن آب یا شایدم دیده و تسلیم کرده خواهید بود. و دیگر اینکه من و قتیکه به نقطه های عمیقترین بحر ها فرو آمدن یا از انجاها بالا برآمدن خواهم مخزنهای آبرانادر استعمال میکنم چرا که برای این عملیات دیگر واسطه ها نیز دارم.

— آیا آنچه واسطه است پرسیده میتوانم؟

— این را هم میگویم تا بر احوال نوبتلوس بخوبی واقف شوید. اولاً اینرا بدانید که پروانگان سکان نوبتلوس من دامن دار و خیلی فراخ يك سکانیست و غیر از این سکان دنباله. دو سکان عرض پر قوت دیگر نیز در دو طرف شکم کشتی نصب کردهام که آن

عبارت از لوحه های پهن و دراز آهنین پر قوتیست که بقوت ماشین الکتریک حرکت میکنند پس اگر این لوحه ها را بوضع افقی بدارم کشتی بوضع افقی حرکت میکند و اگر بسوی جنوب یا شمال میل بدهم بوضع مائل بزیر یا بالا حرکت میکند که به این واسطه و قوت خارق العاده الکتریک تا بقعر عمیقترین بحر هافر و آمده میتوانم و چون بالا برآم دن خواهم ماشین را از حرکت باز داشته سکا نه را ایستاده میکنم در انحال تضییق داخلی آب بحر کشتی را بیکباره گوی بر سطح بحر رمی آورد .

— آفرین کپتان ! اما اینجا بازیك سوالی وارد میشود . آیا سکان دار شهادر میان آبهای تیره و تاریک راه را چسان می بیند ؟

— در سطح فوقانی نوبیلوس يك برآمده گئی . وجود است که طرف پیش روی این برآمده گئی با بلور عدسی الشکل بسیار کلفتی مسدود میباشد . سکان دار درین برآمده گئی می نشیند ، در پشت سر جای سکاندار يك . عکس بسیار قوتناك ضیای الکتریک وجود است که ضیا ازین عکس انداخته بقدر دو نیم میل راه را به پیش تنویر میکند سکاندار بواسطه این ضیا و آئینه پیش روی خود راه را دیده کشتی را میراند . — هزار آفرین کپتان ! منبع ورود ضیای شدید یک از جانور دیده میشد حالا دانسته شد که چیست . در مخصوص . تفنن زمان بجه افکار و خیالات عجایب و غرایب افتاده بودند . این رانیز پیر سم که . صادمه شهابا کشتی سقوطیآنا از چه پیش آمد مگر نه نا غلطی بود ؟

— بلی صرف به غلط بود ، در انوقت از سطح دریا بقدر دو متر و پایاتر رهسپاری داشتم . صادمه ناگهانی وبه بخبری بوقوع آمد . اما من توقف کردم چون دیدم که . صادمه . ووجب فلاکت نشد مطمئن شده براه افتادم .

— بواقعیکه موجب فلاکت نشده. اما آیا با ابراهام لنکولن. مصادقه شما چگونه بود؟
— تأسف میکنم که زرهپوش مکمل دولت امریکار اخسارت رسانیدم. اما چه
چاره که او بر من هجوم آورد و اعلان حرب نمود. منم مجبور بمداغه نفس و نشاندا
دن قوت خود گردیده. سکان آنرا برانیدم تا بجای خود گرفتار شد. مرا ویل کند و
میدانستم که این خسارت. موجب فلاکت کائی او نمیشود در نزدیکترین بندری از بندر
ها خسارت خود را تعمیر کرده میتواند.

-- آه کپتان! نویتلوس حقیقه که خارقه نهایک سفینه بوده است.

— بلی. علم افندی همچنینست. نویتلوس را چون جان خود دوست دارم. ها نقد
که درد یگرواپور ها انسان از تهام که حذر میکنند در نویتلوس ها نقد بر نفس خود
امین میباشد. بدنه آن فرسوده نمیشود. بادبانی ندارد که از باد اندیشه کند. دیگ بخاری
در ونیست که از کفیدن بترسد. از چوب ساخته نشده است تا از حریق پروا داشته
باشد. با آتش حرکت نمیکند که از تمام شدن زغال پندیشد. از مصادقه نیتلوس
چرا که غیر از خود او دیگر کشتی در زیر بحر حرکت نمیکند تا با او مصادقه کند. تهلکه
طوفان در ونیست زیرا بر سطح بحر هر چه قدر طوفان شدیدیک باشد چون یکچند
تروفر و شدیم سکونت. مطلقه حکمفرماست. خصایل نویتلوس همینهاست که ذکر
شد. من هم مهندس آن، و هم استاکار آن، هم کپتان آن، هم ماکنیست آن،
هم طایفه آنم. پس تأمل بفرمائید که بحسان امنیت و سعادت عمر میگذرانم.
کپتان نموبکمال شطارت و جسارت سخن میگفت حرارت نظر، شدت اطوار
هیئت این آدم عجیبه را سراسر تبدیل داده بود. در نیجبا از سوال کردم که:

— آایه مهندس وقوف دارید؟

— وقوف دارم . هنگامیکه از ساکنان روی زمین شمرده میشدم در پاریس ،
ولندن ، و نیورک فن هندسه و علوم ریاضیه و طبیعیه را بکمال رسانیده ام .

— اما نوبتوس را به پنهانی چسان ساخته توانسته اید ؟

— موسیو آرو ناقس ، هر پارچه نوبتوس را در جدا جدا کارخانه ها به مختلف
نامها سفارش کرده ساخته ام بدنه آنرا در کارخانه ریخته گری « قروزو » ، چرخ
بزرگ آنرا در لندن بکارخانه « پن » پروانه آنرا در غلا سقو در کارخانه « سقوت »
خزینیه های آنرا در پاریس بکارخانه « قای » ماشین آنرا در پروسیا بکارخانه « گروپ
مهمیز آنرا در اسوج بکارخانه « مدتولا » سفارش کرده ساخته ام . این کارخانه ها
بناهای مخنفاً نقشه های سفارش گرفته و بهمان نامهای مخنفاً مجهول فرستاده است .
— بسیار خوب ! بعد از ساختن این اسبابا چسان و در کجا ترکیب کرده اید ؟

— دسنگاه کشتی سازی خود را در یکی از جزیره های خالی بحر محیط تأسیس
دادم . در اینجا بقدر سه چهار ماه من و رفقای من کوشش کرده نوبتوس را اتمام
نمودم بعد از تمام کردن دسنگاه را آتش دادیم ، و هیچ اثری از خود نگذاشتیم . هر
گاه از دستم میآمد جزیره را سراسر محو و پدید میساختم .

— پس به اینحساب معلوم میشود که بر نوبتوس بسیار مبلغ صرف کرده اید ؟
— شانزده لک و هشتاد و هفت هزار و پنجاه روپیه بر ساختن آن صرف شده ، با
تقسیمات داخلی و فروشات آن به بیست لک روپیه بالغ شده است . اما اشیهی نفیسه
و مرواریدها و نادرات محریه که دیده اید داخل اینحساب نیست چرا که آنها بعد از آن
جمع و گرد آمده که اگر آنها را بنزد داخل حساب کنیم از یک کروور میگذرد .
— پس معلوم شد که شما بسیار توانگرید کپتان ؟

— بلی معلم افندی ، بصورت غیر محدود توانا گرام یعنی ده ملیار فرانك دیون دولت فرانسه را بلا تردد تأدیه میتوانم .

❧ باب چاردهم ❧

❧ نهر اسود ❧

این مسئله معلومست که سه حصه کوه ارض را آب فرا گرفته و يك حصه آن خشكه میباشد . همین قسمیکه با آب مستور است سه ملیون و هشتصد و سی دوهزار و پنجاه و هشت میر یا تروی مربع تخمین میشود که این از هشت ملیون هکتار بیشتر میباشد . بحر دو ملیار و دو صد و پنجاه ملیون میل مکعب آب را حاوی میباشد که ثقلت این آبها سه کنتلیون طون است . برای دانستن حقیقت مقدار عدد کنتلیه ن باید بگوئیم که عدد يك نسبت به ملیار چقدر که چاك است عدد ملیار نیز نسبت به کنتلیون همان قدر که چاك است ، یعنی در يك ملیار چند بار عدد (يك) وجود است در يك کنتلیون نیزها قدر بار عدد (ملیار) وجود میدهد .

در اثناي تشكیل ابتدائی كره ارض بعد از زمان آتش دور آب آمده بود ، یعنی هر طرف آن كه با آتش مستور بود با آب مستور گردید . بعد از آن آهسته آهسته زر و ده های كوه ها از آب برون برآمد ، و جزیره ها در هر طرف پایا ر آمد . بعد از عصر های بسیار آبها كم فرو نشسته قطعات وجوده بیدان برآمد ، و در میان ندری كه كره را احاطه كرده بود سی و هفت ملیون و ششصد و پنجاه و هفت میل مربع آنرا خاك تشكيل نمود .

شکل قطعات موجوده بحر ها را بر پنج قسم بزرگی تقسیم میکنند که آنها نیز به این صورت تسمیه میشوند (بحر منجمد شمالی) (بحر منجمد جنوبی) (بحر محیط هندی) (بحر محیط اطلسی) (بحر محیط کبیر) .

بحر محیط کبیر از طرف شمال و جنوب با دو منطقه قطبیه ، و از طرف شرق و غرب با قطعه امریکو آسیا محاطست ، آسوده ترین بحر ها بحر محیط کبیر است ، جریانهای آن آهسته و واسعست ، و دو جزر آن وسطیت باز انهای آن بسیار است . بعد از این محل گردش و جولان ما بانویتلوس قعرهای همین بحر کبیر است . کپتان نمود گفت : — «علم افندی ، حالا بیاید که ارتفاع را گرفته و موقع خود را قطعاً تعیین بکنیم . ساعت وقت ظهر را میگذرد بر سطح دریایم .

کپتان اینرا گفته و بر یک دکه لکتریکی دست برده سه بار بفشرد . بنبه های پر قوت بحر حرکت آمده آبهای مخزن را ابرو ن راندن گرفت . آلت مانو و ترور فته رفته بالا بر آمدن نویتلوس را نشان میداد تا آنکه توقف نمود . کپتان گفت « رسیدیم » برخاسته کپتان ابروی کردم در پیش زینه که اول بار از اینجا ما را فرو آورده بودند رسیدیم . از زینه بالا را بر آمده بر سطح نویتلوس رسیدیم . سطح نویتلوس بقدر هشتاد سائیم تر و از آب بلند بود . سر و دنبال نویتلوس مخروط و وسط آن صریض تر مانند یک سیگار بسیار دراز فرو گئی ، و نیمه نمود . در وسط سطح کشتی بقدر رده و تر و محل را از هر طرف یک کتاره متحرک برنجی گرفته بودند که در وقت غوطه خردن کشتی برداشته و در وقت بر آمدن گذاشته میشود . دهن شکاف زینه نیز در داخل همین کتاره است . از کتاره بطرف بانی گفته يك بر آمده گئی پدیدار است که آنهم محل قایقی کوچکست . از آن پشتتر دو بر آمده گئی کوچک دیگر نیز دید . میشود که آنهم جای نشیمن سکان

دار و عکس ضیای الکتریکیست .

بحر آرام ، هوا هم صاف بود . سفینه درازماحرکت دایمی بحر محیط را بسیار کم حس مینمود . نسیم خفیفی که دروزش بود روی دریا را کمتر پرچین داشته بود . هر طرف افق از ابر خالی و تابسیار جاها مد نظر میشد . در هیچ طرف هیچ چیزی دیده نمیشد . بحر سراسر خالی بود .

کپتان آلت سکسنرا بدست داشته ارتفاع شمس را گرفت . برای رسیدن شمس به نقطه زوال یکچند دقیقه انتظار کشید ، در آشنای این انتظار دستش هیچ نمی لرزید . آلت اگر در یک دست آهنین میزد ، دبار هم دیندر چه غیره جرح نمی ایستاد . بعدها گفت : — معلم افندی نام وقت زوال است . حالا ارتفاع را گرفتیم ، بفرومائیم ، که بدان رفته در جه طول را تعیین نمایم .

به این در بای زرد رنگ که نزدیک جزایر ژاپونیاست باریک نظری انداخته کپتان را پیروی نموده بدان آمدیم کپتان به پاش یک میزی نشسته نقطه را تعیین نمود و با ساعت قرونو متروی الکتریکی حساب خود را ساخته گفت :

— «وسیو آروناقس ، در یکسدوسی و هفت درجه و پانزده دقیقه طول غربی ، میباشیم . اینجا بخاطر کم گذشت که هر ملت مبدا درجه طول را در پایتخت مملکت خود اتخاذ میکند . یعنی همان دایره نصف النهاری که از ملک خودشان میگذرد همانرا برای درجه طول معبر میدارند لهذا بلکه ملیت کپتانرا این مسئله بمن اشکار کند ازین سبب پرسیدم : — کپتان ، بر کدام دایره نصف النهار حساب درجه طول را نمودید ؟

— معلم افندی ، در پاش من یکچند ساعت قرونو مترو که بر دایره نصف النهار یازیس ، و غرنیوویچ ، و واشنگتون عیار شده است موجود میباشد . اما امروز بنا

بر شرف شما بر نصف النهار پاریس طول را تعیین کردم .

از این سخن کپتان باز بر آرزوی خود موفق نشدم . ازین جواب چه معلوم میشود ؟
کپتان بر سخن خود دوام ورزیده گفت :

— بر نصف النهار پاریس در یکصد و سی و هفت درجه و پانزده دقیقه طول غربی ،
و در سی درجه و هفت دقیقه عرض شمالی یعنی از سواحل ژاپونیا سه صد میل دور تر
میشیم . امروز هشتم ماه تشرین ثانیه است . بعد از یک ساعت سیاحت دور زمین ما
دزیر بحر آغاز میکند .
— خدا سلامت بدهد .

— حالا شمارا بمطالعات شما مشغول میگذارم ، نوبتوس را از سطح دریا بچاهم تر و
پایانتر بجهت شمال شرقی رهسپار عزیمت گردانیده ام ، خریطه های بزرگ کره زمین
در پیش روی شماست ، راهها و جاهای رفتن نوبتوس را بران خریطه ها تماشا و بخود
معلوم کنید ، دالان و کتبخانه از شماست . حالا به اذن شما من میروم .

کپتان نمود مرا اسلام داده برفت ، من باملا حظات و افکارات خود تنها ماندم ،
ملاحظات و افکارات من به کپتان راجعت آیا این آدم در بانی از کدام جنس و کدام
قوم و ملتست ؟ نفرت مدهشی که بعالم انسانیت حاصل کرده آیا از چه پش آمده است ؟
آیا یک داهیۀ عظمائیست که قدر و قیمت آنرا کسی نشناخته ؟ یا یک مغدور و مظلوم
یست که ابنای جنس او برو غدر و ظلم روا داشته ؟ اینست که این مسئله ها محجوب است .
قدر و قسمت ناگهانی مرا در سقیۀ او انداخت ، حیاتم در زیر قدرت او درآمد . بمعنا
ملۀ هممانوزانه ولی بارادۀ او مظهر میشوم ، تنهادستی که برای مصافحه بسوی او دراز
میکشم نمیگیرد و نمیفشارد ، و خود او نیز هیچگاه دست خود را برای مصافحه بمن دراز

نگرده است .

تمام بقدر یکساعت بهمین افکار هامتحیر ماندم که درین اثنا نظرم بر خریطه بسیار جسیم کره مسطحه که بر میز افشاده بود ، مصادف شد . بلا اختیار انگشت خود را بر نقطه که درینوقت در آن میباشیم گذاشتم .

چنانچه در خشکها انهار متعدد وجود است در بخرها نیز انهار هست . انهار بخرها جریانهایی اوست که بسبب روانی ورنک و درجه حرارت شان از بخر تفریق میشوند . که مشهورترین آنها « کولف ستریم » نام دارد که در منطقه شمالی واقعست در کره ارض در میان بخرها پنج نهر یعنی جریان بسیار بزرگ موجود است که اول آن در بخر محیط اطلسئی شمالی ، دوم آن در بخر محیط اطلسئی جنوبی ، سوم آن در بخر کیر شمالی ، چارم آن در بخر محیط کیر جنوبی ، پنجم آن در بخر محیط جنوبی هندی واقع است کشئی مادرینوقت حاضر در داخل یکی ازین جریا نهار افتار دارد که این جریا نهارا اونیان « کورسیو و » یعنی نهر اسود مینامند . این جریان از آبهای گرم بخر بنگاله که در منطقه حاره کائنست بعمل آمده از آبای « مالا ف » میگذرد ، و سواحل شرقئی قطعه آسیا را تغیب کرده در نزد جزیره های « آلتیان » در بخر محیط کیر شمالی منتشر میشود . اینست که نویتلوس در همین جریان گردش میکند . نظرم جریا نهار پیروی کرد . خود را در میان جریان مد هشت نهر اسود بخر محیط سیمو و بابود یافتم . بخوف و حیرت اقدام که درین اثناء و از دالان باز شده قونسی و ندلاند داخل دالان گردیده مرا اگر داب حیرت بر آوردند . رفقای من در پیش اشیای نفیسه و نوادر برگزیده و زبنت و لطافت دالان و اله و حیران شده ایستادند . ندلاند گفت :

— اما در بجا ئیم ؟ مبادا در دالان . وزه خانه شهر (که به لك) (۱) باشیم ؟

(۱) که به لك شهر مشهوریست در امریکا .

قونسه ی — اگر افندی قبول بفرماید. میگویم که درد الان مزین اوتل [سوه رار] (۸)
خواهیم بود !

من — دوستان من ، نه در فرانسه هستید و نه در کانادا . درینوقت از سطح دریا
نجاه مترو پایانز در میان نهر اسود درد الان کشتی نویتلوس میباشد !
قونسه ی — بعد از آنکه افندی بگوید باور کردن لازم است . اما این بداندرجه با
زینت است که مانند من يك فلا مانی را نیز دوچار وله وحیرت میکرداند .

من — بحیرت دوچار مشو قونسه ی ، به اطراف نظر کن زیرا در اینجا حیوانات
خشکیده بسیاری می یابی که تابسیار وقتها ترا به تصنیف و ترتیب خود مشغول خوا
هند کرد .

قونسه ی را ازین زیاده درینخصوص سخن گفتن لازم نیست مرد که در پیش جاء کا
نهای نمونه های حیوانات نزدیک شده جنس و نوع هر حیوان را موافق بر اصطلاح
فنی آنها بگفتن آغاز نهاد . ندلاند که بفن حیوانات و دیگر فنون صرف ذهن کردن را
عبث میشمارد بمن نزدیک شده متصل درخصوص نتیجه ملاقات من با کپتان سوالها
ایاد مینمود . آیا کیست ؟ از کجاست ؟ بکجا میرود ؟ مارا بکجا میرد ؟ و مانند اینگونه
سوالها هزاران ابریک و تیره میپرسید که فرصت جواب هم برای من نماند . چیزی که
میدانستم و خبر شده بودم باو بیان کردم . و ازو هم پرسیدم که توجه شنیده و چه
دید ؟ گفت :

— هیچ چیزی ندیدم و نه شنیدم . حتی طایفه های کشتی را نیز ندیده ام . مبادا
که طایفه های الکتریك باشند ؟

من — تو هم عجب سخنها میگوئی ندلاند! طایفه ها چگونه الکتریک میشوند!
 ند — چه میشود؟ چون اینقدر چیزهای خارق العاده ناباوری دیده شدیک چنین
 ناباوری دیگر فرض کردن چه عیب دارد!

اینرا گفته باز بهمان فکر پیشتری خود رجعت کرده پرسید؟
 — موسیو آروناقس، آیا بمن اینرا خبر نخواهی داد که درین کشتی چند نفر طایفه
 موجود خواهد بود؟ آیاده نفر است؟ بیست نفر است؟ پنجاه نفر است؟ یا آنکه صد
 نفر است؟

من — نمیدانم که چند نفر است، اما اگر از من میشنوی درینوقت خیالهای خام ضبط
 کردن نوبتاوس، و فرار کردن از سر بیرون کن. چرا که این سفینه از اخترا
 سات خارق العاده عالم شهرده میشود. اگر نمیدیدم بسیار تا سف میگردم. بسیار
 مردمان برای دیدن ضربات بحریه بقبول کردن اینحال، حاضر و آماده اند، بناء
 علیه شمام صابر و شاکر باشید، و بدیدن اطراف وجوانب خود سعی نمائید.
 ند — جان من، شماسر سام شده اید، نمیدانید که چه میگوئید، در میان چار دیوار
 این قفس اطراف وجوانب را دیدن آیا ممکنست؟ . . .

ندلاند هنوز سخن خود را تکمیل نکرده بود که دریکن تاریکی بسیار کثیفی ماندیم.
 ضیای الکتریکی که از سقف در شمعشعه نثاری بود دفعه اولی منطفی گردید. هم به آندرجه
 سرعت منطفی شد که چشمها من ازین تبدیل بسوزش آمد. زیرا چشم هانقدر که از تا
 ریکی دمه بروشنی براید. متأذی میشود از روشنی که دفعه بتاریکی در اید نیز هانقدر
 متأذی میگردد بحیرت افتادیم، بحال حرکت برای ما نماند. عجبا چه میشود و چه
 خواهیم دید؟ درین اثنا یکصدایی که از مالش آهن بر آهنی حاصلشود بگوش ما بر

خورد . گویا از پهلوهای دیوار دالان بعضی پردهای آهنی بالا می‌شود . ندانند گفت :
— چنان معلوم میشود که بالای خود را یاقیم !

قونسه‌ی که تا بحال هنوز بحساب کردن حیوانات موجوده مشغول بود بجواب گفت :
— از جنس حیوانات ناعمه پایداری چهار صنف !

ندانند ازین بی‌پروائی قونسه‌ی بحدت آمده يك كفر غلیظی صرف کرد . دفعتاً دالان بارو روشن گردید . اما این بار ضیاء از درون دالان بی‌بلکه از دو پنجره بزرگ یکبار . بلورین بسیار شفاف که در دو طرف دیوارهای پهلوئی دالات بصورت بیضوی شکل پدیدار شده بود می‌آمد . ضیای شدید مذکور در دریا نیز عکس انداخته در اطراف نویتلوس تا بمسائیک میل را روشن ساخته بود . در مابین ما و آب دریا همین باو ، پاره بیضوی شکل عدسئی کافعی حائل مانده بود . اطراف این بلورها را چار چوپه بسیار محکم و مضبوط گت طلاکاری احاطه کرده بود که بیم شکستن و یا امتدادن از آن یک قلم فقطو بود . سبحان الله چه منظره بدیع ! آیا کدام قلم اوصاف این تماشا را تصویر و توصیف کرده خواهد توانست ؟ در طبقه‌های شفاف آبهای بحر منظره نورانی که ضیای الکتریکی محصول آورده است ، و آن منظره نورانی تناقض تناسبی که تا بعمیقترین نقطه‌های دریا حاصل کرده است کدام شاعر و یا محروم و یا مصور آن را تصویر و تحریر خواهد نمود ؟ شفافیت آبهای بحر معلومست که تا بجه درجه شفاف و صافست ، یعنی دره افی و بر افی از آبهای چشمه‌های بسیار زلال نیز برتر و اعلا تر است . زیرا هواد معدی و عضیه که آب دیامحوی آنست شفافیتش را بیشتر میکند . در بحر محیط به نزدیکایی سواحل « آتیل » سنگ‌ها و ریگ‌های قعر بحر که چنان و پنج و تروزی راست بسبب شفافیت آب بحر به بسیار خوبی مشاهده میشود . شعاع شمس تا به سه صد و تروقی نفوذ

میکند . حالا آنکه در اینجا شعاع الکتریکی نوبیتلوس در وسط بحر حاصل میشود .
 دو طرف نوبیتلوس را تا بمسافت یک میل راه را آنویر مینهد . اینرا آب منورنی بگویند
 ضیای آب شده باید گفت !

والحاصل از تصویر و تعریف اوجه خارق العاده که در اینجا در پیش نظر من تجلی کرده
 عاجزم . علی الخصوص که تاریکی درون دالان شعاع خارجی را تزئید کرده بلورهای
 پنجره های نوبیتلوس را مانند یک پاره نوری ساخته است .

بکمال حیرت و استغراب در پیش پنجره ها مانده بودیم ، و چنان گمان میکردیم که
 نوبیتلوس حرکت نمیکند و این ازان بود که در خارج ثابت یک جسمی دیده نمیشد که
 رفتار نوبیتلوس بدان دانسته شود . اما بعضی خط های آبی که از شدت رفتار نوبیتلوس
 تفریق میشد بکمال سرعت از پیش بلور میگذشت که رفتار نوبیتلوس را اشعار میکرد .
 از لطافت این منظره آنقدر واله و حیران مانده بودیم که بر سخن گفتن مقننر نبودیم .
 اما قونسه ی این سکوت را اخلاص کرده گفت :

— استاد لاند ! دیدن میخواستید ! حالا به بینید تا سیر شوید !

ند — وای برادر ! حقیقتاً که بسیار عجیب دید نیست یعنی بسیار مرموزم باید که از
 بسیار جاهای دور برای این تماشا بیایند !

من -- بخدار استی اینست که کپتان غور برای خود یک عالم حیات بسیار غریبی تشکیل
 داده ، اما آنچنان یک عالم خارقه نهایی که بخمال و خاطر هیچ کس نگذشته !

ند — اما هیچ ماهی نمی بینیم !

فو — بگذار بخدا ! تو که ماهی به بینی چه خواهی کرد ؟ تو ما هیانرا بجای شناسی .

ند — چه میگویی دیوانه آدم ! مانند من یک ماهی که مشهور ماهی نمیشناسد !

بعد از بنسخن در مابین دور فیک من مباحثه دور و درازی در گرفت. قونسه ی گفت:
— دوست من، شما ماهیگیر مشهور هستید در مخصوص هیچ شبهه وانکار ندارم،
اما ماهیگیری یا ماهی کشی یا ماهیخواری با ماهی شناسی هیچ دخلی ندارد، شما اگر چه
ماهیخواری را خوب یاد دارید اما این یک را نمیدانید که آیا آنها چسان تقسیم میشوند؟
ند — چرا نمیدانم، ماهیان بر دو قسم منقسمست، یکی ماهیانی که خورده میشوند
ند، دیگری که خورده نمیشوند!

قو — واه واه، ماشاء الله! باین تقسیم شکمپرورانها! بگوئید به بینم، آیا فرقی که
مابین ماهیان عظمی یعنی استخواندار و غضروفی یعنی ککرکی دار موجود است میدا
مید که چیست؟
ند — نی!

قو — آیا از تقسیماتی که این دو قسم بزرگ بران منقسمست خبر دارید؟
ند — ازینهم خبر ندارم!

قو — پس چون چنینست بدان و آگاه باش ای ماهیگیر مشهور که ماهیان عظمی
برشش قسم تقسیم میشود، اولاً آن قسمیکه چنه بالایی آن متحرک و بالهای آن شانه
مانند است. درین قسم پانزده خانه واده موجود است مثلاً [ماهئی خانیه] یکی از
ین خانه واده هاست.

ند — شنا ختم، شاختم، بسیار مزه دار است!
قو — ثانیاً ماهیان بطنی میباشد که برهای آن در شکم شان موجود است و تمام ما
هیان آب شیرین در همین قسم داخلست.
ند — در پیش من از ماهئی آب شیرین بحث مران!

قو — ثالثاً، صد ری ها که شکم شان در سینه شان چسبیده میباشد در یقسم چهار خانواده است مثلاً «سپ ماهی» از انهاست .

ند — بسیار لذیذ ربانی دارد که انسان در پیش آن طاقت نمی آرد !

قو — رابعاً، دراز وجود که پوست شان سخت و بی پر که «مار ماهی» مثال آنست .
ند — گم کن که این را دوست ندارم .

قو — خامساً ماهیانی که هر دو چنه شان متحرك و پرهای شان مانند پو پک های کوچک که حصان بحری مثال آنست .
ند — ازین در گذر که نامش را هم شنیده نمیتوانم .

درین آشنا چشم ندلاند بسوی پنجره نوبتلوس افنده فریاد بر آورد که :

— ببینید ببینید که از هر جنس میگذرد !

بواقیمکه سیلهای ماهی در پیش بلور کلفت پنجره نوبتلوس بازی کندان میگذاشتند .
ازین منظره درجه حیرت ما فوق العاده گردید . صداهای استغراب ما بعیوق میرسید . چونکه از هر جنس ماهیان دیده میشد و بسبب عدسی بودن بلورهای پنجره ماهیان از دره بین و از نشان میداد . ندلاند نامهای ماهیان را بیان میکرد ، قونسه ی نیز صنف و جنس آنها را تعریف مینمود ماهیان زرد ، و آبی رنگ ، و سبز ، و سفید ، و سرخ که از جنس اسقمومری میباشد و مخصوص بدریاهای چین و ژاپونیا میباشد بسیار گذر بود . ماهی منجریق و گاه گاهی سکه ماهیان بزرگ زرد رنگ ژاپونیانیز پدیدار میشد که سیلهای ماهیان کوچک را تار و مار میکرد . در پیش اینهمه بدایع خالق لم یزل انگشت بر دهان حیرت مانده بودم . آیا هیچ بخیمال و خاطر م میگذاشت که یکوقتی در قعر بحر گردش کنم و این ماهیانی که صورتهای آنها را در کتابهای حیوانات

نیز نادر آمدیدم در نفس محرابی کنان آزادانه سیر کنم ؟

ماهستانی که درین اثنا از پیش چشم مادر گذر بود از تعداد اجناس و اصناف آن عاجز بودم چرا که هزاران هزاره ای، و شنی پنجره های نویتلوس مانند پروانه هایی که بجزاغ مجلوب شوند مجلوب شده در گذر بودند .

درین اثنا دفعه درون دالان مار و شن گردیده پنجره ها باز اغلاف آهنین شان پوشیده گردید ، و آن منظره حیرت انگیز از نظر غائب شد . بسیار وقت بهیوت و متحیر مانده بودم . نهایت چشم بر آلات دیوار افتاده فکر خود را جمع کردم . جهت نما دایما شمال شرقی را نشان میداد ، مانو . ترو . بعق پنجاه و ترورفتار مارا اشعار میکرد ، آله پیا کته در ساعت پانزده میل سرعت نویتلوس را اخبار میکرد . کپتان نمورا انتظار کشیدم نیامد ساعت به پنجره سیدم . ندلاند و قونسه ی به اوتاقهای خود رفتند . من نیز به او تاق خود آمدم . طعام مرا بر سفره حاضر کرده بودند . به طعام عجیب و غریب نویتلوس رفته رفته عادت ولذت گرفته ام . بعد از طعام یک قدری بخواندن و نوشتن مشغول شده زمان خواب رسید . بر سر فراش خوابگاه خود دراز کشیده در جریبان سر یع نهرا سود بحر محیط بخواب بسیار سنگینی فرو رفتم .

بجز باب پانزدهم

(يك دعوتنامه)

روز دیگر بعد از خواب بسیار دور و درازی برخواستیم قونسه ی بقرار عادت خود برای احوال پرسسی و خدمت کردن من بیامد . ندلاندرا که بجز خواب و خوراك بدکر چیز وقت گذرانیدن را عبت . می شمارد بحال خود گذاشته بود .

لباسهای خود را پوشیدیم . قونسه ی در باب قاش لباسها بسیار رأیها و فکرها بیان مینمود . لهذا مجبور شدم که خد متکار صادق خود را بر حقیقت آن آگاه کنم و فهمانیدم که این از پشمهای حیوانات بحریه بافته شده بعد از آن بدالان آمده به تدقیقات حیوانات بحریه مشغول گشتم . جامه کاهها ، ودولا بهایی که محتوی برنمونه های حیوانات ، و نباتات ، و دیگر محصولات بحری بود از نظر گذرانیدم .

کپتان نمورا دیشب هم ندیده بودم امروز نیز بی آنکه او را بینم گذشت ازین رهگذر خیلی دلتنگ شدم چونکه يك الفته عجیبی در دل به آن آدم غریب الاطوار پیدا کرده ام . امروز پنجره های دالان باز نشد . وجه غریمت نوبتوس دایما شمال شرق بود . عمق آن نیز در ما بین پنجاه و شصت مترو ، و سرعت آن نیز ساعتی دوازده میل بود .

روزی دیگر باز از کپتان نموهیچ اثری دیده نشد از طایفه های کشتی نیز هیچ کسی دیده نمیشد گویا نوبتوس را برای ما گذاشته صاحبان کشتی بیکعالم دیگری رفته اند . ندانند و قونسه ی قسم اعظم روز را با من در دالان گذرانیدند . از غیب و بت کپتان رفقای من نیز متحیر ماندند ، آبا ناخوش شده یا آنکه غیر از نوبتوس دیگر آوایی هم دارد ؟ امروز را بنوشق سر گذشت خود بسر آوردم . سر گذشت خود را بر يك نوع کاغذی که از زوستر نام نبات بحری ساخته شده است مینویسم .

روزی دیگر چون از خواب برخواستم دیدم که هوای تازه و صافی در سفینه پر شده است . دانستم که سفینه بر سطح بحر برآمده است . همان بسوی نردبان متوجه شدم و بر سطح کشتی برآمدم . هوار اخیر ، بحر آتیره ولی بیوج یافتم امید داشتم که کپتان نمودار انجایایم ولی بجز سکا دار که در قفس بلورین در پشت آئینه چسپیده بوده هیچ

کسی را نیافتیم. در پیش برآمده گشتی قایق نشسته هوای صاف بحر را بکمال نشاط تنفس میکردم. آهسته آهسته دمه بحرارت شمس زایل شده و برفت. ضیای شمس طرف افق شرق را تنویر نمود. سطح دریا شعله پاش گردید. از نقطه طلوع تابجائیکه من بودم يك خط سیمینی تشکیل یافت. ابرهای یاره پاره شده از تأثیر شعاع شمس الوان لطیفه پیدانمودند. من بتماشای طلوع شمس غوطه خوار حیرت بودم که برزینہ صدای بایی بگو شم بر خورد. بگمانم آمد که کپتان خواهد بود. بر پا خواسته برای ملاقاتش پیش شدم. دیدم که کپتان نمونی بلکه کپتان دوم که در ملاقات اول با کپتان نمو به پیش ما آمده بود از زینہ بالا برآمد. چنان وانمود که گویا هیچ مرانیده است. هیچ التفاتی بمن نکرده بادور بین بزرگی که بدست داشت هر طرف افق را بمعاینه کردن مشغول گردید. بعد از آنکه هر طرف را بکمال دقت معاینه نمود دور بین را فرو آورده باز پس بسوی زینہ آمده این چند کلماتیکه عیناً درینجا مینگارم بر زبان آورد:

«نوتر ون ره سپوق لور نی ویرچ»

آیا این کلمات چه معنی دارد؟ هیچ ندانستم! و اینسخن او از ان بخاطرم مانده که هر روز وقت صبح که من بر سطح کشتی میرا دم همین کپتان دوم نیز آمده همین کلمات را میگفت پنج روز بالا تغییر هر روز وقت صبح نوتیلوس بر سطح بحر برآمده و منم بر سطح آن میرا دم و از کپتان دوم همین کلمات را میشنیدم و بعد از ان علامت فرو آمدن کشتی را در زیر بحر حس کرده فرو میآدم.

کپتان نمورا از یکم فنه هیچ ندیده ام، و ازین سبب خیلی متحیر مانده بودم. شانزدهم ماه تشرین ثانی بود که به اوتاق خود باندلاند و قونسه ی داخل شدم که بر سر میزیک پاکت سربسته بنام خود افتاده دیدم.

بیرصبرانه پاکت را باز کردم . خط بسیار خوانا و خوش نوشته شده بود . ندرجات کاغذی است که عیناً در اینجا پیدا میکنم :

درواپور نو تیلوس بجناب موسیو آروناقس

فی ۱۶ تشرین ثانی ۱۸۶۷

فردا - رجزیره «قریسیپو» در جنگلی که در انجاست شکار اجرا میشود . لهذا موسیو آروناقس و ناس را کپتان نمبر ۱ این شکار در جنگل مذکور دعوت میکند ، و اگر رفقای خود را نیز با خود ببرد هیچ مانعی نخواهد بود فقط

(امضا)

کپتان نو تیلوس نمو

ندالاند وقتیکه این دعوتنامه را بخواند بحیرت افتاده گفت :

— آيا شکار ؟

قو — بلی شکار ! در جنگل جزیره قریسیپو !

ند — پس معلوم میشود که اخیریف بخشکه میراید ؟

من — بلی ، از تذکره او همچنین معلوم میشود !

ند — چون چنینست دعوت او را بهمه حال قبول باید کرد . یکبار پای ما بر زمین برسد در آنوقت میدانیم که چه کنیم . هم گوشت شکار حیوانات زمینی چیزی نیست که انسان ازان در گذر شود !

روز دیگر چون از خواب برخاستم نو تیلوس را ایستاده و غیر متحرک یافتم . بجایکی

لبای خرد در آورده شده ، بدان آن آمدم . کپتان در انجا یافتم . کپتان برپا خواسته گفت :

— آیا دعوت مراقبه ل کردید ؟

من — همه ما برای رفتن حاضریم ! اما یک سوال میکنم .

نمو — بفرمائید اگر ممکن باشد جواب خواهم داد .

من — چون شما باروی زمین سراسر قطع مناسبت کرده اید پس چسان میشود که در جزیره قریب و جنگلهای داشته باشید ؟

— . علم افندی ، جنگلهای من محتاج بضای و حرارت شمس نیست . شیرو پلنگ و دیگر حیوانات چارپای هم در آن موجود نیست . آن جنگلهای آنها من میشناسم . درختان آن تنه‌های من نشو و نما میابد . یعنی آن جنگل در روی زمین نی بلکه در زیر بخر است .

— چه میفرمائید ؟ در زیر بحر جنگل ؟

— بلی . علم افندی .

— آیا مرا در آنجا میبرید ؟

— بلی !

— آیا پیاده یا ؟

— بلی پای پیاده !

— آیا تفنگ شکار خواهیم کرد ؟

— بلی با تفنگ که اختراع کرده خود منست .

بحیرت بطرف کپتان نظر کردم . با خود گفتم آیا مرد که دیوانه شده است ؟ اینجا میگوید ؟ اما چون کپتان روانه شده مرا به پیروی کردن خود اشارت کرد حیرتم بر طرف کشته او را پیروی نمودم . بدالان طعام خوری آمدیم طعام در آنجا بر سفره حاضر بود . کپتان گفت :

— موسیو آروناقس ! رجا میکنم بی تکلف طعام بخورید ! در اثنای طعام مکالمه

خواهیم کرد . چونکه در جائیکه میرویم او تل موجود نیست که شمارا در آنجا طعام بخورانم . طعام شام را بسیار دیر خواهیم خورد لهذا بخوبی خود را سیر کنید . بکمال اشتها شکم خود را سیر کردم . طعام از گوشت ماهیان و دیگر حیوانات مختلف بحری بود . کپتان گفت :

— معلم افندی وقتی که شمارا برای شکار جنگل زیر بحرد مرته کردم مرادیوانه یا آنکه سخن مرا مسخره گمان کردید حالانکه بی انصافی کرده اید چرا که سخن من حالا بالفعل به اثبات خواهد رسید .

— اما بسیار جای تعجب است . در کشتی نوتیلوس هوا را بواسطه تضییق در غزنها پر کرده بآنه ورت تنفس میکنید اما اگر از نوتیلوس برائید هوا از کجا خواهید کرد که تنفس کنید ؟ اولاً چسان برآمده خواهید توانست ؟ ایستکه این مسئله ها مرا بحیرت انداخته !

— معلم افندی ، شما هم میدانید که اگر انسان هوا را باخود برده بتواند در میان آب زندگانی میتواند . مثلاً غواصان که آنها لباس هائیکه آب از ان نمیگذرد میپوشند سر خود شانرا نیز در یک محفظه معدنی میدارند از خارج بواسطه بنبه ها درلوله ها همیکه بمحفظ های سرشان مربوطست هوا میگیرند و در قعر دریا کار میکنند .

— بلی . میدانم آنرا سقا فاندرو میگویند .

— بلی ، ولی استقدر هست که هرگاه بالوله ها تنفس بشود انسان آزاد نمیانند و از جائیکه لوله به بنبه مربوط است دور نمیتواند شد . پس اگر ما هم همچنین بکنیم از نوتیلوس دور شده نمیتوانیم و آزاد فی بلکه اسیر نوتیلوس میمانیم !

— پس چون چنین باشد چاره آزاد ماندن را چسان کرده اید ؟

— من درینباب يك آله ساخته واستعمال میکنم که این آله ازطرف «رو فیروز» و «ده یروز» نام عالمان فرانسوی تصور شده بود ولی آنها آن آله را اگرچه تصور کردند ولی تمام نتوانستند. اینست که من آن آله را از قوه بفعل آورده از آن استفاده میکنم و آن چنینست که يك صندوق چهار گوشه معدنی بسیار محکم و سبکی ساخته درون آن را بقوت بنه های پر قوت خود به تضییق و فشار تمام هوا پر میکنم. این خزینه هوا را مانند کوت بارانی عسکرها در مابین دوشانه شمار بط میکنم بر سر این خزینه يك قطعی کوچک دیگر نیز موجود است در مابین قطعی و خزینه يك لوله را برای موجود است که از قطعی آن لوله را بری در درون محفظه سرپوش شما بپیش دهن شمار سیده است. مابین قطعی و لوله که در پیش دهن شماست، و مابین قطعی و خزینه هوا يك يك پرده معدنی خفیفی وجود است که بهر نفس گرفتن یا نفس دادن آن پرده ها پس شده مقدار يك نفس وار هوای صافی در دهن شما میدارد، و هوای مختل شده نفس شما را گرفته در انبان مانند را بری که در لباس شما وجود است داخل میکند.

— خیلی خوب! اما این هوای خزینه خیلی زود تمام خواهد شد!

— نی در آن محفظه خزینه هوا آنقدر هوایی که هشت نه ساعت تنفس به آن بشود بقوت بنه ها به تضییق و فشار داخل شده است لهذا نه ساعت کردش در زیر بحر ما را کافی میآید.

— خیلی خوب درینباب قناعت حاصل کردم اما آیا در زیر بحر راه را چسان روشن خواهید کرد؟

— بقدر يك میل راه را نوتیلوس روشن میکند و غیر از آن چراغ مخصوص که از اختراعات خود منست نیز در کمر شما مربوط خواهد شد که بواسطه آن چراغ بر راه

روشن بکمال سهولت خواهید گرفت این چراغ از بلور بسیار صاف کروی شکلی ساخته شده است که در درون آن جوهر غازقاربن پر شده میباشد بواسطهٔ دو سیم الکتریکی که در درون کرهٔ بلوری داخل شده جوهر مذکور در گرفته ضیای بسیار شدیدی حاصل میکند بعد ازان سیمها را برداشته بلور کروی را بر کرمی بندید و بقدر دوازده ساعت از روشنی آن استفاده میکنید.

— کپتان، شما هر سوال مرا آنچنان جوابهای معقول بفرمایید که هیچ گفتگو برای من نماند. اما اگر چه به آلهٔ تنویر و تنفس عظم رسید لکن برای تفنکی که استعمال بکنید هیچ عظم نمیرسد.

— تفنکی که استعمال میکنم تفنکی نیست که به باروت محتاج باشد. این تفنک اختراع کردهٔ من نیز بقوت الکتریک کار می یابد و آله آن نیز بلور نیست که درون آن بالکتریک پر شده است بمجرد یک بر حیوان جاندار می رسد اگر چه ماهی بالینه باشد مانند صاعقه کار میکند.

— دیگر اعراض باقی نماند. همان تفنکم را بر شاه کزده بهر جائیکه میروید باشما حاضر می باشد. کپتان مرا بطرف آخر سفینه برد. در راه قونسه یوندلاد را نیز طلب کرده یکجایبک اوتاقی که نزدیک ماشینخانه بود داخل شدیم.

— — — — —

— باب شانزدهم —

— جنگل در زیر بحر —

— — — — —

این اوتاق بمقام جیبخانه و کدام البسهٔ نوتیلوس بود بقدر دوازده سقا فاندرها

یعنی پوشاک غواصی آویخته بود . ندلا ند چون بسوی سقاها ندرها نظر کرد علایم ناخشنودی اظهار کرده بوضع وطور خود چنان وانمود که آنها را پوشیدن نمیخواهد .
من گفتم :

— ای ندلا ند پهلوان ، جنگل قریسه بود زیر بحر است ، خیال پلوهایت عبث رفت!
ند — خوب ، حالا شما این بلاها را میپوشید ؟

من — البته میپوشیم ،
ند — شما در پوشیدن آن مختارید لکن اگر جبری نباشد من هرگز درین البسه نخواهم درآمد .

نمو — استاندلاند ، بیغم باشید هیچکس بر شما جبر نمیکند .
ند — آیا تو میروی قونسه ی ؟

قو — هر جا که افندی من رود منم میروم !
بنا بر اشارت کپتان دو نفر از طایفه ها پیش آمده لباسهای سنگینی که از را بر قالبینی نادرخته ساخته شده بود بر ما پوشانیدن گرفتند . البسه با وجود محکمی و غلاطی که داشت آنقدر ثقل بر بدن نداشت و عبارت از یک پانطلون و یک جاکت بود . پاچه های پانطلون با بوطهای بسیار سنگینی مربوط بود . سینه های جاکت کانداز بود که از انساب بر سینه نجسیده مانع تنفس نمیشد . آستینهای جاکت نیز با دستکشهای مربوط بود که دست در میان آن دستکش محوی و آرادی ایفای وظیفه میتوانست دامنهای جاکت با پانطلون مربوط بود .

کپتان نمو ، ومن ، وقونسه ی سقاها ندرها را پوشیدیم تنها سرهای ما مانده بود که در محفظه دراید . درینحال ارکپتان رجا کردم که تفنگ را معاينه کنم و استعمال

آنرا سامورم .

یکی از طایفه هایک تفنگی بمن داد که بسیار سنگ و خوشه بود . قوندا فی وکیل
و همه آسباب آن آهین بود ، قوندا فی آن کاواک بود و در میان آن بقدر است دانه کار
توس لوریس الکبریکی . و خود بود که فی آنکه به پر کردن حاجت سفتد بواسطه
و . ردن یک کانی که در سرد چاقای آن بود . کار بوس در میان که پر آب میشو ، داخل
گردیده آب و که را کشیدن چاقای شد برون . پراند . تفنگ را حقیقت که
خیلی مکمل و سهل الاستعمال و دیار مصول یک سلاحی باقم و که مرا گفتم :
— تفنگ و الله حقه ، آ که خیلی مکمل است حالا اگر بید که آیا ما ، اسق در بحر
خواهیم برآمد ؟

— بلی میه ائم درین وقت بوتلوس نعمی ده متریه در در آب سر یک تپه زمین
نشسته است ، ما هم برین تپه ار بوتلوس برآمده بسوی جنگل سرار ، میشیم .
— اما چنان ار بوتلوس برآمده خواهیم توانست ؟
— حاجت گفت که ما مت حال خواهیم دید !

ایرا گفته سرخه د را در محله د و ، کر ۱۰۰ و و و ده ی باز محفظه هار انسر
گشادیم . بدلا بد کمال اسهرا بسوی ما آمدند . در چهار طرف محفظه آئمه های
عدسیه بود که کمال سهولت سرخه د اد میان آن دور داده هر طرف
خود را میایم . و ویکه محفظه را بسر کشیدیم تا آنکه بسر ما کشیدند حرینه های
آل تمس را بر نشانهای ماربط کردند که تا آن خوب تمس میکردیم . چراغ
را بر کهر ما آویخته تفکهار اشته کردیم . کپتان به پاش و مار عف اریس اوتای سر
ریه پایان فرامده یک اوتای کوچک ، بگر درآمدم . دروازه اس اوتای را بشدن



❖ دلا ندکمال استہر' سوی مامیدید ❖

بر مابستند در تاریکی ماندیم . درین اثنا بگو شم صدای شرشر آب بر خوردن حس کردیم که از طرف پایم آب بالا می شود . رفته رفته دیدم که آب از زانوهایم بلند شده تاب سینه و از سینه بالا برآمده هر طرف را فرا گرفت . دانستم که بعد از آنکه دروازه را بر مابستند شیردهن را باز کرده آب دریا را در او تانی پر کردند . بعد از آنکه او تانی از آب مالا مال شد کپتان دست دراز کرده پیچ يك دريچه را که در قبور غه سفینه بود تاب داد . دريچه باز شده اول خود او باز ما از دريچه بیرون برآمدیم . پایهایم بر ریگ زیر دریا بر خورد . یعنی از نوتیلوس برآمده بر زمین قعر بحر قدم نهادیم .

سبحان الله ! این حسیه ای که ازین گردش و سیاحت قعر بحر بخاطر ممانده بر قارئین گرام بچه زبان بیان خوانم نمود ؟ کلمه های کلام از فهمانیدن این چنین خارقدها عاجز می آید . نوك ضامه کدام . تصور یست که من احر خارق العاده زیر بحر را تصویر بتواند ؟ پس قلم يك بحر ربه تقریر و تشریر چسان از هیئت حقیقی آن خبر خواهد داد ؟

کپتان نموبه پیش ، من وقونسه ی از عقب او میرویم از پی مانیز یکی از طایفه های نوتیلوس می آید . ثقات محفظه سرپوش و سنگینی لباسها و بوطهارا در اینجا هیچ حس نمیکنم . چرا که از قوانین حکمت است که ثقات در آب نسبت بمحلی که آب آنرا اشغال کرده بهما بقدر ثقل توازن پیدا کرده کسب خفت میکند . ازین حکمتی که آرشیمید حکیم کشف آنرا کرده در اینجا سبیلی ممنون شدم . چونکه با اسبابهای سنگین خود در میان آب بمخواستن خود حرکت کرده میتوانم .

درین محلی که بران برآه میرویم آب از سر ما بقدر سی و مترو بلند است یعنی سی و مترو بالا سطح بحر است شعاع شمس بکمال شدت چنانچه از بلور صاف مجالایی بگذرد از طبقه های آب مرور نموده بقدر صد و مترو بیشتر را خوب میدیدم اما بیشتر از صد و مترو

رفته رفته تیره و خیره میگردد، و يك رنگ نیلئی پیدا کرده از نظر غائب میگردد و چون بالا نظر میانداختم سطح دریا را نیز بخوبی مانند آئینه بر قناکی مشاهده میکردم. بر روی يك ريگ بسیار نرم و بار یکی قدم میزنیم ريگی که در قعر دریا فرش شده است مانند ريگهای ساحل دریا را ريگ ريگستانها و جدار و ناهمواریست بلکه دست خلقت آن ريگر اما نند قالین ابریشمین بسیار نرم و همواری بيك و تیره و یکدست گسترانیده است، ضیای شمس چون از طبقات شفاف آب گذشته برین قالین مشعشع وارد میشد از کمترین معکسهای ضیایزاده تر بيك قوتی آنکسار پیدا کرده تادر جاهای عمیق آبهایك بر قنا کئی با اهتزازي بمحصول میاورد که انسان با لطافت آن حیران میاند. در حالتی که سی و تر و در زیر بحر گردش میکنم اطراف خود را بچنان خوبی مشاهده میکنم که گویا بر روی زمین گردش دارم.

بقدر يك ربع ساعت بر سطح ريگزاري که با پوستهای بسیاری از حیوانات ناعمه مانند کودی سفید، و کودهای بزرگ نقش، و صدف، و استریده، و میدیه و غیرهم مزین شده بود پیش رفتیم، نو تیلوس مانند يك پشته سنگ بسیار درازی در عقب ما بر سر ريگها نشسته بود و هر چه که پیشتر میرفتیم آن پشته سنگ کوچک شده و رفت تا آنکه آهسته آهسته سراسر از نظر نهان گردید. ضیای شمس و ضیای الکتر یکی روشنی و نورانی که در قعر آب بعمل میآورد بمردمان خشکه نشین قهها نیدن آن بسیار مشکست! چونکه در خشکه ضیای شمس بسبب خاك ها و غبارها ئیکه در هوای نسیمی موجود است يك خیره کی و آلوده کی بهم میرساند ولی در قعر آب بيك لطافتی عکس انداز میشود که تصویر و تعریف آن خارج تعریف و تصویر است.

سطح ريگزاری که بران رفتار دارم رفته رفته يك سر نشیئی پیدا میکند

چنانچه از سرتپه انسان فرو آید و هر چه سر ازیر شده میرفتیم ضیای شمس کمتر شده میرفت . چون یکقدری فروتر شدیم بعضی سنگهای بزرگ بزرگی پیداشد که با حیوانات نباتیه و ناعمه مستور بود و از زیر و اطراف آن نباتات بحریه بکمال زینت سرزده بود . درین اثنا ساعت ده بود . بوقت ظهر دوساعت دیگر باقی مانده بود . ضیای شمس درینجا بصورت مایل و کمتر روشن می آمد ، و بسبب این میلان آفتاب بر سر سنگها و اطراف آن کلهها و نباتها و حیوانات صدفیه که موجود بود مانند آویزه های بلورینی که آفتاب بران بتابد هفت رنگ ضیای قوس قزحی بمحصول می آمد .

سبحان الله ! چه لطافت ! هر طرف که نظرمی انداختم الوان سبعة که از تحال ضیا حاصل میشد با تمام لطافت خود در پیش نظرم تجسم مینمود . حسیات خود را چون باریفی خود قونسه ی گشوده نمینوانستم از انسب خیلی مناسف بودم چونکه محفظة سرپوش ما بجز اینکه شفتن و گفتن دران مفودست ذکر علتی ندارد .

در پیش این منظره لطیفه خار العاده قونسه ی نیاز توقف نمود ، و از حرکت دستها و او ضاعش چنان معلوم میشد که خدا نکار صادق من به تصنیف کردن و تفریق دادن حیوانات ناعمه ، و حیوانات نباتیه و نباتات غلطفه خریه مشغول بود ، حیواناتی که آنرا شاخ مینامند ، و پولیپها ، و حیوانات متنفذ الجلد ، و سمارق بحری . و سونگر یعنی ابر ، و شقایق بحری . و نجمه های بحری ، و کطوب بحری و دیگر هر گونه محصولات نباتیه و حیوانیه در اطراف و سرسنگها بکثرت موجود بود . بین نیاز با پوستهای انواع حیوانات صدفیه مستور بود شانه ها ، اسکرلها ، کودیها ، صدفهای متنوعه رنگارنگی را که در زیر پایهای خود لکد کوب کرده میگذشتیم خیلی حیف میخوردم . شمسیه های بحری رنگارنگی که از جنس ناعمه هاست در زیر و بالا و اطراف ما خود شانرا

کاه باز و کاه بسته کرده بکمال لطافت گردش میکردند .

رفتار مادائماً بر يك سطح مائلی روبه نشیب و قوع می یافت . رفته رفته زمین ریگی تمام شده بر يك زمین گل آلودی قدم ما بر خود ، بعد از زمین گل آلود یا بهای ما بر چمن که سبزه های آنرا یوصون یعنی نباتات بحری که در آب نشو و نما میکنند بعمل آورده بود تصادف کرد که رفتار برین یوصونها خیلی بهتر و خوشتر از قالین بود . چنانچه زیر پای ما سبزه بود بر سر ما وجوانب ما نیز سبزه ها موجود بود . بسیاری از نباتات بحری که زیاده از دو هزار نوع دارد از زمین کنده شده بسوی سطح بحر بالا می شد . اینرا هم بگویم که نباتات سبز رنگ بحری بطرف سطح دریا ، و سرخرنگ تر آن یکقدری پایاتر ، سیاه و سبز تیره آن در قعر بحر نشو و نما میکنند .

از وقتی که از نوتیلوس برآمده ایم یکساعت شده است . درین اثنا از يك سر بلندی بسیار بلندی بفر و آمدن مجبور شدیم . و بقدر سه صد قدم فرو آمدیم . درینجا ضیای شمس خیلی خفیف گردید . بجای ضیای بسیار شدید که در بلندی بر ما میتابید درینجا مانند شفق صبح گردید . اما هنوز به افروختن چراغ های الکتریکی کمر خود محتاج نشده ایم . کپتان نمود درینجا توقف نموده بدست خود يك سیاهئی غلو و جسیمی را که در پیش رو نمودار بود بمن نشان داد . باخود گفتم که جنگل قریسه همین خبراً هد بود .

باب هفدهم

جنگل قریسه

بواقع که گمان من خطا نبود . در حدود جنگل قریسه که بزرگترین و خوبترین

اراضی که کپتان نمو مالک و متصرف آنست، میباشد و اصلش دیم . کپتان برین زمین ها چنان نظر میانداخت که گویا ز پدر برای او میراث مانده و یا آنکه زر خرید او ست . و البته که همچنین است زیرا هرگاه کپتان نمو دعا کند که این اراضی و زمینها از منست کدام کس است که بگوید نی ؟ آیا از کپتان ماهر تر کیست که درین جنگل درآمده يك شاخ چوبی از آن برد ؟

جنگل از نباتات بحری که رفته رفته درخت گردیده اند بوجود آمده بود . در میان این جنگل چون درآمدم خود را در يك عالم عجیب دیگری گمان کردم و بحقیقت که عالم دیگری هم هست چرا که درین عالم بجز کپتان نمو و رفقای او و من و قونسه ی از مردم خشکه تابه ایندم هیچکسی داخل شده نتوانسته است .

اشجار و نباتاتی که در زیر بحر نشو و نمایی یابد شاخ و شاخچه های یکی از آنها وضعیت افقی نمیگردد بلکه همه آنها سر راست بسوی سطح دریا بالا برآمده است . هیچ يك شاخ و برگ ضعیفی دیده نمیشد که سر آن سر راست بسوی بالا برآمده نباشد .

بعضی از شاخهای این اشجار را گرفته بوضع افقی می آوردم بمجردیکه از دست رها میکردم باز پس سر راست میشدند . زمین این جنگل مانند مخمل بسیار نرمی با یوصون فرش شده بود ولی بعضی سنگهای سرتیز کوچک . و بعضی خرسنگهای بزرگ در راه ما پیش میشد که به آنسبب و سبب مقعود شدن ضیای شمس رفتار ما یکقدری بمشکلات بر میخورد . تاریکی نیز رفته رفته بسبب غلواشجار و عمق بحر و نرسیدن ضیای شمس بیشتر شده یرفت . آهسته آهسته چشمانم به آن تیره گی عادت گرفته عجائبات جنگل در نظرم جلوه گر میشد .

نباتات بحریه را در اینجا خیلی مکمل یافتم . قسم کثنی نباتات را دریخا دیدم . حتی

بعضی ارجیوانات نباتی را نبات ، و بعضی نباتات را حیوان گمان میکردم . در قعر بحر نباتات و حیوانات باهم دیگر خیلی بهم . شابهت میرسانند . این يك را نیز دقت کرده دیدم که این اشجار و نباتات بسیار کم ریشه و اکثر هیچ ریشه ندارند . در جائیکه میباشند يك المصاق جزئی پیدا کردن برای آنها کافی میآید . در جائیکه می چسبند خواه خاك باشد خواه سنگ خواه پوست حیوانات ناعمه برای آنها مساویست . این نباتات خود بخود نشأت میکنند . نشو و نمای آنها بسایه آبست بسیاری از این اشجار بجای برگ شاخهای غریب الاشکال . و ساقهای عجیب الاطوار را مالک بودند . رنگهای این اشجار و نباتات از بعضی کلابی ، و از بعضی سبز زیتونی ، و از بعضی زرد مایل بسیاهی ، و از بعضی سیاه مائل بسبزی ، و می نمود . نباتی که آنرا بادزن بحری ، و آفتاب گردان بحری مینامند ، و نباتی که آنرا دم طاووس میگویند و نهالان رنگارنگ دیگر بدرازی و پستی مختلف که بعضی از آنها تابان زده و بیست . متر و دراز شده بودند درین جنگل بدیع الهیکیل . وجود بود .

در زمین این جنگل میان سنگها ، و یوصو آنها ، و یخهای درختان انواع حیوانات ناعمه ، و ماهیان کوچک خزیده بودند که از صدای پای مارم خورده مانند سیل مردغی که از تفرج صیاد بگریزند همیگریختند .

ساعت يك بود که کپمان به نشستن مارا اشارت کرد . ازین اشارت کپتان براسی که خیلی ممنون شدم زیرا اگر چه مانده نشده ام اما يك دوران سر و خواب آلوده گشتی در خود حس میکردم . بر سر نباتهای نرم دریای درختان دراز کشیدیم ازین استراحت همه ما خشنود شدیم . تنها ازلفت مکالمه محروم بودیم زیرا سخن گفتن و جواب گرفتن ممکن نبود . گاه گاهی سر خود را به سر قونسی نزدیک کرده میدیدم

که چشمان خد • تبار صادق • من از منوینت میدرخشد ، و بد هن و لبها و ذقن خود او ضاع بسیار • مسخره خنده آوری نشان میدهد •

بعد از کمتری که در از کشیدیم یک خواب سنگینی که تا بحال هیچ برای من واقع نشده بود بر من • مستولی گردیده بخواب رفتم و ففایز خوابیدند •

نمیدانم که چقدر روقت با بحالات مانده ام چون بیدار شدم کمینان نمودار برپا ایستاده دیدم • منم فاجه کشیده میخواستیم که بر بخیزم بنا گهان چشمم بر یک عنکبوت بحرئی که بقدر یک مترو بزرگی داشت و بقدر هفت قدم دورتر برای حمله آوردن بر من بسخو کرده بود بیفتاد ، جنگلهای مد هش و چشمه های احوال درخشنده این حیه ان مرانی اختیار از جایم بر جهانید • درین اثنا قونمه ی و طایفه نیز بیدار شدند کمان نمود طایفه را بدست عنکبوت بحریر انشا داده طایفه نیز باقوندا ف تفنگ بیک حمله حیوان را هلاک ساخت • دست و پا ردن این حیوان غار طت نشانرا بکمال دهشت تماشا کرده بنا بر اشات کپتان براه افتادیم • اما این منظره عنکبوت بخاطر م آورد که این مهلکترو مد هشت حیوانات نیز در فعر بحر وجود است باید که بعدها احتیاط را زدست نباید داد حالا • که پیش از دیدن ان حیوان ان مسئله هیچ بخاطر م نگذشته بود •

کپتان نمرو بر گشت و گذار جسورانه خود دوام نمود ، قعر دریا رفنه رفته رو به نسیبی میداد که اگر همچنین دوام نمائیم تا بسیار جاهای عمیق خواهیم رسید • تقریباً ساعت سه بود که در میان دو خرسنگ بزرگی در یک مجرای تنگی رسیدیم ناریکی در نیجا سرا سر مارا فرا گرفت راه یکفلم معلوم نمیشد • ازین حال دانستم که زیاده از یکصد و پنجاه • مترو از سطح بحر فرو آمده ایم چرا که ضیای شمس نایکصد و پنجاه • مترو در زیر آب عکس میتواند و از ان یبشترنی • در تاریکی به بسیار زحمت راه میرفتیم که بنا گهان یک

ضیای بسیار در خشنه از پیش رویم پدیدار گردید. مگر کپتان نمود چراغ الکتریکی مکر خود را روشن گردانیده است. مایان نیز چراغهای خود را پیچ داده روشن کردیم. دریا پیراغهای ما چار نفره نور شده تا بدست و پنج. و ترو. سافه را روشن ساخت. کپتان به یدش رفتن دوام داشت تخمیناً سه صد قدم بزر آمده بودیم. در اینجا يك چیز نظر دقت مرا جاب نمود که در جاهای عمیق بجز نباتات را از حیوانات ناعمه که تر یافتیم. رفته رفته از نباتات و اشجار اثری نماند. حیهات نباتیه و ناعمه اگر چه بکثرت وجود بود ولی نباتات رو به ندرت مینهاد. اگر چه به این اندیشه و تأمل میبودم که آلت تنویری ما بلکه بعضی حیوانات را که از ساکنان این جاهای عمیق پیدا شدند بسوی ما جاب بکشد ولی آنها همیشه از منزل کله تفنگ دور تر تکاپو نموده نزدیک نمیشدند. ازین هم دانستم که کپتان نمود در اینجا بسیار شکار کرده حیهات را مر داده است نهایت ساعت چار بوده که این رهروی خارق العاده ما به آخر رسید یعنی در پیش روی ما يك دیوار سر راست بلندی که تا بسطح بحر بالا رفته بود و متشکل از سنگهای غرابیت بود پیداشد. دانستم که این ته دای جزیره قریسپه میباشد یعنی سر این دیوار جزیره قریسپوست که از روی زمین شمرده میشود!

کپتان نمود دفته در پیش این دیوار بایستاد. اگر چه در من خواهش بالا بر آمدن این دیوار بود ولی در اینجا چون حدود ممالك کپتان نمود نهایت یافته است یعنی ازین دیوار بالا از قطعات مسکوئه روی زمین مدود است لهذا کپتان تجاوز کردن حدود را جائز نمیشمارد.

کپتان عودت نمود. ما هم از عقب او پیروی نمودیم کپتان بلا تردد پیش میرفت، اما از راهی که بر آن آمده بودیم نرفت. چرا که این راه يك سر بلندی بسیار سرتیزی

وزحمتنا کی بود و رفته رفته بسوی سطح بحر بالا شدن گرفت درین اثنا باز ضیای شمس پدیدار گردید که مایلاً بر ما عکس انداز میگردد. وجودات بحریه باز بشمله فشان و نمایش الوان لطیفه آغاز نهاد.

بقدر ده متر و از سطح بحر پایانهتر براه میرویم. اگرچه مانند سیلهای مرغی که بهوا میپزند ما هیان متنوعه در اینجا از سرما و اطراف ما سیل سیل میگذرند ولی چیزیکه قابل تفنگ انداختن بر و با شدیده نمیشود. درین اثنا کپتان را دیدم که تفنگ خود را بر روی دست آورده یک چیز پراشان کرد. چاقاقر را کشید، یک صدای صغیر مانند خفیفی بگو شم برخورد. یک حیوان را دیدم که مانند صاعقه رسیده از بیخ یک سنگی بر روی سبزه ها بغلعلید.

ای حیوانی که کپتان آنرا شکار کرد یک سمور بحری بود سمور بحری از حیوانات چار پائست که همیشه در آب زندگانی دارد. دیگر حیوانات چار پا اگرچه هم در بحر وجود است ولی آنها هم در آب و هم در خشکه زیست میکنند. این سمور شکار شده بقدریک نیم متر و درازی داشت. پشت آن خرما بی رنگ و سینه آن سفید بود. پوست این حیوان در ممالک روسیه و چین از پوستهای بسیار معتبری شمرده میشود. این پوست را لا اقل دوهزار روبیه تخمین کردم.

آدم کپتان نحو حیوان را بر پشت خود انداخته باز براه افتادیم. بقدر یک ساعت بر زمین ریگزاری رهسپاری نمودیم در اکثر جاها بقدر دو متر و بسطح بحر نزدیک میشدیم و در وقت نزدیکئی ما بسطح بحر عکس خود را امیدیدیم که پاهای ما بالا و سر ما زیر است، و ازین عکس عکسی خود یک منظره بسیار لطیفی مشاهده میکردیم. درین اثنا از سطح بحر بقدر دو متر و بر روی هوا یک مرغ بسیار بزرگی که آنرا آلبا تروس مینامند

• شا هده شد • طایفه کپتان حیوان را از پشت خود گذاشته تفنگ خود را بسوی مرغ نشان بست • مرغ بیفتاد و بسبب ثقلی که از سقوط حاصل کرده بود تابه پیش روی مارسید • آنرا نیز طایفه با حیوان دیگر بر شانه انداخته روانه شدیم •

بقدر دو ساعت دیگر گاه بر زمین دیگر از و گاه بر یوصون زار و گاه بلند و گاه پست راه زدیم تا آنکه از دور جسم سیاه نوتیلوس بکمال هیبت و حشمت هویدا شد • من هم مانده و هم به تنگ آمده بودم زیرا هوای خزینه که بر پشتم بود رو بتهامی نهاده بود آهسته آهسته بیست قدم پستر از کپتان بر راه میرفتم که بناگهان کپتان واپس گشته بدو دست پر قوت خود مرا بر زمین شامطانی قوئسه ی رانیز رفیق او گرفته بیک حمله بر زمین هموار نمود • در اول امر ازین هجوم ناگهانی بحیرت افتادم ولی چون دیدم که خود کپمان نیز بر زمین دراز کشیده غیر متحرک افتاده است که چیست •

• مگر دو سگماهی بسیار بزرگ که خونخوارترین حیه انات بریست بکمال شدت و تیز رفتاری از سر مادر گذشتند • خونی که در بدنم بود از مشاهده آنها خشک گردید • چونکه شناختم که از نوع بسیار مد هش سگماهی است این سگماهی که در پیش بزرگ ، و سینه اش سفید ، و پشتش سیاه ، و دهانش خیلی فراخ ، و دندانهایش تیز و سرکج است انسان را بیک لقمه فرو بردن هیچ زحمت نمیکشد ، اما جای شکر است که با وجود چشده های بزرگی که دارد در دیدن و انتخاب کردن کم قه تست • از انرو بی آنکه مارابه بیند از روی سینه ما بسرعت در گذشتند • هرگاه دریك جنگای بایک پانگی تصادف شود اینقدر دهشت برای انسان حاصل نمیشود چنانچه در قعر دریا بالاینچین جانور • زیرا سگماهی بجزی بار بار از پلنگ و شیر مد هشر و خونریز تر است • محض بلطف و کرم خداوندی ازین بلا نیز بسهوات رهایی یافتیم •

بعد از نیم ساعت به نوتیلوس واصل شدیم . دروازه که از آن برآمده بودیم باز بود .
بعد از آنکه همه ما داخل شدیم کپتان در را بست و بربیک دکه دست فرو برد در درون سفینه
بنبه های الکتریکی بکار افتاد . بعد از کمی فرو نشستن آبراز اطراف خود حس کردم
تا آنکه رفته رفته اوتاقی که در آن هستیم سراسر خالی گردید دروازه دیگر نیز باز شده
به اوتاقی که اسقفان در هار پوشیده بودیم داخل شدیم . در اینجا به بسیار زحمت اسقفان در
هارا از ما کشیدند . کپتان بی آنکه چیزی بگوید بسوی اوتاق ، و من هم برای رفع
بخوابی و بیتابی به اوتاقی خود آمدم . و با خیالات خارق العاده سیاحت قعر بحر خویش
بخواب رفتم .

باب هشدهم

بحر محیط کبیر

روز دیگر در حالتیکه مانده گئی روز اول را سراسر بر طرف کرده بودم از خواب
بر خواستم از هوای تازه سفینه دانستم که بر سطح بحر میباشیم لهذا بر سطح کشتی برآمدم .
سواری دوم را دیدم که بقرار عادتیی که دار برای گفتن همان کلمات حاضر شده است همینقدر
دانستم که معنی این کلمات هر چه که هست بدر یا تعلق دارد بحر محیط سراسر خالی بود .
درا فق هیچ بادبانی ، ویا کوهی ویا دود ویا بوری مشاهده نمیشد . از جزیره قریسپه نیز
بشب قطع مسافه کرده گذشته ایم . من بنظره بحر بی پایان و خیال قعر آن مشغول نشسته بودم
که کپتان نمودن نیز بر سطح کشتی برآمد . چنان وانمود که گویا مرا در اینجا ندیده و بتدقیقات
خود مشغول گردید . بعد از آن در پیش برآمده گئی . عکس ضیا آمده بر ساعد خود

بران تکیه زد و نظرش بطرف محیط معطوف ماند.

درین اثنا بقدریست نفر طایفه های قوی البینه نوتیلوس بالابر آمدند. مگر برای کشیدن تور ماهی که بشب بدریا انداخته بودند آمده اند! در سیای این آدماں اگر چه علامات اور و پایی بودن شان مشاهده میشد ولی هیچ شبهه نبود که هر يك از ملت جدا گانه باشد. این آدمها در باب سخن گفتن آنقدر بخیل اند که در مابین خودشان نیز خیلی کم سخن میزنند و اگر مجبور آ سخن هم بگویند بهمان لسانیکه غیر از خودشان کسی نداند. کماله میکنند.

تور را کشیدن گرفتند. تور ماهی نوتیلوس باینصورتست که از دنبال کشتی بدریا انداخته میشود و سفینه کد رفتار میکند. آن تورها از دنبال کشتی در دریا آمده هر قدر ماهی و حیوانیکه به پشش آید بمیان آن میدراید. طایفه های قوتمند تورها را از دریا بر آوردند و بر سطح کشتی بر میخاندند. شایان دقت بهزاران نوع ماهی و وجود بود که از هزار چارک بیشتر ثقات آنرا تخمین کردم. بدشکاری نیست!

طایفه ها ماهی را از زمین فرو آورده بخائیکه برای اینگونه کارها مخصوصست بردند. درین اثنا کپان نمو بمن نزدیکشده گفت:

— و سبو آرو ناقس! بسوی این بحر محیط عطف نظر بفرمائید و بحشم حقیقت و دیده دقت بینید، آیا يك حیات حقیقی را مالک نیست؟ آیا او هم گاهی رفیق و ملا میی و گاهی شدت و غضب ندارد؟ دیشب را بکمال راحت با ما بخواب بسر آورد، حالا بکمال شطارت بیدار میشود! به بینید که او بنوازش شمس بر میخیزد! برای کد رانیدن روز خود حاضری می بیند. بحر را نیز گهاست، نبض دارد، چنانچه در انساها و حیوانها دوران دم و وجود است بحر نیز دوران دم را مالکست که با آن زنده

گی دارد. جناب خلاق عظیم الشان برای تأمین دوران دم، وادامه حیات او، مقدار بسیاری حرارت، و نمک، و حیوانات به او عطا فرموده است. بخرشیدی که در آبهای خط استوا حاصل میشود بقوت جریانهای پر قوت بسوی شمال از جنوب، و از طرف جنوب بشمال به سوق و حرکت می افتد، این جریانها را من دوران دم درگهای بحر میخوانم. خود برای العین دیده ام که یکی از جزءهای فردی که بحرا تشکیل داده است در سطح دریا تسخن کرده بزیرفرو آمده است، و در اینجا تبرد کرده باز بالا برآمده است. انشاء الله این مسئله را در طرف قطبها خود شما را نیز برای العین نشان خواهیم داد! آیا این عمل را که شما تنفس بحر نخواهید خطای بزرگی نکرده خواهید بود؟

کپتان نمو این سخنان را بیک نفس و بلافاصله بی آنکه منتظر جواب من بشود گفت، «منهم بجز بلی بلی، و راست راست، و همچنین همچنین در چیزی نمیگفتم، و چون سخن قطبها را شنیدم با خود گفتم «آیا تحقیق این کپتان جسور ما را تا به قطبها خواهد برد؟»

کپتان یک قدری سکوت کرده و بطرف دریا یک نظری انداخته گفت:

— معلم افندی در بحر مقدار بسیاری نمک وجود است یعنی آنقدر بسیار است که اگر همه آن نمک را اخراج کرده بتوانید چهار و نیم ملیون فرسخ مکعب نمک بدست آورده خواهید توانست. و اگر همه آن نمک را بر روی کره زمین فرش کنید هر نقطه کره ارض را به بلندی ده متری و یک طبقه نمک استیلا خواهد کرد. اما کمان ببرید که نمکین بودن بحر ها بلا سبب است. نمک مانع بخر کردن آبهای بحر ها و دفع تعفن آنها میشود، هرگاه در زیر خط استوا آبهای بی نمک وجود میبود بحر ارت قوی

شمس آنها بخیر کرده آب باقی تمیاند و کره ارض هر ج و مرج میگردد! پس بینید و تأمل کنید معلم افندی که در کائنات چه کارهای بزرگ بزرگ اجرا میشود؟ و انکار هابچه درجه محیر العقولست که اینهمه بر عظمت و قادری خالق لم یزل دلائل واضح و آشکاری میباشد.

کپتان باز ساکت مانده بقدم زدن آغاز نهاد. یکچند بار از اول کشتی تا به آخر کشتی بگا، های فراخ قدم زده باز در پیش من آمده گفت:

— وجود حیوانات حزمه بنشینه ئیکه در یک قطره آب بملیونها از آن موجود است، و برای پیدا شدن یک کندم ثقات از آن به هشتصد هزار عدد آن لزوم دیده میشود. بنزافائده خالی نیست. و خلیفه این حیوانات صغیره الحجم نیز خیلی هم بزرگست نمک بحر را این حیوانات بلع میکنند، وجود شان اجسام صلیبه بحر را بعمل میآرد. بانفی اراضی کاسیه و قورایها همینها میشوند و چون تصلب ذره آبی را که بلع کرده اند از مواد معدنیه تجرد یافته باز پس بر سطح بحر برآمده با اجسام معدنیه آمیخته میگردد و حیوانات صغیره از آن وجود یافته باز فرو میآید و باینصورت از زیر ببالو از بالا بزرگ دوران دائمی بعمل میآید، و حیات بحر ظاهراً و آشکار میشود. این است عمر بزرگ جاودانی!

اسکلهما ترا کپتان بیک وجد و نشاطی بیان کرده باز ساکت ماند. بعد از قدری سکوت پرسید که:

— معلم افندی آیا عمق بحر محیط را میدانی که چه قدر است؟

من — نتیجه ئیکه از پیمایشهای بزرگ و مشهوری حاصل آمده میدانم!

کپتان — این نتیجه را بگوئید که چقدر است؟

من — بخاطر مچنین مانده است که در بحر محیط اطلسی شمالی در حدود وسطی هشت هزار و دو صد متر و در بحر سفید محدود وسطی دو هزار و پنجاه متر و عمقی پیدا شده است . اما عمیقترین جاها در بحر محیط اطلسی جنوبی در ۳۵ درجه عرض پیمایش شده است که با نژده هزار و یکصد و پنجاه و نه متر نتیجه بخشیده است .

نم — « علم افندی ! امیدوارم که شمارا خیلی زیاده تر عمقها برای العین نشان بدهم . اینرا گفته و بطرف زینه توجه کردید . من هم از پی او فرو آمدم . کپتان بدیگر سو رفت . منم به دالان آمدم . از صدا های بنه ها فرو آمدن کشتی را در زیر بحر حس کردم . پروانه نیز بکار افتاد . برا کنه در ساعت بیست میل مسافه سرعت رفتار کشتی را نشان میداد . در هفته هائیکه که بعد از این روز یکی در پی دیگر بیامد کپتان نمو باز دیده نشد .

قونسی و ندالند اکثر روزها را با من در دالان ، و در وقت صبحها که گاهی يك دو ساعت را با هم بر سر سطح نوتیلوس ، و گاهی بسیر ماشینخانه و دیگر اطراف کشتی بسر میآوردیم . قونسی برفیق خود کشتیان سرگذشت سیاحت جنگل قرسپورا به تفصیلات باشد و مد بیان کرده ، و سخن را آنقدر چربی و شیرینی داده که ندالند بیچاره از سبب نرفتن خود بسیار پشیمان و تأسف خوان شده است . ولی من اورا تسلی میدادم که اگر دیگر بار فرصت ظهور کند خواهی رفت و خواهی دید .

کپتان دوم نوتیلوس هر روز در دالان یکبار آمده بر روی خریطه بزرگ . موقع رفتار کشتی را اشارت مینمود که ازین سبب ما هم میدانستیم که در کجا میشیم . نجره های دالان نیز هر روز یکچند ساعتی باز شده از نظاره بدیعه عجیبه درون دریا ، و نشر خنای الکتریک در طبقه های آنها ، و دیدن انواع مخلوقات بحری محظوظ و مستلذ میشدیم .

وضعیت. و روی عزیمت نوتیلوس همیشه بسوی جنوب شرقی مینمود. و در عمق یکصد تا یکصد و پنجاه متر و در زیر بحر رفتار میکنند. مگر یک روز بقدر دو هزار متر و در زیر آب فرو آمد که درجه حرارت را میزان الحراره در اینجا درجه و یک ربع سانتیگراد نشان میداد که این حرارت در اکثر اینجا موجوده همچنینست.

در ۲۶ تشرین ثانی نوتیلوس از دایره طول ۱۷۲ از مدار سرطان سرور نمود.

روز دیگر از پیدش روی جزیره های ساندو و پیچ گذشت که در اینجا، سه ۱۷۷۹ «قوق» نام سیاح مشهور وفات یافته است. پس به این حساب از نقطه که حرکت کردیم تا به اینجا چار هزار و هشتصد و شصت فرسخ قطع مسافه نمودیم! صبح وقت چون بر سطح کشتی برآمدیم بزرگترین جزایر یک ساندو و پیچ را تشکیل داده، و هاشو آبی نام دارد: و میل دورتر، و کوه بلند آتشفشان «روماره» که پهنه هزار متر و از سطح بحر بلند است با جنگلهای غلوی آن را دیدیم.

نقطه توجه نوتیلوس بنز تبا، یل بافت در روز اول کانون اول از دایره طول ۱۴۳ خط استوار اقلع کردیم. در چهارم ماه مذکور جزیره های «مارکیز» که از مستملکات فرانسه و در ۸ درجه و ۵۷ دقیقه عرض جنوبی و ۱۳۹ درجه و ۳۲ دقیقه طول غربی میباشد بقدر سه میل دور مشاهده کردم. اما از بسیار دور مشاهده کرده کپتان نمونوتیلوس خود را چنین اراضی مسکونه تقرب دادن نمیخواست.

بعد از آنکه جزیره های مارکیز را گذشتیم از چارم کانون اول تا به یازدهم ماه مذکور نوتیلوس بقا. ردو هزار میل مسافه را قطع نمود. دایمهای ماهیگیری نوتیلوس درین دریاهای عریض و غریب ماهیان شکار نمود. از جمله بسیاری از ماهیان شور یک، و تارار و استورفین که در لذت و خوشکوشی بر جمله ماهیان تفوق دارد

مطبخ نوتیلوس رار و نوق بخشیده بود که تنهاندلانی بلکه همه مابحس شکمپر و ری افتاده بودیم .

بنجره های نوتیلوس نیز در اوقات معینه بار کشته بنظاره عجائبات مخلوقات بحری دیده های ما را متلذذ میگردانید . در اثباتی که اینسافه دو هزار میل را قطع میکردیم به سیلهای بسیاری از اختاپوطها که از صنف حیوانات ناعمه میباشند برخوردیم . نوتیلوس به این کله های اختاپوط در شب دهم کابون اول مصادف کردید که از منطقه بارده برخواسته منطقه معتدله مهاجرت میکردند . از پشت بلور کلفت عدسئی بنجره نوتیلوس این سیلهای مخلوق خیلی غرائب الشكل و عجائب الهیث را تماشا میکردیم که بکمال سرعت معکوسانه رفتار و شناوری داشتند ، و ده عدد پا های خرطوم مانند زلوحاصیت خود شان را که دست قدرت بسر آنها خلا نیده بچپ و راست حرکت میدادند ، و ماهیان کوچک کوچک را بدان گرفته سدر مق زندگی مینودند و گاه ماهیان بزرگتر از آنها در کله شان درآمده نمونه کرک و کله کوسفند را نشان میدادند . نوتیلوس با وجود سرعت خارق العاده که در مدت دوساعت در میان کله های اینخویوات عجیب الحلقه که هیچ تمامی نداشت رفتار نمود ، دامهای نوتیلوس نیز مقدار بسیاری از آنها را داخل شبکه خود گردانیده بود که روز دیگر بوقت صبح چون بر سطح کشتی آمدم در دامهای مذکور نه نوع اختاپوطهایی که در بحر محیط کبیر وجود اند همه را دیدم .

در اثباتی سفر ما مناظر لطیف دریا در پیش انظار ما عرض دیدار مینماید . و همیشه یک منظره دیگر منظره تبدل ورزیده لوحه های فوق العاده متنوعه میدیدیم و بر اسرارهای مد هشته پنهنائی بحر محیط واقف میشدیم .

یازدهم ماه کانون اول بود که در دالان بمطالعہ مشغول بودم . ندلا ندو قونسه ی درپیش پنجرہ آبہای آرام بیوج بحر محیط و مخلوقات عجیب آنرا تماشا میکردند نو تیوس نیز از سطح بحر بقدر ہزار متر و یا تا ترغیر متحرک ایستادہ بود . در حالتیکہ من خیلی در مطالعہ فرو رفته بودم قونسہ ی در نزد من آمدہ گفت :

— افزودی یک قدری درپیش پنجرہ تشریف نمی آرند ؟

من — چیست قونسہ ی ؟

قو — افزودی یکبار بیاید بہ بیند !

بر خاستہ درپیش پنجرہ آمدم . دیدم کہ در میان آبہای تیرہ بحر محیط کہ شعاع الکتریکی نو تیوس آنرا پر تو افشان و نورانیت نشان ساختہ یک جسم سیاہ بسیار بزرگی غیر متحرک پدیدار است . باخود بہ اندیشہ افتادم کہ این از کدام نوع حیوا نات بحریہ خواہد بود . اما بعد از کمتری دقت شنا ختم کہ این جسم حیوانی بلکہ یک کشتیست ! ندلا ند گفت :

-- بلی یک کشتیست کہ دگلہایش شکستہ و غرق گردیدہ است !

بواقعیکہ سخن ندلاندر است بودہ ، درپیش روی مایک سفینہ مغروق نمودار است . دگلہایش از میان دوبارہ گردیدہ در میان آبہای مجب وراست میجنبند و بریسا نہایش آویختہ مانده است . بدنہ اش درست و سالم مینمود . بعد از ملاحظہ دانستہ شد کہ این سفینہ پیش از چند ساعتی غرق شدہ باشد .

سبحان اللہ ! چہ منظرہ کدر انگیز رفت آمیز ! آیا این سفینہ فلاکت زدہ ملجاء چقدر آنسا نہاشد بود ، و چہ جانہار ابا خود دریتقر نایاب بحر فرو آوردہ و چہ خانما نہا را بواسطہ آن جانہا خراب کردہ است ؟ حقیقت کہ دیدن دہشت آوران یک بغلہ

ایستادن سفینه فلاکتزده مرا خیلی متأثر و مکدر ساخت. کشتی از نوع بادباندارهای سه دیرکه بسیار بزرگی بود هنوز بعضی از کشتی نشینان غرق شده آن معلوم میشد بر روی کشتی چهار مرد و یک زن را مشاهده کردم، در آغوش زن یک طفل نیز موجود بود. بضای الکتریک سیای زن نیز معلوم میشد که جوان و خوش صورت است چرا که هنوز در آب تبحل نکرده بود. زن بچاره طفلک نامراد خود را در آخر کار که آب کشتی را پر کرده است برای رهایی دادن از غرق بدو دست خود از سر خود بالا کرده است. طفل نیز چنان وضعیتی گرفته که گویا میخواست که دستهای خود را بگیرد مادر خود بپندازد. از وضعیتی که چهار نفر مرده آن چنان معلوم میشد که در انشای طوفان شدید که بر کشتی پاش شده خودشان را بر زمینهای کشتی بستند، ولی چون غرق شدن کشتی را دیده اند کوشش میورزند که خود را از آزار هانند. تنهای مرد در پیش سفیدی که از وضعیتی معلوم میشد که کپتان کشتی باشد چرخ سکان کشتی را بچنان وضع دلیرانه و ساعیانه گرفته بود که باندگان گمان میبردند که سفینه خود را در قعر بحر محیط نیز راندن آرزو دارد!

اردیدن این نظاره مدهنه، تحیر و اکت مانده بودیم. علی الخصوص چون دیدم که سگهایان بسیار بزرگ خونریز بکمال استعجال بسوی سفینه شناوری دارند موهایم را بر بدنم راست کرد. سبحان الله اینطورهای خونخوار بچه حرص و شدت بر جسد های بیچاره گمان مفروق هجوم بردند! زیاده برین توانستم که بینم، چشمهایم را فرو بستم.

نوتیلوس که از طوفانهای مد هش سطح بحر خبر ندارد در قعر بحر بر اطراف این سفینه طوفان زده و غرقه یک دوری اجرا نمود. در تخته دنبال کشتی این کله هارا

که نام کشتیست بخواندم :

فلوریدا سوندرلاند

باب نوزدهم

وانیقورو

دیدن این منظره مد هسه برای دیدن دیگر آفات بحریه . مقدمه باز داشتن چشمان ما گردید . چرا که پیش ازین هوش و فکر ما برای دیدن اینگونه دیدنی منتظر نبوده . نوتیلوس بعد از اینجا باز بر قنار سر یعانه خود آغاز ورزیده . در ۱۲ کانون اول از دور جزا تر « پو و تو » را دیدیم که این جزایر از ۱۳ درجه و ۳۰ دقیقه تا به ۲۳ درجه و ۵۰ دقیقه عرض جنوبی ، و در مابین ۱۲۵ درجه و ۳۰ دقیقه و ۱۵۱ درجه و ۳۰ دقیقه طول غربی بقدر پنجمد فرسخ مسافه را در بر گرفته است . جمله این جزیره ها بقدر شصت عدد جزیره های کوچک و بزرگست که مساحت سطحیه جمله آنها سیصد و هفتاد و تروی مربع می آید و مهمترین این جزایر جزیره های « غامبیه » است که حکومت فرانسه آنها را در زیر حمایت خود گرفته است اکثر این جزایر از گرد آمدن « قورای » نام حیوانات صغیره الحجم بعمل آمده است .

تصادف نوتیلوس را با جزیره « کاربون تونر » سوق نمود که این جزیره مهمترین جزایر است که در سنه ۱۸۴۲ از طرف کپتان سفینه « مینرو ابال » کشف گردیده است . این جزیره و سایر دیگر بعضی جزیره های بحر محیط را « عرق اللؤلؤ » نام حیوانات خرده بینیه که از جنس قورای میباشد ولی خود قورای نیستند بعمل آور

ده پوست این حیوانا تریك مادهٔ كلسی پوشانیده است كه رفته رفته باهمدیگر جمع آمده مانند پشته ها و رفته رفته بقدر كوهها شده جزیره وار از سطح بحر بالا میبرایند ، و استاد چابكدست باد بمرور اعصار بران خاكها و تخمهای نباتات را ریخته جزیره های كمكلمنبت بعمل میآورد .

نوتیلوس و قتیكه از بیخ این جزیره هادر قعر بحر میگذشت عرق اللؤلؤهارا از بسیار نزدیك تماشا كردم و آثار جسمیه كه بمیدان آورده اند بزای العین بدیدم . یعنی همین جزایریكه جسامت و بزرگئی آنها را بیان كردم از وجود تبحر شده همین حیوانات خرده بینیه متشكل شده اند .

قونسه ی ازمین پرسید كه :

— آيا این استادان چابكدست خرده بینیه در چقدر وقت چقدر جای ساخته میتوانند ؟

من — بنا بر قول متفنین علوم حكیمیه در يك عصر هشت انگشت جای میسازند !

ازین سخن ، رفیق مرا حیرت گرفته گفت :

— پس معلوم میشود كه برای وجود یافتن این اراضی كه می بینیم يكصد و نود هزار

سال لازم آمده است !

من — بلی همچنینست ! ولی متحیر مشو زیرا وجود یافتن زغال سنگ نیز كه از حالت نباتیت بحال معدنیت در اید بمرور یافتن زیاده تر از خمدت محتاج است .

وقت صبح چون نوتیلوس بر سطح بحر برآمد جزیره قلمون تونز را بخوبی تماشا كردم . سطح اینجزیره پست و خیلی پردرخت مینمود . اراضی آن كه از آشیانه های عرق اللؤلؤها بوجود آمده بواسطه گرد باد های طوفانی عظیم بمرور اعصار بیشمار طبقات خاكي پیدا كرده است ، و روزی از روزها باز كدام كرد باد شدیدی

بعضی تخمه‌های نباتات را از ارضی قریبه همجوار آن آورده در آن یا شانیده است ، بارانهای موسم را طبقات خاکی جذب کرده چشمه ساها بعمل آورده و تخمه‌های درختان و نباتات پرورش یافته بهر طرف ریشه دوانیده است حیوانات پرند نیز به پر واز اطراف آمده در آن اشجار آشیان نهاده اند . جرثومه های بعضی خزننده هارا باد و بعضی را ، تزاج عناصر خاك و آب بوجود آورده است که فاعل حقیقی و خلافی گمانه اینهمه ذات منعال حضرت . سبب الاسباب واجب الوجود جل اسمه است که برای خلقت اشیا اسبابهای بدیعه گوناگون طبیعت را خدای و تکوین فرموده است .

وقت شام جزیره قلعه من تونر از چشم ما نهان گردید . جهت حرکت نوتیلوس تبدیل یافت یعنی بعد از آنکه در رجای رادر دایره طولانی و پنجم درجه قطع نمود بسمت غرب شمالی توجه نمود .

در پانزدهم کانون اول جزیره های «سوسیه» و «نایتی» را در جهت شرق خود گذاشته بر راهی که داشتیم دوام نمودیم . و قلیکه از ما بین جزیره «تابور» و جزایر «سیاحین» میگذشتیم . یکصد و هشتاد و سه مایل ، سافران نشاندار که از ابتدای حرکت تابه ایندم قطع کرده بود . از اینجاها چون میگذشتیم بعضی خاطره های تاریخی بحاطرم آمد . چرا که در جزیره تابور کپتانها و طایفه های سفینه های «آرغو» و «اوپنس» و «دوق پور تلاند» از دست وحشیان بوئی آنجا محو گردیده اند . و در جزیره سیاحین نیز «کپتان لانغل» که از رفقای سیاح مشهور «دولابه روز» بود تلف گردیده است . بعد از آن جزیره «ویتی» را مشاهده کردیم که در اینجا کپتانها و طایفه های کشتیهای «اونیون» و «نالت» را وحشیها تلف کرده اند .

این جزایر و جزیره های « ویتی له وو » و « وانو علو » و « قاند و بون » را در سنه ۱۶۴۳ « تاسمان » نام سیاح مشهور کشف کرده است که در همین سال « تور یجلی » نام حکیم آلت « میزان الهوا » را اختراع کرده بود . بعد از تاسمان در سنه ۱۷۱۴ « قوق » نام سیاح مشهور ، و در سنه ۱۸۲۷ « دووون دورویل » آمده این جزایر که مجموع آنرا جزایر سیاحین می نامند تحقیق و تدقیق کرده اند . اسرار غروقت دو لایه روز را اول بار « کپتان دیلون » در دریاچه « بایلا » که نوتیلوس درینوقت در آن در آمده است کشف کرده . درین دریاچه فوق العاده لذیذ استریده پیدا میشود .

در بیست و پنجم کانون اول نوتیلوس در مابین جزایر « هبرید جدید » بقطع مسافه آغاز نهاد . اینجا در سنه ۱۶۰۶ از طرف « کرو » نام سیاح کشف گردیده و در سنه ۱۷۶۸ « کنویل » نام سیاح داخل آنرا گشت و گذار نموده است . و در سنه ۱۷۷۳ قوق آنرا هبرید جدید نام نهاده است .

مدت هشت روز است که کپتان نمودر اندیده ام درد الان نشسته بروی خریطه . موقع نوتیلوس را که درینوقت در کجاست میبایدم . درین اثنا کپتان نمودر اندیدی که پنج دقیقه پیش ازین از من جدا شده باشد در الان در آمد ، و بمن نزدیک شده انگشت خود را بر یک نقطه خریطه نهاد و گفت :

— وانیقور و ، نوتیلوس درینوقت در جزیره وانیقوروست .

این سخن بر من خیلی تأثیر نمود . چرا که سفاین دو لایه روز در همین جزیره بسنگ بر خورده و غرق گردیده است پرسیدم که :

— کپتان ، آیا این جزیره را که « بوسول » و « آستروبال » نام سفینه ها در آن غرق گردیده است زیارت کرده خواهم توانست ؟

— اگر نخواهید چرا نمیتوانید !

— چه وقت به وانیتور خواهیم رسید ؟

— اینستکه رسیده ایم !

در پی کپتان بسطیح کشتی بر امدم . در جهت شمال شرقی دوجزیره و ولقانیک بنظر مصادف شد . اطراف آن باخر سنگهای قورای محاط شده بود . دوره آن بقدر چهل میل میآمد . جزیره از ساحل تابه کوهی که بقدر چارصد و هفتاد قولاج بلند مینمود بکمال سبزی و پردرختی امتداد یافته بود . نوتیلوس از آبشای بسیار تنگی مرور کرده در سنگلاخی که از جزیره در دریا ریخته شده بود در آبی که بقدر سیچهل متر و عمق داشت بر سطح بحر بسوی جزیره پیش رفت . یکچند نفر وحشیانرا دیدم که از زیر درختان سایه انداز جزیره بکمال حیرت و تعجب بسوی نوتیلوس میدیدند ، و سفینه هرچه که پاستر شده میرفت آثار حیرت و دهشت شان بیشتر میشد . آیا این جسم سیاه مد هشت بزرگ را یک جا نور دهشت پروری گمان نخواهند کرد ؟ درین اثنا کپتان نمواز معلوما تیکه در حق غرق شدن سفینه های « لاپه روز » داشتم پرسید . گفتم :

— آنچه که دیگر مردمان میدانند من هم همانقدر معلومات دارم .

کپتان کتری تبسم مستهزیه کرده گفت :

— آیا مهربانی کرده میگوئید که مردمان چه میدانند وجه دانسته اند ؟

منهم احوالی که از نتیجه یالیدن و تحریات دومون دورویل برتبه ثبوت واصل شده بود حکایه نمودم که نتیجه مال آن بدینصورتست :

درسنه ۱۷۸۵ قرال فرانسه « لوئی شانزدهم » برای کشفیات ارضیه دوکشتی

بسیار بزرگ و متینی که در آن اوقات از کشتیهای جنگی شمرده میشد حاضر گردانید. نام این کشتیهای «بوسول» و «یک» استروبال» بود. قرال مذکور «کپتان دولابه روز» و «کپتان ده لاتر» را درین کشتیها نشاند برای کشفیات روی زمین مأور گردانید بود ولی بعد از آنکه کشتیهای مذکور از بندرگاه ممالک فرانسه بادیان کشای حزمیت گردید دوباره از آنها هیچ خبری و اثری پدیدار نشد.

حکومت فرانسه از غیوبت آن دو کشتی و کپتان های نامدار خود دوچار اندیشه شده باز دو کشتی دیگر که یکی «ریشه رش» و دیگری «اسپه رانس» نام داشتند در زیر اداره «دانتراستو» نام کپتانی تودیع نموده باد با کشای ابحار محیط گردانید. جستجو و تخریبات این دو سفینه نیز بی ثمر ماند یعنی آنکه از کشتیهای گمشده اثری بیابد خودش نیز با چند نفر طایفه خود محو و تلف شدند.

دلایل و امارات یارم یارم شدن و غرق گشتن کشتیهای په روز را اول بار کسیکه بدست آورده هانا «کپتان دیلونست» مومی الیه در سنه ۱۸۲۴ در آثانی که از جزایر «هبرید جدید» میگذاشت یک سیمسار بومئی آن جزایر در یک قایق نشسته به سفینه او آمد، و یک شمشیر قبضه نقره را بروفروخت، و چون کپتان دیلون سیمسار مذکور را استظاق نمود گفت که پیش از دو سال در جزیره وانیقور و دو کشتی مردمان او روپایی در انجا غرق گردیده است. دیلون دانست که این کشتیان غرق شده همه حال از کپتان په روز است. و خواست که در انجا رفته تحقیقات اجرا نماید ولی بطوفان شدیدی گرفتار آمده به کلکته آمد و این کیفیت را بحکومت انگلتره خبر داد.

درین اثنا حکومت فرانسه بی آنکه هنوز ازین کشفیات دیلون خبر شود «دومون

دورویل « نام کپتانی را برای جستجوی په روز فرستاده بود . دورویل بقدر دو ماه در جزایر بحر محیط جستجو نمود . نهایت از زبان بعضی بایله شکاران شنید که در جزیره یقور و بدست وحشیان آنجا بعضی اسلحه و نشانیهای فرانسیس دیده شده است . لهذا با نظرف متوجه گردید . در سنه ۱۸۲۶ به نیکو پیانام جزیره واصل گردید . و از آنجا یک روزه بلدی گرفته بهمین جزیره وانیقور و بیامد . در ۱۲ ماه شباط در اینجا مواصلت کرد ، دوروز در اطراف جزیره با سفینه خود گردش نمود نهایت بهمین دریا چه که نوتیلوس حالا در آن است داخل گردیده لنگر انداخت .

در ۲۳ ماه مذکور بعضی از افسران سفینه و چند نفر طایفه مسلح بمخشکه برآمده جزیره را دور و تقشیش کردند در اول امر اهالی و حشیه جزیره از ایشان کناره جویی و اجتناب ورزیدند ولی چون دانستند که ایشان به آنها غرضی ندارد ، و برای کشتی های غرق شده سابقه تجسس و تفحص دارند لهذا به آنها پیش آمده کپتان دوم « موسیو ژاکینه » را با همراهان او بجائیکه کشتی های پرور قضا زده شده بود بردند . در آنجا بعضی لنگرها و کله ها و طوپها یافتند . به بسیار زحمت یک عدد طوپ ، و یک لنگر را که نام سفینه استروبال بر آن محکوک بود کشیده بسفینه آوردند .

دومون دورویل در جائیکه کشتیهای په روز غرق شده بود یک هیکل اهرام شکلی ساخته و نام په روز را بر آن نوشته عودت نمود که طوپ و لنگر مذکور درین وقت در موزه خانه بحریه فرانسه موجود است . این بود خلاصه حکایه سفینه های بوسول و استروبال که به کپتان نموبیان کردم . کپتان نمو گفت :

— بیائید که فرو آئیم !

بدالان آمدم . نوتیلوس در زیر آب غوطه خورد . پنجره های نوتیلوس باز

کردید . در پیش پنجره آمده بنظاره قبر بجز مشغول گشتم . در میان انواع نباتات بحری آلات و ادوات مختلفه مابقتی کشتی را دیدم که بعضی در ریگها پنهان و بعضی نمایان بود . من بدیدن آنها مشغول بودم که کپتان بسخن آغار کرده گفت :

— « علم افندی ! به بینید که کپتان لایه روز و رفقای او چقدر مسعودانه و محتیا رانه درینسر زمین بخواب راحت ابدی رفته اند . برای کشتیان حقیقتاً که از اینجا خوبتر مزارای تصور نمیشود . در میان قورای ها مدفون گشتن خیلی استراحت بخش است . از جناب حق دایما تضرع و نیاز میکنم که مرا و رفقای مرا در دیگر کونه مزار مدفون نگرداند .

— باب بیستم —

آشنای تورس

در ۲۸ ماه کانون اول نوتیلوس از سواحل جزیره وانیقور و جدا شده بکمال سرعت بسمت جنوب غربی رهسپار عزیمت کردید . در ظرف مدت سه روز هفصد و پنجاه فرسخ مسافه را قطع نمود . دوروز بعد پراکنه از نقطه حرکت ما قطع کردن یارده هزار و سه صد و چهل میل مسافه را نشان داد .

در پیش روی ما سواحل مدهشۀ جزایر قطعه اوسترالیا که اکثر آنها از پشته های قورایها متشکلت و برای سیرسفاین خیلی مهلسکت پیش مانده . این سنگلاخ بحری که بقدر سه صد و شصت فرسخ امتداد یافته خیلی دیدن آنرا آرزو داشتیم ولی نوتیلوس لوحه های معدنی شکم خود را باز کرده بمجاهای بسیار عمیق فرو آمده از دیدن آن سوا

حل که دریا در اینجا خلی میموج و همیشه مانند رعد صداها بر میآرد محروم ماندم .
 سفینه سیاح مشهور قوق در سنه ۱۷۷۰ در همین سواحل به پشنه از قورایها بر
 خورده قضا زده گردیده بود . بعد از آنکه از سواحل قورایها گذشتیم سواحل «پاپو
 آزی» معلوم شد . در اینجا کپتان نیت مرور خود را از آبنا «تورس» به بحر محیط
 هندی بیان نمود . آبنا تورس بسبب سنگلاخهای جسیم و وحشیانی که در اطراف
 آن ساکن هستند خیلی مهلك شمرده میشود این آبنا جزیره جسیم پاپوآ که آنرا
 کینه جدید میماند از قطعه اوسترالیا تفریق داده است .

کینه جدید چارصد فرسخ طول ، و یکصد و سی فرسخ عرض دارد . مساحت
 سطحیه آن چهارهزار و سی فرسخ مربع جغرافیست . در درجه ۱۹ دقیقه تا به ۱۰
 درجه و ۲ دقیقه جنوباً عرض اوست ، و از ۱۲۸ درجه و ۳۳ دقیقه تا به ۱۴۶ درجه
 و ۱۵ دقیقه دایره طول واقع شده است . این جزیره در سنه ۱۵۱۱ از طرف «فرا
 نسیه قوسرانو» ی پورتگیزی کشف شده است . بعد از آنکه تا به سنه ۱۸۲۷ بسیاری از
 سیاحین رفت و آمد کرده است . وحشیان اینجا جزیره خیلی مهلك و خونخوار اند
 . منهم خیلی آرزو مند بودم که ازین وحشیان یکی را ببینم .

نوتیلوس به مدخل آبنا می توست که مهلكترین آبناهای کره ارض شمرده میشود
 نزدیک گردید . ازین آبنا کشتیبانان بسیار ما را نیز بگذاشتن جسارت نمیکند .
 اول کسی که ازین آبنا با کوه گذر نموده «لونی پاژده ترس» نام کپتانست که از بحر محیط
 جنوبی آمده ازین کوه به «مالیزیا» گذشته است . ثانیاً کپتان «دوون
 دورویل» نیز از اینجا در گذشته است ولی خیلی مشکلات و تهلکه عظیمی برایش
 پیش آمده است اینست که درینبار نوتیلوس که از هیچ تهلکه بحری پروا ندارد با سنگلاخ

های مخوف قورایه‌های این آبنا بجنک و محاربه پیش می‌رود .
آبنای تورس اگر چه سی و پنج فرسخ عرض دارد اما آنقدر جزیره‌های کوچک
کوچک و پشته‌ها و سنگلاخ‌ها در آن موجود است که مرور از آن خیلی مشکل و تهلکه
ناکست . از آنرو که تان نمو احتیاط را لازم دانسته به بسیار آرامی و آهسته کی نوتیلوس
را سوق نمود .

نوتیلوس بر سطح بحر بکمال آهسته گی و احتیاط در میان جزیره‌ها و سنگلاخ‌های
آبنای تورس پیش می‌رود . از اینحال مانیز استفاده کرده بارق‌های خود بر سطح سفینه که
دیگر هیچکس در آنجا نبود برآمده بنظاره اطراف مشغول شدیم . خریطه‌های بسیار
مکمل این کلوگاه را در پیش گذاشته راه‌های که نوتیلوس بر آن می‌گذشت در آن دیده
تطبیق مینمودم . در اطراف نوتیلوس دریا بکمال شدت جریان مینمود و با سنگلاخ‌ها
مصادمه کرده کف‌های سفینا بعمل می‌آورد و در عدد آسا صداها را میکشیدند . نالاند گفت :
— بسیار بد دریا !

من — بواقعیکه بسیار بد ! اگر بایک پشته سنگی مصادمه بعمل آید پاره‌پاره خواهد شد .
براستی که موقع ما بسیار تهلکه ناک بود ولی نوتیلوس بکمال سهولت از میان جزیره
ها و سنگلاخ‌ها را برای خود پیدا کرده بطر زمار پیچ می‌گذرد . از پیش روی جز
یره (ووردی) گذر نموده بمحرگاه (کبر لاند) توجه نمود . و در میان سنگلاخ‌های
یاشمار کاوگاه (ووده) و جزیره (تونه) رفتار آغاز نهاد . من بحیرت افتادم چرا
که این راه خیلی تهلکه ناک دیده میشد . حتی بسیار کشتیها در همین جا بسنگ بر خود
است اما کمتری نگذشته بود که باز تبدیل استقامت ورزید و بطرف غرب برگشته بحجزیره
(که بهر و عار) متوجه شد درین اثنا تمام وقت زوال بود جزیره مذکور نیز بقدر دو میل

دور بود کرفته رفته نوتیلوس به آن تقرب میور زید . کمتر از يك ميل بحزیره مانده نوتیلوس میخواست که از پایین دوسنکلاخ مرور کند که به ناگهان يك ، صاعقه بوقوع آمد . ارشدت صاعقه بر پشت افتادم . مگر نوتیلوس از زیر يك سنگی نشسته و بيك پهلو يك قدری ميل کرده غير متحرك بماند . چون بر پا خواستم کپتان نمو و کپتان دوم را دیدم که بر سطح کشتی آمده و بحال سفینه نظر کرده بزبان خود بعضی چیزها گفتند . به بینید که در چگونه حالت مانده ایم : طرف دست راست ما جزیره که بهر وعار که بزرگتر از جزیره های این آبنايست بکمال سهزی و پردرختی نمودار است بسبب آغاز یافتن جزر در طرف شرق و جنوب بعضی پشته سنگها از دریا بیرون برآمده است . نوتیلوس در میان دریا از زیر بر روی پشته سنگی نشسته است در چنین دریا که مدد جزر آن خیلی کمست رهایی یافتن نوتیلوس خیلی مشکل بنماید . مع ما فيه در سفینه ما خسارت بسیاری بوقوع نیامده است . زیر کشتی اگر چه بر سنگ تصادف نموده ولی هیچ سوراخ و شکسته گئی به آن راه نیافته است . تنها بروی سنگ بسبب کشتی آب بند مانده است . بنا برین اگر چه بیم غرق شدن نیست ولی بیم آن هست که ابدیاً در همین جا غیر متحرك بماند پس وای بر حال کپتان نمو !

من بهمین افکارها و مفکر ماندم بودم که کپتان نمو را دیدم که خیلی ساکن و سترج ایستاده است . لهذا به او نزدیک شده گفتم :

— به بدتهلکه گرفتار آمدید کپتان !

— نی . هلم ! تهلکه نیست ولی يك حادثه بی اهمیتی پیش آمده است .

— اما چنان حادثه بی اهمیتی که شمارا ابدیاً مجبور بر ماندن خاکی که از ان نفرت دا

رید بسازد !

کپتان نمو بیک صورت بسیار غریبی بسوی من نظر کرده گفت :

--- نوتیلوس در تهلکه نیست . هنوز بسیار وقتها شمارا در قمرهای ابحار محیط خوا
هد گردانید . امروز پنج ماه کابون نایست . چهار روز بعد ماهتاب بحالت بدر تمام میدرآید .
در آنوقت قمر مد در یارا خیلی بانده میکنند و نوتیلوس را و امیر هاند .

اینرا گفته کپتان نمو با کپتان دوم فرو آمدند . ندلاندمن نزدیکشده گفت :

— خوب . بگوئید که چه خبر است افندی !

— در نهم ماه کار تمام میشود . تا به آنوقت بکمال استراحت مد را انتظار میکشیم .

چرا که کره قمر در آن روز مارا میرهاند !

— چه ؟ کره قمر مارا میرهاند ؟

— بلی بلی ندلانند !

— معلم افندی ، این سخها خامست ! محقق بدانید که بعد ازین نوتیلوس نه در روی
بحر و نه در زیر بحر شداوی نخواهد توانست ! بجز آنکه آهنگهای کشتی خود را خروار
یک شاهی بغروشد بدیگر هیچ کار نخواهد آمد ، اگر از من میشنوید وقت و فرصت آن
آمده است که خود را از رفقت کپتان وارهانیم !

— دوست من ندلانند ، من مانند شما بزودی گرفتار نو میدی نمیشوم . چهار روز
بعد می بینیم که چه میشود ! آمدیم بر فکر فرار کردن ، اگر نوتیلوس درسواحل
اوروپا بدینحالت گرفتار میآید البته که فرار کردن معقول و مقبول مینمود . اما در اینجا
مردود و غیر مقبولست .

— خوب ، هیچ نباشد بخشکه هم برآمده نمیتوانیم به بنبید که در پیش ییشی ما
یک جزیره معلوم میشود ، بران جزیره در ختان دیده میشود ، البته که بران در

ختان میوه هم خواهد بود ، در جنگلهای آن طبعاً حیوانات نیز موجود است .
 یکچند دانه از آن حیوانات را زده و از گوشت آنها یک کبابی تناول کرد و از خیلی آرزو دارم .
 قونسه ی — در مخصوص ندلاند حق بدست دارد و من هم به این فکر مشترکم . برای
 فراموش نکردن راه رفتن بر زمین ، و خوردن گوشت حیوانات زهینی رفتن بخیزره
 را خیلی مناسب می بینم . اگر افندی ارکپتان در ین باب یک اذنی بطلبید بنحو خواهد بود ؛
 من هم بفکر رفقا و یافت کرده به نزد کپتان آمده کیفیت بیرون بر آمدن و یک شکار
 کرد و زبانی کردم کپتان بگمال خوشنودی رخصت داد . حتی عهد و پیمان هم ننخواست
 ست . چرا که میدانست که در بخیزره ها و حشیان آذخوار و وجود است که ماهیچکا .
 خود را الفعه آهشخواهیم کرد و اسارت نونیاس را با باران مرصیح خواهیم شمرد .
 روز دیگر کپتان موافقتی که چک بوتیلوس را بجا تسلیم نمود . تفنگ و تبر و بعضی
 لوازمات را گرفته در قایق نشستیم . من و قونسه ی به پر کشیدن و ندلاند بخیز
 دارن سکان آغاز نهاد و از کمال مسرت غزل سرایی گرفت . مانند بنای که از بند بخانه
 آراشته و سرور و رونمیدود ، و قونسه ی را مخاطب نموده میگفت :

— قونسه ی ، گوشت میخوریم ! گوشت ! هم چسب گوشت ! گوشت حیوان بری !
 ترا بحد ارسله گو کبابی که بر روی آتش انداخته بخوریم و بوهای آن دماغ ما را نازد
 بکشد بدگفتنیست ؟

قونسه ی -- چپ شو ! آبهای دهن مرا ریختی !
 من -- در اول امر به بنیم که آید ریخیزره شکار پیدا میشود یا نه ! و اگر باشد مبادا
 حیوانی باشد که مارا شکار کند ،
 بد -- او ! بخدا اگر بکشد هم بگیرم بیاید تا از گوشتش کباب بخورم و اگذار نخواهم شد .

من — بی پروایی خوب نیست احتیاط باید کرد .
 ند — مرسید . علم افندی ! شما به کشیدن پرها سعی و قوت کنید . بعداریست و
 پنج دقیقه کباب بسیار اعلایا بشما تقدیم خواهم کرد .
 ساعت هشت و نیم بود که بلا عارضه قایق بر ریگزارهای ساحل توقف نمود .

❦ باب بیست و یکم ❦

❦ چارروزد رخشکه ❦

وقتی که به خشکه پانهادم بحقیقت بیک هیجان عجیبی دوچار شدم . حال آنکه دو
 ماهست که پای ما بر روی زمین بر نخورده است . ندلاندا پایهای خود را بر زمین بیک
 صورت بسیار حریصانه میفشرد .

بعد از یکچند دقیقه از ساحل بقدریک تفنگ رس راه دور شدیم . هر طرف افرا
 یک کسوه سزی پوشانیده بود . اشجار و نباتات مختلفه رنگارنگ اطراف را احاطه
 کرده بود . ندلاندا درین اثنایک درخت جوز هندی را دیده از میوه های آن یکچند
 عدد بر کرد جوزها را شکستاده شیر آنرا بنوشیدیم . و مگر آنرا بکمال اشتها بخور
 دیم . اما بچنان حرص و اشتها ئیکه تعریف قبول نمیکند . ندلاندا گفت :

— چه لطیف میوه ایست !

قونسی — هم بسیار لذیذ است .

ند — ازین میوه اگر مقدار بسیاری با خود به سفینه ببریم گمان میبرم که کپتان مو
 آزرده نخواهد شد ؟

من - آزرده نخواهد شد اما بد من خود هم نخواهد زد .

قونسه ی - ما هم ممنون میشویم چرا که تنها برای خود ما میاند .

من - بوا قمی که جوزهندی میوه بدگفتنی نیست اما همه قایق خود را با این میوه پر نکنیم به بینیم بلکه خوبتر و نا کمتر از آن دیگر چیز ها هم بیاییم . اگر سبزی کاری خوبی یافتیم هم بد نخواهد بود !

قو - بلی افندی حق میگوید . در قایق سه جای تقسیم کنیم یکی برای میوه ، یکی برای سبزه ، یکی برای شکار ها ، یک هتوز اتری ازان ندیده ایم .

من - بسیار خوب ! اما از حالا هنوز از نیافتن شکار ، آيوس نشویم . بیشتر برویم اما احتیاط را هم از دست ندهیم چرا که اگر چه تا بحال جزیره خالی میباشد اما بلکه ساکنان مد هس هم داشته باشد آنها هم در انتخاب کردن شکار ما یان مشکلی پسندی نخواهند کرد .

ند - چه میکنی که در آدم خواری هم يك لذت است هر گاه کدام وحشی هم بد ستم بیاید بر کباب آنها صرفه نخواهم کرد .

قو - چه میگوئی ند ؟ آیا آدخوار برایشه میکنی اگر چنین باشد من بر جان خود امین نخواهم شد زیرا هر دوی مادر يك اوتافی میخواهیم مبادا که يك روزی صبح چون برخیزیم به بینم که پایها و دستهای مرا خورده باشی !

ند - - دوست من قونسه ی ! بیغم باش ، من ترا بسیار دوست دارم تا بسیار ضرورت نیفتد ترا نخواهم خورد .

قو - باور نمیکنم . افندی از برای خدایك شکاری پیدا کنیم که حرص این آدخوار را تسکین بکند و گرنه برای شما خد متکار و فقود خواهد شد .

درین اثنا چشم ندلاند بريك درختی بر خورد که آنرا بشاخت و گفت :
— اینست درخت نان ، حالا يك گوشت باقی ماند .

بواقعیکه این درخت « آرو یا قوس » بوده که بد رخت نان مشهور است . ندلاند همان يك آتشی افروخته و از میوه های این درخت یکچند عدد کنده در آتش پخته کرد . همه ما بکمال اشتها از آن بخورديم بواقعیکه خیلی لذیذ و تماماً بنان گندمی مشابهت در لذت برسانید .

باز برآه افتادیم که شاید يك شکاری پیدا کنیم درختان کيله نیز یا قسیم هم خورديم و هم مقدار بسیاری با خود برداشتیم . درخت انا ناس را نیز پیدا کرده از میوه های بزرگ بزرگ آن نیز خود را محروم نگذاشتیم .

ندلاند به پیش افتاده هر میوه و سبزه نافی که میافت کند . در توبره که به شانه خود آویخته بود می انداخت . قونسه ی گفت :
— دوست من ، حالا چیزی کمبودی برایت نماندنی ؟

— نی . هنوز کمبودی بسیار است چرا که میوه ها و سبزه ها چیز است که بعد از گوشت کباب خورده میشود حالا نکه هنوز به اصل مسئله نرسیده ایم .
من — برآستی که همچنينست ند . تو بجا کباب وعده کرده بودی حالا نکه تا بحال هیچ چیزی از آن وعده بماند ندادی .

ند — یکقدری صبر بفرمائید همه حال یا حیوان پوست دار چارپا ، یا حیوان دو پای بالدار خواهیم یافت . اگر درینطرف جزیره نباشد در دیگرطرف جزیره همه حال خواهد بود .

قو — اگر امروز نشود فردا خواهد شد چرا که شام نزدیکشداگر بقای خود را

برسانیم بد نخواهد بود !

ند — چرا عجله میکنی قونسه ی !

قو — چونکه پیش از شام بسفینه عودت بایدکنیم .

ند — اما حالا ساعت چند است ؟

قو — نزدیک به دو میآید .

ند لا ند بکمال تأسف یک آهی کشیده گفت :

— امان یاری انسان وقتی که بر روی زمین میگردد وقت چسان چابک میکند ؟

قو — عودت کنیم .

بر راه جنگل به عودت آغاز نهادیم در راه کرم بیابانی نیز باقیم . مقدار بسیاری ازان نیز جمع کردیم . یکنوع کوچک فاصولیه و سیمهای زمینی هندی نیز پیدا کرده در میان سبزه های جمع آورده خود داخل گردانیدیم و بجاییکه قایق خود را بسته بودیم آمادیم . درین اثنا بنظر نداشتند درختان بسیار بلند خرما که مخصوص قطعه مالین یاست بر خورد اگر چه وقت نمانده بود باز هم حرص ندانند تسکین نیافت تا مقدار کافی ازان برکنند .

ساعت پنج بود که میره ها و سبزه ها شیک یافته بودیم همه را به قایق گذاشته به نوتیوس آمادیم . در نوتیوس هیچ کسی را ندیدیم ، چنان پنداشتی که هیچکس در سفینه وجود نبست . من بکمره خود ، و رفقا بکمره خود رقیم در انجا طعام خود را بر سفره حاضر یافته بعد از طعام بخواب رفتم .

روز دیگر کانون ثانی بود که باز بر سطح کشتی برآمدم ندانند و قونسه ی را دیدم که پیشتر از من در انجا آمده بودند و منتظر من بودند . در کشتی هیچکس ندیدم .

نمیشد . قایق مادر جا شیکه دیشب آنرا باریسان بکنار سفینه بسته بودیم بحال خود باقی بود . ندلا ند درینبار بدیگر جهت جزیره رفتن میخواست تا آنکه شکاری بدست آرد . باطلوع شمس به قایق نشستیم و بکمال سهولت بساحل واصل شدیم .

قایق خود را محکم بسنگها بسته بشرطیکه ندلا ند بهر طرفیکه بخواهد اورا پیروی کنیم برآه افتادیم . ندلا ند بطرف غرب ساحل روانه شده بیک وادی که اطراف آنرا جنگلهای بسیار لطیف احاطه نموده بود داخل شدیم .

صداهای انواع مرغان اشتهای ندلا ند را دوبالا نمود ، ولی هرچه سعی کردیم پی رازده نتوانستیم چرا که بسیار دور میگرفتند . ازین نیز معلوم میشد که جزیره خالی نباشد چونکه مرغها انسانرا همیشه مانند تاجه درجه مضطرب قیست . وقت ظهر بود که بوسط جزیره واصل شدیم ، ولی هنوز هیچ شکاری بدست مانفتاده بود . شکمهای ما بسیار گرسنه شده بود ولی قونسه ی درین اثنای کبوتر صحرائی ، و ندلا ند یکم مرغ بسیار خوشنمای رنگین بالی را شکار کرده و بکمال چابکی یک آتشی حاضر کرده مرغار را کباب و گرسگی را بدان تایکدرجه دفع کردیم .

من — خوب ندلا ند حالا چه کمبودی ماند شکار هم شد ، میوه و سبزه هم خور دی دگر چه ؟

ند — کمبودی هنوز آنست که یک حیوان چارپایی بگیرم تا از آن یک کلبا صدی پنجه بخورم شکار مرغها بچه بازی و مزه دهند .

من — راست گفتی ندلا ند ، من هم اگر یک مرغ جنت را بگیرم ممنون نمیشوم .

قو — پس چون چنینست بر شکار خود دوام ورزیم اما بسوی ساحل سعی کنیم که نزدیک شویم .

بحقیقت که رأی قونسه‌ی برهواب بود چرا که احتیاط از لوازم است . بقدر
یکساعت در جنگل بسوی ساحل رهسپار شدیم . مرغان جنت درینجریه بسیار دیده
میشد ولی واسفا که بگرفتن و شکا رکردن یکی از آنها . وفقیت حاصل نمیشد درین
اثناء که قونسه‌ی درپیش میرفت دفعه‌ایک چیزی را گرفته بتاخت درپیش من آورد .
چون نیک نظر کردم دیدم که مرغ جنت است فریاد برآورد م که :
— هزار آفرین قونسه‌ی !

قو — به استقدر مدح و ثنای افندی نمی‌ارزد .
من — فی قونسه‌ی بسیارشایان ستایشی چونکه این مرغ را زنده و بدست شکار
کردن کار هر کس نیست .
قو — اما اگر افندی خوب به بینند میدانند که لایق استقدر مدح یک کاری نکرده
ام چرا که این مرغ بیهوش و مست لایعقل است .
من — آیا مستتبت ؟

قو — بلی . مستست . چرا که درپیش غار کربه . مشک ازبوی آن بیهوش افتاده بود
و کربه به . میخواست که برو حمله آورد که من رسیدم .
براستی چون نظر کردم همچنین بود که قونسه‌ی میگفت . این مرغ از مرغهای
بسیار همتا نیست که در مالک پاپو آها و جزایر مالیزیا مخصوصست طول آن سه دسیمتره
و سرش خیلی کوچک و چشمانش نزدیک ، منقار و برنگهای بسیار عجیب و غریبی ملون
است که در رنگینی پرها و زینت شکل و شمایل بهترین نوع طیور شمرده میشود .
منقارش زرد ، پاها و پنجه هایش سیاه ، بالهایش برنگ لعل سرخ ، سر و گردنش نارنجی ،
گلایش زنگاری ، شکم و سینه اش برنگ پوست جلفوزه ، دمش خیلی بزرگ و مانند

بریشم نرم و سیاه بپست مالیزان این مرغ را «آفتاب مرغ» و اور و پائیمان مرغ جنت مینامند.
بسیار تأسف کردیم که اگر ممکن میبود که این مرغ را به باغچه حیوانات پاریس ارسال
میتوانستیم. زیرا در آنجا زنده این مرغ وجود نیست. اما چه سود که این کار غیر ممکن
مینمود. من اگر چه بگرفتن این مرغ بمقصد رسیدم اما ندانم هنوز بشکار کردن
حیوان چارپایی موفق نشده است.

درین اثنا بیک بیشه زاری واصل شدیم که خیلی درختان کوچک بهم پیوست
داشت. دفعهٔ از پیش روی ما چند عدد حیوانی که آنرا «قائغورو» مینامند بتاخت
شدند. هر سه نفر ما نشان گرفته بگلّه های الکتریکی سه عدد از آنها را مانند صاعقه
زده بزین غلطانیدیم.

این حیوان نیز از حیواناتیست که مخصوص همین نواحیهاست. گوشتش خیلی لذیذ
و خالصش خیلی غریبست پا های پس آن بسیار دراز، و دستهای پیش او بغایت کوتاه
هست. و قفی که برآه می رود بصورت خیززدن وجهیدن می رود. این حیوان از نوع
حیوانات ذوات الکیس است یعنی در شکم شان یک کیسهٔ زائدی وجود میباشد که
چوچه های خود را در آن میپرورانند.

قائغورها شبیه هدف گله های ماشده بودند هر یک بقدریک آهوبره می آمدند. ندانند
از مسرت بسیار، پوست نمی گنجید.

ساعت شش بود که بسا حل رسیدیم. قالیق را بجای خود یافتیم. ندانند همان
میدردادن آتش و حاضر ساختن طعام شام. شغول گردیدند. ندانند در فن آشپزی بسیار
مهارت بخرج رسانند. کبابها را بجو بهادر کشیده بر روی آتش صف نمود، بوی لطیف
آن بهوا پیچید. دهنم پر آب گردید. مگر من هم بقدر ندانند شکم پرور بوده ام ولی از

خود خبرنداشتم .

طعام ما بسیار کمال آراسته شد . از یکطرف کباب از یکطرف نان درخت نان و کله و سبزه و خرما حاضر شده بود بکمال اشتها نان میخوردیم که دفعهٔ یک سنگی برتاب شده در سفرهٔ ما بر خورد ، و در پی آن یک بر دیگر سنگ ریختن آغاز نهاد .

— باب بیست و دوم —

— صاعقهٔ کپتان نمو —

— — — — —

قوانسه ی گفت :

— سنگ آیا از آسمان میریزد ؟

هنوز این سخن بدهنش بود که یک سنگی آمده لقمهٔ که بدست داشت و بدهن میخراست برد از دستش پیرانید . چون بطرف جنگل نظر کردم یک کله و حشیان خونخوار برهنهٔ نازم دار کنار دادیدم که فلا خندهٔ بدست بسوی ما درپیش آمده است . بکمال خوف و هراس از جای خود برخاستیم . ندانند در نیخالت نیز شکمپوری خود را فرووش نکرده قانفور و هاوکباها را جمع کرده همهٔ ما بسوی قایق روانه شدیم . شکارها را در قایق گذاشتن و خود مادران نشست و به پرکشی آغاز کردن همه بیکد قیقه اجرا کردند . بقدرده . ترواز ساحل دور شده بودیم که بقدر صد نفر و حشیان بساحل ریختند ، و تا بکه در آب در آمده ، و بدستها و نیزه ها حرکات تهدیدکارانه بطرف ما نشان داده مانند حیوانات وحشی فریادها میاوردند . با خود اندیشیدم که آیا با هو را این وحشیان را کپتان نمو از سفینه دیده باشد و باینک معاونتی خواهد رسا

تید؟ ولی هر چه که نظر کردم بر نوتیلوس هیچکسی را ندیدم. لهذا چیزی قوتیکه داشتیم به پر کشیدن صرف نموده بعد از بازده دقیقه به نوتیلوس رسیدیم. قایق را بسته بکشتی برآمدیم از زینه فرو آمدم از دالان صدای پیانو بگوשמ آمد چون بدا لالان آمدم کپتان را دیدم که بر پیانوتیکه زده مقام بسیار حزینی را مینوازد گفتم: — کپتان!

سخن مرا نشنید، آهسته بر شاه اش دست گذاشته باز آواز دادم. کپتان لرزیده روی خود را بطرف من برگردانید و گفت:

— وای شہاستید معلم افندی اچسان شکار کردید؟ چگونه برسزہ ہا گردش کردید؟ — بلی، اما سبب بسیار کار مدہشی شدیم چونکہ سبب جمع آمدن وحشیا برابر ساحل شدیم تجمع آنہارا بسیار تہلکہ ناک می بینم. — نو — چہ؟ وحشیاں جمع آمدہ اند؟ — من — بلی،

کپتان بہ بسیار استہزا خندہ کردہ گفت:

— بینید روی زمین خود را! بمجردیکہ پای خود را بران نہادید بو حشیاں مصاف شدید! در روی زمین کدام نقطہ است کہ وحشی دران نباشد استراحت در زیر محراب است، در زیر محراب!

— بلی همچنینست کپتان، ولی حالا وقت اینسخنہا نیست، باید یک چارہ در باب دفع مضرت اینہا بکنید.

— معلم افندی! اگر از من میشنوید بیغم باشید کہ از آنہا هیچ ضرری نخواہد رسید.

— اما وحشیاں بسیار اند اگر بر کشتی هجوم بیاورند کار خیلی تہلکہ ناکست.

مردمان تجمع بینمودند.

بعد از وقت زوال در میان و حشیان يك شورش و جنبشی پدید آمد. رؤسای قبیله قبایل خود را بر دور خود حلقه جمع کرده بعضی چیزها میگفتند، و آنها نیز بیک زبان فریادها میبواوردند. تا آنکه بقدری بجای شصت نفر در قایقها نشسته بسوی نوتیلوس هجوم آوردند. قایقهای و حشیان از تنه درختان کاه شده ساخته شده بود بکمال مهارت قایقهای خود را ویراندند و به نوتیلوس تقرب میورزیدند. هیچ شبهه نیست که و حشیان کنیه جدید پیش ازین نیز او را پائیا ترا دیده و سفینه های آنرا شناخته اند اما این جسم سیاه در ازوبی دکل غیر متحرک را چون دیده اند به بنوف و هراس افتاده اند، و از آنسبب بتقرب کردن آن جسارت نکرده اند. و چون دیده اند که هیچ حرکتی درین جسم وجود نیست خوف شان زایل شده به هجوم آوردن قرار داده اند.

قایقها اطراف نوتیلوس را احاطه کردند. و قونسای از سطح کشتی بکمال خوف نزدیکشان آنها را مشاهده میکردیم. دین اثنا و حشیان تیر و تگ انداختن را بر ما بنانها دند. قونسای گفت:

« زبدم. این دریختا و تیر کردن جائز نیست بلکه تیرهای شان زهرناک باشد؟
- راستست فونسه ی، فرایم من رفقه کپتانرا خبر بدهم.

به دالان دادم در آنجا هیچکس را نیافتم. به اوتاف کپتان تقرب کردم، دروازه را آهسته زدم. از درون کپتان « در آئید » گفت. دادم، دیدم که کپتان به حل کردن معادله فن جبر مشغولست. به نزاکت سلام دادم. گفتم:

— بلکه شما از حمت دادم.

- بلکه ، اما گمان میبرم که يك کار ضروری داشتید که مرا زحمت دادید .
- بلی ، بسیار ضرور و مهم ! چونکه قایقهای وحشیان نوتیلوس را احاطه کردند .
- بعد از چند دقیقه بصد ها وحشی سفینه را پر خواهند کرد !
- وای ، مگر با قایقها آمدند ؟
- بلی ،
- چون چنین باشد دروازهٔ زینه را که بسطح کشتی باز میشود بسته کردن کفایت میکند .
- من هم برای طلب کردن همین مسئله آمدم ام .
- کپتان یکی از دکه های آلات را فشار داد و گفت :
- اینست که سرپوش زینه مسدود گردید . کله های مد هشت واپور زرپوش شما بازیقین ندانند که بر وجود نوتیلوس کارگر نیفتاده باشد البته که وحشیان آنرا با تیرهای خود شکافه نخواهند توانست ؟
- البته از نیجهت بیم نیست ، اما برای تجدید کردن هوا ، و محبوس نماندن در کشتی سرپوش را فردا باز کردن لازمست . پس اگر در آنوقت پا پوآها بر سطح سفینه باشند آنها را از در آمدن کشتی که منع خواهند کرد ؟
- یعنی شما میگوئید که پا پوآها به نوتیلوس خواهند درآمد ؟
- هیچ شبهه نیست که بمجرد باز شدن دروازهٔ زینه پا پوآها در دون کشتی پر شوند !
- وحشیا را از گردش بر سطح سفینهٔ خود منع کردن نمیخواهم . چرا که پا پوآها مخلوق بسیار مسکین و بیچاره هستند . نمیخواهم که بسبب مهمان شدن نوتیلوس در جزیرهٔ « که به راعور » یکی از آنها تلف شوند .

بنابرین سخن کیتان خواستم که وداع کرده برایم ولی کیتان مرا باز داشته به نشنید
امر نمود . و بقدر نیم ساعت بکمال بشاشت و شطارت از هر در و ز هکذر مکالمه و پاد
نمود ، و از وحشیان هیچ سخن بمیان نیاورد .

بعد از نیم ساعت بر پا خواسته از من وداع کرد . من هم به اوتاق خود آمدم . قونسه
را دیدم که در انجام منتظر من بود . و میخواست که از نتیجه ملاقات من و کیتان آ
هی یابد . گفتم :

— دوست من برو بر احوال بخواب . از وحشیان پاپو آها هیچ اندیشه نکن ، چر
که کیتان هیچ اندیشه ندارد بر سخن او اعتماد کردن لازمست !

— خیلی خوب ، آیا افندی چیزی کار و خا . . . قی بمن ندارد ؟
— نی دوست من ! آباندا لاند چه میکنند ؟

— ندانم بسا خلق کباب داشتی قانون و روشه . لست که در وقت خوردن آن باید احتیاط
بکسیم که انگشته ها و زبان کوچک خود را بالفمه فرو نبریم !

قونسه رفت . من بر جای خود دراز کشیدم . بسبب شباهت صداهای پای وحشیان
و آوازهای پاپ آنها که بر بام نوتیلوس گراش داشتند خوب خواب نرفتم .

صبح وقت از خواب برخواسم . امروز بوقت ظهر قرار و عده که قرار داده بودم
نموده باید که نوتیلوس بسبب حاصل شدن مدکاهل از خرسنگهای قورایا رهایی یافته
رهسپار صوب مفصود خود گردد . البسه ام را پوشیده به دالان آمدم . کیتان را در
نجا یافم . بکمال بشاشت بمن یش آمده گفت :

— مد از حالا آهسته آهسته آغاز کرده بعد از چهار ساعت انشاء الله بسیاحت خود
ابتدا خواهیم کرد .



سرپوش باز شد، سپاهای مستکرمه بیست نفر وحشی دفته نمایان گردید



— آیسرپوش زینه را باز کرده اید ؟
 — نی هنوز نکرده ایم ، اما حالا امر به باز کردن آن خواهم داد !
 — پاپو آهارا چه خواهید کرد ؟
 — او ، معلم افندی ! پاپو آها فکر شمار اخیلی مشغول داشته ! حالا نکه هیچ اهمیتی ندارد .

— سرپوش که باز شود آبا بسقیه نمیدرایند ؟
 — معلم افندی بخوبی بداید که اگر بار هم بشود در نوتیلوس داخل شده نمیتوانند .
 بحیرت بعطف کچنان نظر کردم . گفت :
 — آبا . منی سخن مرادك نکرديد ؟
 — هیچ ندانستم .
 — پس بیائید و بینید !

در پی کپان بسوی زینه منوجه شدم . در احیاقونسه ی وندلا ندر انیز ایستاده دیدم که یتماشای باز کردن سرپوش منتظر بودند . صدا های مهیب انبوه وحشیان ناز می آمد . سرپوش بار شد . سپاهای مستکرة یست نفر وحشی دفعته نهانان گردید . وهان شش نفر آنها دستهای خود را بر کماره آهمن زینه نهاده میخواستند که فرو آیند . اما دفعته بصدا های بسیار مد هشی فریاد ها بر آورده افنان وخیزان و اهل کر یختند . ده نفر دیگر پش آمده فرو آمدن خواستند ولی از نفری های اولی زیاده تر فریاد ها را ورده غامطان غلطان خود را بدر بار تاب کردند . نفریهای دیگر که بر بام بودند نیز بیکباره کی خوف وهراس بر آنها مستولی گردیده یکی در پی دیگر خود را بدر یا انداخته و در قایق ها نشسه بطرف جزیره بفرار شتاب ورزیدند .

قونسه‌ی و من، متحیرانه بسوی این حالت نگاه میکردیم ندانند خواست که برزینہ را
مده فرار و حشیش را تماشاً کندیم مجر دیکه پای خود را برزینہ بنهادی محابا فریادی برآورده
برزمین غلطید و کفرهای غلیظی بر زبان آورده گفت :

— صاعقه است ! صاعقه !

از یاسخن ندانداستیم که سئله چیست ! مگر کتبان نمود جریان الکتریکی نوتیلوس را
با کنار و وزینہ آهنین سفینه اشتراک داده است . لهذا کسیکه در انجاست و یاپای خود را
تماس دهد گویا حالت صاعقه رسیده را میگیرد ، و چنان حالت برویش میشود که گویا
شین بسیار قوتناک بجلی را بدست گرفته باشد .

درین اثنا یعنی قریب یک مجبه بود که نوتیلوس بسبب مد کامل از جائیکه بر خشک نشسته
بود آب در زیر آن درآمده بشناوری آغاز نهاد . پروانه آهسته آهسته بدور گردن ابتدا
کرد . سرعت سفینه رفته رفته تزیاد نمود و در سطح بحر قطع مسافه کرد . بدون خسا
وت از گلوگاه مهلك توره س بیرون برآمد .

باب بیست و سوم

خواب غیر طبیعی

روز دیگر یعنی دوازدهم ماه کانون ثانی نوتیلوس بسیاحت زیر بحر خود دوام ورزید .
امدیرین دفعه سرعت آنرا در ساعتی ۳۵ میل از روی پراکه تخمین نمودم . دور
پروانه آنقدر سریع بود که بچشم آنرا دیدن و بزبان حساب کردن غیر ممکن بود .
چون دیدم که الکتریک غیر از آنکه نوتیلوس را حرکت و سرعت وضا و حرارت

بخشیده است چنان قوت مدافعه که تماس آن موجب هلاک گردنیز عطا کرده و له و حیرتم بیش از پیش گردیده. نوتیلوس را خیلی خارقه نمایک جسمی یافتیم بالطبع باقی آن نیز بنظر خیلی قدر و قیمت پیدا کرده. گاه نوتیلوس همه جریان الکتریکی خود را در زینه و کتاره دراز و اشتراک میداد بسیار لاشه های پاپو آها بلکه لاشه ندلان نیز بالا در سینه بر روی همدیگر می افتاد اینچه قوت؟ اینچه حکمت؟

نوتیلوس یکسر بجهت غرب رهسپار است در ۱۳ ماه کانون ثانی بدریای «تی. موره» داخل شدیم جزیره تی. موره را که در ۱۲۲ درجه طول و اقصیت دیدیم مساحت سطحیه این جزیره هزار ششصد و بیست فرسخ مربعت که در زیر حکم و اداره یک راجای مستقل میباشد. راجاهای اینجزیره چنان اعتقاد دارند که از نسل تماسح یعنی واکو هستند، و باینصورت خود را امدوح و مفتخر میدانند. تماسحهای که در تالاب ها و نه‌رهای اینجزیره وجود است آنقدر ظاهر حرمت و رعایت هستند که غیر از حیوانات و نواله ها شیکه برای آنها در هر وقت برای پرورش شان پیشکش میشود گاه گاهی دختران با کره خوشصورت را نیز برای دندانهای تیز آن حیوانات مستکرم الخلق می اندازند.

بعد ازین جزیره جهت عزیمت نوتیلوس بسوی جنوب غربی برگشت. یعنی پوز نوتیلوس بسوی بحر محیط هندی توجه نمود. آیا کپتان مارا کجا خواهد برد؟ چند روز متدایاً با کپتان به تجربه های فنی مشغول گشتم. کپتان در اثنای تجربه ها شیکه در خصوص درجه حرارت ابجار موجوده، وثقات اضافیه آنها، و درجه ملح، و عمق، و شفافیت، و خاصه الکتریکه آنها اجرا مینمود بامن خیلی آثار نزارکت و مدت نشان میداد. بعد ازین تجربه ها چند روز از نظر پنهان گردید.

شانزدهم کانون ثانی نوتیلوس از سطح دریا بکچند متروپایا و ترغیر و تحرك توقف نمود. از صدا های چکش ها و طراقتها معلوم میشد که در ماشین بعضی تعمیرات اجرا میشود پنجره های دالان باز بود. بارفقای خود بتماشای. مناظر لطیفه آبهای بحر و مخلوقات عجایب آن مشغول بودیم ماهیان بسیار متنوع الجنسی از پیش نظر ماسیل سیل در گذر بود. بعضی ارا نهادر پیش آئینه کافت عدسئی پنجره خود را چسپانیده آئینه را دندان کنند میخواستند ولی بهیچصورت دندانهایشان کارگرتا میزنشده بسرعت در میگذشتند. بعضی ماهیان بسیار بزرگ عنبر یا بالینه خود را به آینه مالش داده و دالان مارا تارک کرده در میگذشتند.

نوتیلوس بعد از سه چار ساعت توقف براه افتاد دفعه از خارج و داخل ضیای الکترویکی مفقود گردید بحیرت افتادیم که چه شد؟ بعد از کمی در یارایک نور آتشین بسیار خوش رنگ غریبی فرا گرفت که بضیای الکتزکی هیچ مشابها نداشت. به تعجب افتادم که آیا این روشنی از چیست؟ چون نیک نظر کردم دانستم که نوتیلوس از یک طبقه فسفوری میگذرد. این طبقه فسفوری چنان روشنی بعمل آورده بود که گویا آبهای بحر مانند یک ابرتنک سفیدی شده که آفتاب از پشت آن در تابش باشد. اینجا لت از اجتماع حیوانات خرده بینیه فسفوریه پش آمده بود که مانند ابرهای سفید و روشنی یک طبقه تشکیل داده بودند.

اینانست که دایما به اینچنین مناظر بدیع خلفت گاه در قعر بحر و گاهی بر سطح بحر بر خورده در پیش عظمت و کبریائی حضرت خلاق عظیم الشان بحر و بر جل اسم و اله و حیران میشدیم.

در ۱۸ کانون ثانی در ۱۰ درجه طول و ۱۵ درجه عرض جنوبی بر سطح بحر.

رفتار داشت . هوا ظهور طوفانرا نشان میداد . دریا متموج بود . کپتان دوم بقرار عادت سابقه خود به تعیین موقع مشغول بود . من منتظر آن بودم که باز همان گلات عادتى اورا از زبان نش بشنوم اما امروز آن کلمات را بر زبان نیاورده دیگر بعضی کلمات را بر زبان راند . کپتان نمود را دیدم که به بسیار تلاش از زینه بالا بر آمد و بادوربینیکه بدست داشت فقرا معاینه کردن گرفت .

یکچند دقیقه غیر متحرك مانده دور بین را از همان يك نقطه که توجه نموده بود بر نداشت . بعد از آن دور بین را فرو آورده بقدرده کله به همراه کپتان دوم سوال و جواب نمود . کپتان دوم بسیار بهیجان بود . کپتان نمود بار دانه و غضوبانه يك طورى داشت . کپتان نمود بار دور بین را بطرف افق گردانیده بهمان نقطه اولین نظر دوخت . از صورت جریان کالمه دو کپتان چنان مفهوم میشد که يك چیز مهمی دیده اند .

من نیز نظر خود را بطرف نقطه که آنها میدیدند دوخته خیلی دقت کردم ولی هیچ چیزی ندیدم . کپتان نمود بمن هیچ التفات نکرده بر سطح کشتی بقدّم زدن آغاز نهاد اما حالت غضب و انتقام از چهره و چشمانش پدیدار بود . لب خود را بدندان میگزید ، و با کپتان دوم بزبان خودشان بعضی اوامر و تعلیمات تبلیغ مینمود از کپتان دوم نیز اوضاع تصدیق و مسرت معلوم میشد . و الحاصل چندبار دیگر نیز هر دو کپتان فقرا بادوربین معاینه کردند ، و باهمدیگر دور و دراز مذاکره نمودند .

مرا نیز خیلی مراقب حاصل شده بدانان فرو آمدم و يك دور بینى را گرفته بالا شدم . دور بین را بهمان نقطه دورداد چشم خود را بر عده هنوز نهاده بودم که يك دست بر قوتى دور بین را از دستم بر بود .

چون نظر کردم کپتان نمود را دیدم که دور بین را از دستم ربوده بر زمین انداخت .

سیایش آهسته تغییر پیدا کرده بود که شناخته نمیشد . از هیئت و قیافتش درجه نهایت غضب ، و نفرت و اخذ انتقام نمودار بود بگمانم در اول چنان رسیده که سبب غضبش من شده ام ولی چون دیدم که بسوی من هیچ نظر نمیکند و متعل بطرف همان نقطه می بیند دانستم که با من نیست هر چه که هست با همان نقطه است .

نهایت کپتان منو خود را جمع نموده امر سرعت را به نو تیوس عطا نمود . پروانه سرعت تمام بدور افتاد بعد از آن بمن نزدیک شده گفت :

— موسیو آروناس ، بیاد دارید که در اول ملاقات باشایک شرط و وعده کرده بودم اینست که حالا وقت آن رسیده که بشرط و وعده خود وفا کنید .
— چه امر میکنید کپتان !

— بار فقای خود در اوتاقی که اول بار در آن داخل شده اید محبوس میشوید ، و تا بوقتیکه آزادی شما مناسب دیده شود در آنجا بمانید .

— امر از شماست کپتان ! اما یک چیزی سوال کرده میتوانم ؟
— فی !

سکوت کردم . زیرا بحز اطاعت دیگر چاره نبود بکمره ندلانده و قونسه ی فرو آدم . امر کپتان را برفقای خود تبلیغ کردم . بتأمل بیامید که این خبر را ندلانده بجه صورت قبول کرده باشد اما برای شدت وحدت ندلانده وقت ننماید چرا که چار نفر طایفه ها ما را گرفته بهمان اوتاقی که اول در آن محبوس شده بودیم بردند و در ابر ما به بستند . قونسه ی پرسیده که :

— آیا افندی بما خواهد گفت که سبب این محبوسیت چه خواهد بود ؟

منهم ما نقد ر چیزی که میدانستم برفقا بیان کردم . ایشان نیز متحیر ماندند .

چنانچه من چیزی ندانسته بودم ایشان نیز هیچ نفهمیدند. به تفکر و ملاحظه اقدام. حالت متهیجانه کپتان نمو هیچ از نظر من دور نمیشد. تا آنکه درین اثنا این کلام ندانده:

« وای. طعام بر سفره حاضر چیده شده است مرا از گرداب تفکر و اراها نید. بواقعیکه سفره حاضر شده بود. مگر کپتان وقتی که سرعت سفینه را امر کرده بود حاضر کردن طعام را نیز با او منظم ساخته بود. قونسه ی گفت:

— اگر اقدی. ساعده فرماید یک نصیحت میکنم.

— بگودو ستم!

— اقدی باید که خوب خود را سیر کند. که میداند که چه میشود چه نمیشود؟

— راست میگویی قونسه ی.

بر سفره نشستیم. بکمال سکوت و آرامی طعام خوردیم. بمجربیکه از طعام فارغ شدیم یک سنگینی عجیبی در سر و چشمان خود حس کردیم. هر یکی از ما بر گوشه ییز تمکینه زدیم.

درین اثنا چراغ الکتریکی نیز خاموش گردید تاریکی نیز خواب ما را زیاده گردانید. ندانند و قونسه ی بخواب سنگینی فرو رفته بنای خورنش را گذاشتند. آهسته آهسته بر من نیز بلا اختیار خواب غلبه کرد. هر قدر خواستم که خود داری بنایم و چشمانم را باز کنم. مقتدر نشدم در همان حالت دانستم که این خواب غیر طبیعیست. بهمه حال در طعام ماجیزه ی دوا ی بیهوشی انداخته اند. آیا آنچه سر عجیبی خواهد بود که تنها محبوس ماندن ما نی بلکه بیهوش شدن ما را لازم دانسته اند تا ندانیم که در سفینه چه میشود!

— باب بیست و چارم —

— پشته قورای —

فردا صبح چون از خواب برخاستم در سرو و جودم هیچ سنگینی حس نکردم و چون خود را در کمره خود بر خوابگاه خود یا قتم بهبوت و متحیر ماندم . مطلق که بر فقای من نیز همین معامله اجرا شده باشد . آیا کیتان نمودرین شب گذشته چه کرده . و چه اسرارها داشته ؟

از اوتاقی برآمدم ، دروازه زینه را باز یافته بر سطح کشتی برآمدم . قونسه ی و ندلان را در اینجا یافتیم . آنها را استعجاب کردم . از هیچ چیزی خبر نداشتند . بخواب بسیار سنگینی فرو رفته هیچ چیزی حس نکرده اند . صبح خود را بر فراشهای خوابگاه خود یافته اند .

نوتیلوس نیز مانند هر وقت از سیر اسرار انگیز خود فارغ نبود . دریا یکقدری متموج بود . سفینه نیز کمتری جنبش داشت ، و سرعت معتدله سیر و حرکت می نمود گویا هیچ چیز خارق العاده ظهور نیافته است ! بعد از تجدید کردن هوا نوتیلوس بنای غوطه خورد زانهاد ما هم فرو آمدیم .

ساعت دو بود که در دالان نشسته به تفطیم دادن همین محررات خود مشغول بودم که کیتان بدالان در آمد سلام دادم ، بصورت بسیار ساده رد سلام کرد ، دیگر هیچ سخنی نگفت . امیدوار شدم که بلکه از وقوعات دیشب چیزی معلومات بدهد . نافله امید ! هیچ چیز نگفت . در سپایش آثار مانده گئی بسیار و کدورت پیشمار دیده میشد

و از چشمانش معلوم میشد که دیشب را به بیخوابی و بسیار مانده گی گذرانیده است . از حالتش حزن و کدر بسیاری مشاهده میشد . متصل گردش میکرد گاه می نشست ، گاه بر میخواست ، گاه يك کتابی گرفته بمطالعه مشغول میشد . باز طاقت نیاوردن بر میخواست و بسوی آلات میدید . و الحاصل يك دقیقه مستريح نمیشد . نهایت بمن نزدیکشده پرسید که :

— موسیو آرواقس . آیا یک قدری حکیمی میدانید ؟

چون به اینچنین سوال هیچ منتظر نبودم یکمدت متحیر و ساکت ماندم . کپتان یاز پرسید که :

— آیا حکیمی میدانید ؟ چرا که هم مسلمان شما اکثر تحصیل طب را میکنند .

— بلی کپتان ، بطبابت و قوف دارم . حتی در بعضی خسته خانه ها خدمت مینماید . کرد . ام .

از پاسخ من کپتان خیلی ممنون شده گفت :

— بسیار خوب ! آیا یکی از طایفه های مرا معاینه کردن میخواهید ؟

— آیا بیمار است ؟

— بلی !

— حاضر خدمت کپتان !

— بیائید .

بر خاسته در پی کپتان براد افتادم . اما دلم خیلی بطپش بود ، نمیدانم از چیست .

در مابین واقعه دیشب و این بیماری يك مناسبتی میدیدم .

کپتان نم مرا بطرف دنبال کشتی برد ، در يك اوتاق کوچکی که متصل دالان

طایفه ها بود مراد اخل گردانید در انجا بر بستریك آدم چهل ساله تنومندی افتاده بود . معاینه كردم ، بیمار نبود مجروح بود ، سرش با پارچه های خون پیچانیده در میان دو متكایی گذاشته شده بود . قماشها ئيكه بر سرش پیچیده شده بود به احتیاط تمام باز كردم . جریحه بسیار مدش بود كویی سردوپاره شده بود ، دماغ یعنی مغز بیرون برآمده بود ، و بسیار تخریش هم پیدا کرده بود ، هر طرف جریحه را علقه ها احاطه کرده بود . تنفس مجروح نیز بسیار سنگین بود ، التهاب دماغ نیز بدرجه نهايت رسیده بود .

نبضش را معاینه كردم . ضربانش را مفقود یا فتم نوکهای پای و دست او را نیز بسیار سرد یا فتم كه ازين علامتها تقرب ممات را در مجروح مشاهده كردم . جریحه را قابل تداوی ندیدم . هرا نقدر كه ممكن بود زخم را پاک کرده و به اصول جراحی به بستم و از كپتان پرسیدم كه :

— این زخم از چه پیش آمده است ؟

— چه میکنید ؟ بوتیلوس يك مصادمه كرد . دران مصادمه يك ميل آهنینی خطا خورده بر سر این رفیق بچاره ام خورد و سرش را كفانید . آیا جریحه اش را چسان دیدید ؟

من در جواب دادن تردد كردم ، كپتان گفت :

— بگوئید تردد مکنید مجروح بفرا نسوی نمیداند .

— تا وساعت دیگر تکمیل انفاس حیات میکنند .

— چاره برای رهایی دادن آن نیست ؟

— نیست .

کپتان دستهای خود را همدیگر مالش داده از چشمانش قطرات اشک جاری کردید که این حالت او را بسیار غریب دیدم .
 بسوی مجروحیکه آهسته آهسته بمرگ تقرب مینمود یکچند ثانیه نظرد و ختم .
 از جیبش آتازد کاوهوشیاری لمعه نثار بود . ضیای الکتریک بر بستر مانش پرتوانداخته لحظه بلحظه زرد شدن رنگش را نشان میداد . خواستم که یک کله آخرینی که در وقت جان دادن از زبانش براید بشنوم و از آن کله تا یکدرجه براسرار حیاتش آکهی حاصل کنم ولی کپتان :

— معلم افندی ، برای شما دیگر ضرورت ماندن در اینجا ند ، رفته میتوانید !
 گفته نگذاشت که بمطلب خود برسم . کپتا ترا در اوتاق مجروح گذاشته به اوتاق خود آمدم . آنروز تابشام باحسیات بسیار کدرا نگیزی پرهیجان ماندم . شب نیز بر احوت خواب نتوانستم . روز دیگر بوقت صبح بر سطح کشتی آمدم . کپتان در اینجا بود . بمجردیکه مرادید گفت :

— معلم افندی ، امروز خواهش کردش زیر بحر رادارید ؟
 — آایا بر فقای خود یا تنها ؟
 — اگر ر فقای شما هم آرزو کنند چیزی مانعی نیست .
 — منتظر امر شما یم کپتان .
 — چون چنینست بروید سقا فاند رهای خود را بپوشید .
 از مجروح هیچ بحث نراند . ندلاند و قونسه ی رایافته تکلیف کپتا را به آنها کفتم .
 در بنبار ندلاند نیز ناز نکرد . بعد از نیمساعت لباسهای کردش قعر بحر خود را پوشیده ،
 و آلت تنویر و تنفس خود را بر مکر و پشت خود آویخته و بسته حاضر شدیم . دراو

تاق زیرین آمده بقرار سابق از دریچه بغل گشتی در پی کپتان بقعر دریا قدم نهادیم . از عقب مانیز بقدرده نفر طایفه های نوتیلوس که با اسقا فاندرها ملبس بودند . میآمدند . قعر بحریکه نوتیلوس بران نشسته و ما از ان برآمده ایم بقدر بیست و تراز سطح بحر فرو بود . یک سر نشیمنی کمی فرو آمدم . دریخا از ریگ و سبزه زار نبات بحری هیچ اثری دیده نمیشد . لهندا انستم که این محلی که بران راه میرویم عبارت از پشته زار قورایست .

چراغهای الکتریکی خود را روشن کرده در میان پشته های پست و بلند قورای که در ابتدای تشکل بودند برام رفتن آغاز نهادیم . روزی از روزها خواهد شد که این قورا بهائیکه درینوقت آهسته آهسته بمجمعه شدن و تشکل کردن آغاز نهاده اند از سطح بحر محیط بالا برآمده جزیره یا قطعه بشوند .

روشنی چراغهای ما بر قورا میاعکس کرده یک منظره بسیار لطیف و نظریاتی بعمل میآورد . دو طرفه راه مارا قورا یهای درخت مانند ای که با گل های سفید ستاره شکل زینت یافته بودند احاطه کرده بود . اما این درخت های قورای که از حیوانات شمرده میشوند ولی بشکل نبات بنظر میآیند . مکوسانه بسنگها چسبید . نشو و نما میبند . یعنی پنجهای آن بالا و شاخهای شان سر بیایان بزرگ شده میروند . ضیا در میان این شاخهای متلونی که بشاخ گوزن مشابیهت میرساند عکس انداخته لطافت فوق العاده بهم میرساند .

تصادف مر اشیا ان دقت حیوانات نباتیه را نشان داد . این حیوانات که مرجان ، و پولپ و بسی انواع دیگر نیز در ان داخلست از اجتماع قورای نام حیوانات صغیره خورده بینه بوجود می آید . تا بسیار زمانها ان مسئله در میان حکمای طبعیون مختلف

غیه بود که بعضی نبات و بعضی حیوان و بعضی معدن آنها را می گفتند ، ولی در سنه ۱۶۹۴ « پیهیسونل » حکیم بصورت قطعی اثبات کرد که اینها از نوع حیوانست . من چون بر تجارب عدیده که بر قورایها اجرا شده است آگاه بودم از تماشای نزدیک این حیوانات که در ابتدای امر بشکل نبات میباشند و هر چه که نشو و نما بیابند حال معدنیت را کسب میکنند خیلی ممنون بودم .

غنچه های تازه که بر شاخهای شاخ گوزن مانند این نباتات حیوانیه بعضی نو شکفته . و بعضی پس بهم پیش آمده بود آنقدر لطیف و ظریف بینموده که انسان از تماشای آن در پیش حکمشهای خلایق عظیم الشان واله و حیران میماند بعضی از آن کلهای نوشکفته را کندن خواستم اما به این کلهای ذیحیات بمجردیکه دستم تماس مینمود هیئت گلئی آن برهم میخورد ، و کلهها خود را جمع کرده در میان محفظه های سرخ رنگ خود میدرآمد .

این جنگل مرجانی که مادران رنتار داریم رفته رفته آنقدر بهم پیوست و غلوشده بود که ازمیان شاخهای آن بزحمت میگذاشتم . این مرجانها نیکه درینجا دیدم بر جمله مرجانها نیکه در سواحل اناطول و عمان ، و طرابلس غرب ، و بحر اهر صید میشد در رنگ و صفائی و خوبی مرحج و برتر بود . یک چارک مرجان پنجمه روپیه قیمت دارد . حالآنکه اگر کپتان نمونها تجارت مرجان را آرزو کند از همین جنگل بلیونها طلا و منفعت میبرد دارد !

هر چه که فروتر میرقسیم در ختان مرجان غلو تر و بزرگتر میشوند ، از حالت نباتی و حیوانی برآمده تبحر میگردند . نهایت بعد از آنکه بقدر دو ساعت درین جنگل قطع مسافه نمودیم بمقصد صد و ترو فرو آمدیم که اینجا نقطه مبداء تشکیل قورایها بود .

اما اینجا قورایا بدرجه نهایت بزرگی یافته و تحجری یعنی حالت سنگی را پیدا کرده مانند يك جنگل بزرگ درختی که درختانش همه از سنگ باشد بنظر می آید. شاخهای بزرگ بزرگ آنها با هم دیگر رابطه و التصاق پیدا کرده کمرها و پاهای و شکم با هم عمل آورده بود. زمین آن مانند يك بقالیچه پر از هاری دیده میشد که با انواع نباتات بحری، و پوستها و محفظه های حیوانات دریایی مانند فرفل و شقایق و اسفنج یعنی ابر و صدف و کوری و استریده و سایر مستور بود.

سبحان الله چه منظره غریبه! آیات تصویران قابلیت که به نوك خامه ادا و بیان شود؟ کپتان نمو توقف نمود. ما نیز ایستادیم. طایفه ها بر اطراف افندی خودشان يك نصف دایره تشکیل دادند چون بدقت نظر کردم دیدم که چهار نفر از آنها يك صندوق درازی مانند تابوت برشانه گرفته اند. باین صندوق از زیر چهار کمره اسربی آویخته بود دانستم که اینرا محض از برای نقل پیدا کردن آن به آن آویخته اند. چرا که پاپوشهای سنگین آهنینی که بیاداریم برای فرو آمدن مادر قعر بحر کفایت میکند. چونکه کپتان نمو آنها را بکمال واز نه ساخته است. پاپوشهای مذکور ما را بقعر بحر فرو می آورد ولی بسبب احاطه نمودن آب که هر طرف ما را فرا گرفته است در اثنای راه رفتن نقلت آنرا حس نمیکیم ولی صندوق بسبب خفت لازمست که کمره های اسربی برای موازنه نقلت آن بدو آویخته شود.

در جائیکه توقف کردیم يك میدانی کوچکی بود که اطراف آن بادر ختمهای کلفت و بزرگ سنگینی رنگارنگ مرجان و مه لیت و ابریسمه و غیرهم جنس قورای محاط شده بود. چراغهای الکتریک ماهر طرفرا خیلی خوب ضیادار کرده بود، سایه های مار ابيك صورت بسیار غریبی بر زمین ترسیم مینمود.

قونسه ی وندلا ندر پیش من بود سرهای خود را با هم دیگر نزدیک آورده بچشم و روی اشارتهای تعجب و حیرت میکردیم ، ولی واسفا که به تکلم مقتدر نبودیم بروی میدان چون خوب دقت نمودم بعضی بلندیهای دیدم که بدست انسان ساخته شده بود ! بنابر اشارت کپتان دونفر از طایفه هاییش شده در پهلوی یکی از آن بلندیهام زمین را با کلنگی که در کمر داشت به کندن آغاز نهاد .

ازین کار حقیقت مسئله را دانستم که چیست !! مگر این میدانی یک قبرستانی بوده است ! و آن بلندیهام که دیده میشد قبرهایی بود که بقبرهای مسلمانان مشابهاست ! و حالا نیز قبر کنده میشود ! و این صندوق نیز تابوتیست که جسد مجروحی که دیشب ترک حیات کرده است در آنست !

پس معلوم شد که کپتان نور فقای خود را همیشه در بنجافن میکند .

قبر آهسته آهسته کنده میشد . ماهیانی که از صدای کلنگ زدن بخوف می افتادند از اطراف ما بکمال سرعت میگریختند . نهایت مدفن کنده و حاضر گردید . طایفه هائیکه حامل تابوت بودند نزدیک شدند ! تابوت را باز کرده جسد را که بایک کفن سفیدی تکفین شده بود بر آوردند . و در حقوری که با آب مملو شده بود فرو آوردند ، و خاکهاییکه از مدفن بر آورده بودند پس در آن ریختند ، و با سنگهای قورا یا هوا پارچه های صدف و گلکهای نباتات بحری تحکیم و تزئین نمودند . در میان چهار پنج قبریکه از پیش بود یک قبر دیگر نیز علاوه گردید .

کپتان نمود و رفقای او در اطراف قبر صف بسته بکمال تضرع دستهای خود را بدعا برداشتند . مانیز به بسیار تأثر زانو بر زمین زدیم . بعد از آنکه دعا تمام شد کپتان نمود و رفقای او از جسد بیروح رفیق خود که در قبر بحر در مدفن راطب تودیع نموده اند

وداع آخر خود را اجرا کرده بعودت کردن آغاز نهادند. از جنگل مرجان گذر کرده، و بر بلندی برآمده تا آنکه چراغ نوتیلوس پدیدار گردید. ساعت يك بود که بر سفینه واصل شدیم.

سقا فاند رهای خود را کشیده بر سطح کشتی برآمدم. چرا که نوتیلوس نیز بعد از آنکه ما از قبر بحر در آن داخل شده ایم بر سطح بحر برآمده است. من برای تسکین دادن حسیات کدر انگیزی که ازین سیاحت امروزی بر ایم حاصل شده بود در پیش برآمده گئی جای سکا ندار نشسته بودم که کپتان نمو نیز بیامد بر پا خواسته گفتم:

— مجروح چنانچه تخمین کرده بودم آیا در شب وفات یافت؟

— بلی. علم افندی.

— حالا در پیش رفقای قدیم خود در قبرستان جنگلی مرجان خوابیده است.

— بلی، آن موقعیکه از سطح بحر یکچند صد قدم پایا تراست. مدفن استراحت آمیز ماست! بغیر از طرف ما که هیچگاه فراموش نمیشود از طرف همه عالم فراموش شده یکمال راحت در انجا بخواب ابدی رفته است! ما مزار را میکشیم، و جسد را در آن میگذا ریم، و پولیپها آنرا چنان سده میکنند که هیچ باز شدنی نیست.

درین اثنا از دهن کپتان یکصدای جانخراشی برآمد بعضی چیزها بزبان خود زمزمه نمود و یکچند قطرات سرشک بر رویش بریخت. گفتم:

— در آن مدفن بواقعیکه از دندانهای سگماهیان جسد رفیق شما خیلی آسوده و فارغست.

— تنها از دندان سگماهی نی بلکه از تعرض انسانها نیز فارغست!

❧ انتهای ❧ ❧ کتاب اول ❧ ❧ محمود طرزی ❧



بیست هزار فرسخ

سیاحت در زیر بحر

کتاب دوم

باب اول

{ بحر محیط هندی }

حالا قسم دوم سیاحت ما که در زیر بحر اجرا کرده ایم آغاز میکنند . قسم اول سیاحت ما بالوحه مزارسنان قعر بحر که تأثیر بسیار شدیدی بر فکر منهاده بود ختام پذیر گردیده بود . ماوم شد که کپتان نمو در زیر بحر زندگانی ابدی خود را قطعاً قرار داده است . حتی مدفن و قبرستان خود را نیز در زیر بحر انتخاب کرده .

فرضیات و تخمیناتی که قونسه‌ی در حق کپتان نمو کرده بعد از این واقعه شایان قبول دیده نمیشود . قونسه‌ی میگوید : که کپتان نمو یک عالم داعیه عظمایست که مردمان روی زمین قدر و قیمت آنرا نشناخته . و مهارت و لیافت او را تقدیر نکرده لهذا به اثر علم

و مهارت خود نوتیلوس را ساخته و در میان آن درآمده در قعر بحر درآمده است .
 حالا آنکه مهینه کردن کپتان نمو و کپتان دوم افق را ، و تغییر یافتن احوال او ، و ربو
 دن دور بین را بشدت از دستم . و محبوس ساختن و بیهوش کردن ما ، و در همان شب
 مصادمه کردن نوتیلوس بایک کپیزی ، و هلاک شدن یکی از طایفه های او چیزهاییست که فکر
 مرا بدیگر معانیها سوق مینماید . آیا نوتیلوس باچه چیز مصادمه کرد ؟ آیا در افق چه
 چیز اسرار انگیزی بود که کپتان نشاندادن آن را بمن نخواست ؟

پس معلوم میشود که کپتان نمو تنها بگریختن از انسانها اکتفا نمیکند ! بلکه سفینه
 مدھش خود را آلت بعضی ابتقاهای مدھشی که سبب آنرا هنوز ندانسته ام نیز میگرد
 داند معافیه تا بحال هنوز در ینخصوص هایلک قرار قطعنی داده نتوانسته ام ، تنها بنوشتن
 مشاهدات خود اکتفا میورزم و امید میکنم بلکه استقبال مرا بر احوال مطلع گرداند .
 آیا ما هم بدآدرین کشتی خواهیم ماند ؟ مزار ما نیز در همان جنگل مرجان خواهد
 شد ؟ اما با کپتان چون وعدو قول در باب بگریختن نداده ایم هرگاه یک فرصتی برای گریختن
 بدست آید هیچ قصور نخواهیم کرد . کپتان نیز چون دانسته است که گریختن ما محالست
 از انرو بنیم و امین میباشد . ولی آیا فرصت گریختن بدست ما خواهد آمد ؟ اینهم مجهول
 هرگاه فرصت گریز بدست هم بیاید بسبب محروم شدن از تما شای بدایع بحریه . تا
 سف و محزون خواهیم شد !

رفته رفته بقطعات مسکونه تقرب مینمائیم . در ین اثنا هرگاه یک فرصتی ظهور
 نماید تنها برای دیدن بدایع بحریه رفقا را از ان فرصت محروم گذاشتن آیا ظلم نیست ؟
 اما آیا این فرصت ظهور خواهد یافت ؟

تا بحال تنها شش هزار فرسخ در زیر بحر قطع کرده ایم به بینیم که هنوز چقدر مسافه

قطع خواهیم کرد؛ و هنوز چه چیزها خواهیم دید؟ من به این افکار هابر سطح نوتیلوس نشسته بودم . چون دیدم که کشتی بنای غوطه زدن را گذاشت بدالان فرو آدم .
حالا رفتار ما در آبهای بحر محیط هندیست که پنجصد و پنجاه ملیون هکتار آب را محتوی میباشد . آبهای بحر محیط هندی آنقدر صاف و شفافست که بینندگان را متحیر میگرداند . نوتیلوس بقدر دوصد و ترو در زیر آب رفتار داشت . چند روز بهمینصورت دوام نمود . غیر از من هر کس که میبود درین سفر دل تنگ میشد . ولی من هر روز بر سطح واپور برآمده اطراف را نظر میکنم ، و هوای صاف را تنفس کرده بدالان فرو میآیم ، و گاه بمطالعہ ، و گاه بنوشتن سیاحت ناه ، و گاه به نظاره آبها و حیوانات قعر بحر از پنجره بخوبی بصورت وقت خود را میگذرانم .

صحت ما نیز خیلی کمماست ، تا بحال هیچ ناخوش نشده ایم . یکچند روز متدایاً نوتیلوس بسبب خالی بودن بحر بر سطح آب رفتار نمود . از دور هر کس که بوضعیت شکل و رفتار نوتیلوس نظر کند ، همه حال آنرا بیک جانور بسیار بزرگی تشبیه میکنند . در ۲۵ کا بون ثانی تمام روز را بر سطح واپور گذرانیدم در افاق هیچ چیزی دیده نمیشد اما بوقت ظهر یک واپور بسیار بزرگی دیده شد که بطرف غرب رهسپار بود . اگر چه مایان دگلمهای بلند آنرا از دور مشاهده کرده توانستیم اما آن واپور نشینان هیچ شبهه نیست که نوتیلوس را ندیده باشند چرا که با سطح بحر برابر میباشد . بر روی هوا مرغان بسیار گوناگونی مشاهده میشد دامهای ماهیگیری نوتیلوس نیز انواع حیوانات بحر را شکار میکرد . از جمله کاسه پشتهای بسیاری که کاسه های آنها خیلی مقبول و قیمتمند است نیز در شبکه ها گرفتار آمده بودند . ماهیان گوناگون نیز دیدیم که بعضی از آنها را تا بحال هیچ ندیده بودیم . از جمله ماهی عجیب الیهنت استریدیه

راذ کرکنم که آنها نیز مانند سنگ پشت يك محفظه دارند و گاه مثلث و گاه مربع شده شناوری میکنند . دیگر ماهی عجیب تر یغون بود که بسبب صدا های عجیبی که بر می آرد آنرا غوک بحری نام نهاده اند . ساعت پنج بود که با قونسه ی يك حيوان بحری بسیار عجیبی راهشاده کردیم . این حیوان که قدم آ را « نوتیلوس » مینا میدند و کپتان نیز کشتنی خود را بنام آن . وسوم نموده ، و درینوقت آرغونوت . میگویندش حقیقتاً که بسیار ظریف و لطیف یک حیوان است . قدم آ دیدن آنرا نیز فال خیر میشمردند . اگر از قونسه ی پرسیده شود میگوید که حیوانات ماعه بر پنج قسم منقسمست که اول آن قسم « مرجول الرأس » میباشد که بعضی از آنها محفظه دار و بعضی از آنها بی محفظه است . اینست که آرغونوتها و اختاپوسها در بنقسم داخلست .

منظره غریبی که ما دیدیم عبارت از گله های آرغونوت - اود که بر سطح بحر گردش و شناوری داشتند . آرغونوتها بقدر هشت عدد لواحق لامسه خرطوم مانند را مالک میباشند که با شش عدد آن مانند پرهای قایق شناوری میکنند و دو عدد آنرا مانند بادبان بالا میگیرند و به این سبب شناوری شان يك منظره عجیبی تشکیل میدهد .

بقدر یک ساعت نوتیلوس در میان گله های این حیوانات غریبه رفتار نمود . اما دفعه همه این حیوانات لواحق لامسه خود شانرا که بالا گرفته بودند فرو آورده بیکباره کی همه در زیر بحر غوطه زدند که هیچ کشتنی جنگی نیز به ایند رجه زودی مانوره اجرا کرده نمیتواند .

روز دیگر خط استوارا بر ۸۲ دایره طول قطع کرده به نصف کره شمالی داخل شدیم . امر و ز نوتیلوس در زیر بحر حرکت کرد هیچ بر سطح بحر نبرامد . از پشت پنجره دیدیم که يك گله سگهای از هر طرف نوتیلوس را استیلا کرده از پیش پنجره ها

هیچ جدا نمدندند . سگهای در بحر محیط هندی بسیار است . بعضی ازین سگهایان
میدر از پینج شش . ترومی آمد که پشتهای شان اسمر و شکمهای شان سفید و دهن بسیار
فراخ و دندانهای بسیار مدھشی داشتند . گاه گاهی بدندانهای خود بلور پجره را گرفتند
میخواستند ولی . وفق نمیشدند .

نوتیلوس سرعت خود را از نژید کرده سگهایان بسیار تیز رفتار را در عقب گذاشت .
در ۳۷ کانون ثانی به در باچه بنگاله درآمدیم . یکچند بار بر سطح بحر بعضی جسد های
انسانهای مرده دیدیم که اینها لاشه های هندو های بی بود که بعد از مردن به نهر گنگی
انداخته شده بودند ، و حالا برای طعمه شدن دندانهای سگهایان می رفتند . از دور بعضی
جزیره ها معلوم کردید . ندانند گفت :

— و سبو آرواقس . اینست که به اراضی تمدنه تقرب میوزیم ! نسبت به ممالک
پایو آها اینجا خلی اعلا جاهاست . بر پدر جزیره که به عو آزلعت که از حیوانات چارپا
زیاده تر و حشیان دویا داشت . معلم افندی ، معلوم شماست که در هندستان راههای شوند
و فرها ، و مانند شهرهای اروپا شهرها موجود است پس آیا زمان وداع کردن ما
نوتیلوس نرسیده خواهد بود ؟

— نی دوست من ، هنوز نرسیده . یک قدری هنوز صبر کنیم . نوتیلوس بعد ازین
رفته رفته بقطعات . تمدنه تقرب میکند . حتی آهسته آهسته ما را به اروپا میرد یکبار
که در اینجا قدم بگذاریم البته یک چاره خواهیم جست !



باب دوم

(معادن مروارید)

در ۲۸ کانون ثانی نوبیلوس در ۹ درجه و ۴ دقیقه عرض شمالی و قتی که صبح بر سطح بحر برآمد در جهت غربی بمسافت هشت میل دور يك خشکه دیدم . همان بدانان آمدم . بر روی خریطه پالیدم که این خشکه کجا باشد ؟ یافتم که این خشکه جزیره سیلانست که در جنوب قطعه هندستان واقع میباشد ، برای مطالعه کردن احوال این جزیره که از جزایر بسیار مثبت کره ارض شمرده میشود بکتابخانه رفتم تا یک کتابی درین باب بدست آورم . بعد از تجسس کردن يك کتابی یافته باز بدانان آمدم . در اول امر وقوع جزیره را تحقیق کردم جزیره در ۵ درجه و ۵۵ دقیقه عرض شمالی و ۷۹ درجه و ۴۲ درجه طول شرقی غرنویچ واقع شده بود طول این جزیره را شصت و پنج میل ، و عرضش را يك صد و پنجاه پنج میل ، و مساحت سطحیه آن را بیست و چهار هزار و چهل و هشت کیلو متروی مربع نوشته بود که از جزیره ایرلانديک کمی کوچک میباشد . این جزیره را سرانديب نیز می نامند . من بمطالعه مشغول بودم که کپتان نمو با کپتان دوم نیز آمدند . کپتان بعد از آنکه بسوی خریطه یکنظری افکند بنزدیکشده گفت :

— جزیره سیلان به محصول مروارید خیلی مشهور است . معلم افندی ، آیا دلتان میخواید که سیرصید کردن مروارید را بکنیم ؟

— چسان نمیخواهد کپتان !

— بسیار خوب . تنها محل صید را می بینیم . صیادها را سیر کرده نمیتوانیم چرا که

هنوز صیادهای صدف مروارید بصید کردن آغاز نکرده اند .

— هر چه که شما میفرمائید بپتان !

— مام افندی ، این يك را نیز بشما بگویم که اگر چه در دیگر بسیار جا های کره زمین صدف مروارید صید میشود اما مکمل ترین آنها در جزیره سیلان اجرا میشود . اگر چه بجزیره مایکقد ری وقت تر از صید کردن مروارید آمده ایم چرا که صیادهای مروارید در ماه مایس درینجامی آیند و مدت سی روز با صد قایق بکشیدن خزاین بحریه مشغول میشوند . صیادها پنج پنج نفر در بحر غوطه میخورند و تا به پانزده متر و عمق واصل میشوند و قتیکه غوطه میخورند يك سنگی را در میان دوی خود میگیرند و بایک ریسمانی بقایق مربوط میباشند .

— آیا تا بحالا هنوز بهین اصول صید میکنند ؟

— بلی تا بحالا هنوز همین اصول جاریست !

— سقا فاند رهای شبا برای این کار خیلی فائده عظیمی میرساند .

— بلی میرساند ، زیرا آن صیادهای بیچاره بسیار مدت در زیر آب توقف کرده نمیتوانند . ماهر ترین آنها بقدر یک دقیقه در زیر آب ایستاده میتوانند اما وقتی که میرایند از بیینی و کوشهای شان خوابه سر میکنند هر قدر صد فی که درین مدت بگیرشان بیاید جمع کرده در توبره که بگردن آویخته دارند می اندازند و بالا میرایند اما عمر این بیچارگان خیلی کوتاهست . در جوانی از قوه باصره محروم میشوند .

— بلی بسیار صنعت کدرا نگیزیست . علی الخصوص که بجز آنکه مدار زینت و منو نیت بعضی توانگران عیش پرست بشود دیگر هیچ فائده نیازان متصور نیست . آیا يك قایق که ده نفر صیاد در آن باشد در یک روز چقدر صدف کشیده خواهند توانست ؟

— بقدر چهل پنجاه هزار دانه !

— آیا غرضان بسیار اجرت میگیرند ؟

— نه ، معلم افندی خیلی کم اجرت میگیرند .

— بیچاره ها ، حالا آنکه صاحبان آنها بسایه ایشان مالک چه ثروتهامیشوند .

— کار دنیا هم چنینست معلم افندی ! باشید که در اثنای گشت و گذار کشتزار صدف

مروارید بلکه بعضی صیادانیرابه به یانیم که پیش از وقت بشکار مشغول شده باشند
در آنوقت خوراهید دانست که این بیچارگان چقدر زحمت میکشند ؟

— بسیار خوب خواهد شد کپتان !

— اما این را بگویم که آیا از سگهای میترسید یا نه ؟

— چه ؟ سگهای ؟

این سوال کپتان مرا خیلی متحیر ساخت آیا سگهای چیز نیست که انسان از آن ترسد ؟
اینچه سوال بیفانده ؟ باز کپتان گفت :

— چرا جواب نمیدهید معلم افندی ؟

— کپتان ، راستی اینست که با این ماهیان خونریز هنوز داد و ستد بی تکلفی پیدا

نکرده ام !

— مایدا کرده ایم ، شاهم رفته رفته عادت خواهید گرفت . ذاتامسلح خواهیم

بوده . بلکه در اثنای گشت و گذار کشتزار مروارید يك چند سگهای نیزشکار بکنیم !

هم این نوع شکار بسیار لذت آوراست .

کپتان اینرا گفته از دالان برآمد . من بگرداب حیرت فرو ماندم ، دانه های عرق

سرد سرد که بر جبینم گرد آمده بود بدست پاك کردم . هرگاه در کوههای اسویچره

برای شکار خرس انسان دعوت شود « بسیار خوب میرویم » میگوید . و اگر برای شکار شیر و پلنگ در جنگلهای افریقایا هندستان دعوت شود میگوید « اوه ! اوه ! شکار شیر بسیار اعلای ! اگر چه تهلکه ملحوظ هست اما صد کثرت میرویم ! »

لاکن این دعوت کپتان نمو که عبارت از شکار سگهای در قعر دریاست از ان شکارها یعنی نیست که انسان بزودی به آن راضی بشود . هر گاه مانند دعوتیکه برای شکار جنگل قریسیو نموده بود بی نام میاندکار آسان بود ، در انجا رفته يك سمور بمری را شکار کرده پس عودت میکردیم . ولی چنین نام گرفته بشکار سگهای رفتن یکقدری جای تألمست . اینسخننا را بخود گفته به تخیل و تصور سگهای اقتادم . و وصف دندانهای تیز خنجر مانند آن جانورها . بادهن بزرگی مد هشت آنها که يك حمله انسان را دوباره میسازد هیچ از پیش چشم دور نمیشد . از حالا و هوای بدنم راست شدن گرفت . حال آنکه کپتان این دعوت مد هشت را بچنان طور بیقیدانه و لاابالیانه نمود که گویای یکدستی برای شکار خرگوش میرویم ! با خود گفتم که :

— قونسهی البته به رفتن این شکار راضی نخواهد شد . منم رفتن او را بهانه گرفته نمیروم والسلام ! اما بر رفتن ندلانداید و از نبودم ، چرا که میدانستم که تهلکه هر چه که بزرگتر باشد بر طبیعت مجادله بپست او موافقتر میآید .

اینرا با خود قرار داده باز بمطالعه کتاب خود مشغول شدم . اما خواندنی خود را نمیدانستم . غیر اختیاری صحیفه هارا میگردانیدم . در میان سطرها دهنهای کشاده مد هشت سگهای بنظرم بر میخورد !

درین اثنا ندلاندو قونسهی بطور بسیار مستریمانه و سرورانه به دالان درآمدند . ندلاند گفت :

— معلم افندی ، خبردارید که دوست شما کپتان شیطانها یعنی نمو مارا بیک طور ناز
کانه برای کشت و کذار کشتزارهای مروارید خود که در جزیره سیلان دارد دعوت نموده .
من — آیا دیگر چیزی بشما نگفت ؟

ند — نی دیگر چیزی نگفت !
پس دانستم که کپتان از مسئله سگماهی رفقای من چیزی نگفته . از بخیر ماندن ایشان
از نقطه مهمترین کار خیلی دلتنگ شدم . حالا نکه ایشان را باید بگویم ؟ اما چسان بگویم ؟
قونسه ی گفت :

— آیا افندی در حق صید مروارید ما بعضی معلوماتی خواهند داد ؟
ند — بلی بلی ! پیش از آنکه بصید برائیم باید در نیاب چیزی بیاوریم !
من — چون چنانست بیا ئید در پیش روی من در اینجا بنشینید تا معلوماتیکه در همین
کتاب یافته ام بشما نقل دهم .

قو — اول اینرا بفرمایند که مروارید چیست ؟
من — بقول شاعرها مروارید قطره سرشک دریاها بوده ، مردمان مشرق زمین
میگویند که قطره باران نیسانست که در شکم صدف تحجر کرده . خاهه های میگویند که یک سنگ
غیر شفاف ذیقمتیست که برای زینت گوش ، و گردن . و سینه ما بکار میآید . از باب
فن کیمیا میگویند که از اختلاط فوسفوریت ، و قار بونیت کلس ، و ژه لاتین بعمل آمده
است . حکمای حکمت میگویند که مروارید یک موادیست که در صدف نام حیوانات
غلاف دار در همان عضو شان که ماده صدفی را حاصل میکند از همان ماده صدفی جوهر
و خلاصه آن ترشح و قطر نموده بهم جمع میآید .

قو — اصداف از جنس حیوانات ناعمه معدوم الرأس ، و از نوع موجودات

ذیجیات غلاف دار است .

من — راست گفتی ای قونسه ی ملا ! اینست که مروارید عبارت از جوهر ماده صدقنی این حیوان ناعمه . معدوم الرأس غلافدار است که بمرور ایام ترشح کرده کرده بشکل کریوات تصالب میکنند گاه در مصرع اینحیوان یعنی در جائیکه غلاف بالایی و غلاف زیرین آن بهم چسبیده است موجود میشود ، و گاه در میان گوشتهای آن پیدا میشود . هرگاه مروارید شکستانده شود بهمه حال در وسط مرکزی آن يك دانه سنگریزه كوچك و یا یکدانه ریگی موجود است که بمقام تخم آن قایمست . پس مروارید در مدت چند سالهادر اطراف آن سنگریزه طبقه طبقه جمع آمده بمحصول می آید .

قو — آیا در يك استریدی به یعنی صدف يك چند دانه مروارید وجود میشود ؟
من — بلی بعضی صدفها میباشند که مانند قطئی جواهر بسیار دانه های مروارید وجود است . حتی خود ندیده ام ولی شنیده ام که صیادان مروارید یکبار يك صدفی صید کرده بودند که بقدر یکصد و پنجاه دانه (سگماهی در آن موجود بود !
ندلا ندیک قهقهه بسیار بلندی کرده گفت :

— چه میگوی . علم افندی ؟ یکصد و پنجاه سگماهی چسان در صدف وجود بود ؟
من — وای ! سگماهی گفتم ؟ فی فی غلط کردم عفو بفرمائید ! مرواریدی میگفتم سگماهی بد هنم آمد .

قو — ضرر نیست ! ذهن انسان گاهی خطاهم میشود . آیا این را بفرمائید که مرواریدهار از صدف بچه صورت میبرارند ؟

من — صدفها ئیکه از دریاهای بربر بوریا ها ئیکه بر ساحل هموار کرده اند میکسترا نند . و بقدرده روز همچنان میگذارند . حیوانات مذکور در انجا پوسیده و بوبناک

میگردند. بعد ازان در حوضهای بزرگی که از آب دریای پارسه است می اندازند و در آنجا باز کرده غلافهای آنها را در صندوقهای صد فکارها میفرستند و گوشتای پوسیده آنرا در دیگها انداخته میجو شانند تا آنکه ریزه ترین مرواریدها نیز ضایع نشده ته نشین گردند.

قو — آیا قیمت مروارید نسبت به بزرگی آن میباشد؟

من — بزرگی، آبداری، درستگی شکل، موجب قیمت آنست. بهترین مرواریدها آنست که در مصرع صدف چسبیده باشد که آنرا با نیوریکه دهن آن را بر کوفته شده است. میکنند این قسم مروارید هم شکلش منتظم و هم شفاف میشوند.

قو — لکن چقدر در از یک مدتی میخواهد تا یگانگان آنرا دیده و بزرگ و کوچک آنرا جدا کنند؟

من — فی در مخصوص غربالهای مخصوص مخصوص استعمال میکنند. مثلاً اوله از یک غربال سوراخ کوچکی، و دوم باز از یک غربال سوراخ میانه، و سوم باز از غربال سوراخ بزرگی میگذرانند. مرواریدهایی که از غربال هشتاد سوراخ نیفتد درجه اول، و مرواریدهایی که از غربال هشتصد سوراخ نگذرد درجه دوم، و مرواریدهایی که از غربال هزار سوراخ نگذرد درجه سوم شمرده میشوند.

قو — آیا از کشتزارهای مروارید یعنی جاهایی که در آنجا صدف مروارید پرورش می یابد و بکثرت موجود میشود چقدر رواردات و محصولات سنوی برداشته میشود؟

من — بنابر قول همین کتابیکه مطالعه میکنم تنها از کشتزارهای جزیره سیلان در

سال سه میلیون سگماهی محصولات گرفته میشود!

نداند باز یک هفته کرده گفت:

— او! معلم افندی! کاش از عوض سگهای دیگر ماهی خوشگوشی حاصل میشد.
 من — باز سگهای گفتم؟ فی نی رویه میگفتم غلط کردم!
 قو — بگمانم میاید که اینقدر سرواریدهای بزرگی که کپتان مو مالک آنست در دنیا
 هیچکس بران مالک نباشد؟

من بزرگترین سروارید که در جامکان بلورین بودنشان داده گفتم:
 -- راستست قونسه‌ی. مثلاً این دانه تا به ایندم به این بزرگی نه کسی دیده و نه کسی
 شنیده.

قو — آیا چقدر قیمت برای آن تخمین کرده میتوانید؟
 من — کم از کم دو میلیون سگ.....

— قونسه‌ی بجا بکی سخن را از دهنم گرفته گفت!
 — دو میلیون رویه سگهای نیست.

ندلاند گفت:

— معلم افندی دریس سگهای گفتن بسیار شبیه سری هست؟
 من اگر راستی میخواهم بعد افکرم آنقدر بسگهای مشغولست که شکل تو و قونسه‌ی
 نیز گاه گاه بنظرم سگهای میاید! آیا تو از سگهای میترسی ندلاند؟
 ند — از ماهی ترسیدن؟ ما نه من یک صیاد ماهی از چیزیکه آنرا صید میکند چسان
 میترسد؟

من — اما مسئله اینچنین نیست که سگهای را با دام شکار کنی و در کشتی براری و با تبر
 دم آنرا ببری و شکمش را پاره کنی و دلش را برآورده بدریا بیندازی. فی بلکه در قعر
 بحر سینه بسینه باهم مجادله و محاربه کردندست!

ند — در زیر آب هم نمیترسم بشرطیکه ژیقین بدستم باشد . چرا که سگهای تابریشت
برنگردد هجوم کرده نمیتواند تا او بر گردد من ژیقین را بجگر گاهش میدرارم .
من — خوب قونسه ی ، توجه میکویی ؟
قو — اگر افندی بترسد . منم میتسم و اگر افندی نترسد . منم نمیتسم !

— باب سوم —

— { یکدانه مرواری ده میلیون رویه گی } * —

شب شد . بخواب گاه خود آمدم ، خواب بخوبی نتوانستم ، هر خوابی که دیدم
• تعلق به سگهای بود صبح از خواب برخاسته و لباسهایم را پوشیده بدالان آمدم .
کپتان نمودر انجام نظر من بود گفت :

— • وسیه آروناقس ، برفتن حاضرید ؟

— بلی حاضرم کپتان .

— بفرمائید برویم .

— رفقای خود را خبرندیم ؟

— آنها را خبر داده ام بر سطح نوتیلوس . منتظر ما هستند .

— آیا سقافاندرهای خود را نمیپوشیم ؟

— حالا نمیپوشیم ، چونکه نوتیلوس را بد ریاضه مانا عا که دریاچه کشزار صدف

مروارید جزیره سیلانست بسیار نزدیک نکردم و از اینجا به آنجا در زیر بجر راه رفتن

یکقدری دراز میشود . لهذا قایق را حاضر کردم تا به آنجا به قایق میرویم . اسقافا

نذر هادر قایقست و قتیکه بمحلق مطلوب واصل شدیم اسقا فاندراهای خود را پوشیده بدریامید را نیم .

کپتان نمودار بیروی کرده بسطح کشتی برآمدیم . ندانند و قونسه ی در انجا بودند کپتان نمود بطرف پنج نفر طایفه ها که منتظر کپتان بودند اشارت کرده قایق را به کشتی نزدیک کردند ، هر سه مابه قایق نشستیم يك طایفه برای چرخ دادن سکان و چهار نفر برای پر کشیدن نشستند . قایق بسوی جنوب رهسپار گردید . همه ما ساکت بودیم . ساعت پنج و نیم بود که شمعاعات ابتدائی شمس خاوری و باغچه درازی که از جزیره بسوی دریای ممتد شده بود بهانسان داد .

جهت شرق این ساحل دماغه پست و جهت جنوبیش بلند بود . بقدر سه میل از خشکه دور تر کپتان نمود اطراف را یک نظری کرده بانگر انداختن اشارت کرد . زنجیر لنگر بسیار کم در آب فرو رفته قایق بایستاد زیرا در اینجا آب دریا بسیار کم و تنگ است . و مزرعه مروریدهم از قراقول کپتان در همین حوالیست کپتان گفت :

— « و سیو آروناقس . ایندریاچه را می بینید بعد از یکماه قایقهای متعدد صیادان صدف در اینجا میشوند . غواصها درین آبها غوطه خورده صدف مروارید میکشند . آبهای این دریاچه برای غواصها بسیار واقفست چرا که بسیار موج ندارد . ما نیز حالا اسقا فاندراهای خود را پوشیده بگشت و گذار خود آغاز میکنیم .

من هیچ جواب نداده بسوی این آبهای شبهه ناک نظر کردم و بمعاونت طایفه ها اسقا فاندراها را پوشیدیم کپتان و رفقای من نیز بزودی پوشیدند . از طایفه ها هیچ کسی بامانمی آمد چونکه هیچ یکی از آنها البسه غواصی نپوشیدند .

و الحاصل تا بنگو در اسقا فاندراها در آمدیم آلت تنفس را نیز بر پشت ما بستند . میخواست

ستند که محفظه های سرپوش را بسر مابنهنگ از کپتان پرسیدم که :

— آلت تنویر و تفنگ چرا نیست ؟

نمو — چرا که ضرورت به آنها دیده نمیشود ، در بسیار جا های عمیق تنویریم که بجز اغ حاجت افتد ، بعوض تفنگ نیز این قه را بگیرد بکمر میاویزد .

بنا بر امر کپتان قه را بکمر آویختم و دیگر چیزی نگفته سر خود را در محفظه درآوردیم . کپتان و رفقایم نیز همچین کردند . تنها ندلانند ژیقین مدهش خود را بدست داشت .

طایفه های گان یگان ما را از زیر بغلها گرفته از قایق به آب فرو انداختند . بقدر یک کنیم و ترو قایما در آب بزی رفته پایهای ما بر ریگ قعر بحر برخورد کپتان نمود بدست خود اشارت کرده در پی آن براه افتادیم . ضیای شمس قعر دریا را بخوبی تنویر مینمود ، همه چیز را بخوبی میدیدیم . بقدر ده دقیقه رفتیم که بعقی پنج ، ترو از سطح بحر فرو آمدیم . زمین نیز همواری پیدا کرد . ما ماهیهای بسیاری از صدای پایهای ما زم خوردند و بهر سو میگریختند . کذا لك ماهیان سفید و بر قذاك پهن وجودی نیز بسیار بود . شمس آهسته آهسته به جوسما بالا میشد ، و در یار از یاده تر تنویر مینمود . حال زمینی که بر آن براه میرویم نیز رفته رفته تبدل میورزید . از ریگزار گذشته بربك زمین سنگستانی براه افتادیم که سنگهای كوچك و بزرگ غیر منتظم زمین را فرا گرفته بود . بروی این سنگها و زیر و اطراف آنها به لكها حیوانات ناعمه و نباتیه موجود بود . در میان اینها صدهای پوست باریك و غیر منتظمی که مخصوص بحر محیط هند است بكثرت . وجود بود و بسی حیوانات مختلفه دیگر نیز مشاهده میشد . علی الخصوص خرچنگ های بزرگ بزرگی نیز دیده میشد که بعضی از بغل سنگها و بعضی از سر سنگها

نحش‌های درخشنده غیر متحرک خود بسوی ما میدیدند، و چون نزدیک شدن ما را میدیدند بکمال سرعت کج کج میگریختند.

اینخوانات کره المنظر بساحلهای دریا بردرختان جوز هند بالا میشوند. و جوز هاراکنده بر زمین می‌اندازند و با پنجه‌های پر قوت خود آنرا شکسته بدان تعیش میکنند کاسه پشتهای بسیاری نیز دیده میشد. که نسبت به خرچنگها زیاده تر بناز و استغنا رفتار میکردند.

تخمیناً ساعت هفت و نیم بود که بمنزعه عظیم یا آنکه معدن جسیم صدف مروارید که در سالی بملیونها صالات ازان برداشته میشود واصل شدیم. استریده‌هایی صدفهای مروارید بر سنگها خیلی محکم چسبیده ازانجا نیکو یکبار چسبیده باشند دیدیگر طرف حرکت نمیکند. صدف مروارید خارجاً غیر منتظم، وسیاه و گرد میباشد. بر روی پوست بعضی ازانها خطهای سبز و پوستهای بعضی ازانها سیاه و سختست. خطهای آنها دلیل تازه گی و جوانی آنهاست و سیاه پوست آنها الا اقل ده ساله میباشد که بدرازی ده گره یا بیشتر یا کمتر میباشد.

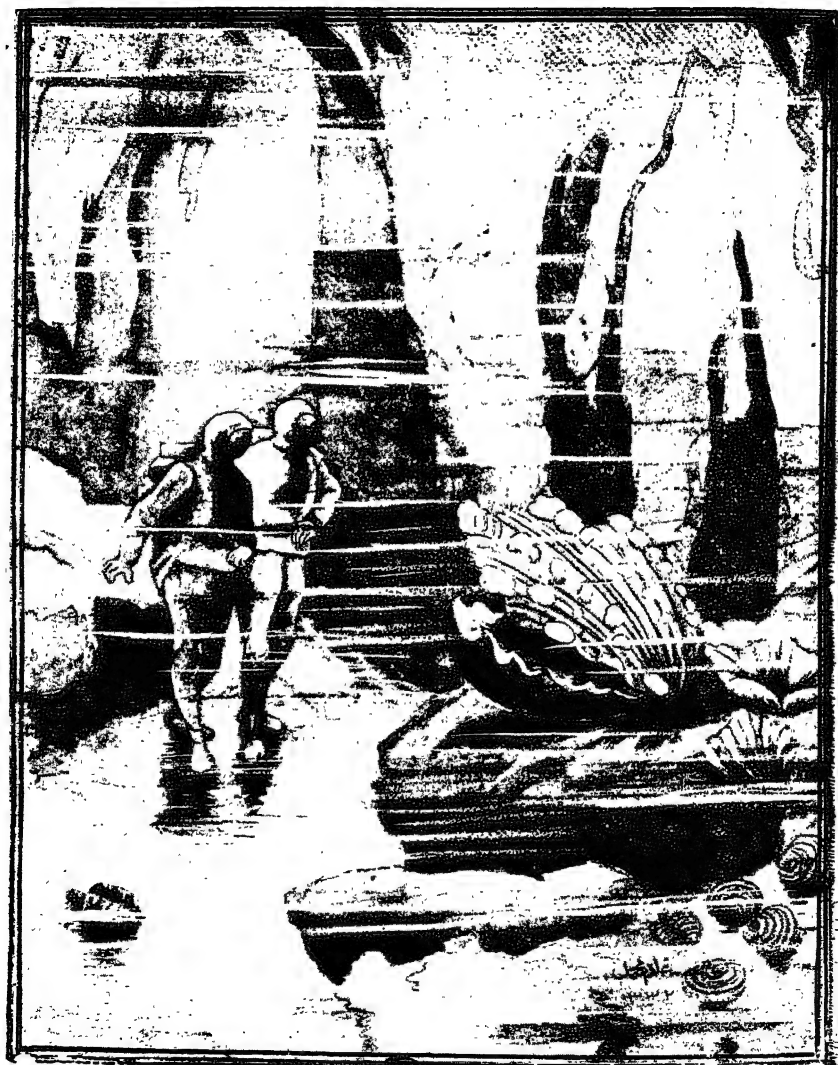
کیتان نموبدست خود مرا جسامت منزه صدف مروارید را نشان داد. دیدم که دست خلقت در پرورش و وجود دا دن این مخلوقات بردست انساها بار برتری و افزونتری دارد، یعنی انساها را تقدیر که در استخراج و استهلاك آنها کوشش و رزند آفرینش آفریدگار خیلی بیشتر ازان اینمزرعه را برکت و کثرت داده است.

در راهیکه رهسپار بودیم بالا توقف پیش میرقیم چرا که کیتان نموبراهیکه باو معلوم بود بیدرنگ شتابان بود. علی الا کثر ازمیان خر سگهای اهرام شکل بسیار بلندی میگذاشتیم. حیوانات ناعمه صدفیه که بر سر این سنگها و اطراف آن چسبیده



بودند کویا بنظرهای ثابت خود متحیرانه مارا مینگریستند. رفته رفته زمین سر نشیبی پیدا میگرد تا آنکه بقدر پنجاه متر از سطح بحر بزر آمدیم. در پنجاسنگلاخهای بزرگی وجود بود که سنگپاره های صاف صاف و بلند بلندی در هر هرجا ایستاده بود. درین اثناء ریش روی مایک مغاره و تاریکی که در میان يك پشته سنگی باز شده بود و ضیای شمس در آن پرتوئی انداخت پدیدار گردید. کپتان نمودرین مغاره در آمد. مغاره تاریک بود رفته رفته چشمانم بتاریکی مغاره عادت گرفته اطراف و سقف مغاره را دیدم که همه از سنگ بود چون یکقدری بیشتر رفتیم يك چقوری چاه مانندی فرو آمدیم که زمین آن بایوصون نام نبات بحری مفروش شده بود. کپتان نمودرینجا توقف کرده بدست خود یکچیز را که در یک گوشه چاه افتاده بود بمن بنمود چون نیک نظر کردم دیدم که يك استریده یعنی صدف نام یک حیوان بسیار بزرگ است. این صدف آتقدر بزرگ و جسم يك صدفی بود که يك پله آن خیلی بزرگتر بود از حوض دالان فوئیلوس که پیش ازین تعریف آن مذکور گردیده بود.

به این صدف بزرگ نزدیک شدم. صدف مذکور در میان آبهای آرام و مسترجم مغاره بکمال راحت و آسوده گی بر سر يك سنگ صاف و همواری آرام گرفته بود. مگر کپتان وجود این حیوان را در بن اینچاه میدانست و حالا برای زیارت و احوالپرسی او آمده است. حیوان مذکور پله غلاف خود را خیلی بالا گرفته جوف آن بخوبی معلوم میشد. کپتان آهسته آهسته بحیوان تقرب کرد و دسته قه خود را در میان دو پله آن در آورده مانع بهم آمدن آن گردید. بعد از آن بدست خویش بکمال دقت گوشتهای درون صدف را که بقدر سه سیر آنرا تخمین کردم بیکسو کرده یکدانه مرواری پدیدار گردید که جسامت آن از یکدانه جوز هندی اصلا کمتر نبود. منتظمی شکل. شفافیت، آبداری



❖ به این صدف بزرگی نزدیکشدم ❖

این کوه بدایع پرور آنقدر قیمت به او بخشیده بود که خارج تهدیر و تخمین بود .
از دیدن آن بحیرت افتاده مبہوت ماند م . دست دراز کرده خواستم که کوه را
بدست گرفته ثقلت آنرا بدست وزن کنم . ولی کپتان مانع آمده اشارت کرد که میشود ،
و بجایکی قبضه فقه خود را کشیده دهن صدف ہم آمد . مگر کپتان را دانستم که چیست
مگر کپتان ای حیوان را از سالها دیده و شناخته است و مخصوص در اینجا گذاشته تا آنکه
بسیار بزرگتر شود . هیچ شبهه نیست که هر سال مواد مایعی صدقہٴ ک حیوان آنرا
افراز میکند بر مر واریدمذکور جمع آمده و تصلب کرده جسامت آنرا می افزاید .
و این مغارہ که این میوه بسیار عجیب خلقت در آن پرورش مییابد بجز کپتان نموبدیگر
هیچ آفریده معلوم نیست . یک روزی خواهد شد که این کوه خارقہ نما را این
مغارہ کشیده بدالان موزه خانہٴ نوتیلوس نقلی بدھد بن خود بزرگی و آبداری
این کوه عجیبه را بادیگر کوههای دیده کی و شنیده کنی خود نمایسه و واره کرده
افزده ملیون روپہ کترفتیم کردہ توانستیم .

این ہم تمام یافت از مغارہ برآمده باز به اصل مزرعہٴ مر وارید کہ هموز به آمدن
صیادان ہم برنخورده بود آمدیم .

بعد از آنکہ تقدردہ دقیقه کپتان نمو و مادر میان اس کشتزار کوه بار گردش کردیم کپتان
دفعہٴ توقف نمود و بدست خود اشارت کرد کہ در میان یک چقورئیکہ از خرسنگها
حاصل شدہ بود و بقدر دہ قدم دور تر بود را ئیم همهٴ مادران کودال آمده در پشت
یک خرسنگی نشستیم . کپتان بدست خود بمن یک نقطہٴ را کہ در پیش بود نشان داد .
بکمال دقت بدانسو نظر انداختہ یک سایہٴ دیدم کہ از بالا بقعر در بافر و آمد . هائل حظه
فکر سگماهی کہ از یاد م رفته بود وجود م را بلرزہ انداخت . اما چون بخوب دیدم

دانستم که این سیاهی سگهای نبود .

مگر يك هندی بیچاره بود که پیش از زمان آمدن صیادان مروارید برای صید کردن بمزرعه مروارید فرو آمده است . حتی چون بالا نظر کردم زیر قایق صیاد را نیز دیدم . صیاد غوطه میخورد ، و برمی آمد چون بقعر دریا میرسید بجا یکی زانور زمین زده استریده هائی که بدستش میآمد جمع میکرد ، و در توبره که بگردنش بود انداخته بالا میبرآمد .

غواص مارانمیدید . زیرا سایه سنگی که در پناه آن نشسته بودیم مارا از نظر او پنهان داشته بود ، و هم بخيال و خال هر هندی بیچاره نمیکند شت که مانند خود او انسا نها در قعر بحر نشسته حرکات او را سیر و تماشا میکنند ! من بکمال دقت حرکات صیاد را سیر میکردم بقدرده دفعه فرو آمد ، در هر دفعه بقدرده دانه استریده صید کرده باز بالا برآمد ، آیدر کدام يك از این صدفها که هندی بیچاره حیات خود را در راه بدست آوردن آنها به تهلكه انداخته مروارید موجود خواهد بود ؟

دفعه یازدهم بود که غواص بیچاره باز فرو آمده در قعر دریا زانور بر زمین زده بمچیدن صدف مشغول گردیده بود . اما دفعه بیچاره صدفها را ترك کرده بکمال خوف و هراس برای بالا بر آمدن يك حرکتی اجراء نمود . مگر بر طرف سر خود یکسایه بسیار بزرگی مشاهده کرده بودم را نسیب بدهشت افتاده بود . چون خوب نظر کردم سایه را شناختم که چیست ؟ مگر يك سگهای بسیار بزرگ و دهشتناکی بود که چشمانش مانند آتش میدرخشید ، و دهانش همچون غار خنجر داری باز بود . از نظاره این منظره من بر جای خود مانند مرده خشك و بیحرکت ماندم ! جانور دهش يك حمله دهشی بر صیاد نمود . صیاد بیچاره يك حرکتی اجراء نموده خود را بیکسو کشید . اگر چه به این حرکت



کیتان بیکد ست بیک بال ماهی آویخته و بدست دیگر متصل خنجر خود را در شکم او فرو
برده و بر میکشید .

خود را از دامن خواجه جانور و در میان پهلوانان خود را
لها جا نور یک ضربه مددش دم خود صادر آوردن عطا کرد که بر
سینه بخاره اجالت نمود پیروش افتاد و جا نور بگفتی خود را پس کشیده باز چنانچه
عادت اوست خود را بر پشت خیمه گرده برای دوپاره کردن هندی خود را حاضر و آماده
ساخت تمام همین ساعت که جانور میخواست هندی را القمه نماید کتان موقه خود را کشید
حاندیر قریب جانور هجوم نمود جانور چون این مهاجم نور اندید هندی را گذاشته باز خود را
راست کرده بر کتان نمود دهن کشاد .

وضعیت کپتان و تاج‌حال در پیش چشم . نسبت بیک وضع بسیار جسورانه ، و ثبات
دلاورانه خود را ختم کرده . منتظر هجوم جانور گردید . بمحردیکه حیوان خود را بر روی
مینداخت حرکت سریعی کرده خود را از ضربۀ او وارهانید و قه خود را امر شکمش فرو
برد . اما کار بهمین قدر تمام نشد یک مجادله بسیار مدهشی در مابین کپتان و جانور بوقوع
میوشت . گویا هی از درد جان خیلی مجبوش آمده آهارا بهم میزد در یا آبقدر و ج
میدا کرد که خود را بمشکلات قایم میگرفتم .

خونهاییکه از زخم جانور مانند سیل جاری شده بود در یاز اتریه ساخت. از انسبب هیچ چیزی دیده نتوانستم *

بعد از کمی دیدم که کپتان بیک دست بیک بال ماهی آویخته و بدست دیگر متصل قمه خود را در شکم او فرو برده و بر میکشید اما چه فائده که قمه او بر دل سگماهی را بر نمیآید و تا بر دلش زخم نرسد فائده نمیکند .

بعد از آنکه یکمذتی همینصورت مجادله دوام نمود رنگ مجادله تغییر یافت . کپتان در زیر ثقلت جانور آمده بر زمین افتاد ، دهن جانور مانند داس باز گردید . درین

اشاره کرد لا ند بسرعت تمام خود را نمیرسانید و ژبپقین را در قلبگاه جا نور فرو نمیدرد
جا نور کار کپتا نرا تمام ساخته بود .

آبها باز سرخ گردید موج هم بیشتر گردید . دریایک . وج خون آلودی پیدا کرد . ژبپقین
ندلا ند تمام بموقع رسید ، ودل جا نور را شکافت جا نور بیجان شده از حرکت افتاد .
ندلا ند کپتا نرا بیکسو کشید . کپتان بر پا خواسته سر راست بسوی هندی بیچاره
برفت ، و ریسما نیرا که به سنگ به او مربوط بود باز کرده او را به آغوش برداشت ،
و پاهای خود را بشدت بر زمین زده بر سطح بحر بالا برآمد . من وقونسه ی وندلا ند
تیز او را پیروی کرده بعد از چند ثانیه به قایق غواص بنشستیم . اول کاریکه کپتان به
آن تشبیه نمود همانا بهوش آوردن هندی بیچاره بود . قونسه ی وکپتان بهالش اعضا
و دیگر کارها بعد از چند دقیقه هندی را بهوش آوردند . چشمانش را چون باز کرد
چهارکله های معدنی بلورین را چون دیده باشد آیلچه درجه دو چاردهشت واستغراب
شده باشد ؟

کپتان نموا از جیب خود یک کیسه مر وارید بر او آورده به هندی بداد . تصدق و
عطاشیکه این آدم دریایی به این مخلوق بیچاره نمود از طرف او بدست لرزه ناکی قبول شد
و از نظرش چنان معلوم میشد که هیچ ندانست و نشناخت که این مخلوقات عجیب الهیکل
چه جنس و چه نوح مخلوقی خواهد بود که هم حیات به او بخشیدند و هم صاحت ثر
وت گردانیدند !

بعد از آن بنا بر اشارت کپتان باز بدریا فرو رفتیم . بقدر نیم ساعت در میان کشتزار
صدف رفتار کرده به جائیکه لنگر قایق ما آویخته بود رسیدیم و به قایق برآمده بمعاو
نت طایفه هالسا قافا ندرها را کشیدیم . اول سخن کپتان به ندلا ند بود که گفت :

— استاندا ند، تشکر میکنم ۱

ند — هیچ نکرده ام کپتان! تنها مقابله با مثل اجرا کردم. چونکه من نیز بحیات خود تبشمامدیون بودم چرا که اگر نوتیلوس نمیبود ما هم غرق شده بودیم.

ازین سخن نداندا ند در لبهای کپتان يك تبسم خفیفی پیدا کردید. لطایفه ها قایق را بنابر امر کپتان بسوی نوتیلوس رساندند. در راه جسد خون آلود سگهای را دیدم که بر سطح بحر برآمده بود از لکه های سیاهی که بر نوک بال او بود دانستم که از مد هشتین انواع سگهایان خوزیزاست. طول آن زیاده از بیست و پنج قدم بود دهنش بقدر يك ثلث وجود او را تشکیل داده بود. از شش صف دندانهای سر تیز مثلت. تساوی الاضلاع آن دلیل بود برینکه این سگهای تر باشد. بقدر دوازده عدد سگهای دیگر نیز در اطراف قایق ماییدار گردید اما بامام مشغول نشده بخوردن و پاره پاره کردن همجنس خود مشغول شدند.

ساعت هشت بود که به نوتیلوس واصل شدیم. ازین سیاحتی که در دریاچه مانا قار جزیره سیلان در مزرعه صدف اجرا نمودیم حسیات وملاحظات غریبی برایم حاصل گردید. در پیش شجاعت و مرحمت کپتان که درباره رهایی دادن صیاد بیچاره هندی اجرا نمود بحیرت افتادم. حتی این فکر وملاحظه خود را به کپتان نیز بیان کردم کپتان گفت:

— . علم اتندی، آن هندی از بیچارگان ظلم دیده دست ظالمانست. منهم از ان. ظلومانی ام که از دست همان ظالمان بی ایمان انواع ظلم وتعدی دیده ام یعنی منهم هندی و هموطنی این صیاد بیچاره میباشد لهذا تا به نفس واپسین دوستدار آن وطن و گیرنده

باب چارم

بجزایر بحر احمر

در ۲۹ کانون ثانی جزیره سیلان از نظر مادر افاق پنهان گردید . نوتیلوس در ساعتی ۲۰ میل قطع مسافه . بنمود . جزایر مالدیو ، و لاقه دیورا نیز بسرعت طی نمود . به این حساب از دریای ژاپون که ابتدای حرکت ماست تا به اینجا هفت هزار و پنجصد فرسخ قطع مسافه کرده ایم .

روز دوم نوتیلوس بر سطح بحر برآمده در یار اخیلی خالی یافتیم . از هیچ طرف هیچ خشی که پذیرا نبود . سفینه ما بجهت شمال غربی توجه کرده بود که برین راه میباید که بدریای عمان که بدریاچه بصره نهایت پذیر گردیده داخل شود . پس اگر بدین دریای رود نهایت آن با خشکه مسدود است ! آیا نوتیلوس باز یکجا خواهد رفت ؟ با خود گفتم البته بعد از گردش دریای عمان و دریایچه بصره باز عودت خواهد کرد ! و اگر به بحر احمر هم دراید چون نهایت آنهم بابر زخ سویس . مسدود است و هنوز « کانال » کشاده نشده است . به پس برآمدن از آن مجبور شده از کلوگاه باب المندب دماغه امیدافریقا را گردش کرد . ده به بحر محیط اطلسی خواهد درآمد لهذا از رفتن به آبهای سوا حل اورو یا قطع امید کردم .

تا به سوم ماه شباط نوتیلوس بحر عمان را بسرعتهای مختلف و عمقهای مختلف گردش نمود . در چارم ماه مذکور بحر عمان را بنهایت رسانیده واپس رجعت کرد . وقتیکه از بحر عمان میبرآمد شهر « مسکت » را که از شهرهای مشهور سوا حل عمان نستیم مشاهده کردم . منظره غریب شهر را که بر سنگلاخ سیاه قلعه و خانه های سفیدش

بنا گردیده تماشا کردم . مناره های جوامع و نخلستان های آنرا نیز دیدم . اما تماشا بسیار کوتاه بود . زیرا نوتیلوس بر سطح بحر کی توقف کرده باز نیز بحر در آمد از اینجا سواحل « حضر . وت » را شش میل دور تر گذاشته بر راهی که داشتیم دوام ورزیدیم . در ۵ ماه شباط بدریاچه « عدن » داخل شدیم که این دریاچه که در نهایت آن کلوگاه یا ابنای باب المندب واقع شده بشکل يك قیفی میباشد که آبهای بحر محیط هندی بواسطه این قیف به بحر احمر میریزد .

روز دیگر که نوتیلوس برای تجدید هوا بر سطح بحر برآمد از دور شهر « عدن » نمایان گردید . اینجا زسنه ۱۸۳۹ در زیر اداره حکومت انگلیز در آمده است شهر بر يك دماغه کوچکی واقع است که يك رزخی بقطعه عربستان انصافی پیدا کرده است . در هفتم ماه شباط به کلوگاه « باب المندب » که بزبان عرب معنی آن « دروازه سرشک » است تقرب نمودیم این کلوگاه یا آبناهی را نه ۵۲ کیلومتر و طول و ۴۰ میل عرض آنست نوتیلوس بیک ساعت طی نمود . اما هیچ بر سطح بحر بر نیامد سراسر در زیر بحر قطع مسافه نمود . زیرا بسیار واپورها از اینجا در همه وقت مرور و عبور دارد . و مسافه کلوگاه نیز تنگست لهذا نوتیلوس نمیخواهد که خود را هویدا کند نهایت وقت پیشین بود که به بحر احمر داخل شدیم .

بحر احمر يك دریایست که باران درو هیچ نمی بارد و هیچ يك نهر بزرگی در آن نمی ریزد . آبهایش همیشه بخار میکند . یعنی در هر سال بقدر بلندی یکنیم . تر و آب از سطح آن به بخار منقلب شده هوا پیران میکند . پس هرگاه بحر محیط هندی بواسطه قیف طبیعی باب المندب آب در آن نمی ریزد یگویی خشک شده پی کار خود میرفت . بحر احمر به درازی دوصد و شش هزار متر و عرض وسطی آن سی هزار و چار

صد متر و بیاشد. در زمان حکمداران روم این بحرا اهمیت فوق العاده را مالک بود، و اگر کانال سویس کشاده شود اهمیت آن خیلی بالا و اعلا خواهد گردید.

اگر چه فکر کپتان نمه را نمیدانم که چیست؟ و بجه خیال و تصور به بحر احمر کشته‌ی خود را رانده است؟ ولی خود من بسیار ممنون و مسرور شدم که این بحر را دیدم. سفینه مادر ساعت بیست و یک میل سرعت داشت که در سطح و گاه در قعر بحر رفتار مینمود که باینصورت داخل و خارج بحر را تماشا کرده میتوانستم.

در ۸ ماه شباط بوقت صبح شهر «مخا» معلوم گردید. قلعه خرابه و نخلستانهای اطراف آن را دیدم. این شهر در زمانهای قدیم تجارتگاه و معمور یک شهری بود. شش عدد بازارهای بسیار بزرگ و بیست و شش مساجد و جوامع در آن بود. دوره آن سه کیلومتر و بود و باشش قلعه بسیار متین محافظه شده بود. بعد از انگاز از پیشگاه این شهر در گذشتیم نوتیلوس باز در زیر بحر درآمد و سواحل عربستان را ترک کرده طرف سواحل افریقا را گرفت که عمق آن طرف ازینطرف بیشتر بود.

از تجربه‌های نوتیلوس در میان آبهای بسیار براق و صاف بحر احمر مرجانهای رنگارنگ، و سنگهای بسیار عجیب و ملونی که بایوصو نه‌های سبز تخم‌این مانند می‌ستور بود، و درختهای بزرگ زره را تماشا کردیم اسفنج‌ها یعنی ابرها، و پولیپ‌ها از هر نوع وجود بود و نباتات مختلفه بحری، و حیوانات مختلفه نباتیه و ناعمه از اجناس بسیار اعلاها درین بحر دیده میشد.

ماهیان گوناگون مختلف الاجناس نیز بکثرت پدیدار بود. نهیم شباط نوتیلوس درو اسعترین نقاط بحر احمر که در مابین «سواکن» و «قونفودا» میباشد رفتار داشت عرض این محل بحر یکصد و نود میلست امروز چون نوتیلوس بر سطح بحر برآمد

منهم برآمده بتماشای بحر مشغول گشتم درین اثنا کپتان نموبه پیش من آمده و بکمال نزاکت يك سگاره تقديم کرده گفت :

— خوب . علم افندی ! آیا بحرا حمر را پسندیدید ؟ ماهیان آنرا ، حیوانات نباتیه آنرا ، اسفنجهای آنرا ، جنگلهای زره های آنرا خوبی تماشا کردید ؟

— بلی کپتان ، نوتیلوس تدقیقات و تماشاهای مرابه بسیار خوبی ایفا نمود . حقیقتاً که سفینه ما بسیار عاقلست .

— حقیقت که همچنین است . نوتیلوس عاقل و صابرو بی تهلکه است . از طوفانهای بسیار مد هش بحر احمر و سنگلاخهای آن هیچ عبرت نبرد .

— بر استی که سفینه شما محیر العقولست ولی واسفا که اینچنین کشف بدیع بهمراه مخترع آن محو و نابود خواهد شد !

کپتان يك تبسمی کرده سکوت نمود . منم سخن را برد یگروادی دور داده پرسیدم که :

— کپتان ، تدقیقات شما در بحر احمر بسیار است آیا سبب چیست که آنرا بحر احمر میگویند ؟ — در یخصوص رأیها مختلف است . بعضی میگویند که هنگامیکه حضرت

موسی علیه السلام بنی اسرائیل را از بحر بگذرانید و فرعون نیز با عونه خود از پی آن در بحر در آمد حضرت موسی دعا کرد که خدایا بلای احمر را برانها مسلط گردان لهذا آبهای دریا بر آنها هجوم آورده همه را غرق ساخت . از آنرو زمان این دریا بحر احمر گردید ! من — اما این تعریف یکقدری شاعرانه است فنی نیست من تعریف فنی آنرا میخواهم .

نمو — متقد . یعنی که نام این دریا بحر احمر نهاده اند از سبب کله « ادروم » که بمعنی سرخ در زبان عبرانیست پیش آمده و این سرخی نیز از بعضی حالاتیست که در آب آن مشاهده میشود .

من — حالا نکه تا بحال آبهای آنرا براق و مانند دیگر بجهادیده ام سرخی دران هیچ مشاهده نشده است .

نمؤ — همچنینست اما اگر بطرف آخر آن که بخشکه مر بوطست پایش رفته شود رنگ سرخ را در آب خواهید دید . حتی در یکوقتی دریاچه « طورسینا » را مانند خون سرخ دیده بودم .

من — آیا این سرخی را از چه دانسته اید ؟

نمؤ — این سرخی از حیوانات نباتیه صغیره خورده بینیه ایست که از غایت کوچکی جرم و وجود آن هیچ بمچشم نمی آید و برای پر شدن يك مایمتره جای چهارهزار عدد آنها لازم می آید و فیکه به طور رسم شما هم این رنگ سرخ حیوانات مذکور را خواهید دید .

من — پس معلوم میشود که شب پایش ازین یزدر بحر اهر گشت و گذار کرده باشید ؟
نمؤ — این پنجم بار است که نوتیلوس درین بحر درآمده است .

من — پیش ازین از مرور نمؤ دن نی اسرائیل و غرق شدن فرعون بحث رانیدید . آیا بعضی دلایل و اماراتی که مرور آنها را نشان بدهد یافته اید ؟

نمؤ — نی نیافته ام . چرا که آنجا درینوقت محرفی بلکه خشکه میباشد . یعنی مرور آیام آن بحریکه حضرت موسی ازان گذر کرده و فرعون دران غرق شده باریك پرپشته شده است .

من — آیا آن محل کجاست ؟

نمؤ — از سویش یکقدری بالاتر است در قدیم آنجا بحر بود درینوقت ریگستانست و کمان میبرم که اگر درین ریگستان حفاریات اجرا شود بسی آثار عتیقه پیدا خواهد شد .

من — بلی این حفریات . میباید که بیشتر از حفر شدن کانال سویس اجرا شود و گر نه بعد از تمام یافتن کانال در آنجا شهر ها و عمارت ها ساخته خواهد شد و حفریات باقی خواهد ماند اما این یک را نیز پرسم کپتان ، آیا کانال سویس که کننده شود بسبب عدم عمق بسیار برای نوتیلوس فائده نخواهد کرد همچنین نیست ؟
 نمو — اگر چه برای نوتیلوس فایده ندارد ولی برای عالم انسانیت فائده عظیمی می بخشد ، و چون این امر عظیم بقهت پرکار هموطنی شما . و سیو « دولسپیس » اجرا میشود از آزار و هر قدر فخر که بکنید جا دارد .

من — راستست کپتان ، در یداب فخر و مباحات بافرانسویان عاقل است .
 نمو — چه فائده که نوتیلوس در آن داخل شده نمینواند . معاینه نوتیلوس پس فردا به بحر سفید چون بر آید شهر پور تسعید را که عملیات کانال از آنجا آغاز شده خواهید دید .
 از این سخن کپتان حیرت عظیمی مرا استیلا کرد . فریاد بر آورده گفتم :
 من — چه گفتید ؟ آیا پس فردا به بحر سفید میرایم ؟
 نمو — بلی میرایم . اما شما چرا اینقدر متحیر شدید ؟

من — چسان متحیر نشوم کپتان افندی ! انصاف بفرمائید چگونه مبهوت نگردم ، در ظرف مدت چهل و هشت ساعت تمام بحر احمر را از ربعبیط طی کردم ، و باز از کلوگاه باب المندب برآمده تمام قطعه افریقا را دور و بحر محیط اطلسی را قطع کردن ، و از کلوگاه « جبل طارق » گذشته بحر سفید را پیودن ، و به پور تسعید آمدن چیز است که هر کس را غوطه خوار گرداب حیرت خواهد کرد !

نمو — آيا شما که میگوید که اینهمه مسافه هاراطی کرده به پور تسعید خواهیم رفت ؟
 من — اگر نوتیلوس مانند بالون بر هوانه پرد ، و یا مانند شمشند و فر بر خشکه ندود

برای رفتن به بحر سفید دگر چه چاره خواهد بود ؟
 نمو — معلم افندی نوتیلوس نه بر روی هوا میبرد ، و نه بر روی زمین میدود . اما
 از زیر همین زمینی که حالا در مابین بحر احمر و بحر سفید حایل افتاده و مهندس فرانسوی
 شما کا نال را میخواهد در آن بکشد مرور نموده بحر سفید داخل میشود !
 من — این از همه عجیبتر ! آیا چسان از زیر زمین میگذرد ؟
 نمو — بلی به بسیار آسانی میگذرد ! زیرا اخالق عظیم الشان ذی قوت و قدرت همین
 کا نال سویس را که انسانها حالا برای کشادن آن سعی و کوشش میورزند از زمانهای
 بسیار درازی در زیر زمین باز فرموده است .

من — سبحان الله ! مگر شما آنرا پیدا کرده ازان مرور مینمائید ؟
 نمو — بلی ، این پنجم بار است که از این کا نال زیر زمینی نوتیلوس گذر کرده و میکنند .
 نام این کا نال را « تونل عرب » نهاده ام ، از زیر کا نال سویس آغاز کرده به بحر سفید
 میراید ، و مجز من هیچکسی از وجود آن خبر ندارد .
 من — اما زمینی که کا نال سویس بر آن کنده میشود سر اسر ریگستانست .
 نمو — بلی بقدر پنجاه و تروچقوری ریگست بعد ها سنگلاخ بسیار سختست که در زیر
 ویک میباشد و تونل کشف کرده من در همین سنگلاخ کشاده شده است .
 من — آیا این راه را به تصادف پیدا کردید ؟

— هم به تصادف و هم بملاحظه یافته ام ! اما راست ترش اینست که بملاحظه و تفکر یافتم .
 من — مهربانی کرده بفرمائید که چگونه بکشف آن موفق و کامیاب شده اید ؟
 نمو — معلم افندی چون بعد ازین از همدیگر هیچ جدانخواهیم شد لهذا هیچ اسرار
 پنهانی از شما ندارم . اینست که این سر خود را نیز بشما میگویم . بسیار وقت بود که در

هروقتی که ماهیان و حیواناتی که در بحر احمر به نزدیکئی سویس میدیدم عیناً همان ماهیان را در بحر سفید در قرب پورتساید مشاهده میکردم ، و مانند این دیگر بعضی مناسبات نیز در مابین این دو نقطه یافتم . لهذا بفکر افتادم که آیا در مابین این دو دریایك رابطه پنهانی موجود خواهد بود یا نه ؟ و اگر رابطه موجود باشد بسبب بلندیء سطح بحر احمر بر بحر سفید همه حال آبهای بحر احمر بشدت در بحر سفید خواهد ریخت ؟ ساءً علیه در بحر احمر بسیاری از ماهیان را صید کرده در دمهای شان حلقه های آهنینی گذرانیدم بعد از چندی چون در بحر سفید آمده ماهیگیری کردم عیناً همان ماهیان حلقه دار خود را یافتم . باینصورت محقق دانستم که در مابین این دو بحر رابطه موجود است بس به تخری و جستجوی آن افتادم تا آنکه دهنه تونل را یافته نوتیلوس را در آن راندم و به بحر سفید برآمدم که انشاء الله بعد از دور و زشما نیز ازین تونل مرور خواهید کرد .

❧ باب پنجم ❧

❧ تونل عرب ❧

این حوادث را قسماً به قونسه ی وندلاندهما ندیدم . قونسه ی چون شنید که بعد از دور و زبه بحر سفید میراثیم از مسرت بسیار کف زدن آغاز نهاد . ندلانده به شانه ها و لبها و چشمه های خود اوضاع تعجب و انکار نشان داده گفت :

— در زیر بحر يك تونل ها !! آیا تا به ایندم کسی اینچنین چیز بر اشنیده ؟

قو — دوست من ، آقای من ، تا به ایندم کسی موجود بودن نوتیلوس را شنیده

بود، اینست که خود شما در آن نشسته و سیر و سفر کردید • لهذا باینطور باور نکردن شاهای خود را نخبانید •

ند — خواهیم دید! اگر نباشد هم باید که باور کنیم، وجود نوتیلوس هر چیز را به انسان باور میکنند و هم بر آمدن بحر سفید را بسیار آرزو مند م چرا که به اروپا تقرب میکنیم • بلکه فرصتی بدست افتد •

وقت شام نوتیلوس در ۲۱ درجه و ۳۰ دقیقه عرض شمالی به نزدیک سواحل عربستان قطع مراحل مینمود • ازدور سندر « جدّه » را نیز دیدیم • خانه های سفید شهر، و مناره های مساجد، و قایقهای تکیه به بندر مرسبوط بود و واپورها تکیه دور تر ذکر انداخته بود یگان یگان معلوم میشد • بعد از کمی جدّه نیز از نظر پنهان گردید • آفتاب نیز غروب کرده نوتیلوس در زیر بحر بر رفتار خود آغاز نهاد •

فردا که ۱۰ ماه شباط بود نوتیلوس بر سطح بحر بر آمد، ولی چون ازدور بعضی واپورها دیده شد باز پس غوطه خورد • وقت ظهر باز بر روی آب بالا بر آمد • دریا سراسر حالی بود • من با قونسه ی وند لا بد بر کنار کتاره نوتیلوس تکیه زده از هر در و رها گذر بحث میرانیدیم • درین اثنا ندانیدیم یک جسم سیاهی را در بحر نشان داده گفت: ند — • علم افندی، شباهه آن طرف بینید، یک جسم سیاهی • متحرکی معلوم میشود، آیا چه حواهد بود؟

قو — • بادا که کدام نوتیلوس دیگر باشد!

ند — فی، هیچ شبه نیست که این یک مخلوق بزرگ بحر است •

قو — ماهی بالینه نباشد؟ چرا که بسیار بزرگست •

ند — فی، انخیوان بالینه نیست، چونکه بالینه ها از قدیم الفت دارم و رفتار آنها

و اخوب میشناسم .

من — چون نيك نظر كردم حيوان مذکور را شناخته گفتم :

— برستی که این حیوان نه بالینه است و نه ماهی عنبر ، اما «دوغونق» نام حیوان بسیار عجیب الحلقی میباشد که در بحر احمر یکچند دانه ازان باقی مانده است .

قو — وای ، دوغونقست ؟ دوغونق از حیوانات پستاندار ذوی الفقراست !
درین اثنا کیان نمو بالا را آمد . بطرف حیوان يك نظری انداخته ، و از حال ندلاده هوس فوق العاده او را برای شکار حس نموده گفت :

— استاندلاند ، آیا اگر برای شکار این حیوان ژیبین را بدست بگیری دکف دست شبار انخو اهد سوخت ؟

ند — کف دست مرا بی بلکه جان ماهیرا خواهد سوخت !
نمو — معلوم میشود که اگر امر و رصنعت قدیم خود را اجرا کرده اینمخلوق را شکار بکنید خیلی ممنون خواهید شد ؟

ند — بلی کیتان بسیار خوشنود خواهیم شد چرا که هنوز این نوع حیوان را هیچ صید نکرده ام .

نمو — بسیار خوب صید کنید . لکن هوش کنید که نه از پاش شما بگریزد ، و نه بر شما حمله بیاورد .

من — آیا شکار دوغونق تهلکه ناکست ؟

نمو — بلی ، گاه گاه دوغونق بر مهاجمان خود برگشته هجوم میآورد ، و قایت صیادا ترا چپه میکند . اما برای مثل استاندلاند شکاری تهلکه ملحوظ نیست چرا که خوب می بیند و خوب میزند ! و چون گوشت این حیوان بسیار لذیذ و معتبر است

چیزی فحشهای مستهجن و کفرهای غلیظی که بود صرف میکرد.

بقدر یکساعت به تعقیب آن دوام ورزیدیم درین اثنادوغونق کویا ازالم زخم خود بحرص انتقام افزاده وضیعت هجوم آوردنرا گرفت. ندلاندفکرانتقامجویانه حیوان را دانسته گفت:

— دقت کنید، هوشیار باشید!

سکاندار نیز بزبان خود طایفه ها را یکچند سخن گفت که از فحوا ی آن نیز معلوم میشد که بدقت کردن توصیه میکند. دوغونق بقدر بیست قدم به قایق نزدیکشده و بهای بینی و دهن، هیب خود را باز کرده يك صفر هولناکی بر آورد. ندلاندامیخواست که خود را برای هجوم کردن حاضر کند و غونق بشدت بر قایق حمله آورد، و با قایق بشدت مصادمه نمود. قایق يك بغله شده آب بسیاری دران بر یخت ولی بهارت سکاندار سراسر چپه نشد. همه ما يك بر دیگر غلطیدیم. صدای فشار دادن دندانهای دوغونق برگنار قایق معدنی بگوشم برخورد.

درین اثنا که ندلاندا چابکدستی نمیکرد، و ژیقین را بر قلبگاه دوغونق نمی خلا نید حال ما بفلاکت منجر میشد حیوان مدهش با ژیقین غائب گردید ریسمان و پپ را نیز با خود برد. بعد از کمی بقدر صد قدم دور تر پپ بر روی آب برآمد، و در عقب آن لاشه حیوان نیز بر پشت چپه شده معلوم گردید. طایفه هادر حال دوغونق را باریسمان بقایق بسته بطرف نوتیلوس به پرکشیدن آغاز کردند.

دوغونق را بقوت جراثقل به نوتیلوس بر آوردند چرا که بیشتر از د و خروار نقلت داشت. بر سطح کشتی آنرا یاره یاره کردند. گوشتهای لازمی آنرا بمخزنهای مطبخ نقل دادند، و فضلات آنرا بدریار میختند. امشب بر سر سفره طعامهای گوناگون

گوشت دوغونق رونق افروز گردید . گوشت دوغونق را بسیار لذیذ یافتیم . در لذت و غلظت خیلی بگوشت کاهوشابه بود .

روز دیگر کاه بر سطح بحروگاه در زیر بحر قطع مسافه کرده بوقت شام از پیش کوه « طور » که در آخریک حوضه دریایی بود در گذشتیم . رفتار نوتیلوس بعد از این خیلی آهسته کی پیدا کرد . دانستم که به سویس نزدیک شده ایم . از ساعت هفت تا هشت ساعت نه نوتیلوس از سطح دریا بقدر پنجاه متر و در زیر آب رفتار نمود . از پنجاه سفینه بقوت ضیای الکتریک در یکطرف راه سنگلاخهای نوارمانند بزرگی مشاهده میکردم . ساعت نه سفینه بر سطح بحر برآمد . همان بر سطح کشتی آمدیم . بهوس مرور کردن از تونل کپتان نمودیم . هیچ آرام نداشتیم . ازدوریک چراغی بنظر مبر خورده که بسبب هوای دمه دار خیلی خیره معلوم میشد . در این اثنا کپتان نمودنیز بالا آمده گفت :

— آن روشنی که می بینید چراغ ساحل کشتی نمای سویس است که گشتیار ایشب راهنمایی میکند .

من — پس معلوم میشود که به دهنة تونل شمانزدیک شدیم ؟

نمود — بل نزدیک شدیم .

من — اما گمان میبرم که گذشتن از انجا بسیار آسان نباشد ؟

نمود — بواقعیکه آسان نیست ، در اثنای مرور نمودن از تونل خود من سکانرا بدست میگیرم و کشتی را میرانم . بیائید که فروآئیم زیر نوتیلوس غوطه میخورد . شمار اینرا بخود در پشت آئینه محل سکان خواهیم نشاند تا بچشم خود تونل را به بینید .

من — خیلی تشکر میکنم کپتان .

در پی کپتان فرو آمدیم . سرپوشهای سطح سفینه را بستند . شیردهنها را باز کردند . مخزنهای آب پر شده فوتیلوس غوطه خورد . کپتان نمود مرا به پیش یک زینته که بالا میبرد . باورد . اواز پیش و من از عقب بر زینته مارپیچ تنگی بالا شدیم . در پیش روی ما یک دروازه پدید آمده کپتان آن را باز کرد . از یک رهرو تنگی گذشته در اوتاق سکان که قریب بینی سفینه بود داخل شدیم .

این اوتاق بطول و عرضش مترو و ارتفاع یکقد آدم یک خانه بود . در وسط آن یک دولاب یعنی یک چرخ عمودی موجود که به این چرخ رنجیر سکان که در دنباله سفینه است مربوط بود . در چارم دیوار اوتاق بلورهای عدد سئی کلفتی موجود بود که بواسطه آنها هر طرف بخوبی دیده میشد .

اوتاق اگر چه تاریک بود ولی چون اطراف خارجی بضیای الکتریکی منور بود از خارج هر طرف را خوب میدیدیم . یک آدم بسیار توانا و تنومندی چرخ دولاب سکارا بدست گرفته بود . کپتان گفت حالا — باید مدخل تونل را ببایم .

این خانه سکان چون باماشینخانه سفینه باتلفون مربوطست از آنرو کپتان از پنجاه امریکه داشته باشد بکمال سهولت داده میتواند . بیک دکمه دست برده حرکت فوتیلوس آهسته کردید .

به پیش پنجره نزدیک شدیم . بکمال سکوت و سکونت برسنگلا خهای دیوار ماندی که در پیش روی فوتیلوس واقع شده بود نظری انداختیم . یک چند متر و دور تر از سنگلاخ مذکور گاه بطرف عین و گاه بطرف یسار بقدر یک ساعت متعجستانه رفتار نمودیم . چشمان کپتان نواز آلت جهت نایک لحظه جدا نمیشد ، و بدست خود

متصل سکاندار را آشارت ها میکرد . در بیرون بر سر سنگها انواع مرجانها ، و حیوانات نباتیه ، و نباتات بحریه ، و حیوانات قشویه دیده میشد .

از ساعت ده یک ربع گذشته بود که کپتان نمودولاب را بدست خود گرفت ، و خودش بمرخ دادن آغاز نهاد چونکه در پیش رویک مغاره واسع و تاریکی پیدا گردید . بود . نوتیلوس بکمال جسارت به آن مغاره درآمد . ماشین سفینه روبه پس بحرکت آغاز نهاد زیرا آلهای ببحر احمربه بسیار شدت و سرعت بطرف بحر سفید در جریان بود . با وجودیکه ماشین روبه پس دور میکرد باز هم سفینه مانند تیر در جریان پرقوت مغاره رفتار داشت دیوارهای مغاره را خوب دیده نمیتوانستیم زیرا سرعت جریان آب فوق العاده بود . دلم خیلی بطپش بود دستم را بقوت بر سینم ام میفشردم . کپتان نمودولاب ده و نیم بود که دولاب را گذاشته به پیش من آمد ، و بیرون را نشان داده گفت :

— بحر سفید !

نوتیلوس باینصورت در ظرف بیست دقیقه از زیر زمین بر رخ سویس را گذر کرده به بحر سفید برآمد .

باب ششم

جزایر بحر سفید

روز دیگر نوتیلوس بر سطح بحر برآمد . همان بر سطح کشتی برآمدم . در طرف جنوب سه میل دور تر سوادشهر پورت سعید معلوم میشد . ندانند و قونسلی نیز آمدند .

ندلاند بیکصدای استهزا کارانه گفت :

— ای معلم افندی ! بحر سفید بجا است ؟

من — اینست که بر سطح آن میباشیم .

ند — چه میگوئید ؟

من — راست میگویم دیشب در ظرف یکچند دقیقه از زیر برزخ سویس گذر کرده

اینست که حالا در بحر سفید رفتار داریم .

ند — اینسخن را هیچ باور نمیکنم !

من — اگر باور نکنید بسیار خطا کرده خواهید بود زیرا این سواد خشکه که می بینید

اراضی، صراست .

ند -- اینسخن را بدیگر کسی بفهمانید !

قو — مادام که افندی میگوید بسخن افندی باور کردن لازمست !

من — علی الخصوص که در اثنای مرور از تونل مراکتان در اوتاق سکان با خود داشت .

قو — باینسخن چه میگوئید ؟ هنوز هم باور نمیکنید ؟

من — ندلاند ، چشمهای شما نیز بینست ، هرگاه خوب دقت کنید سنکلاخ در از دماغه

پور تسعید را خواهید دید .

ندلاند بدقت نظر کرد گفت :

— بواقع که دیدم ، باور کردم ! حقیقتاً که کپتان شما بسیار ماهر يك کپتانست . براسی

که در بحر سفید میباشیم . بسیار اعلا ! حالا بیاید که مشاوره کنیم .

من — چه مشاوره کنیم استاندلاند ؟

ند — اینهم پرسان میخواهد ؟ غیر از مسئله فرار کردن دگر چه مشاوره داریم ؟

امادقت کنید که سخنان مرا کسی نشنود .

من — خوب ، بگوئید ! چه میگوئید ندلاند ؟

ند — گفتنی من بسیار ساده و بسیطست . حالا گویا که در اوروپا هستیم . پیش از آنکه کپتان نمودار با قطبها بردهان بگریزیم !

راستی اینست که مکالمه ندلاند در اینخصوص مرا خیلی دلننگ میسازد . زیرا از یکطرف نمیخواهم که رفقای خود را محبوس عمری در نوتیلوس بسازم ، و از دیگر طرف نمیخواهم که از کپتان نمودار و سیاحت خارقه نمای زیر بحر جدا شوم . از سایه کپتان نمودار بدیدن چیزهایی موفق شده ام که بخواب هم ندیده بودم . اینچنین فرصت آيا هیچگاه بدستم خواهد افتاد ؟ اصلاً نخواهد افتاد ! تا ندقیقات بحریه خود را مکمل نکنم و این سیاحتنامه خود را پسر نرسام از نوتیلوس بهیچصورت برامدنرا آرزو ندارم . لهذا گفتم :

— دوست من ندلاند ! راست بگوینم ، آیا در نوتیلوس دق و خفه شده اید ؟

ندلاند یکچند ثانیه جواب نداد . بعد ازان گفت :

-- اگر راست بگویم از سیاحت زیر بحر خود خیلی ممنونم . اما ممنونیت کامله هر سیاحت

آنست که انسان زمان ختام آنرا بداند . آیا زمان ختام سیاحت ما چه وقت است ؟

من — زمان آنهم خواهد رسید !

ند — چه وقت ، و در کجا ؟

من — اینرا نمیدانم که در کجا ، اما وقت آن وقتيست که هیچ دیدنی در دریا نماند .

قو — منهم بفکر افندی اشتراك میکنم . یعنی میگویم که کپتان نمودار بعد از آنکه هر طرف

را بمانشان بدهد خود بخود ما را رها خواهد کرد .

من — فی بسیار مبالغه هم نکنیم ، ما چون بر اسرار حیات کپتان نمودار واقف شده ایم

کپتان هیچوقت فاش کردن اسرار خود را نمیخواهد ، و ما را هم نمیگذارد که برائیم و راز
او را بعالم فاش گردانیم .

ند — پس امید شما به چیست ؟

من — امید من آنست که البته بعد از چندی يك فرصتی بدست خواهد افتاد ، ما هم
از آن استفاده خواهیم کرد !

ند — او جامه چربای آن استفاده حالشتابان نشویم ؟ که میداند که در آنوقت
کجا خواهیم بود ؟

من — یادرینجا خواهیم بود ، یادرجین ، یادرامریکا ؟

ند — معلم افندی سیخان شهامه هوائیسست حال را گذاشته دایما از استقبال بحث میرانید
من میگویی حال در بحر سفید میباشیم همان فرار کنیم .

من — دوست من ندانند ، درینخصوص هیچ نمائنتی ندارم هر وقت که يك فرصت جدی
و حقیقی بدست آوردید مرا خبر بدهید همان باشا مرا می خواهد اما استقدر توصیه
میکنم که باید بسیار احتیاط بکنید که فرصت جدی و درست باشد زیرا اگر درست و جدی
نباشد و یکبار در اثنای گریختن گرفتار آییم دوباره هیچ وقت روی آزادی را نخواهیم
دید ، و کپتان بهیچصورت گناه ما را عفو نخواهد کرد .

ند — آفرین معلم افندی ، اینسخن شما بسیار عاقلانه است ، ما هم تا فرصت جدی
نباشد بر گریختن اقدام نخواهیم کرد .

من — منم قبول کردم ، اما اینرا بگوئید که فرصت جدی شما کدام فرصت را اندیشه
کرده اید ؟

ند — فرصت جدی آنست که در يك شب تاریکی نوتیلوس را کنار کدام ساحل نزدیکی

بگذرد یاد رانجا توقف کرده باشد .

من — یعنی بشناوری گریختن می‌خواهید ؟

ند — بلی ، اما به این شرط که سفینه در سطح بحر و بسا حل خوب نزدیک باشد ،
و اگر از ساحل دور و یا در قعر بحر باشد دیگر چاره یافته ام .

من — چه چاره ؟

ند — برای بدست آوردن قایق نوتیلوس کوشش میکنم . چونکه اصول جدا کردن
آتر از کشتی آموخته‌ام . در میان آن میدرا ئیم ، سرپوش آنرا بسته کمانهایش را باز میکنم ،
و از زیر بحر بر سطح بحر میبرائیم حتی سکا ندار نیز این فرار ما را نمی بیند .

من — بسیار خوب ندلاند ! شهادتی جستجوی این فرصت باشید . اما اینرا هم فراموش
نکنید که این فرصت اصلا در چنین جاها ظاهر نخواهد کرد !

ند — چرا ؟

من — چونکه کپتان نمودگر فرار ما را میداند . لہذا در چنین جاها که برای فرار ما یان
مساعد باشد خیلی هوشیاری و بصیرت بکار میبرد .

قو — منم به این فکر افندی مشترکم .

ند — بینیم که چه میشود ؟

من — زیاده مشاوری بکار نیست همیقتدر بس است هر وقت که فرصت جدی یافتید

بما خبر بدهید ، به پیروی شما حاضر خواهم بود . این کار را بتو حواله کردم !

اینکالمه که در آخر بسیار نتایج مهمی بروی کار آورد در اینجا منقطع گردید . فکر من
که در باره هوشیارانه و بصیرتکارانه حرکت کردن کپتان بود نتیجه حقیقت بخشید .
نوتیلوس در بحر سفیدنه بسواحل تقرب نمود و نه ارقعر بحر بر سطح برآمد ، در دوسه

روز یکبار تنها قبه اوتاقی سکاندار را از آب کشیده تجدید هوا میکرد و باز در قعر بحر درآمده درجا های بسیار عمیقی تحریک چرخ عزیمت مینمود. زیرا در مابین سواحل اناتولی و جزایر بحر سفید زیاده از دوهزار و تروعمق موجود است.

در ۱۴ ماه شباط جزیره «سقار پانتو» را که در مابین جزیره «رودوس» و جزیره «گرید» واقعست از بسیار دور مشاهده کردم. بوقت شام در دالان به همراه کپتان نمود تنها نشسته بودم. کپتان باز کردن پنجره ها را امر نمود. و بسیار متفکرانه بتمشای دریا مشغول گردید. من هم بیک گوشه نشسته به تدقیقات حیوانات بحریه بحر سفید پرداختم. کپتان نمود امشب هیچ سخن نگفت. من هم تانزدیک به نیمشب بتمشای انواع ماهیان پرداختم بخوابگاه خود رقم و براحت بخواب رقم.

روز دیگر بعد از طعام بدالان آمدم. و بنوشتن همین سیاحتنامه خود مشغول گردیدم. درین اثنا یک گرمی بسیاری حس کردم که بکشیدن کوبت خود مجبور گشتم. عجائب مسئله اوتیلوس چون در منطقه حاره نیست در درون دز یا بایده که هیچ گرمی حس نشود به مانو و ترو چون نظر کردم شصت و ترو عمق را نشان داد. حال آنکه درین قدر عرق حرارت شمس هم هیچ نفوذ نمیتواند. پس این گرمی از چیست؟ باز کار خود مشغول گشتم. ولی گرمی رفته رفته بدرجه رسید که خارج تحمل بود. با خود گفتم: مباد اسفینه در گرفته باشد! بر پا خواسته از دالان برآمدن خواستم که درین اثنا کپتان در آمد و بمیزان الحراره نظر کرده گفت:

— تمام چهل و هفت درجه!

من — بلی من هم دیدم! هرگاه حرارت ازین بیشتر شود هیچ تحمل نخواهیم توانست. نمود — اگر ما نخواهیم حرارت بیشتری نخواهد کرد.

من — یعنی اینحرارت بکیف خود شما تاباست ؟
 نمو — بلی ، ازمبجی که اینحرارت راحاصل کرده است نوتیلوس رادور میکنیم .
 من — وای ! مگر حرارت در بیرون کشتی میباشد ؟
 نمو — بلی . نوتیلوس درینوقت در میان یک نهر یعنی جریان آب جوشان رفتار دارد .
 من — این چه ؟ آیا ممکن است ؟
 نمو — به بینید !
 اینرا گفته بر یک دکه دست فشرد . در حال پنجره هاباز گردید . آب در یارا در
 اطراف نوتیلوس سراسر سفید یاقم . مانند آبی که از دیگ بخار واپور یا انجن ریل براید
 بخار آلود و جوشان بود . دست خود رابه بلور پنجره چسبانیدم . آنقدر گرم شده بود
 که بسرعت پس کشیدم . بحیرت پرسیدم که :
 — آیا در کجائیم ؟
 — در نزدیک جزیره « سانتورن » میان کلوگاهی که « نه قامانی » رالز « پاله آمانی »
 تفریق داده رفتار داریم .
 شناختم که در اینجا بحر وولقانیك است — یعنی در زیر بحر زهینهای آتشفشان موجود
 است . لهذا گفتم !
 — کمان میبردم که تشکلات این جزیره های نوپیدا تمام شده باشد حالآنکه هنوز
 در تشکل و تجدد دوام دارند !
 — در جا های وولقانیك تشکلات ارضیه اصلا تمامی ندارد . حرارت مرکزی
 زمین همیشه آثار خود را نشان میدهد . بنا بر قول وؤرخین مشهور در تاریخ ۱۹ میلادی
 در همین جائیکه حالا این دو جزیره موجود است یک جزیره از زیر بحر برآمد ، بعد

از چند مدت آن جزیره پس غائب گردید. در سنه ۶۹۰ میلادی باز برآمده بعد از یکمصر
پس در آب فرو رفت و تا به سنه ۱۸۶۶ دیگر ظهوراتی از تاثیرات حرارت مرکز ارض
در اینجا بوقوع نیامد. ولی در ابتدای سنه مذکور در پهلوی جزیره «نه قامانی» يك
جزیره ظهور نمود که آنرا «ژورژ» نام نهادند بعد از چندی جزیره مذکور بانه قامانی
بهم چسبید. در همان سال باز يك جزیره برآمد که آنرا «آفورمس» نام نهادند و يك
آبنای تنگی در مابین این جزیره و نه قامانی باقی ماند. هنگامیکه این حادثه ظهوری
یافت من در اینجا بودم و بخوبی تماشا کردم. بواقعیکه بسیار حادثه غریبی بود. حرارت
مرکزیه ارض زمین را آسانده آسانده مانند يك جانوری آنرا از آب بیرون میبرد و
تا آنکه بقدر سه صد جریب زمین مدور شده بر سطح بحر برآمده. خاك آن از واد مذاب
شده سیاه رنگ «فلد سپاتی» مرکب بود. رفته رفته این سه جزیره بهم پیش آمده
يك جزیره گردید. پس بینید معلم افندی که خالی کائنات در زیر بحر و روی زمین و
عجوه و آنچه اجرا آن عظیمه را بواسطه آلات طبیعت تخلیق و تکوین میفرماید!

من — راستست کپتان! اما در میان این آب جوشان زیاده ازین ایستادن نمیشود!
نمو — بواقعیکه همینست معلم افندی!
اینرا گفته بريك دکه دست برد. نوتیلوس از میان این نهر جوشان بیرون برآمده
بعد از نیم ساعت بر سطح بحر برآمده تنفس میکردیم.

بنحیال گذشت که اگر ندانند در اینجا فکر فرار را اجرا میکرد لاشه های یخنی شده
و مهران گشته مابه ساحل افتاده ساحل نشینان را حیران میساخت!

روز دیگر در مابین جزیره رودوس و اسکندریه بوده از حوضه بحری که سه هزار
متر و عمق داشت جزایر بحر سفید را در عقب گذاشته از دماغه «ماتابان» به آنسو

باب هفتم

{ از بحر سفید بچهل و هشت ساعت مرور }

بحر سفید که ترکها آنرا « آق دگثر » و عبرانیها بحر جسیم ، و یونانیها روح الابحار نام نهاده اند اطراف آن بادرختان لیمون و پورتقال و انواع میوه ها شاداب میباشد ، و با نباتات بسیار خوشبو معطر گشته ، و با کوههای بسیار بلند سبز و خرم محاط شده و با هوای بسیار صاف و جیدی اشباع گردیده . و دایما در زیر تاثیرات حرارت مرکزیه مانده است . سطح خارجی آن تقریباً بدو ملیون کیلو متر مربع بالغ میشود . بحر سفید يك حوضه بزرگ بسیار لطیف و ظریفیست که سواحل آن خیلی آباد ، و منبت ، و معمور است ولی و الاسفا که درین بحر واسع بینظایر بغیر از مسرور نمودن بسیار سریعانه هیچ کاری نکردیم . از معلومات خصوصیه کپتان نمونیز چیزی استفاده نتوانستیم . زیرا در اثنای این مسرور سریعانه این آدم غریب الاطوار بسیار کم دیده شد . مسافه که در ظرف چهل و هشت ساعت در آبهای بحر سفید قطع کردیم از ششصد فرسخ هیچ کمتر نبود . در ۱۶ شباط از آبهای جزیره رودوس حرکت کرده در ۱۸ ماه مذکور از جبل طارق مسرور نمودیم .

هیچ شبهه برایم نماند که کپتان بحر سفید را که در میان قطعات مسکونه در آمده و محصور مانده است هیچ دوست ندارد ! به آزادی افعال و حرکاتی که در بحرهای محیط نائل و کامیاب میشود در اینجا آزادی یابد ، و این بحر را بر خود خیلی تنگ می بیند !

از پنجره های نوتیلوس که در هر ساعت بیست و پنج وسی میل مسافه قطع مینمود
ما هیان بوقلمون و حیوانات گوناگون بحر سفید را خیال میال دیده میگذشتیم .
معلومست که ندلاند در چنین سرعت سیر از فکر فرار کردن فارغ شده است . زیرا
از چنین سرعت خود را انداختن چنانست که گویا خود را انسان از ریل بسیار سریع السیری
پرتاب نماید .

درین اثنا در مابین جزیره سیچلیا و اراضی تونس رفتار داریم . درین محل قعر
دریا يك بلندی پیدا کرده است که رفته رفته مانند يك کوهی میشود . برزوه این
کوه بقدر ۱۶ متر آب بلند است و از دامنه آن تا بسطح بحر بقدر سه صد و پنجاه متر آبست
که ازین حساب ارتفاع این کوه دانسته میشود .

در ۱۷ شباط حوضه دوم بحر محیط را مرور کردیم که عمیقترین این محل بقدر سه
هزار متر است . نوتیلوس بقوت ماشین و لوجه های پهلوی خود تا به عمیقترین جاها فرو آمد .
درین جادویش انظار ما منظره های بسیار رقت انگیز و لوجه های حسرت آمیزی
جلوه گر گردید چونکه اینجا مد هشتمین قسم حوضه بحر سفید است که طوفانهای بسیار
شدید آن موجب هلاک بسی نفوس و غرق بسی کشتیها و اپورها گردیده است .

درین محلات در میان ریگهای قعر بحر کشتیها و اپورهای غرقشده بسیاری مشاهده
کردم که اسبابهای آهنین آنها در میان ریگهای زیر دریا بعضی در میان نباتات بحری و
گللهای زیر بحر زنگ بسته و نیم پنهان مانده افتاده بود . بعضی دیگهای بخار پارم پاره
شده ، و نولهی دودکش شکسته آنها را دهشت می داد . لنگرها و میلهای آهنین
بسیاری بکمال فلاکت دیده میشد .

تنه های چوبین کشتی زیر نور سیده بعضی چپه و بعضی يك بغله خیلی مد هش

منظره هاتشکیل داده بود به این سفائن قضا زده چون بدقت نظر کردم دیدم که بعضی بسبب مصادمه، و بعضی بسبب کفیدن دیگ بخار، و بعضی بسبب خوردهن بکوه غرق شده بودند. کذا لک بعضی بسبب طوفانهای شدید نیز غرق شده بودند. و هر قدر که به کلوگاه جبل طارق تقرب میکردیم در قعر بحر سفینه های قضا زده بیشتری می گرفت. چه نکه در اینجا بسبب نزدیکی سواحل اور و یاو افریقا با هم دیگر و کثرت دمه که واقع میشود مصادمه سفاین زیاد تر بوقوع می آید. بعضی بیک پهلو افتاده، و بعضی بر دنباله نشسته، و بعضی از طرف یانی بزمین فرو رفته دنباله اش بالا مانده بود.

درین سفینه ها آیاجقد رجا نها و ما لها تلف گردیده! آیاجقد رخانما نها خراب گردیده! وجه قدر اشکها بر ای آنها ریخته!

حالا نکه نوتیلوس بکمال بیقیدی بسوی این منظره ها اولو حه های تأثیر انگیزیده بسرعت تمام از میان آنها گذر می نمود. در ۱۸ شباط بوقت صبح در مدخل کلوگاه جبل طارق واصل شدیم.

درین کلوگاه بسیار مشهور و معروف جبل طارق که آبهای بحر محیط اطلسی را در بحر سفید میریزاند و جریان آب موجود است که یکی جریان فوقانی و دیگری جریان تحتانیست. جریان فوقانی آبهای بحر محیط را در بحر سفید و جریان تحتانی آبهای بحر سفید را بحر محیط میرد.

جریان فوقانی از وقت های بسیاری درین بحریون معروف و معلوم بوده است ولی این جریان زیر را درینبار مشاهده کردم، و باید که این جریان همه حال موجود باشد زیر اینقدر نهرهای جسم که درین بحر میریزد اگر یک مجرای نباشد ممکن نمیشود که

تنها تاجر برای آن کفایت کند .

نوتیلوس ازین جریان استفاده کرده به بحر محیط اطلسی مرور نمود ، و ممر تنگ
کلوگاه جبل طارق را گذر کرده بر سطح بحر برآمدیم .

باب هشتم

کمانه ریغو

مساحت سطح بحر محیط اطلسی بیست و پنج ملیون مربعات . طول آن نه
هزار میل ، عرض آن دو هزار و دو صد میلست . این بحر مهم که در نزد متقدمین
مجهول مانده بود در قرون اولی تنها برای گردش سواحل افریقا از طرف ملاحان
سوریه ، و هولاندا ، و قارتاجه استعمال شده بود . اول بار کسیکه این بحر را بعرض
حلی کرده کاشف قطعه امریکا « کریستوف قولومب » است . بزرگترین نهرهای دنیا
مانند « سن لوران » و « مسیسی » و « امازون » و « لا پلاتا » و « نیژر » و « اور-
نوق » و « سنه غال » و « آلب » و « لوار » و « رن » از متمدن ترین ، و وحشیتین
ممالک دنیا و از سه قطعه جسیمه ارض مانند اور و یا ، و افریقا ، و امریکا در همین بحر
جسیم وسعت نمایریزد . واپورهای هر ملت دنیادر سطح آن شب و روز در تکاپو
میشاهد . دماغه های خیلی مشهور « هورن » و « فورتن » که بطوفانهای بسیار مدش
و شدید معروفند نیز در همین بحر است .

نوتیلوس نیز بقدر ده هزار فرسخ مسافت قسم اعظم کره ارض را در سه ماه قطع
نموده ، و بحر محیط کبیر ، و بحر محیط هندی ، و بحر عمان ، و بحر احمر ، و بحر سفید

را پیموده حالا پروانه اودر میان آبهای بحر محیط اطلسی در دوران اقتاده است . آیا از اینجا بکجا خواهیم رفت ؟ استقبال هنوز چه چیزها بمانشان خواهد داد ؟

نوتیلوس بعد از آنکه از جبل طارق برآمد و از سواحل دور گردید باز بقرار سابق هر روزه گردش سطح سفینه برای مامیسر گردید . اول بار چون بر سطح بحر برآمد در جال رفقای خود را گرفته بر سطح سفینه برآمد . دماغه « سن و سنس » که منتهای جنوبی ممالك اسپانیار تشکیل داده در میان دود و دمه بقدر دو میل دور دیده میشد . باد از جهت جنوبی تا یکدرجه بشدت در ورزیدن بود . از انسب دریا متموج و پر طلاطم بود . موجها بر سطح بحر میآمد . لهذا یکقدری هوای صافئ بحر را بلع نموده فرو آمیدیم .

من بطرف اوتاق خود رفتم ، قونسه ی نیز رفت اما ندانند ذهن بسیار مشغول بوده در پی من آمد . بسبب سرعت سیری که در بحر سفید نوتیلوس اجرائمود برای دوست کانا دای من فرصت فرار نمانده از او خیلی غضوب و خشون مینمود .

در اوتاق درآمدم دروازه را ببستم ، و در پیش روی من نشسته ساکت ماند . گفتم : — دوست من نداند ! میدانم که بسبب فرصت نیافتن برای فرار خیلی آزرده و دلننگ شده اید . اما قباحتم بر شما نیست . زیرا نوتیلوس فرصت برای فرار نگذاشت . باز هم نا امید نباید شد چونکه حالادانستیم که نوتیلوس از بحرهای داخلئ مسکونه نمیگزید بلکه یکچند روز بعد باز یک فرصت بدست خواهد آمد .

ندانم سرش را پایان انداخته ، و بر و تهایش را جویده ، و سرش را جنبانیده بگرداب فکر فرو رفته بود دفته سرش را بالا کرده گفت :

— فرار امشب خواهد شد .

از شنیدن این سخن بیجا با از جا بر جستم ، چونکه اعتراف میکنم که اصلاً به این چنین خبر منتظر نبودم . خواستم جواب بدهم هیچ سخن نیافتم . يك رعشه و اضطراب بروجوادم مشغولی گردید . من چون ساکت ماندم ندانند گفت :

— تردد کنید ، قول و عهد کرده بودید که هر وقت فرصت بیابیم فرار میکنیم . اینست که من آن فرصت را یافته ام ، از سواحل اسپانیا یکچند میل دور میباشیم . مهتاب هم نیست باد هم بطرف ساحل میوزد . و عدد اده بودید ، بر سخن شما اعتماد دارم . امشب بساعت نه حاضر باشید . قونسه ی راهم گفته ام . در ان ساعت کپتان بخواب میباشد مردم سفینه هم مارانمی بینند . من و قونسه ی بطرف زینه قایق میرویم شما در کتاخانه منتظر اشارت ما میباشید . چوبهای پرکشی و باد بان در قایق وجود است . یکقدری ما کولات نیز در آن گذاشته ام . حتی يك کلیدی که پیچهای فر قایق را که بسفینه مربوطست بدان باز نمایم نیز پیدا کرده ام . خلاصه کلام هر چیز حاضر و مهیاست . امشب امشب !

من — اما دریاطوفانیست !

ند — بواقعیکه طوفانیست . اما چه چاره یکقدری جسارت لازمست . قایق بسیار سالم و محکمست باد هم از پشت ما میوزد یکچند میل را با آن پیودن چیزی نیست . عنایت جناب حق را منتظر باشیم و بساعت نه حاضر و السلام .

اینرا گفته ندانند برآمد . من بحیرت افتادم . اما چه باید کرد . ندانند حق دارد ، فرصت وجود . استفاده کردن . معقول . اگر از وعد و عهدیکه کرده ام برگردم باید که ای سیاحت کیفیه خود دو دوست خود را با خود ابداً محکوم اسارت بسازم ! که میداند که کپتان نمودار به بسیار دور جاها نمیرد ؟

من به این افکار و ملاحظات فرو رفته بودم که درین اثنا صدای صفیر باز شدن شیر و هن نوتیلوس بگو شمر بر خورده دانستم که مخزنهای آب را پر کرده بقعر بحر فرو می آیم. از اوقات خود امروز هیچ نبراهم. برای نشان ندادن هیجان واضطراب خود رابه کپتان از دیدن او تخاصی میکردم. امروز رابه بسیار اضطراب و کدورت گذرانیدم. زیر ادر زیر تاثیر غم و الم ترک کردن نوتیلوس و تا تمام ماندن سیاحت خارق العاده خویش مانده بودم.

دلنگی بسیاری دارم. برای اشارت دادن ندانیکس دو بیست دقیقه باقی مانده. ساعت انتظار بسیار دور بمن معلوم میشد. عقربهای ساعت را می پندارم که بجای خود میخ شده است. طعام مر ادر اوقات من آوردند. بسپی که ذهاب بسیار مشغول بودم بسیار کم نان خوردم. نبضهایم بشدت میزد، دلم میپسید. برای وداع آخرین دالان بدالان آمدم. به اشیای نفیسه خارق العاده دالان که ساعتهای بسیار خوبی با آنها گذرانیده بودم بنظر حسرت و تأسف میدیدم خواستم که درون دریارابه بینم ولی چون پنجره هابند بود موفق نشدم. در مابین من و بحر محیط اطاسی که هنوز نه آبهای زیر آرایده ام و نه حیوانات آنرا تدقیق کرده ام دیوار کلفت آهنین نوتیلوس حائلست. درین اثنا ننگ ساعت بزرگ دیواری دالان ساعت هشت را اشعار نمود. این زنگ ساعت مرا بلرزه آورد. چونکه تقرب یافتن زمان فرار را دانستم. آیا بگریختن موفق خواهیم شد؟ آیا اگر در انشای گریختن گرفتار شویم بروی کپتان بکدام چشم دیده خواهم توانست؟

نظرم بر جهت نما معطوف بماند. جهت عزیمت مایکسر بجهت شمال بود. پراکنه سرعت معتدل را نشان میداد مانوه ترو شصت و ترو عمق را مینمود.

باز به اوتاق خود رفته يك لباس بسيار كلفتی پوشیدم و خود را حاضر کردم . بساعت به يكچند دقیقه باقي مانده بود . گوش خود را بدروازه اوتاق كپتان زد يك كردم . هیچ صداوندایی نشنیدم . بدالان آمدم . باز يك نظر حسرت آمیزی برین مسكن عزیز انداختم . بعد از آن دروازه كتبخانه را باز کرده خواستم كه در انجارتفه منتظر اشارت ندلانم بشوم .

درین اثنا صدای ماشین نوتیلوس كم شده و رفته رفته توقف نمود . بعد از كمی يكصدای مصادمۀ بسیار خفیفی حس كردم . دانستم كه نوتیلوس در قعر بحر بر زمین نشست . بحیرت افتادم كه آیا این تبدل حرکت نوتیلوس از چیست ؟ آیا حیلۀ فرار ندلانم مكشوف گردید ؟ خواستم كه ندلاندر ایافه از فكر فرار اورا فرغ گردانم هیجان و اضطرابم بدرجۀ نهایت رسیده بود . باز بدالان آمدم . درین اثنا دروازه دالان باز شده كپتان نمود پیدا شد . مرا چون در انجا دید بطور بسیار باركانه و بشوشانۀ پیش آمده گفت :

— او . معلم افندی ، این شما ئید ؟ آیا تاریخ اسپانیا را خوانده و احوال آن بشما معلوم هست ؟

ازین سوال كپتان بحیرت افتادم . در چنین حالتی كه من هستم تاریخ مملكت خودم را نیز فراموش کرده ام چه تاریخ اسپانیا ! كم مانده بود كه بگویم « فی فرار نمیكنیم » لكن زود ضبط نفس نموده ساكت ماندم . كپتان باز پرسید كه :

— بگمان سوال مرا نشنیدید . بگوئید كه آیا تاریخ اسپانیا بشما معلوم هست ؟
من — فی ، خوب معلوم نیست .

ند — این چه كونه معلمیست ؟ چون چنینست پس دریغنا بنشینید كه من بشما يك

فقره غریب تاریخ اسپانیارا حکایت کنم .

کپتان بریک کنبه نشسته منم بغیر اختیاری درپیش او بنشستم . کپتان گفت :
— خوب بشنوید که این فقره یک مسئله را که بحال آن موفق نشده اید بشما واضح
میگرداند .

ازینسخنان کپتان هیچ ندانستم که مقصدش چه خواهد بود ؟ آیا مسئله به فرار
ما تعلق دارد ؟ بهر صورت منتظر نتیجه کلام مانده گفتم :
— بفرمائید کپتان . میشنوم !

نمو — . علم افندی ، تا به سنه ۱۷۰۲ میلادی ارجاع نظر میکنیم . البته معلوم شماست
که درین دور قرال فرانسه شما « لوی چهاردهم » پسر کوچک خود را که « دوق داترو »
نام داشت با بعضی شرایط و ماهدات به قرالئی اسپانیا نصب کرده بود . این پرنس
بعنوان فلیپ پنجم اگر چه بخوبی بصورت نایکدرجه اجرای حکومت نمود ولی از خارج
به بسیار تعرضهای دول خارجه مصادف گردید . چونکه حکوتمهای فلمنگ و انگلین
و اوستریا اتفاق کرده خواستند که تاج قرالئی اسپانیار از فلیپ پنجم مذکور گرفته به شارل
سوم نام شهزاده دیگری بدهند .

حکومت اسپانیابه این تعرض مقاومت کردن میخواست ، ولی این مقاومت او
ممکن نمیشد . مگر بر سیدن کشتیهای او که از امریکا طلا بار کرده بطرف اسپانیاروانه
شده بودند .

دولتهای معارض نیز از روانه شدن کشتیهای پرتلای اسپانیا خبر گرفته در بحر محیط
اطلسی آنها را مترب و مترصد بودند . لهذا حکومت اسپانیابرای محافظت و سلامت
رسانیدن آن طلاها مجبور شده بود که از قوه بحریه دولت فرانسه استمداد نماید .

لهذا دولت مشارالیهام «امیرال شانتوره نود» نام کوماندا ن بحری خود را بحمايت کشتیهای پرتلاى اسپانیا که از امریکا می آمد مأور و تعیین نمود امیرال شانتوره نود بایست و سه قطعه کشتی که در زیر کوماندا ئی او بود کشتیهای طلابار دولت اسپانیارادر زیر حمايت و محافظت خود گرفته به لیمان یعنی بندر لکرگاه «قادیکس» رسانیدن میخواست . ولی چون امیرال مذکور خبر گرفت که در انحوالی کشتیهای دول مختلفه موجه د میباشد از انسبب خواست که بیکی از لیماهای فرانسه برود .

کپتانهای کشتیهای طلابار اسپانیابه این امر امیرال اعتراض کردند و گفتند که به بندرهای فرانسه یکقلم نمیرویم اما اگر بندر قادیکس در زیر محاصره دول دشمنست دریایچه «ویغو» که در ساحل شمال غربی اسپانیا واقع میباشد در زیر محاصره نیست در اینجا میرویم امیرال شانتوره نود این قرار را قبول کرده بدریایچه «ویغو» کشتیها را براند .

این دریایچه عبارت از يك مرسای کشاده ایست که قابل مدافعه و محافظه نیست . لهذا پیش از آنکه کشتیهای دشمن خبر شده بیایند طلاهارا به بندر خالی کردن لازم میآمد . اما چه فائده که در میان يك مسئله رقابتی ظهور یافته طلاهارا از خالی کردن مانع آمد .

— آیا خوب میشنوید معلم افتدی ؟

— بلی خوب میشنوم کپتان !

— پس چون چنینست دوام نمایم . به بینید که این رقابت چسان پیش آمد . تا جران بندرگاه قادیکس يك امتیازی از دولت اسپانیاحاصل کرده بودند که هر نوع امتعه واهالی که از امریکا بیاید بهمه حال میباشد که در بندر قادیکس اخراج بیاید . لهذا تاجار مذکور شکایتنامه های متعدده به «مادرید» پایتخت اسپانیانوشتنده . فلیب پنجم نیز امر نمود

که کشتیه‌های پرتلا تابو قتی که بندرگاه قادی کس از زیر محاصره براید درد: یاچه ویغو لنکر انداز اقامت بشوند ولی و الاسفا که در ۲۲ ماه تشرین اول سنه ۱۷۰۲ سفائن دولت انگلیز درد ریایچه ویغو درآمد *

با وجودیکه قوت حربی امیرال شانتوره نود نسبت بقوه حربی سفائن انگلیز خیلی کمتر بود باز هم بکمال متانت و شجاعت محاربه و مقاومت نمود * آخر الامر چون دید که کشتیه‌های پرتلا بدست دشمن خواهد افتاد سفینه‌های مذکور را آتش زد * ببار و طلاهای آن غرق گردانید *

کپتان موتابه اینجا حکایت را رسانیده سکوت نمود * من حالا هنوز نمیدانم که جهت تعلق این فقره تاریخی بمن چه خواهد بود؟ و کپتان بجه سبب این فقره را حکایه کرد؟ لہذا پرسیدم که :

— خوب کپتان ! بعد از آن چه شد ؟

— بعد از آن معلم افندی آنهمه مبالغه و ثروت عظیمه در قعر دریایچه ویغو غرق شده بماند که درینوقت ما نیز در قعر همان دریایچه میباشیم * لہذا مقصد من از حکایت این فقره آن بود که آن طلاها را بشمارای العین نشان بدهم *

اینرا گفته کپتان به پیش پنجره های دالان نزدیک شد و مرا اشارت کرد * پنجره ها باز گردید * چراغ الکتریکی درون دالان خاموش شده ضیای بسیار شدیدی قعر در یارانا بقدریک میل مسافه مانند روز بسیار روشنی تنویر نمود * درینجایچه بسیاری از کشتیه‌های فرسوده شده سیاه گشته معلوم میشد که بوضعیتهای بسیار عجیب و غریبی در وی هم افتاده بودند * در میان این اتفاقهای سفاین سوخته غرق شده بقدرده پانزده نفر طایفه های کشتنی نوتیلوس دیده میشد که سقاها ندرها پوشیده و تبرها بدست گرفته

صندوقها و بیهای پر طلا را میشکستند. ازین صندوقها کاپچه های طلا و نقره بر روی ریگهای قعر دریا همیریخت، طایفه ها نیز آن کاپچه ها را متصل در زنجیرها انداخته و دو نفر بر داشته به نوتیلوس نقل میدادند، و آن معادن قیمتهار را در نوتیلوس گذاشته باز میرفتند و می آوردند.

دانستم که اینجا موقع وقوع محاربه سه هزار و هفصد و دو می باشد. سفینه های پر طلای اسپانیا که از امریکا آمده بود در همین جا غرق شده است. کپتان نمود نیز مخصوص دینجا آمده بکمال بیغمی و راحت آن طلاهارا که گویا از امریکا برای او فرستاده اند جمع میکند. کپتان نمود تبسم کرده پرسید که:

— چسان معلم افندی؟ دیدید که مرا چه بانگهای توانگری در زیر دریا وجود است؟
— دیدم کپتان! حقیقاً که ثروت بسیار عظیمیست زیرا مقدار این مبلغی را که دین دریاچه غرق شده است پنجمصد ملیون روپیه تخمین کرده اند.

— بلی معلم افندی؛ ازین تخمین بیشتر هست کمترینست. حالا آنکه در زیر بحر تنها مرا همین يك سنگ نی بلکه سنگهای متعدد دیگر نیز هست که وقعه های هریک از انها در رابطه من موجود است. هر موقع محاربات بحریه یا غرق شدن کشتیهای تجاریه یکی از سنگهای منست. پس حالا دانستید که صاحب ملیارها روپیه میباشم.
— بواقمیکه همچینست کپتان! ولی ازینهمه ثروت و توانگری چه فائده. چونکه بهیچ کار خیری صرف نشده در زیر بحر نابود میگردد.

— چه میگوئید معلم افندی؟ از چه روحکم میکنید که من بر راه خیرات و مبرات آنرا استعمال نمیکم؟ آیا میدانید که من چقدر محتاجا زراد ستگیری کرده و میکنم، چقدر بچارگانرا احیاء کرده و میکنم چقدر مغدور و مظلومان را هستند که انتقام آنها باید

گرفته شود ، و من برای استقام آنها کوشش میورزم ؟
 کپتان نمود در اینجا باز سکوت کرده آثار حسرت و رقت از سیایش پدیدار گردید .
 دانستم که کپتان نموا کر چه بنابر بعضی اسباب مجهوله در زیر دریا در آمده ، و خود را
 از عالم انسانیت تجربه نمود و لی حسیات انسانیت در دل و دماغش به درجه اعلاست .
 مر حمت خارق العاده که در دل دارد او را بمعان و نت بیچارگان و افتاده گان بسیاری
 سوق مینماید .

حتی در بحر محیط هندی غیر از آنکه به صیاد بیچاره میواید . معاونت و مر حمت نمود
 یک شبی دیدم که در قایق نشسته ، و در قایق چیزهای بسیار سنگینی بار کرده از نوتیلوس
 جدا گردید . در انوقت ندانسته بودم که چیست اما امر وز دانستم که کپتان طلاهایی
 که از قبر محبوب دست می آرد آنرا در قایق بار کرده به امداد بعضی بیچارگان میفرستد .

— باب نهم —

﴿ قطعه غائب گشته ﴾

روز دیگر بوقت صبح هنوز از اوتاق خود برآمده بودم که نداندر نزد من بیامد .
 در سیایش بسیار آزرده گی و خفقان معلوم میشد . گفت :
 — چه میگوئید ؟ معلم افندی !
 — چه بگویم ؟ استاندا ند !
 — دیروز طالع ما موافق نیفتاد . کپتان شیطان تمام بوقتی که میخواستیم بگریزیم کشتی
 خود را در قبر بحر بنشانند .

— بلی، بنگ خود را دیدن میخواست !

— چه ؟ بنگ خود را دیدن میخواست ؟

— بلی ، بنگ او مرا داز قعر بحر محیط است که طلاها در انجا از هر گونه قاصه ها

یعنی صندوقهای آهنین بنگ های دنیا، اینتر و محفوظتر نگهبانی میشود .

در انجا واقعه دیر و زینه را بنماها به ندلاند حکایه کردم ، و به انحکایه خواستم که ندلاند را یکچند وقت دیگر هنوز از فکر فرار کردن بگردانم . ولی انحکایه بر ندلاند هیچ تأثیری نه بخشیده گفت :

— غرق شود با بنگهای خود ! ماباید چاره کار خود را بکنیم . آیا وجه عزیمت فوتیلوس بکدام سمت است ؟

— نمیدانم ، فردا که طول و عرض تعیین شود خواهیم دانست .

ندلاند بر خواسته به پیش قونسه ی رفت . . . بهم البسه ام را پوشیده بدالان آمدم . به جهت نما چون نظر کردم دیدم که وجه عزیمت فوتیلوس یکسر بجهت جنوب غربی میباشد . پس . معلوم شده که به او رو بایست گردانیدیم .

ساعت یازده و نیم بود که فوتیلوس بر سطح بحر برآمد بجایکی بر سطح کشتی برآمدم . ندلاند را بیشتر از خود در انجا یافتم . از هیچ طرف هیچ خشکه معلوم نمیشد هر طرف مارا بحر محیط احاطه کرده بود . ندلاند بکمال حدت با طراف میدید ، و هزاران کفر بر زبان میراند چرا که خشکه که مشتاق آنست نمیدید .

در وقت ظهر آفتاب یکقدری از زیر ابر برآمد کپتان دوم ازین استفاده کرده ار تفاع گرفت بعد از کمی باد شدیدی بر خواسته دریا طوفانی شد . ما هم فرو آمدیم . سرپوشها بند شده فوتیلوس در زیر آب فرو رفت .

بعد از یک ساعت چون بر خریطه نظر کردم خود را در درجه ۱۶ طول و ۳۳ درجه عرض یافتیم که با محاسب از نزدیکترین ساحلها بقدر یکصد و پنجاه فرسخ دورتر افتاده ایم. درین حال چون امید فرار یک قلم مفقود می باشد لهذا درجه تهور ندانند را تصور نکنید! اما اگر از من پرسید اصلاً مأیوس نشده بلکه خیلی ممنون و مسرور شده ام گویا از نزدیک بار بسیار ثقیلی رهایی یافته باشم. باز بقرار عادت پیش بگذرانیدن وقت، و همیشه مستراحانه خود دوام ورزیدم.

ب ساعت یازده و نیم شب که نزدیک وقت خواب بود کپتان نمودر نزد من آمده گفت: — معلم افندی! انشاء الله احوال شما خوبست دی شب تا بسیار دیر نشسته بودید، انشاء الله چیزی زحمتی و بی راحتی ندارید.

— فی، الحمد لله خیلی خوب و راحتیم.
— چون چنینست شما را شایان مراقب یک تنه ای تکلیف می کنم.
— بفرمائید کپتان! من حاضرم.

— تا بحال قعر دریا را بر وز بروشنی شمش گردش و تماشا کرده اید. یکبار هم د شب اگر یک گردش و تنه ای بکنید بد نخواهد بود!

— خیلی ممنون. می شوم کپتان!
— اما از حالا شما را خبر بدهم که این گردش موجب مانده گشتی شما خواهد شد. بسیار راه رفتن، بر کوه بالا بردن را در پیش چشم خود باید بگیرید.
— کپتان، این سخن شما زیاده تر. موجب مراقب من گردید. بمشرف شدن و فاقه شما حاضر و آماده ام.

— چون چنینست، بپایند که سقا فاندرا را بپوشیم.

چون به اوتاق البسه آمدیم دانستم که از طایفه ها و رفقای من هیچکس با ما همراه نخواهد بود. در ظرف یکچند دقیقه اسقا فاندزهای خود ما را پوشیدیم. آلت تنفس های ما را که با هوای بسیاری مملو شده بود برشانه های ما به بستند. اما آلت تنویر در میدان نبود. حالا نکه آلت تنویر در چنین گردش شبانه خیلی ضروری دیده میشد. سبب آنرا چون از کپتان پرسیدم گفت:

— به آلت تنویر لزوم نیست.

تا میخواستیم که در ین باب با کپتان مباحثه کنم کپتان سرش را در محفظه در آورده سوال وجواب ممکن نشد منم محفظه را بسر کشیدم. يك يك عصا چوب درازی که سر آن چنکله آهنین داشت بدست های ما دادند بعد از چند دقیقه بهمان اصولی که هروقت از نوتیلوس میرا دیدیم برآمده پایهای خود را بر خاک قعر بحر محیط اطلسی بنهادیم که این محل از سطح بحر بقدر سه صد متر و عمق را مالک بود.

نیمشب تقرب میکرد. آنها اگر چه خیلی تاریک و تیره بود ولی از دو میل دور تریک شعله سرخ روشنی معلوم میشد. کپتان نمود دست خود آن نقطه را بمن نشان داد. بهمان طرف متوجه شد. با خود گفتم آیا این آتش چیست؟ از کجا حاصل میشود؟ در میان آب چسان شعله ور میگردد؟ اینست که اینها را ندانستم ولی چون راه ما را تا نیکتر جه روشن کرده بود و رفته رفته چشمانم نیز بآن عادت گرفت راه را بخوبی میدیدم، و تسلیم کردم که آلت تنویر لزوم نیست.

با کپتان نمود پهلوی همدیگر راست بسوی همان نقطه سرخ پیش میرفتیم. زمینی که بران رفتار داریم رفته رفته به بلندی رومینهاد. بمعاونت عصا چوبها کههای بزرگ بزرگ میزدیم. در اثنای راه رفتن بر جهت سر خود يك شرشر عجیبی حس میکردم در اول امر

ندانستم که این شرشراز چیست ، پسان پسان دانستم که بر سطح بحر باران بسیار پر شدنی
 میدارد . بی اختیار بفکر آن افتادم که مبادا باران مرا ترکند . اماز ودفکرم ب سرم آمده
 برین فکر غریب خود خود بجو د خنده کردم آیا انسان در میان آب با آب چگونه تر میشود ؟
 این راهم بدانید که انسان خود را در میان این سقا فاند رهای کلفت چنان نمی بندا
 و د که در آب رفتار میکند بلکه چنان میپندارد که در میان يك هوای بسیار ثقیل
 و فشار دارد .

بعد از نیم ساعت راه ما بر سنگستانی افتاد که دامنه کوه بلند و پرسنگی بود . بعضی
 سنگبار هائی میدیدم که بلامبالغه بلیو نه ا حیوانات نباتی خورده بینیه بران چسپیده
 بودند . پایهای ماز و زود میلغزید اگر عصا چوبهای چنک دار و ماوت نمیکرد یکچند
 بار بر زمین افتاده بودم . گاه گاه در اثنای راه بعضی تخته سنگهای تراش یافته منتظم
 میدیدم ، گاه گاه بر بعضی راه های سرك مانند سنگ بستی رفتار میکردیم که سبب
 انتظام این سنگها و راه ها را نمیدانستم . غریبتر اینکه پا پوشهای آهنین ما گاه گاهی بر
 استخوانهای پوسیده شده اصابت کرده صدای شکستن آنها میبرآمد . آیا این دامنه
 وسیع کجاست ؟ پرسیدن هم از کپتان نمیشود !

نقطه سرخی که دیده میشد رفته رفته بزرگ شده میرفت ، و روشنی آن اقرا
 زیاده تر روشن میکرد در میان قعر بحر این تنور شعله و در ما خیلی متحیر و به مراق
 انداخته بود . راه ما رفته رفته زیاده روشن میشود . ضیا از پشت کوهی که ما بر دامنه آن
 بالامیشویم از دهنه تالاق کوهی که بقدر هشتصد قدم ارتفاع دارد دیده میشد .

کپتان نمو بلا تردد پیش میرود یعنی این راه تاریک را بار ها دیده و شناخته است . منهم
 بکمال امنیت و اعتماد از پی او قدم میزنم . کپتان را یکی از بدایع مخلوقات بحریه تلقی میکنم .

از نیمشب یکساعت گذشته بود که بیالابرامدن بر کوه مجبور گشتیم، امایش از بالا شدن کوه گذشتن از یک جنگل بسیار صعب المروری لازم آمد که این جنگل عبارت از صر جان یا دیگر نباتات بحریه فی بلد که از تنه ها و شاخهای بی برگ در ختان قوی الجفۃ بری بنظر میخورد که در زیر تأثیرات آب بحر مانده، و سیاه گشته شکل معدنی را کسب نموده بودند. جنگل بیک معدن زغال سنگی مشابیهت میسرساند راهیکه در درون جنگل محتمد شده بود بایوصونها و انواع نباتات بحری پوشیده شده بود. در میان این یوصو نها انواع حیوانات قشریه جایگزیده بودند. بر تنه های بسیار کلفت و ستر درختان که بر زمین افتاده بود میگذشتیم از شاخهای دراز شده بایوصونها تاب خورده گرفته رو به بلندی بالا میرفتیم. ماهیان کوچک و بزرگی که در میان تنه ها و شاخهای جنگل خراب شده مأاکر زین بودند بصدای پاهای مارم خورده مانند سیلهای مرغان از شاخی بشاخی میگریختند. مانده کی در خود اصلا حس نمیکردم.

سبحان الله! چه، نظره بدیعه؟ این، نظره را چه که نه تعریف خواهم توانست ؟ در میان آب این درختان را که بعضی ایستاده و بعضی افتاده، و بعضی مایل شده ریشه های آن از زمین برآمده در آب معلق مانده، و این کوسنگهای جسم جسیمی که در هر جا میان جنگل افتاده، و غارهای تیره و تاریکی در بغله ها پدیدار گشته و جمله اینها به بتائرضیای غریب و مجهولی یک رنگ سرخی پیدا کرده وضعیت و هیئت آنها را بکدام قلم رقم توانست؟ خرسنگهای جسم الخلقه که بعضی از آنها بسبب رفتار ما و اهتزاز آب از جای خود غلطیده صداهای مد هش میبرآوردند، و غارهای مظلم و عمیق که در چپ و راست ما پدیدار میشدند، و ههای بدنم را راست میکرد.

بعضی جاهایی دیده میشد که از آثار دست انسانها بعمل آمده بود. اما کپتان نمو

متصل به بالا بر آمدن بی قیدانه خود دوام میورزید • منم نمیخواستم که واپس بمانم
 بکمال جسارت رفیق خود را پیروی میکردم • عصاچوب من نیز بسیار معاونت بمن
 میرسانید • در دو طرفه راهیکه بران بالا میرویم بعضی لاشهاو کنند هائی پیدا میشود
 که معاذالله اگر دران بقیتم نتیجه های بسیار بدی بر سرم خواهد آمد • گاهی از چنان
 خند قهای بر میجهم که اگر در خشکه باشد خیز زدن از ان فی بلکه بدیدن آن نیز
 جسارت کرده نخواهم توانست • گاهی از سر بعضی تنه های درختی که مانند بل بر
 يك شيله تنگ و بسیار عمیق افتاده میباشد میگذرم که ازدیدن آن انسان از ترس پایان
 افتادن هلاک میشود • لکن من هیچ بسوی پایان نمی بنم • هرچه که بر کوه بالا شاه
 میرفتم بچنان سنکلا خهای مایل شده زیر کاواکی مصادف میشدیم ، و چنان مناره ها ،
 وسدها ، و کمرها و ششکهای طبیعی میدیدیم که اگر از آب بیرون باشند از روی قانون
 موازنت بهیچصورت ابن هیئت و وضعیت خود شانرا محافظه کرده نخواهند توانست •
 ولی ثقلت آب موازنه آنها مددرسی کرده باینحالت و وضعیت ایستاده اند •

این مسئله غریبه قانون ثقلت آبرادر وجود خود نیز مشاهده میکنم • باوجودیکه
 لباسهای ثقیل و سرپوش و پاپوشهای بسیار سنگین آهنین ثقلتم را دوسه چندان کرده باز
 هم در درون آب آن ثقلت را هیچ حس نکرده مانند آهو بر سر سنکلا خها و ذروه کو
 هها خیزان خیزان میدوم که اگر بر زمین باشد ممکن نیست که به این چستی و چالاکتی بر
 چنین جاهای مدش حرکت بتوانم •

بسیاری از خوانندگان گرام این گردش زیر بحر مرا بر دروغ و مبالغه حمل کرده
 هیچ باور نخواهند کرد ، اما محقق بدانند و معلوم شان باشد که من اصلا دروغ نمیگویم
 و تنها ناقل بدایع طبیعیه میباشم که وجود آن قابل رد و انکار نیست ! همین چیزهائیکه

میگویم همه آنرا بچشم دیده و بحواس حس کرده ام .

بعد از دو ساعت رهسپاری از قسم درخت دار کوه برآمده بر قسم سنگلاخ بسیار بلند و سرتیز آن برآمدن گرفتیم . از اینجا ذروء جبل بقدر صد قدم بلند تر سر راست دیده میشد که ضیای سرخرنگ مذکور در پشت آن بوده سایه این ذروه مارادر تاریکی مانده بود .

مانند خیل های مرغانی که از تقرب صیاد به پرواز آیند سیل های ماهیان مختلفه نیز از میان سنگها و غار های کوه از نزدیک شدن مایان برآمده فرار مینمودند . درین سنگلاخها آنقدر شکافها ، و غار ها ، و چقوری های وجود است که عمق بعضی از آنها هیچ تخمین نمیشد . در میان بعضی از آن غار ها حرکت کردن بعضی حیوانات عظیم الجثه بحریرا نیز حس میکردم . گاه گاه بعضی خرچنگ های بسیار بزرگ بزرگی دیده میشد که دندانهای انبورا نبور مانند بسیار کلفت خود را بر همدیگر زده صدای مدهشی میراورد . بعضی عکبوتها ، و استاقوزها یعنی عقرب های بحری بسیار بزرگ گریه المنظر بر رفتار های عجیب و غریب خود و شکل های مستکره خود ، و هایم را بر بدنم راست بر میخیزاند . در بعضی مغازه ها بسیاری نقطه های درخشان دیده میشد که اینها هم چشم های بعضی حیوانات قشریه عظیم الجثه بود .

علی الخصوص حیوانات مستکره الشكل غریب الخلقی که آنرا فرینطی میگویند و چون پای های خود را بحرکت می آرند مانند زنجیر های واپور صدای می آید ، و حیواناتی که آنرا جفانوس میخوانند و شکل آن بعینه بطوبی که بر عرابه سوار شده باشد میماند ، و مد هش اختاپوطها نیکه هشت عدد او اخن لامسه که هر يك مانند مار های بسیار بزرگی بحرکت میباشد دیده میشد که بعضی از آنها از غار های خود برآمده و بعضی می

درآمدند .

کپتان نموبانجیوانات مدهشه هیچ سروکاری نداشته، متصل میبرآمد . بیک طبقه کوه .
واصل شدیم که آنجا نیز بسی چیزها نظر حیرت مرا جلب نمود . آنچنان خرابه زار
هایی دیدم که از دست و اعمال انساها برآمده بود اینها عبارت از قصرها ، و معبدها ، و
بناهای خراب گشته بود که روی آنها بانیانات و حیوانات قشریه بخریه مستور شده بود .
باخود میگفتم که آیا این قطعه زمین کدام قطعه ایست که در زیر بحر غرق و ناپدید گشته ؟
از طرز بنا و معماری این بناها معلوم میشد که بر طرز و اصول قرون اولی ساخته شده است .
آیا از اثر دست کدام قوم و ملت خواهد بود ؟ آیا کپتان نمو مرا بکجا آورد ؟ خواستم
که از کپتان پرسم ولی چون سخن گفتن ممکن نبود از دستش گرفته بشدت بجنابانیدم .
ولی کپتان نمو بدست خود ذروه کوه را نشاندا نده بدست خود اشارت چابک رفتن را
بنمود . لہذا سرعت را به پیروی کپتان بیشتر کرده بعد از چند دقیقه به ذروه جبل واصل
شدیم .

روی خود را چون بطرف راهیکبران آمده بودیم گردانیدم از انطرف ارتفاع
کوهی را که بران برآمده ایم اگر چه بقدر هشتصد قدم تخمین کردم ولی این جهت دیگر
آنرا بقدر دو مثل آن عمیق یافتم . این کوه که ماحالاً بر تالاق آن میباشد مگر وولقان یعنی
کوه آتش فشانست ! پنجاه قدم پایا تر از سنگلاخی که ما بران ایستاده ایم یک ذروه دیگری
موجود است که تالاق آن مانند دهنه تنور بسیار فراخی یک مجرای تشکیل داده
سنگها ، و مواد مذاب شده ، معدنیه یا بخار بسیار سرخرنگ تیره ازان در میان آب بالا
برآمده به اطراف همی ریخت . اینست که این وولقان هر طرف را به یک نور سرخرنگی
نمور نموده بود .

این وولقان از تمام وولقانه‌های روی زمین خیلی پر شدت تر، و مجرای داخلی آن بقوت حرارت سرکوبه زمین بسیار افزون‌تر است. چونکه در زیر آبست، و آب بحر بمجرد داخل شدن و تماس نمودن در مجرا از شدت حرارت حالا به بخار منقلب شده با مواد مذابه معدنیه از دهنه مجرا واپس می‌پراید یعنی آب بر آتش غلبه نمی‌تواند. ازین وولقان تحت البحر تپه‌ها و مواد مذابه معدنیه و آب به بخار تحویل یافته خروج می‌کند، ولی شعله موجود نیست. زیرا حاصل شدن شعله بوجود وولدا لموضه که در هوا بیاتند و قوفست و چون در اینجا هوا نیست از آنرو شعله نیز پیدا نمی‌شود. اما چون در مواد مذابه مذکوره بعضی اجسامی که نار ایض از آن حاصل می‌شود موجود دست بمجرد خروج یافتن با آب تماس کرده اولایک رنگ سرخی پیدا کرده و بعد از آن بشدت با آب مبارزه کرده آبرایه بخار تحویل می‌دهد.

جریان‌های شدیدیکه بمحصول می‌آید بخار را باز به آب تحویل می‌دهد، و مواد مذابه نیز از دهنه مجرای وولقان به پایان جریان یافته تصلب می‌ورزد. بعد از آنکه کوه نهایت می‌باید یک صحرای واسعی آغاز می‌کند که درین صحرای خرابه زاریک شهر بسیار بزرگ زیر و زبر گشته معلوم می‌شود که ستون‌های جسم جسم مرمر و ساقی، و قبه‌های مندرس شده‌عالی آن به بناهای متین مخصوص از منه متقدمه مشا بهت می‌رساند.

از دیدن این شهر خرابه و نظره این کوه آتشفشان آنقدر واله و متعجبماندم که حد و نهایت ندارد. آیا این جاکجاست؟ و این شهر کدام شهر است؟ بهمه حال اینرا باید بدانیم. حتی برای دانستن آن بدرجه بمراق افتادم که می‌خواستم محفظه سر خود را بردارم. کپتان نمو این هیجان و تلاش مرا حس کرده بمن نزدیکشد، و یک سنگ پاره سرتیزی

و از زمین برداشته بانوك آن بر روی سنگلاخ سیاهی که بر آن تکیه زده بودیم این کلمه را بنوشت :

(آتلا نتید)

از خواندن این کلمه دفعهٔ فکرم روشن شد و وقوعات تاریخیّهٔ ازمنهٔ قدیمه در نظرم جلوه گر گردید . مگر این « آتلا نت » نام قطعهٔ جسیمه ایست که در ازمنهٔ قدیمه موجود بوده است .

•• جو دیت این قطعه را بسیاری از مؤرخین قبول و بعضی رد کرده اند . حال آنکه آن قطعهٔ جسیمهٔ مشابه فیه در بخادر پیشکاء نظرم من مجسم و هویدا افتاده است که آثار باهرهٔ فلاکت دهندگان خود را که به آن دوچار گردیده بودند بحال هنوز محافظه کرده است . این مسئلهٔ آتلا نت را که بزمانهای بسیار کهنه تاریخ سر میزند کسی که به بسیار شعشه و تفصیلات نقل و بیان کرده همانا « افلاطون » است . افلاطون میگوید که دوهزار سال پیش از زمان اودر یونانستان قدیم « سایی » نام یک شهر بسیار بزرگ و معموری وجود یود که این شهر از دست مردمان قطعهٔ آتلا نتید بعد از محاربه های شدید و فتح و ظفر آتلا نتیان بر یونان خراب گردید . آتلا نتیان در یک قطعهٔ بسیار بزرگی که بقدر قطعهٔ افریقاسی آید و در ۱۲ درجه عرض شمالی کائنت دولت و حکومت تشکیل داده بودند و دایرهٔ حکومت شان تا بمصر و ارض فلسطین ممتد بود . بر یونانستان نیز چند بار هجومهای شدید بردند ولی یونانیان مردانه و جسورانه مدافعه کرده آنها را بر جمع مجبور گردانیدند . نهایت الامر بعد از عصرهای بسیاری دفعهٔ در یک شبانه روز مملکت آتلا نتها محو و خراب شده در زیر دریا غرق گردید و تنها زرو و های بسیار بلند آن مملکت از دریای یون مانده که در بنوقت جزیره های « مادر » و « آصور » و

« قناریه » و « سبز دماغه » عبارت از همان زرو ه ها میباشند . متقدمین جغرافیون مبدا طول را از همین جزایر حساب میکردند ، و این جزایر را « جزایر خاللات » مینامیدند . اکثر این جزیره ها در بنوقت در زیر اداره آسیا نیامیباشد .

بنابر ازشاد کپتان نمود خاطرات تاریخیه که در باب آتلا تید بر فکر م هجوم نمود عبارت از همین چیزها بود . مگر طالع مسعود من مرابه این قطعه عتیقه قدیمه که در قعر نایاب بحر محو و نابود گردیده رسانید ! پایهای مرا بر زمین آن نصیب قدم زدن دادا بدست خود سنگها و درختهای آن را لمس میکنم ! بر زمینی که مردمان ابتدائی کره ارض را ره رفته اند . من هم بر او میروم ! هرگاه ندانم بفرار موفق میشد دیدن این مملکت خارقه نام را بجای میسر میشد ؟

آه ! چه میشدی که زمان مساعد میبود این قطعه را تا بنسواحل افریقا که امریقا را با هم مربوط داشته بود سراسر تماشا میکردم ، و بر خرابه زارهای شهرها تکیه میپوش از طوفان موجود بوده اند گردش مینمودم !

در بنواقع بحر محیط اطلسی در زیر بحر و ولقانه های بسیاری وجود است . سفائی که از نیجاها میگذرند اهتر از ولرزه بسیار در بحر حس میکنند . بعضیها صدا های بسیار مد هشی از زیر بحر شنیده اند . بعضی ها سنگهای بزرگ بزرگی را دیده اند که بیک قوه خارق العاده از زیر بحر بر تاب شده و از سطح بحر بر هوا شده باز پس افتاده اند . این منطقه تا بنخط استوا کاملاً در زیر تأثیر حرارت مرکزیه ارض میباشد . که میداند که تضییقات معادن مذابه باز یک روزی کوههای این قطعه را بر سطح بحر بیرون نبرارد ؟

من همین افکارها و تخیلهای غوطه خوار گرداب تخییر بودم که کپتان نمود بر پا خواسته

بعودت کردن اشارت داد . بسرعت تمام از کوه فرو آمدیم . جنگل را گذشته از دور چراغ درخشنده نوتیلوس را دیدیم . کپتان به آن طرف متوجه شد .
شعاعات ابتدائی شمس بطولوع آغاز نهاده بود که داخل نوتیلوس گردیدیم .

❧ باب دهم ❧

❧ معدن زغال ❧

فر دا که بیستم ماه شباط بود خیلی ناوقت از خواب برخواستم . مانده گئی دیشبینه مرا تا بساعت یازده خوابانیده بود . بمجردیکه برخواستم همان البسه خود را پوشیده بدالان بیاادم . چونکه بمخواستم جهت عزیمت نوتیلوس را بدانم . به جهت نما نظر انداخته دانستم که یکسر بسوی جنوب در ساعت بیست میل در حرکت میباشیم .
قونسه ی آمد . یک قسمی از مشاهدات دیشبینه خود را به او فهمانیدم . پنجره های دالان نیز چون باز بود ، و نوتیلوس نیز بقدر ده متر و از قعر دریای یعنی از روی اراضی آتلا تنید بالاتر در رهسپاری بود یک کمی باز بدیدن آن اراضی موفق شدم .
رفته رفته اراضی پست و بلندی بسیاری کسب نمود که این پستی و بلندی موجب کمتری و بیشتری سرعت نوتیلوس میگردد ، و مانند ماهی از مابین پستیها و بلند یها در میگذشت ، و گاهی مانند بالون بالا برآمده و باز چون حائل را میگذشت پس فرو میآمد ، و سه متر و از قعر بحر بالا قطع مسافه مینمود .

چه خوش سیاحت ! نزدیک بساعت چارشب بود که در قعر دریاستکلاخها ، و پشته های موادندابه تصلب کرده معدنیه بیشتری گرفت . و از پنجره دالان چون به پیش نظر

• بیکرم در پیش رو افقر ابایک سد بلندی • سد و می یافتیم که این سد مطلق یک کوه بسیار بلندی باید بود که زرو و آن بهمه حال از سطح بحر بیرون برآمده باشد • با خود گفتم که این کوه البته نقطه منتهای اراضی آتلا بتید خواهد بود !

قونسه‌ی مرا تنه‌ها گذاشته به اوتاق خود بر رفت • من نیز اگر چه تا بسیار وقت میخوابتم که از پیش پنجره هادور نشدم • رفته‌ایست و بلند نوتیلوس ، و کیفیت رسیدن او را بسد مذکور تماشا کنم ولی در انشائیکه بسد مذکور خیلی تقرب نمود پنجره های دالان • سدود گردید ، و مرا از تماشا محروم گذاشت • بمراققتادم که آیا ازین سد چگونه مره رخ خواهد نمود ؟ ناقص شدن حرکت نوتیلوس راز حس کردم • چون خواب بسیار بر من غلبه کرده بود به اوتاق خود رفتم ، و قرار دادم که یکچند ساعتی خواب کرده باز بر میخیزم • بنابرین قرار بر خوابگاه خود بی آنکه السبه ام را بکشم دراز کشیدم • مگر فردا ساعت هشت از خواب برخوابم • نوتیلوس را بلا حرکت ایستاده یافتیم • بدالان آمده چون به مانو مترو نظر کردم دانستم که سفینه بر سطح بحر است • ذاناً بر سطح کشتی صدای رفتار پای کشتی نشیدم آنرا نیز حس کرده بودم بخوبی دانستم که کشتی بر سطح بحر برآمده است • اما جای تعجب اینست که از اهتزاز امواج بحر سفینه سراسر آرا ده بود • بمراققتادم همان بطرف زینت سطح کشتی بر قدم سرپوش سر زینت را باز یافتیم • چون از طلوع شمس دو ساعت گذشته بود بخیمالم بود که بروشنی خواهم برآمدم ولی چون بر سطح کشتی خود در ادزیک تاریکئی بسیار تیره یافتیم خیلی بحیرت افتادم • با خود گفتم آیا ساعت ها خطا کرده ، یا آنکه هنوز شب باشد ؟ اما چون از نجوم و سیارات نیز اثری نیافتم حیرت و تعجب فوق العاده مرا فرا گرفت حیران بودم که چه بگویم و چه کنم که درین اثنا صدای کپتان بگو شدم بر خورد که میگفت :

— آیا شما نید معلم افندی ؟

من — آه ! کیتان ! این کجاست ؟ باز مراد ریکا آورده اید ؟

نمو — در زیر زمین یکجایی هستیم .

من — در زیر زمین ؟ حالا آنکه نوتیلوس بر سطح بمر است .

نمو — بلی بر سطح بحر وزیر زمین .

من — مرا از مراقب بسیار کشتی کیتان ! نمیدانم که چه میگوئی ؟

نمو — یکچند دقیقه صبر کنید که چراغها را روشن کنیم باز خواهد دید

خواهد دانست .

بر سطح کشتی با حرکت متحیر ایستاده ماندم . تاریکی آنقدر کثیف بود که کیتان

نمورا نیز نمیدیدم . اما چون سرم را بالا کردم يك ضیای بسیار خفیفی از بسیار جای

بلندی مشاهده کردم که این روشنی چنان معلوم میشد که از يك غار دوری می آمد .

درین اثنا دفعه ضیای شدید چراغ نوتیلوس روشن گردیده اطراف وجوانب

مارا نور ساخت .

دیدم که نوتیلوس غیر متحرك در يك حوض آرام ورا کد بزرگی ایستاده که چهار

اطراف این حوض را دیوار های سنگلاخی بسیار بلندی احاطه کرده است . دوره

این حوض را بقدر دو میل در دو میل تخمین کردم سطح آب آنرا از قرار ما نوترو با

سطح آب بحر برابر یافتم و ازین سبب هیچ شبهه نماد که با سطح بحریك رابطه دارد که

موازنت حاصل کرده است .

دیوارهایی که این حوض را احاطه کرده مانند قیف بسیار بزرگی میباشد که از

غیر فراخ و رفته رفته تنگ شده بقدر شصصد مترو بلند میشود ، و طرف بالای آن سرا

سرتنگ شده بابك سوراخ بسیار كوچكى منتهى ميشود كه روشنى خفيفى كه پيش از اين مشاهده کرده بودم از انجاى آمد . از اين وضعيت غريبه اين حوض يا اين مغاره زير زمينى سطح بحرى واله و حيران مانام . به كپتان نمو تقرب نموده پرسيدم كه :
— اينچه عالمست ؟ در چه جايم ؟

— در مركز يك كوه آتشفشان افسرده درآمده ايم . آبهائى حريك مجرايى كشاده در مركز اين وولكان هجوم آورده آرايزه كرده است . شهابخواب بوديد كه ده متر واز سطح بحر پايانز نو تيلوس اريك شكافى درنيا درآمده است . اينجا ليمان استراحت نو تيلوس است . هر وقت كه نو تيلوس يكچند روز استراحت كردن بخواهد درين ليمان استراحت آور امنيت پرور خود ميديرايد . اين ليمان پنهان از هر رنگ بادهاى شديد اوين و آسوده است . راست بگوئيد . علم افندى آيادرم مدت عمر خود درينقد رجاهاى كه گرديده ايد مانند اين ليمان محفوظ و مصونى ديده ايد ؟

— بواقع كه ندیده ام ! بل كه هيچ بخيال و تصورم نگذشته بود كه مركز كوه آتشفشان خدمت ليمارا ايفا بكند . اما بگمانم ميايد كه بر سر اين قيف عظيم طبيعى يك سوراخ وجود است ؟

— بلى ، سوراخ مخرج وولكانست كه دريكوقتى آتشفهاوشعله ها و لاولاها از انجا پيرامد و حالا براى دا خلسدن هواى نسيمنى صاف و جيد براى ما خدمت ميكند .

— آيا از مخرج اين وولكان بيرون برآمدن ممكن نيست ؟

— نى ممكن نيست . بقدر صد قدم بر كنار اين ديواريك بدست راستست انسان بالا شده ميتواند بعد از ان ديوارها بطرف درون يك ميلانى پيدا كرده بالا برامدن هيچ قابل نميشود .

مجر بخواب رفته بود و حالا در درون يك كوه پرشكوهی بیدار شده خود را در میان يك قیف عظیم سنگی بیافت والِه والِه با طراف و جوانب خود دیدن گرفت. ندلا ندب فکر آن افتاد که آیا از مخرج این قیف يك راه فراری پیدا خواهد کرد یا نه؟

نوتیلوس چون برکنار ساحل مغاره توقف نموده بود بعد از طعام بساعت ده بر ساحل دیوار مغاره برآمدیم. قونسه ی گفت:

— استا ندلاید، بتریک میکنم اینست که باز قدم بر روی زمین نهادیم!

— دیوانه آدم! روی زمین، گوزیر زمین بگو.

در مابین آبهای حوض و دیوار مجرایك ساحل ریگزاری موجود بود که بوسعت دوسه صد قدم می آمد، برین ساحل هرگاه رفته شود دورا دور این تالاب زیرزمینی را گردش کردن نمکنست. ساحل ریگزار چون تمام شود دیوار سنگلاخی آغاز میکند که پیمخ این دیوار نیشکلهای غریبی پیدا کرده است.

از ساحل ریگزار هر چه که بطرف دیوار رفته شود زمین سر بلندی پیدا میکند و نهایت راههای کج، پیچی پیدا شده بالا میبراید که بواسطه این راهها بقدر دوسه صد قدم بالا رفتن ممکن میشود. اما بکمال احتیاط و هوشیاری بالا شدن لازم است چرا که سنگلاخهایی که این راههای کج و پیچ را بعمل آورده نه سنگهای آن با عمدیگر مر یو طست و نه يك درشتی و خشوتی دارد بلکه از شدت حرارت قدیمه که داشته روی آنها مانند آئینه يك جلایی پیدا کرده است، و چون ضیای الکتریکی سفینه بر آنها میتابد يك درخشندگی بسیار لطیف و غریبی بظهور می آورد.

در هر طرف این مغاره جسم غریب الهیئت طبایع و علایم و ولقانی رونما بود. به برآمدن راه های کج و پیچ به احتیاط تمام آغاز نهادیم. رفته رفته راه تنگ شده

میرفت و رفتن ما بمشکلات بر می خورد . بقدرسی مترو با لاشده بودیم که طبیعت اراضی
تبدل و ورزید . سنگهای سیاه سوخته منشوری درخشنده عمودی الشکلی در راه ما
حیرا مد که بر سر و اطراف آنها نیز علفه های گوگرد در هر هر جا دیده میشد . و بعضی
عمودهای منشوری منتظم سنگهای بارالتی دیده میشد که بهترین نمونه های فن و معماری
یودو و بمقام عمود های ته دای مغاره قایم بودند . در مابین این عمودها واده مذا به تلسب
یافته بمقام کچ و سار وچ قایم شده بود . سطح های آنها با خط های زفت سیاه براق ، وزیر
های آن با قالبچه های تخته های گوگرد زرد مزین شده بود . از فتحة زروء جبل ضیای
شمس نفوذ نموده این موجوداتی را که اندیاً در زیر زمین محبوس مانده اند تنویر مینمود .
به بسیار سعی و کوشش بقدر دو صد و پنجاه قدم بالا بر آمدیم . بعد از آن حالت های
بسیار پیچیده مانع بالا بردن ما گردید . دیوار های مجر اتنگی و عقری زیادی
پیدا کرده بالا بردن خیلی صعوبت کسب نمود ولی بقدر پنجاه قدم بالاتر بعضی نباتات
و بوته ها دیده میشد که بعضی مرغان کبوتر مانند و زاغها در مابین آنها پرواز داشتند .
اگر چه تا به آنجا ها خود را رسانیدن خیلی مشکل و تله که ناک مینمود ولی ندانند بحرص
بجنگ آوردن تخمهای مرغان افتاده بهزار زحمت و انواع مشقت به بالا بردن دوام
نمود . من و قونسه ی نیز راهی که اوسینه مال بالا میرفت او را پیروی میکردیم . در
کجی های دیوار در مابین سنگها بوته های خورد خورد حتی بعضی درخت های کوچکی
کوچکی نیز پدیدار میگشت که اینها برای دستگیری و بالا بردن ما خدمت میکردند .
در میان این نباتات بعضی گلهای خوشبویی نیز دیده میشد مانند بنفشه کوهی و ارغوان
و غیره که بسبب عدم تابش آفتاب خیلی کم رنگ و ضعیف بودند . من بکمال اشتها بوی
آنها را استشمام مینمودم و یک حظ و سروری از آن حس میکردم . روح گلهای بوی آنها

ست کله و نباتاتیکه از بو و رایحه محروم باشند در نزد من جسد های پیر و حیست . در نباتات لطیفه بحری چون رایحه موجود نیست از ان سبب من آنها را بیجان میشمارم .
 درین اثنا بیکجایی رسیدیم که بوته های بزرگ بزرگ صبر و ارغوان بکثرت در قات های سنگی ها مانند پیشه شده بود . ندلانند گفته بکمال مسرت فریاد بر آورده گفت :-
 — امان برادران ! شان عسل شان عسل !

بحقیقت که در میان شاخ های پیشه زاریك شان عسل بزرگی موجود بود که زنبوران عسل در اطراف آن و درون و بیرون هزاران هزار در گردش و پرواز بودند .
 ندلانند همان از جیب خود قتی کبریت خود را کشیده و قونسی نیز يك دسته شاخ های « ملابادل » خشکیده را جمع کرده و کوگرد خشکیده را بران پاشانیده آتش دادند و در نزدیک شان عسل برده از دود کوگرد زنبورها شان را واکذاشته باطراف پراکنده شدند . ندلانند شاخ های درختان را گرفته به شان نزدیکشد . و از عسل شیرین بسیار خوشبو مقدار بسیاری جمع کرده در انباجه چرمی که بگردن داشت پرمود ، و گفت :
 — ازین عسل و خمیریکه از درخت نان از جزیره «که به راعور» جمع کرده بودم فردا انشاء الله برای شما يك حلوای بسیار اعلائی پخته کرده تقدیم خواهم کرد .

— تشکر میکنم ندلانند !

چون پش ازین بالا بر آمدن امکان نبود به اصرار تمام ندلانند راه برگشتن مجبور کرده به احتیاط تمام و مشقت مالا کلام بفرو آمدن آغاز نهادیم . در اثنا ی فرو آمدن يك کبوتری را ندلانند بريك بوته نشسته دیده بمهارت تمام يك سنگی را بران از بالا پرتاب نمود .
 سنگ بر پای کبوتر راست آمده تا بر ایان غلطان غلطان بر ساحل افتاد .

ندلانند از حرص گرفتن کبوتر از بسیار جا های بلند خود را می لغزانید و سنگها

و خاکها همراه اولغزیده تابه بسیار جاها لغزاین لغزان میرفت و باز خود را بیک سنگی محکم میکرد، و الحاصل من و قونسهی احتیاط را از دست نداده او را پیروی میکردیم اما ندانند از مایشتر خود را با بیایان رسانیده در پی کبوتر زخمی به تگ و دو شده تا او را بگیرفت.

از بالا چون بیایان نظرمی انداختم هیئت مجموعه تالاب را تماشا میدیدم که آبهای آن آرام و از وج و چین خالی، و از عکس ضیای الکتریکی نوتیلوس مانند یک قطعه آئینه مجلایی دیده میشد. طایفه های نوتیلوس متصل به نقل دادن سودیوم را از یک مغاره کنار دیوار مغاره به سفینه مشغول بودند. قلم من از تصویر و تعریف این هیئت قریبه این تالاب زیرزمینی و دیوارهای سربلک کشیده قیف مانند این خرج و ولقان عاجز است.

ساعت دو بود که کنار ساحل ریگزار مغاره را دور کرده به نوتیلوس آمدم. درین اثنا نقل دادن سودیوم نیز اتمام یافته وقت حرکت دادن نوتیلوس تقرب یافته بود. اما کپتان امر حرکت را نداده بهر سببی که باشد تا بوقتی که ما را خواب نبرد نوتیلوس حرکت نکرد و روز دیگر چون از خواب برخاستم نوتیلوس را پانزده متر و از سطح بحر فروتر در میان بحر محیط به تحریک چرخ عزیمت مشغول یافتم.

باب یازدهم

سه ونیم فرسخ يك غوطه

نوتیلوس خط حرکت خود را هیچ تبدیل نداده. کپتان نمونینی سفینه خود

را از جنوب هیچ جدا نکرده است. ندانم میباید که از امید دیدن دریا های اوروپا فارغ بشود.

امروز نوتیلوس چون بر سطح بحر برآمد دیدم که از يك نقطه بسیار مهم بحر محیط کیر گذر میکند. جریان بسیار مشهور و معروفیکه آنرا «غولف ستیم» مینامند و بطرز گرداب بسیار عظیمی جریان میکند البته که اکثر قارئین گرام نام آنرا شنیده و در نقشه های بحری موقع آنرا دیده باشند.

این جریان جسم و گرداب عظیم «غولف ستیم» بعد از آنکه از گلوگاه «فلورید» میباید یکسر بسوی «سینچبرگ» متوجه میشود. اما پیش از آنکه این جریان به دریاچه «مکسیقا» داخل شود در ۲۴ درجه دایره عرض بدو قسم اقسام مییابد. قسم اول آن راست بسوی جزیره «ایرلاند» و سواحل «نوروج» میباید. قسم دوم آن بسوی جنوب برگشته تا بحزیره های «آصور» پیش میرود، و از اینجا بسواحل «افریقا» صادره نموده يك شکل بیضائی پیدا کرده بحزیره های «آنتیل» رجعت میکند. پس چون این مسافه هادر زیر نظر دقت گرفته شود جسامت و بزرگی این جریان و گرداب تا یکدرجه معلوم میشود.

اینستکه نوتیلوس در یثوقت از همین قسم آخری این گرداب مذکور که آنرا در اینجا بحر «سارگاس» مینامند میگذرد. بسببیکه يك مرکز گرداب در نیجاست سبزه ها و علفها، و شاخه ها و تنه های درختانی که جریان مذکور از سواحل امریکا و اوروپا و افریقا برگرفته می آید همه را در اینجا مانند يك قالیچه سبزی بر يك مسافه بسیار بزرگی گسترانیده است. يك سبب بزرگ قانع شدن کاشف امریکا «قریستوف قولومب» بوجود قطعه جدید دیدن همین علفها و سبزه ها گردیده است. کشتیهای قریستوف قولومب

بقدر سه هفته درین سبزه ها بند مانده بود و از آنسبب بسیار ترسیده بودند .

سفینه های بزرگ نیز وقتیکه بر روی این قالیچه زمردین قام میگردد برای باره کمر دن این سبزه ها و علفها و یو صونها خیلی زحمت میکشند . نوتیلوس درینجا چون رسید برای زحمت نکشیدن چرخهای خود یکچند متروفر و تر از زیر سبزه های مذکور گذشتن را مناسبتر یافت .

در ۲۲ شباط از بحر سارغاس که با ماهیان بسیاری مملو بود که برای خوردن نباتات در انجا جمع می آمدند در گذشت . روز دیگر بحر محیط باز حال اصلئی خود را گرفت . از ۲۳ شباط تا به ۱۳ ماه مارت در مدت ۲۹ روز در هر روز صد فرسخ نوتیلوس قطع کرده يك سر بسوی بحر محیط جنوبی رهسپاری نمود .

در چنین ابحار نا متناهئی که هیچ جزیره و قطعه در آن پدیدار نیست ندانند اگر بنا امید ییافتند حق دارد . چرا که خود من نیز رفته رفته امید دیدن وطن و همجنسان خود را قطع میکنم .

در ظرف این نوزده روز شایان بسط و تمهید هیچ يك حادثه ظهور ننمود . کیتان نمو را نیز در ین مدت بسیار کم . ملاقات کردم . حریف همیشه سعی و کوشش میورزد در دالان همیشه کتابهای باز میدیدم که کیتان بمطالعه آنها میکوشد . در حق اعماق بحریه کتابی را که خود تألیف کرده ام نیز در میان کتابهای باز شده میدیدم که در حاشیه آن بعضی حرفها و ردها بقلم خود کیتان نوشته شده بود . امادرینخصوص با خود من هیچوقت بمباحثه ندرآمده است .

اکثر روزها نوتیلوس بر سطح بحر رفتار دارد زیرا این دریاها سراسر خالی و از راه واپورها و کشتیها بیکسو افتاده است ، گاه گاهی از دور بعضی کشتیهای بزرگ بزرگ

بادی صیادان ماهی بالینه را میدیدیم . يك روزی مارا اگهان بالینه بزرگی کرده چند کنتی در پی ما افتادند . اما کپتان نمو صیادان بچاره را به امید سپرده نینداخته در درون دریاعوطه خورد .

اینست که تابه سیزدهم شباط سیاحت مابین صورت دوام نمود . امروز چون تعیین موقع کرده شد خود را در ۴ درجه و ۳۷ دقیقه عرض جنوبی و ۳۷ درجه و ۳۵ دقیقه طول غربی یافتیم . از وقتیکه از بحر محیط کیراول بار حرکت کرده ایم تابه اینجا تقریباً سیزده هزار فرسخ قطع مسافه شده است . اینست که در اینجا و این موقع کپتان « دنهام » نام کپتانی از سفینه « هدرالد » ، یسپان اسکندیل را در بحر انداخته باوجودیکه یسپان اسکندیل تابه پانزده هزار و یکصد و پنجاه و تروفرو ، فته است باز هم تابه قمر بحر اسکندیل خود را رسانیده نته اندسته است ، و چون ازین دراز تر اسکندیل موجود نبوده است لهذا قمر بحر در اینجا ناباب و ناهامان مانده است .

کپتان نمود، اینجا خواست که برای دانستن حقیقت قمر بحر نوتیلوس را تابه بسیار عقبها فرو آورد . و بهم برای قید کردن نتیجه حساب تجربه قلم و کاغذ بدست گرفته حاضر شدیم . پنجره های دالان نوتیلوس هم بار گردید . کپتان امر بفرو آوردن کشتی اعطا نمود .

پیش ازین گفته شده بود که در نوتیلوس مخزنهای بسیار بزرگ بزرگی وجود است که در وقت فرو آوردن و غوطه دادن بقدر لزومیکه باشد یکی یاد و یا بیشتر یا کمتر از آن مخزنهارا بر کرده غوطه میخورده و اینهم گفته شده بود که بغیر از مخزنهای آب ، در پهلوهای نوتیلوس لوحه های مختلف وضعیت آهنین بزرگ و کوچکی نیز وجود است که بواسطه ما کینه پرقوت الکتریک آنها را بار کرده و بدرجات مختلف آنها را میل

داده بشدت وقوت ما کینه تابسیار جاهای عمیق فرو می‌رود. لهذا درینوقت نوتیلوس بقوت ما کینه و لوحه‌های پهلوی خود فرو رفتن را فرار داده است زیرا اگر همه محزنهای آب خود را بکشد باز هم زیاده از دوسه هزار متر و فرو تر نمی‌رود.

کپتان نمو لوحه‌های پهلوی نوتیلوس را چهل و پنج درجه میل داده ماشین الکتریک را نیز تا بدرجه آخر قوت بخشید. پره‌های پروانه نوتیلوس بشدت فوق العاده آبهای قعر بحر را بهم زدن گرفت.

نوتیلوس بشدت فوق العاده ماشین بلرزه افاد و بصورت منتظم به نزول کردن قعر بحر آغاز نهاد. با کپتان نمودن پایش مانو و تروئستیم و به تدقیق عرق آثار نهادیم سوزن مانو و ترو بسرعت دور کردن را رساناده لحظه باحفظه دجات عمق را نشان میداد.

بعد هشت هزار متر و فرو آمده بودیم که ماهیان وحیوانات بمری و بتمامی نهادند. یعنی منطقه که اکثر ماهیان بمری در آن زندگی دارند تمام شد. اما فرو تر ازین نیز به بعضی حیوانات نادر آتصادف نمودیم. «هکسلنس» نام گرگدن بمری را دیدیم که تقریباً با نزده متر و طول و بینائی آن هشت سوراخ تنفس را حاوی بود. در وقت ابتدای ظهور حوادث جانور من نوتیلوس را از همین جانور ها گمان کرده بودم. بعد ازیک ساعت که نوتیلوس بیک و تیره بشدت وقوت فرو آمد مانو و ترو سیزده

هزار متر و عمق را نشان داد که درینجاها از حیوانات هیچ اثری دیده نمیشد. آبهای این عمقهای بحر بچنان درجه صاف و شفافست که تعریف و تصور بر آن قابل نیست. اینمضافه سیزده هزار متر و مساوی با سه فرسخ است، حال آنکه هنوز از قعر بحر اثر پیدا نیست. اما چون چارده هزار متر و فرو آمدیم از عمقهای بسیار دور بعضی قله‌های کوهها بنظر برخورد. رفته رفته بخوبی معلوم شد که این قله‌ها زرم‌های

جبال بسیار بلند است که بلندی آنها بقدر جبال هند و کوه ، و هالا یا تخمین میشد .
تضییق و فشار ثقل آب لحظه بلحظه بدنه نوتیلوس را میلرزانید ، و صیادهای مد
هشی از قوت ماشین بر می آمد . بلورهای پنجره نوتیلوس از شدت تضییق و فشار
گرم شده میرفت . ولی با اینهمه کپتان نواز تاب دادن ییجهای ماشین و میل دادن لوحه
های آهنین برای فرو رفتن بمقهای ته ترین وانگی ایستاد به شانزده هزار متر و عمق
رہبیده بودیم که زروه های کوه ها ئیکه دیده بودیم از ما بلند تر مانده در بغله ها و
سطحهای مایل کوهها که از جبال ، تسلسله عظیمه تخمین میشد بعضی ، غاره ها و کاوا
کیها بنظر درآمد . آبهای دریا آنقدر صاف و شفاف و از حیوانات و نباتات عاریست
که بضیای برقوت الکتریک مانند بلورهای مجلا چشم را میدرخشانند .
امارفته رفته قوه تضییق و فشار آب برقوت ماشین الکتریک نوتیلوس غالب میآمد ،
و تهلکه کفیدن و اپور لمحوظ میشد کپتان گفت :

— معلم افندی ، زیاده برین کنجایش فرو رفتن نماند ، اگر چه هنوز بزین قعر بحر
ترسیده ایم اما نوتیلوس را زیاده ازین فرو بردن جایز نیست .

— بلی کپتان ، راست است برائیم .

— خود را محکم بگیرد .

هنوز فرصت این را نیافته بودم که بدانم که محکم گرفتن برای چیست که بنا کهای
برزوین غلطیدم مگر کپتان ، ماشین را توقف داده ، و لوحه ها را وضعیت عمودی بخشیده
، قوت تضییق آب بحر نوتیلوس را مانند کله که از دهن توپ براید هوا نمود ، و این چهارده
هزار فرسخ مسافر با نظرف چهار دقیقه قطع کرده و از سطح بحر نیز مانند بالون بقدر چهار
متر و بر روی هوا برآمده باز بشدت بر آب فرو خورد ، و آبها را تا بسیار بلند هاباشانید .

باب دوازدهم

جنگ ماهیان بالینه باماهیان عنبر

نوتیلوس در سیزدهم و چاردهم ماه مارت از دایره عرضی که محاذی دماغه «هورن» یعنی نقطه انتهای امریکای جنوبی بود مرور نموده یکسر بسوی جنوب رهسپار عزیمت میکردید. بکمان من چنان بود که دماغه هورن را دور کرده بحر محیط کبیر داخل خواهد شد. حال آنکه او چنین نکرد، سر راست بسوی بحر محیط منجمده جنوبی بسرعت دریا پیمایی را آغاز نهاد. آیا بکجا میرود؟ غیر از اینکه بگوئیم بقطب جنوبی میرود دیگر احتمالی ندارد!

ندلاند بچاره بسیار وقتست که از تصور فرار خود بمن هیچ بحث نمیراند. حق هیچ سخن هم نمیگوید. درجه حدت و غضب فوق العاده اش را از چشمانش مبداءه میکردم. هر وقتیکه با کپتان برابر میشد در چشمها و سیایش حالت غضب بسیدیدید پدیدار میگردد. من هم از بیخالت او بسیار میترسیدم که مبادا از تاثر ناامیدی و غضب یک گستاخی از او سرزنزند.

والحاصل سه چهار روز دیگر نیز متمادی نوتیلوس بسرعت تمام رهسپاری بحر محیط جنوبی را نمود. در هجدهم ماه پیش از وقت ظهر یک ساعت در حالتیکه نوتیلوس بر سطح بحر رفتار داشت بیک گله بسیار بزرگ ماهیان بالینه تصادف نمودیم. روی بحر را مانند تپه های پست و بلند سیاه سیاهی تا بسیار مسافه ها احاطه نموده بودند.

در خصوص کشفیات ارضیه و علم ملاحه و جغرافیه ماهیان بالینه برای انسانها

خدمت بسیار بزرگی کرده اند در اول اسر آتور یها، و بعد از آن انگلیزها و فلمنکیها و ادربی خود انداخته اریکسر دنیا تا بدیگر سر دنیا بجزرها را بآنها ماهیان بالینه پیوده اند. بالینه ها بجزرهای محیط جنوبی و شمالی را دوست دارند و اکثر در میان همین بحر هازبست و بود و باش دارند دریا آرام هوا صاف بود. همه ما بر سطح کشتی بودیم اول کسیکه بالینه ها را بدید ندلانند بود. ندلانند بهوس شکار آن افتاده و هوس صنعت قدیمه اش بهیجان آمده گفت:

— آه، اگر حال در کشتی صیادی خود میبودم و ژریقینم بدست میبود و در پی این بالینه های افتادم چه سعادت مند زمان میبود!

— ندلانند! آیدرین دریاها هیچ شکار نکرده اید؟

— فی و علم افندی، من اکثر در بحرهای شمال صید کرده ام.

— پس چون چنینست این ماهیان را خوب نمیشناسید چرا که این ماهیان بآن ماهیانی

که شما صید کرده اید هیچ مشابیهت نمیرسانند.

— یعنی این ماهیان از آنها بزرگتر یا کوچکتر است؟

— در بزرگی با هم مساوی هستند اما بالینه های هر بحر از خود جدا بعضی علاقه های

دارند که به آن شناخته میشوند. مثلاً ماهیان شمالی وضعیت عمودی، دوم ماهیان

جنوبی وضعیت افقی دارند.

— من بطول یکصد و پنجاه قدم ماهی بالینه دیده و آنرا صید هم کرده ام.

— میشود ندلانند! بلکه از اینهم بزرگتر باشند اما میدانی که بالینه چقدر عمر میکنند.

— فی!

— دوصد، سه صد بلکه نادر آتا بهزار سال هم عمر میشوند.

ندلا ند درین اثنا به کپتان نمود یکشده گفت :

— آیا مساعده نمیفرمائید که یکی دوازین بالینه هارا شکار کنم تا صنعت قدیمه خو
وافراوش نسازم ؟

نمود — شکار کردن بالینه هیچ بدرد مادرینجا نمیخورد چرا که مقصد از شکار بالیه
فائده برداشتن از روغن اوست حالا نکه روغن او هیچ بکارمانی آید لهذا بیهوده
تلف کردن این حیوانات بیچاره را روا نمیشمارم . بگذارید که این حیوانات بضر
بکیف خود آزادانه گردش کنند ، و خوش باشند . علی الخصوص که مانند ماهی و ماهی
عنبر دشمنان طبیعی هم دارند !

ندلا ند ازین درس حکمت کپتان هیچ ممنون نشده شانه های خود را اجنبانید
و بعضی دوها و کفر هادر میان لبهای خود سروده از کپتان دور گردید .

کپتان نموبمن متوجه شده از دور بعضی نقطه های سیاه سیاه بسیاری را برو
بحر نشان داده گفت :

— علم افندی ، آن نقطه های سیاه متحرك وانبوه که بقدر هشت میل دورتر
یان اند آیامیدانید که چیست ؟

من — نی ، ندانستم ! اما آنها هم کله بالینه نباشد ؟
نمود — نی ، کله بالینه باینظر فست ، بینید که بالینه ها بنای کریختن را گذاشته اند
چونکه آن نقطه های سیاه که از دور میآیند ما هیان عنبر است که از حیوانات مدینه
خونریز بحری معدود هستند و با ما هیان بالینه عداوت طبیعی مخصوصی دارند . اینست
که تلف کردن آنها مجاور و است .

ند — چون چنینست پس مساعده بفرمائید که ماهی عنبر شکار کنیم .

نمو — خیرندلاند، ماهیان عنبر بسیار هستند، با قایق در میان آنها خود را انداختن تهلکه ناکست. یکقد ری صبر کنید که بشما آنچنان يك صیادنی نشان بدهم که تا بحال هیچ ندیده باشید. زیرا ماهیان عنبر که همه وجودشان عبارت از يك دهن و دندان میباشد اصلاً شایان مرحت نیستند. اینهم باید گفته شود که چنانچه ایشانرا با ماهیان بالینه عداوت طبیعی، وجود است مرا نیز با آنها عداوت انتقامجویانه خونریزانه میداشده است، زیرا در یکوقتی یکی از رفقای مرا همین جا نور ملعون طعمه دندان خونریزانه خود کرده است.

ماهیان عنبر که بحقیقت تعبیر کپتان نمو که همه وجودشان عبارت از دهن و دندان است در حق آنها خیلی مناسب و چسپانست طول بعضی از آنها از بیست و پنج متر و تجاوز میکند و سر بزرگ آنها سه يك وجودشان را فرا گرفته است. در چنه های شان بقدر بیست و پنج عدد دندانهای بسیار بزرگ و تیزی. وجود است که درازی هر دندان شان یکقد ریست سائیمترومی آید بسیار غلیظ الشکل و مستکره القیافه يك جانور است و هم يك چشم راست شان قوت دید را مالکست.

رفته رفته گله ایخوانات مد هسه تقرب میورزید و برای هجوم آوردن بر گله بالینه ها حاضر میشدند. لهدا نوتیلوس نیز برای مدد رسانیدن بالینه ها بدرون دریاغوطه خورد. پنجه های دالان باز گردید. من بارفقای خود در پیش پنجه ها بنشستم. کپتان موبه اوتاق سکان برفت تا کشتی خود را آلت هلاک مد هشی ساخته استعمال کند. وقتیکه نوتیلوس رسید جنگ ماهیان بالینه و عنبر آغاز نموده بود. نوتیلوس در اول امر این دو کله را از همدیگر مجدا کردن شتاب ورزید. بعد ازین بمهاجمه خود را پرتاب نمود.

سبحان الله! چه مجادله؟ چه مهاجمه؟ نوتیلوس درینوقت مانند ژبیقین بسیار مدهشی در کف کپتان نموشده بود! بکمال شدت در میان کله ماهیان عنبر خود را پرتاب میکند، و از میان آنها میگذرد، و در پی خود لاشه های متعدد پاره پاره شده میگذارد! با همیز سر تیز مدش خود یکی را چون دو پاره کرد بر دیگری بر میگردد، گاه بچپ و گاه بر راست توجه میکند! ماهی اگر بزرگ و طوطه خور در پی آن فرو میرود، و اگر بالا براید بالا میراید و الحاصل نادو پاره نکند نمیگذارد. چه شمتاه؟ چه مقاتله؟ بهیققت خیلی مدش و شایان تماشا است! حالی بود. آبهای آرام زیر دریا از ضربه های دم ماهیان خیلی متعوج شده بود. یکچند بار پانزده پیست آنها یکجاشده از هر طرف خود را بر نوتیلوس انداخته باندنای نهی مدش خود سفینه را دیده کردن میخواستند اما چه فائده؟

مجادله تمام یکساعت دوام ورزید. در ماهیان عنبر قوت مقاومت باقی مانده بود. بفرار نهدند دریا کسب سکونت ورزید. نوتیلوس بر سطح بحر برآمده. سر پوشه باز شده همان بر سطح کشتی برآمدیم.

روی دریا بالاشه های ماهیان پاره پاره شده پر بود. مدشترین طبعها نیز بدیندجه خسارت بوقوع آورده نمیتوانند. نوتیلوس در میان لاشه های ماهیان عنبر به پشتهای شان سر به بی رنگی و شکمهای شان سفید، و دهنهای شان بصورت بسیا مدهشی باز، و دندانهای بد هیبت شان پدیدار مانده بود توقف نموده بود. رنگ دریا نیز سرخ شده بود. کپتان نموجانزدیک شده و ندلاندر را مخاطب نموده گفت:

— چه میگوی استاندلانده؟

— بوا! عجبکه. منظره بسیار مدهشیست! اما من صیادم، قصاب نیم، حالا نکند

این کار یک‌شما کرده اید عبارت از قصایست .
 — قصای نیست تلف کردن حیوانات . ضرر است . نوتیلوس هیچوقت کار دقصابی
 را مالک نیست بلکه . همیز خونریز انتقام را مالکست .
 — من ژبیقین خود را زیاد تر دوستدارم .
 — بلی سلاح هر کس برای خودش خوبست .
 در اینجا ترسیدم که ما داندلا ندبجوش و خروش آمده يك خرابی پیش نیارد .
 اما برکت بدهد که درین اثنا نوتیلوس به لاشه يك ماهی بالینه تقریب نمود که بضرر به
 دندا نه‌ای ماهی غنبره لاک شده بود . جوش و خروش دندا ندبیدن ماهی بالینه
 فرو نشست . بالینه بیچاره به پهلو افتاده بود . در زیر بال چپ او يك چوچه او نیز مو
 جود بود که آنرا نیز از ضربه دندان دشمن رهایی نتوانسته داده بود .
 کپتان نمود نوتیلوس را به پیش بالینه نزدیک کرد و نفر از طایفه هابر ماهی بالینه را
 دند ، و بقدر دو پیپ شیر از پستانهای او پر کردند .
 — کپتان از شیر بالینه يك کاسه را پر کرده در حالتیکه هنوز گرم بود بمن داد . نوشیدم .
 دیدم که از شیر کاوهیچ فرق ندارد . بسیار ممنون شدم که يك مدتی مسکه ها و پنیر
 های تازه سفره ما را تزئین خواهد نمود .

— باب سیزدهم —

— بانسکیز —

نوتیلوس باز بر راه جنوبی که داشت بمسافه پیمایی خود دوام ورزید . آيا بقطب

میرود؛ این را کمان نمیکنم. زیرا با بحال هر قدر تجربه هائیکه برای رفتن بقطب اجرا شده است همه آنها بی ثمر مانده است. حالا نکه موسم هم درین وقت موافق نیست. ماه مارت در قطب مطابق ماه ایلولست که این زمان نیز نزدیک شب ششماهه دائمی میباشد. در ۲۰ ماه مارت در ۵۵ درجه دایره عرض بر روی بحر بعضی یخ پاره های ساحل را دیدم. نوتیلوس بر سطح دریا میرود. ندلاند چون در بحر منجمد شمالی گردش و سیاحت کرده است به یخ پاره های ساحل چشمانش آموخته شده است ولی من و قونسلی این اول بار است که یخ پاره ها را بر روی بحر میبینم. رفته رفته یخ پاره ها خیلی بزرگ بزرگ شده. میرفت که رنگهای آنها نیز نظر بر رنگ دمه هوا تبدیل یافته بعضی سبز کم رنگ و بعضی سفید مرمری و بعضی شفاف مینمود.

هر چه که بقطب نزدیکشده. میرقیمت جزیره ها و کوه پاره های ساحل یخ رو به تزايد و جسامت مینهاد. مرغان مخصوص دریا های قطبیه نیز بیشتری میگردقتند. حتی بعضی از آنها نوتیلوس را لاشه يك حيوان بزرگی که آن کرده بران مینشستند و جسم فولادی آنرا منقار میزدند.

کپتان اکثر اوقات خود را بر سطح واپور میگذرانید و بکمال دقت بسوی این جا های متروک خالی نظری انداخت. گاه گاهی چشماهانش میدرخشید. درین دریاهائیکه انسانها هیچ آنرا زیارت نتوانسته اند کپتان نمود چنان میندود که در خانه و اراضی ملک خود نشسته است بمهارت فوق العاده که دارد نوتیلوس خود را از مصادقه جزیره های ساحل یخ که بعضی از آنها بقدر شصت متر و بلندی و چند میل درازای داشت نگهبانی کرده در میان این کوهسار یخ راه ها و عمرها برای خود پیدا میکرد به ۶۰ درجه عرض رسیدیم که در اینجا افق سراسر مستوره بنمود و هیچ ممر و گذر

معلوم نمیشد. اما کپتان نموبکال مهارت يك عمری پیدا کرده میگردد و بعد از كذ شقن نوتیلوس آن ممر بازه بنجمد میگردد.

باینصورت بسایه مهارت کپتان نوتیلوس کوههای یخ و دشتهای تپه ها و جزیره های یخ را در دنبال مانده یکسر بسوی نقطه جنوبی در پیش رفتند. درجه حرارت خیلی فرو آمده است. میزان الحراره اگر بیرون کشیده شود بهمه حال پنج درجه فروتر از صفر خواهد بود. اما ماز پوستهای خرس سفید و ماهیان فوق لباسها و زدها پوشیده سردی را هیچ حس نمیکنیم. داخل نوتیاوس نیز بالکتریک بخوبی گرم شده شدت سرما را بیشکم گذاشته است.

اگر دوسه ماه پیشتر در اینجا آمدیم دایما روز میبود ولی درینوقت بقدر دوسه ساعت شب میشود که رفته رفته بعد از چندی شب دائمی ششماهه آغاز خواهد کرد. اگر راست بگیریم ازین سیاحت خیلی محظه ظاهریم. یخها شکلهای و منظره های بسیار لطیف و غریبی نشان میدهند. مثلا در یکجهت منظره يك شهر شرقی را نشان میدهند که با صد هاهزاره ها و قبه های جوامع تزئین یافته است، در دیگر طرف منظره يك شهر برهم و درهم شده را نمودار میکند که يك زلزله بسیار شدید زیر وزب شده باشد. علی الخصوص که بعکس ضیای الوان بسیار عجیب و غریبی از آنها حاصل میشود. گاه گاهی که بعضی مناره های بلند میغلطید صداهای عجیبی از آن بر میآمد.

سوزن جهت نما از کار افتاد. یعنی هر چه که بقطب نزدیک شده میرفتیم سوزن قطب نما در آن واحد جهت های مختلف را نشان میداد. ازینهم معلوم میشد که به نقطه قطب خیلی نزدیک شده ایم.

نهایت در ۲۸ ماه مارت نوتیلوس با وجودیکه بقدر بیست دفعه با مهمیز پر قوت خود

برینجا هجوم نمود باز هم هیچ فائده نه بخشید . یعنی چنانچه پیش ازین چند بارینجا را باینصورت شکستانده بود در دنیا نتوانست پس معلوم گردید که بحر درینجا تا نقطه يك پاره یخ منجمده است که آنرا باصطلاح ارباب فن « بانکیز » مینامند . ندلاندمن نزدیکشده گفت :

— بانکیز ! بانکیز !

دانستم که بانکیز چنانچه در پیش روی بسیاری از کشتا فان قطبها سد ممانعت کشیده همچنان در پیش روی نوتیلوس نیز سد غیر قابل مرور بر کشید . در پیشگاه ما از دریا و سطح مایع هیچ اثری نیست . در پیش روی نوتیلوس آنچنان يك صحرای واسع یخ مشاهد می شد که بغیر از بعضی تپه ها و بلندیا ئیکه ازینجا بعمل آمده بود دیگر هیچ چیزی معلوم نمیشد . در اطراف . ایک سکوت و سکون عمومی حکمفرما بود که گاه گاهی بصدا های مرغان قطبیه آن سکوت عمومی خلل پذیر میشد . همه چیز انجامداد کرده ، حتی صدا نیز !

نوتیلوس طبعاً بتوقف مجبور گردید . ندلاندمن گفت :

— معلم افندی ، اگر کپتان شما ازین پیشتر بود دکر میدانم که مرد است .

— چرا ندلاند ؟

— زیرا در دنیا هیچ کسی تا به ایندم بانکیز را نگذشته است ، و نخواهد گذشت ! کپتان شما هر قدر که مقتدر باشد از طبیعت مقتدر تر نیست . در جائیکه طبیعت حدود تعیین کرده باشد توقف شرطست !

من — بواقعیکه همچنینست ندلاندم ! لکن بسیار آرزو مند آنم که آنطرف بانکیز را به بینم که چیست ؟ چرا که اکثر ارباب فن از قزار قوا عد طبیعیه حکم کرده اند

که بعد از منطقه منجمده باز دریای از یخ آزاد پیدا می شود!

— معلم افندی، نصیحت مرا بشنوید، ازین فکر فارغ شوید. اینست که تابه بانکیز آمدم. ازین بیشتر نه شمارفته. میتوانید نه کپتان نه نوتیلوس! خواه ناخواه پس بسوی شمال و قطعات مسکونه عودت خواهیم کرد.

بواقعیکه ندلا ندر است میگوید. هرگاه سفینه ها خاصه بر روی یخ رفتن را مالک نباشند البته که در پیش روی بانکیز بتوقف کردن باید مجبور شوند.

هرآنقدر که کپتان برای پیش رفتن و جستجوی یک مرسعی و غیرت ورزید هیچ فائده نبخشید، نوتیلوس بتوقف کردن مجبور گردید. بالای برم اینست که برای مایس کشتن از محال گردید چرا که بعد از ظهر در هر طرف مایخ ها حاصل شده نوتیلوس بایخهایک وجود گردید. درینجا دانستم که کپتان نموبسیار بی احتیاطی بزرگی کرده است. درین اثنا بر سطح واپور بودم. کپتان نیز اطراف و جوانب را دقیق و تفتیش نمود. بمن گفت:

— خوب، معلم افندی چه میگوئید به بینم؟

— میگویم که گرفتار آمدم محبوس ماندم!

— محبوس ماندم چه معنا؟

— معنا اینکه هر طرف ما را یخ احاطه نمود، زمستان هم نزدیکست یخ ها تاشش ماه

نمی کسلد پس محبوس نیستیم، چیستیم؟

— بدرستی بدانید که نوتیلوس رهائی بیابد و به پیش برود!

— آیا بسوی قطب؟

— بل بسوی قطب. آن قطب محمولی که نقطه اجتماع دایره های طولست!

— این رفتن را از خدا می خواهم . چرا که آرزو مند دیدن دریای آزاد آنطرف بانگیز و واصل شدن نقطه قطبم . برویم برویم ! بانگیز را بشکنیم ، بر هوا کنیم ، اگر مقاومت بکند نوتیلوس را بال داده از روی آن به پرواز بگذریم !

— نی معلم افندی به پرواز حاجت نیست ! نوتیلوس از روی بانگیزی بلکه از زیر آن میگذرد ! حالا فکر مراد انستید ؟

— دانستم کپتان دانستم ! همان صبر نکنیم بکار آغاز کنیم .

کپتان يك اشارت کرده کپتان دوم بالا برآمد کپتان نموبا اوبزبان خود یکچند کلمه گفته چند طایفه ها باترها و کلنگها بیامدند . بنه های پر قوت نوتیلوس بکار آمده خزینه های هوارا به تضییق و فشار تمام بهوایر کردند . و طایفه های پر قوت باترها و کلنگها اطراف نوتیلوس را از یخها باز کردند . سر پوشهای سطحهای واپور بسته شده بدا لان آمدم . نوتیلوس بسقوط آغاز نهاد .

بر لب پنجره های دالان نشسته طبقات سفینه ببحر منجمد جنوبی را تماشا میکردیم . میزان لحرا را بالا برآمد سوزن مانومتر و بدور آغاز نهاد . بعد از آنکه بقدر سه صد متر و فرو آمدم در زیر بانگیز درآمدم اما نوتیلوس بقدر هشتصد متر و در زیر بحر درآمدم . نوتیلوس در میان آبهای از یخ آزاد زیر بانگیز بر ۵۲ درجه طول راست بسوی قطب بقطع مسافه آغاز نهاد . از ۶۷ درجه و ۲۰ دقیقه دایره عرض که حالا در آن هستیم تا به ۹۰ درجه عرض که اصل نقطه قطب است پنجمصد فرسخ مسافه را قطع کردن لازمست .

نوتیلوس در ساعت ۲۶ میل قطع مسافه مینماید که این سرعت معادل سریعترین ریلهای دنیا میباشد به اینخساب بجهل ساعت به قطب واصل میشود . درون سفینه را بیک حرارت بسیار مناسبی تسخین نموده اند . يك قسم شب را در پیش پنجره ها تماشا می

آبهای بحر منجمد که به ضیای الکتریک تنویر شده بود بسر آوردیم. بحر سراسر از ماهی و حیوانات بحری خالی بود. بعد از نیمشب به اوقات خوابگاه خود آمده یکقدری بخواب رفتم. روز دیگر بوقت از خواب برخوایسته باز به پیش بخیرم در دالان بنشتم. پراکنده تنقیص سرعت نوتیلوس را نشان میداد. سفینه ما آهسته آهسته خزینہ های آب خود را خالی کرده بالا میبرد. دلم بسیار بسرعت میپرید آیا سطح دریا را از بیخ آزاد خواهیم یافت؟ نی نی! یک مصادره خفیف مرا آگاه گردانید که پشت سطح نوتیلوس با بیخ مصادره نمود. از صدای بسیار سنگین و پر صادمه دانستم که قطریخ خیلی کلفت و ستر است.

امروز تابشام نوتیلوس یکچند بار همین تجربه را اجرا نمود. در هر بار پشت و پور ما به بیخ بر میخورد. حتی در یکبار به نهصد متر و عمق به بیخ برخوردیم که ازین معلوم شد که قطریخ از سطح بحر سه صد متر و بلندتر است. زیرا این از قاعده حکمت طبیعه است که اگر قطریخ از سطح بحریک مترو بلند باشد قطر آن در زیر بحر سه برابر آنست. پس معلوم شد که قطریخ در اینجا نسبت به اوائل بانکز خیلی بیشتر شده است.

شام شد حالا هنوز موفقیّت حاصل نشده است در سه صد چار صد متر و عمق باز هم به بیخ مصادره. می نمودیم اگر چه نسبت بروز قطریخ کمتر شده است اما باز هم در مابین ما و هوای نسیمی آنچنان یک حائل کافّی هنوز وجود است که رفع آن از قوه بشر خارج میباشد! امشب رابه بسیار ناآرامی بسر آوردیم. امید و خوف فکر مرا در زیر شکنجه و عذاب میداشت. چند بار از خواب برخوایستم، دیدم که هنوز صعود و نزول نوتیلوس دوام میورزد. سه ساعت بعد از نیمشب دیدم که در پنجاه شصت متر و عمق به بیخ مصادره میشود. ازین تناقص رفته رفته امید وار میشدم. چشمهایم از مانو مترو هیچ

جدا نمیشد • نوتیلوس مائلاً آهسته آهسته صعود مینمود • با نگیز بموازی میلان
توتیلوس باریک شده • میرفت • نهایت ساعت شش بود که کپتان درد الان درآمده
یا واز بلند مرده داد که :

— بدریای از یخ آزاد واصل شدیم •

— باب چاردهم —

{ قطب جنوبی } —

همان بـ سطح کشتی برا • دیدیم • بلی براستی بر سطح بحر یخ نبود • مگر بعضی یخ
یاره های ساجھی که به اینطرف و آنطرف شناوری داشت • در پیش روی مایک بحر
واسعی پدیدار بود • در جو هوا بسیار مرغان دیده میشد در درون دریایز ماهیان بسیاری
وجود بود • میزان الحراره در جه از صفر پیاپی تری بود • بهیچان تمام از کپتان پرسیدم که :
— آیا به قطب رسیده ایم ؟

— هنوز نمیدانم • در وقت ظهر تعیین • وقع کرده خواهیم دانست •

— آیا آفتاب ازین ابرها و دمه رهایی خواهد یافت ؟

— یک کی اگر رهایی یابد برای من کافست •

بعد از کمتری از دور در جهت جنوب به بلندی دو صد مترو یک جزیره خائنی
دیده میشد • کپتان نمود راست بسوی جزیره مذکور نوتیلوس را برانده • بعد از یکساعت
بجزیره مذکور واصل شدیم و در ظرف دو ساعت همه اطراف جزیره را دور کردیم •
این جزیره بایک آبناهی بسیار تنگی از خشکه بسیار بزرگی که سرو پای آن دیده نمیشد

جدا شده بود .

کپتان از جزیره مذکور بقدر نیم میل دور تر توقف کرد . آلات و ادوات فنی را با خود برداشته با دوفنر طایفه و من و قونسه ی بمعیت کپتان در قایق نشسته بسوی جزیره روانه شدیم . ندانم در امر و هیچ ندیدم بسبب رسیدن نوتیلوس بقطب و گذشتن از بانگیز خجالت و شرمساری او را در او تأتش محبوس نموده است .

ساعت ده بود که قایق بخشکه رسید . قونسه ی میخواست که از قایق بساحل بر جهد ، من او را مانع آمده کپتان را گفتم :

— افندی ! برین خاک شرف قدم زدن نخستین حق جناب شماست .

— بلی ، علم افندی ! بسیار راست فرمودید ، منم دریاباب هیچ ترد ندارم . زیرا از افراد جمعیت بشریه تابه ایندم هیچکسی برین خاک قدم نهاده است . کپتان اینرا گفته از قایق بر ریگهای ساحل برجهید و برسنگلاخی که برد ماغه کوچکی واقع شده بود بالا برآمده و دستهای خود را یک ردیگر چپراست کرده بهیجان بسیار شدیدی باطراف و اکناف نظر انداخت . گویا قطعه قطب جنوبی را استمالک مینمود . بقدر خجده قیقه همچنین ساکنانه و ساکنانه ایستاده بماند . بعد ازان بما اشارت کرده گفت :

— تشریف بیارید .

طایفه هارا در قایق گذاشته من و قونسه ی بیرون برآمدم . خاک تابه بسیار جاها مانند شجر سرخ مینمود ، بقیه مواد معدنی ، سنگهای رنگارنگ ابری نما . پارچه های هر نوع معدن روی زمین را پوشیده بود . از هر طرف زمین علامات و ولقانی ظاهر و آشکار میشد . از بعضی چاکهای زمین بخار بابوی گوگرد آمیخته میرامد که

این مسئله بر شدت حرارت مرکزیه زمین دلالت میکرد .

نباتات این قطعه خالی را بسیار ناقص یافتیم . اما در جو هوای انواع مختلف مرغان هزاران پرنده طیران داشتند و بر سر سنگهای سنکلاخ و ریگهای ساحل بصد هاصدها نشسته بودند ، و چون هیچگاهی انسان را ندیده اندرم هم نمیخوردند . قونسی از نوع کبوتر یکچنددانه « شیونی » نام مرغان را گرفت . چونکه گوشت این مرغان بدرجه گوشت کبک لذیذ و خوشگوار میشود .

بقدر نیم میل بیشتر بیک جایی واصل شدیم که روی زمین همه با آشیانه های مرغان مستور بود . از این آشیانه ها هزاران مرغان برآمدند که وجود های شان بحسامت وجود قاز پشتهای شان سیاه ، و گردن و سینه های شان سفید و در گوی شان یکخط زردی شاهده میشد . کپتان گفت :

— گوشت اینها خیلی چرب و لذیذ است . علم افندی و برای من نیز حال است چرا که از مرغان ممالک مسکونه نمیشدند .

اینرا گفته و بطایفه ها کرفتن آنها را امر نمود . طایفه ها و قونسی بقدر دو صد دانه از این مرغان را گرفتند چونکه هیچ نمیکریختند .

امداد مه که هوا را احاطه کرده بود و شمس را پنهان داشته بود هیچ پس نمیشد تا ارتفاع گرفته تعیین . وقع کرده شود این مسئله مراد و چار اندیشه نمود ، زیرا هرگاه آفتاب پدیدار نشود تعیین . وقع نمیشود . و ما هم نمیدانیم که بقطب رسیده ایم یا رسیده ایم . کپتان نمو بربیک سنگی نشسته و چشمانش را بسوی سمادو خسته بگرداب تفکرفرو رفته بود . بی صبری و دلتنگی از او ضاعش نمایان بود . اما چه چاره ؟ چنانچه بر دریاها حکم خود را اجرا میکنند بر آفتاب حکم کرده نمیتواند ! لابد باید صبر کند !

وقت ظهر شد شمس ظهور نمود! بعد از کمی دمه به برف مبدل گردیده برف شدیدی بباریدن آغاز نهاد. کپتان گفت:

— کار بفرما ماند. حالا به نوتیلوس باید برویم همه ما بر خواسته به نوتیلوس آمدیم. روز دیگر ساعت پنج بود که بر سطح واپور برآمدم. کپتان نمود رانجا بود، مرا مخاطب نموده گفت:

— علم افندی! از علامات هوا چنان معلوم میشود که امروز ابرها و دمه هایك قدری بر طرف شود. بعد از طعام بخشکه برآمده برای تعیین موقع يك نقطه مرتفعی پیدا کنیم.

— بسیار خوب خواه شد کپتان!

و الحاصل بعد از طعام بخشکه برآمدم. در قایق من و کپتان و دونفر طایفه با آلات و ادوات فیه بودیم آلات نیز عبارت از يك ساعت قرونومتر و يك دور بین، و يك میزان الهوا بود.

ساعت نه بود که بخشکه برآمدم. هوا کشاده میشد ابرها یکسر بسوی جنوب در پرواز بود. دمه از سطح سرد دریاها و ابر میآید. کپتان نمو برای اجرای عملیات بسوی سنکلاخ بلند متوجه شد. بر زروء سنکلاخ به بسیار مشکلات بالا برآمدم. زیرا سنکهای سنکلاخ اکثر از لاو یعنی واد مذابه معدنیة جلادار متشکل بود. چون بر زروه رسیدیم در پیشگاه نظر مایك افق بسیار واسعی هویدا گردید، در جهت شمالی صحرای جسیم یخی که بانگیز گفته شده بود و ما از زیر آن گذشته آمده ایم نیز از بسیار دور معلوم میشد. در زیر زروه کوه بچه که ما بران هستیم دشتهای سفیدی وجود است. سما از ابرها آزاد و زرد رنگ مینمود. دریا با بعضی یخ پاره هاتموج

و نوتیلوس در میان آن مانند ماهی بسیار جسیم الخلقی نمایان بود . در طرف جنوب بعد از آبنای سنگی که مذکور شده بود اراضی بسیار وسیع و نامحدودی بنظر میخورد که ازین يك ظاهر میشد که در قطب زمینهای از انسان خالی بسیاری موجود است . کپتان نمودر اول امر بواسطه آلت بارومتر و ارتفاع نقطه را که بران هستیم از سطح بحر حساب نمود .

بوقت ظهر يك ربع ساعت باقی بود که کره شمس مانند يك طبق زرینی در نزدیک افق پدیدار گردید ، و این دریا و زمینی را که تا به ایندم هیچ فرد آفریده بران قدم نه نهاده است بشعاعات آخرین خود که بعد از ششماه باز طلوع کند تنویر نمود . کپتان دور بین شبکه داری را گرفته بواسطه يك آئینه انکسار ضیاء را تصحیح کرد ، و بعد از آن دور بین را بسوی افق گردانیده کره شمس را که نزدیک بغروب بود دقیق نمود . ساعت قرونومتر و بدست من بود . دلم بشدت میطپید . زیرا اگر نصف کره شمس هنگامیکه در پشت افق در اید تمام بوقت زوال تصادف کند در انحال محقق میشود که تمام در نقطه قطب جنوبی هستیم . درحالتیکه چشمها نم را بقرب ساعت دوخته بودم دفعه خریاد بر اوردم که :

— زوال .

کپتان نیز بصدای بسیار سنگینی گفت که :

-- قطب جنوبی !

اینرا گفته دور بین را بمن داد . دیدم که کره شمس تمام بدو قسم مساوی تقسیم شده بود . درین اثنا کپتان نمو دست خود را بر شانه من نهاده گفت :
— معلم افندی، در سنه . . ۱۶۰۰ « کدریت » نام کپتان فلمنکی بسبب طوفان تا ۶۴ درجه

عرض بالا آمده « ستانند جدید » را کشف نمود . در سنه ۱۷۷۳ سیاح مشهور « قوق » تابه ۶۷ درجه و ۳۰ دقیقه و یکسال بعد ازان تابه ۷۱ درجه و ۱۵ دقیقه واصل شد . در سنه ۱۸۱۹ کپتان « بلنگاوزن » روسی تابه شصت و نه درجه و در سنه ۱۸۲۰ « برونسفیلد » نام کپتان انگلیزی از ۶۵ درجه پشتر تجا و زنتوانست . و در همان سه کپتان امریکایی « وورل » تابه ۷۱ درجه و پانزده دقیقه بالا شده از یخ آزاد یک بحری را کشف نمود . و مانند اینها بسیاری از سیاحان جا نفسان برای کشفیات قطهارفته اند ولی آخرین آنها « جیمس روس » نام قبودان انگلیزیست که در سنه ۱۸۴۲ تابه ۷۴ درجه بالا برآمده توانسته است . حالا آنکه درین سنه ۱۸۶۸ من که کپتان نمود میباشم در ۹۰ درجه قطب جوی واصل شدم و این قطعه را که ششمین قطعه و وجود زمینست استملاک نمودم .

گفتم — آیا بنام که استملاک کردید ؟

گفتم — بنام خود !

قبودان نموانرا گفته و بیرون سپاهیک در وسط آن با بریشم زرد حرف اول اسم او که :

(ن)

کار شده بود بر روه کوه بر افراشت و بطرف آفتاب که شعاع آخرین آن ادرس افق معلوم بود نظر انداخته گفت :

— الوداع ای آفتاب جها نتاب ! بعد از ششماه باز این قطعه که آنرا استملاک کرده

ام بنور عالم افروز خود مورد گردان !





قپودان تـوا برا گـفته و برق سیاهیـک در میـسط آن حرف اول اسم او که (ن)
بود برا راست

— باب پانزدهم —

۵۰۰. آیا حادثه است یا عارضه؟

روز دیگر که اول ماه نisan بود نوتیلوس بعزیمت آغاز نهاد. سردی سرما بدرجه فوق العاده بود. کوکب قطب جنوبی در سمت الرأس بکمال شعشعه فشانی میدرخشید بعد از غروب ششماه آفتاب درینطرفها هیچکس آمده نمیتواند نوتیلوس خزینه های خود را پر کرده سقوط نمود. بعد از آنکه بقدر هزار قدم فرو رفت بسرعت پانزده میل در ساعتی یکسر بسوی شمال رهسپار گردید. وقت ظهر بود که در زیر بانگیز درآمدیم.

بوقت صبح یک صاده بسیار شدیدی از خواب برجهیدم. از خوابگاه خود برخوایسته گوش کرستم که چیست که بنا کمان بر زمین غلطیدم. چنان حس کردم که نوتیلوس بعد از آنکه بریک چیزی بنشست به پهلو غلطیده توقف نمود. دیوارها را گرفته آهسته آهسته بدالان آمدم. دالان روشن بود. چوکیها و کنبه ها زیر وزبر شده بودند تنها جا کانهای بسبب رابطه های محکمی که داشتند جا بجا بودند لوحه های تصاویر دیوار دست راست همه کی بر زمین افتاده بود، لوحه های دیوار دست چپ بسبب میلان واپور از دیوار جدا شده. علق مانده بودند. نوتیلوس نیز بطرف دست راست یک بغله افتاده غیر متحرک مانده بود.

صدا های رفتار و دیدن طایفه ها از بیرون در رهروها گوش میرسید. کپتان نمو معلوم نبود. در اثنا آنکه میخواستیم از دالان بیرون شوم ندلاند و قونسی درآمدند.

پرسیدم که چیست؟ گفتند ما هم برای پرسیدن آمده ایم.

ند — از من پرسید که چیست؟

من — بگو چیست؟

ند — نوتیلوس نشست. و از شدت ضربهٔ مصادمه و وضعیت غلطیدن او چنان استدلال میشد که درینبار چنانچه در کلوگاه «توره س» ماهتاب او را رهایی داد درینبار نوتیلوس جان آغا را کسی رهایی ندهد!

من — معلوم میشد که بر سطح دریائیم؟

ند — نمیدانم.

چون به مانو، ترو و نظر کردم دیدم که سه صدمترو در زیر آیم. به تعجب افتاده گفتم:

— اینچه عجب حال است؟

قو — از کپتان نمو پرسیده شود!

ند — کپتان کجاست؟

من — نمیدانم! برویم جستجو کنیم.

درین اثنا کپتان نمو بدالان درآمد. علایم اندیشه درسیایش نمایان بود. بعد

لذا که از دیدن آلات فنیّه فارغ شد پرسیدم که:

— آیا حادثه است یا عارضه؟

نمو — فی معلم افتدی درینبار عارضه است!

من — آیا، هملکست؟

نمو — بله!!

من — آیا عارضه عبارت از چیست؟

نمو — يك پخ پاره بسیار بزرگی که بقدر يك کوهی بود از زیر بانگیز خطا خورده بر سطح نوتیلوس برخورد و بسبب مصادمه ملاقا خورده در زیر نوتیلوس درآمد و پسب قانن ووازنه و ثقلت بشدت نوتیلوس را بالا برآورد . حالاً نوتیلوس يك بغله بر روی این کوه پخ در درون بحر نشسته است . و تا بوقتیکه کوه پخ بيك حائلی تصادف نکند و از صعود و اناه ایستد نوتیلوس همچنين يك بغله خواهد بود اما تهلکه اینست که کوه پخ را بالا کرده بالا کرده در زیر بانگیز برساند و در میان اشکنجه دو پخ فشار داده میدهد کند .

به اینحالت مد هشه بفکر افتادم . قیودان نمو متصل به مانو متر و نظر میکرد . سفینه متصل بالاشده میرفت بقدر یکصد و پنجاه قدم بالاشده بودیم که دفعته در بدنه کشتی يك اهترازی پیدا شد نوتیلوس آهسته آهسته راست شدن آغاز نهاد . اشیاء اسبابها شيكه کج شده بودند رفته رفته راست میشدند تا آنکه زمین افقی و دیوارها عمودی شدند . فریاد برآورده گفتم :

— الحمد لله کشتی ما راست شد .

درین اثنا پنجره های دالان باز شد . ضیای خارجی از بیرون بدرون دالان عکس نمود . حود را در میان آب یافیم اما در دو طرفه نوتیلوس بقدر ده م و تر و در تر دیوار های مجرای پخ دیده میشد . در زیر و بالای ما نیز مانند سقف و سطح یکپاره پخ بلور مانند مجرای پیدیدار بود . نوتیلوس در میان يك تونل یعنی يك نقب طولانی از پخ مانده بود . پخی که در جهت فوقانی بود پخ زیر بانگیز است . پخی که در جهت تحتانیست سطح پخ پاره عظیمیست که از زیر بانگیز خطا خورده بر نوتیلوس مصادمه نموده بود و باز در زیر نوتیلوس درآمد نوتیلوس را بالا برآورد و درین تونل بلورین درآورده است ،

و دو نوک سرو پای این یخ باره تحتانی بدیوارهای قطر بانگیز تصادف نموده توقف کرده است، و نوتیلوس اربشت آن جدا شده در میان این تونل که حدود آن با یخ جدا شده اربانگیز مساویست محبوس مانده است.

چراغ الکتریکی درون دان خاموش شده ضیای خارجی شدید فوق العاده الکتریکی از بیرون دالان را فوق العاده تنویر نموده بود. ضیای الکتریک بر دیوارهای یخ الهام مانند چار اطراف ماعکس انداخته چنان لطافت و درخشندگی بعمل میآورد که از تصویر و تعریف آن عاجزم. گویا نوتیلوس در یک معدن الماسی درآمده ضیای الکتریک بر رکها و رخهای یخپاره ها افتاده آنقدر درخشندگی و شعشعه پاشی بعمل میآورد که قوه نظر از دیدن آن عاجز میشد در بعضی نقاط مقرنسهای منشوری که الکتریک عکس مینمود در گلهای یاقوتی، و زمردی، و زبرجدی بسیار شعشعه پاشی پدیدار میگردد که انسان خود را در میان یک تونل الماسی جواهر نشانی گمان می کرد! درین اثنا قونسه یک ندای حیرتی برآورده گفت:

— افتدی اگر چشمان خود را بپوشد بهتر خواهد بود!

قونسه ی اینرا گفته و چشمان خود را بدستهای خود بپوشید. من چون بسوی پنجره نظر کردم مسئله را دانستم که چیست! مگر نوتیلوس بسرعت تمام روبه پیش و هسپار گردیده درخشندگی شعشعه پاش غیر متحرک یخهای الماس ما نند را همچون یک خط درخشنده منوری ساخته بود که چشم از دیدن آن یکفل عاجز بود.

درین اثنا پنجره های نوتیلوس هسد و دگردید. درون دالان نوتیلوس منور گردید. دفعته از طرف بانی نوتیلوس بایک چیزی صادقه نمود. دانستم که مهبیز سفینه بادیوار یخ پیشرو بر خورده پس معلوم شد که پیش روی ما سدود است و امید بر آمدن

ازین تونل از پیشرو و مقبوضه .

بعد از کمی توقف بکمال حیرت دیدیم که نوتیلوس بسرعت تمام زوبه پس برهسپاری
آغاز نهاد . بعد از آنکه بقدریک ساعت رفتار نمودد فتنه از طرف عقب نیز نوتیلوس
بادیوار یخ صادمه کرد . خوف و حیرت بر ما غلبه کرده بروی همدیگر ساکتانه و
خایفانه نظر کردیم . درین اثنا کپتان بدالان درآمده پرسیدم که :

— چه خبر است کپتان ؟

— خوب خبر نیست معلم . زیرا از پیش و پس و بالا و پایین راه راینخهای بانگیز بر ما
مسدود نمود ؟ و حالاً مادر تونلی که از خطا خوردن یخ زیر بانگیز کشاده شده میباشد .

— معلوم شد که محبوس ماندیم ؟

— بلی ماندیم !

❧ باب شانزدهم ❧

— { بی هوایی } —

به مانومتر و نظر کردیم که سه صد متر و در زیر آب هستیم . به این حساب معلوم شد
که در پیش و پس و زیر و بالای مادیوارهای بسیار کلفت و ستبر یخ که مرور از آن غیر
ممکنست موجود میباشد . ندانند بشدت یک مشت برین بنواخت . قونسه ی
ساکتانه ایستاده بود . کپتان دستهایش را بر یکدیگر چپ است کرده مبهوت مانده
بود . دفعته سر بالا کرده گفت :

— افندیان ! اگر چه باقوانین بشریه انسان مقاومت کرده میتوانند ، ولی باقوا

نیں طبعیۃً قدرتی مقاومت و مقابله کردن ممکن نیست. اینست که درینبار بیک عارضۃ مدہشۃ طبعیہ سردوچار شدیم و گرنه درمانورۃ نوتیلوس هیچ خطایی واقع نشده است. حالادورنگ مرکب برای ما وجود است. اولاً همین تونلی که دران هستیم رفته رفته انجماد کرده در میان پنجهابه تضییق و فشار مردنست. ثانیاً از بی هوایی مخنوقا وفات کردنست.

کپتان اینسخن را بچنان اعتدالدم و مستریحانه میگفت که گویا دریک مکتبی ایستاده و بشاگردان خود درس ریاضی میگوید. گفتم:

— کپتان، از بی هوایی مخنوقا نخواهیم مرد چرکه خزینہ های هوای نوتیلوس پراست. — بلی پراست اما هوای خزینہ ها تا دور و نزدیک ما را کفایت خواهد کرد. حالآنکه سی و شش ساعت که در زیر آبیم، و از حالا نوتیلوس به تجدید هوا محتاجست که باید بخزینہ ها دست لاف کنیم.

— پس میباید که کوشش کنیم تا پیش از چهل و هشت ساعت رهایی یابیم.

— بلی همچنینست. علم افندی! تا جان در بدن کوشش کردن لازمست. حالانوتیلوس را برنج پاره سقوط یافته زیرین فرومی آرم. طایفه هارا سقا فاندرا هابوشا نیده بیرون میبرام، و مقیاس کرفه باریکترین دیوار حائل پنج را بشکافتن آغاز میکنیم.

کپتان این را گفته بیرون برآمد. بعد از کمتری صدای پر شدن خزینہ های آب بگوش رسیده نوتیلوس سقوط نمود و بعمق سه صد و پنجاه متر و پنجاه عظیمہ بنسشت. پنجره های دالان نیز باز گردید. ندلاند و قونسه ی را مخاطب نموده گفتم:

— دوستان من، درینبار در موقع بسیار مہلکی افتاده ایم لهذا از غیرت و همت شما امیدوارم.

ند — برای سلامت عمومی به هر خدمت وفداکاری حاضرم .

من — تشکر میکنم ندلاند .

ند — ایترام علاوه کنم که کلنگ زد ترا هم بقدر ژبقتین استعمال میتوانم .

من — کپتان نمو . معاونت شما را رد نمیکند بیائید ندلاند .

ندلاند را گرفته به اوتا قیکه طایفه ها سقا فاند را را می پوشیدند بر دم . تکلیف
او را بکپتان عرض کردم . کپتان قبول کرد . دوست خود را همان لحظه پوشانیدیم بادیگر
رفقای خود آماده خدمت شد . در پشت هر کدام يك يك صندوق آلت تنفس بود که
از مخزنهای هوای سفینه پر شده بودند . به آلت تنویر احتیاج نبود چرا که ضیای شدید
نوتیلوس هر طرف را منور ساخته بود .

با قونسه ی آمده در پیش پنجره دالان بنشستیم بعد از کمی دیدیم که از سفینه بقدر
دو اوزه نفر طایفه های سقا فاند پر پوش که تبرها بدست داشتند برآمدند کپتان نمودند لاند
بقدهای در از خود در میان آنها شناخته میشدند .

در حال بکار آغاز کردند . کپتان نمود طول و عرض نوتیلوس را حساب کرده بر سر
سطح یخپاره يك رسم مقطع که برابر جسم نوتیلوس بود خط کشید . طایفه ها از چند جای
همین خط به یخ کندن آغاز کردند پاره های یخ بنوک کلنگها به هوا شده میرفت . هوا که
گفتم چنان که آن نشود که از جای خود کنده شده به جو هوای نسیمی که روی زمین
را احاطه دارد میرفت ، فی بلکه بسبب سبک تر بودن یخ از آب ، بنابر قانون ثقلت بمجر دیکه از
جای خود کنده میشود از زیر بالا برآمده بسقف تونل یعنی سوف در یخ باز شده میچسبید .
بعد از آنکه دو ساعت کوشش ورزیدند . ندلاند از تاب و توان مانده بسفینه درآمد ،
دیگر رفقای او نیز آمدند ، بعوض آنها دو اوزه نفر دیگر حاضر کار شدند ، من وقونسه ی

نیز به آنها ملحق شدیم .

و قتیکه سقاها ندرها را پوشیده در آب برآمد م آب بر وجودم خیلی سرد و خنک
بر خورد ، اما چون يك چند كلنگ زد م وجودم بسر دی عادت گرفت . گرم شدم .
در حالتیکه برابر به (۳۰) تضییق و فشار هوا بود م چنان آزادانه کار میکردم که گویا
در هوای باز و کشاده کار میکنم .

بعد از آنکه بقدر دو ساعت کوشش ورزید م بسفینه آمده سقاها ندرها را بر اوردم .
در مابین هوای صافیکه از آلت تنفس میگریتم و هوای سفینه که با حاض کار بون آمیخته
شده مختل شده بود فرق بزرگی یافتم ، زیرا هوای سفینه ما از (۴۸) ساعت به
اینطرف تجدید و تازه نشده بود ، و از نایسب و ولدالموضه او کم شده ، حاض کار
بونش افزونی گرفته بود . حال آنکه با وجودیکه ۱۲ ساعت کار کرده ایم از سطح
شکلی که کپتان موبر روی بخ رسم و نقش کرده بود بمقحوری يك مترویح پرانده توانسته
بودیم . هرگاه کار به اینصورت دوام کند یعنی اگر شب و روز کار کنیم و از هر طرف
رسم مذکور بقدر يك يك مترویح بکنیم بچهار روز و پنج شب دیگر احتیاج داریم . به
رفقای خود گفتیم :

— پنج شب و چار روز لازم داریم . حال آنکه در خزینه های هوای سفینه دوروز و
هوا داریم .

ند — بر سر آنها هم ، بعد از آنکه ازین بندیخانه توال بخ برائیم باز هم در زیر بانگیز
میایم . برای یافتن هوای تازه به بسیار راه رفتن دیگر محتاجیم .

الحق که این حساب نداند بسیار راست و درستست آیا تا بوقتیکه به هوای صاف
برسیم چقدر بمسافت باقی مانده ؟ آيا پش از آنکه نوتیلوس بسطح دریا براید زندگی



❧ وقتی که سقاها ندرها را پوشیده در آب برآمدند ❧

برای ما ممکن خواهد شد؟ آیا همین تونل پنج قبرستان نوتیلوس و نوتیلوس نشینان نخواهد شد؟ و الحاصل حال ما خیلی مد هشت، اما همه مادر جه دهشت فوق الماده اینخارادانسته بگوشتش ورزیدن، و با سرک به پنجه زدن قرار دادیم.

بگمانم می آید که در شب باز بقدریک متر دیگر نیز پنج از هر طرف کسده توانستیم. اما روز دیگر چون سقا فاندرها را پوشیده در تونل برآمدم دیدم که دیوارهای تونل نزدیک شده رفته است. دانستم که رفته رفته انجماد و سردی بیشتری گرفته تونل را تنگ میسازد این تهلکه از همه تهلکه ها مد هشت بود چرا که آهسته آهسته پنجه از هر طرف با هم نزدیک شده نوتیلوس را با وجودی آن در میان تضییق و فشار آرد و غبار میسازد! آیا بمقابل این تهلکه عظیمه مد هسه چه باید کرد؟ تصلب و انجماد آبر اچسان منع باید کرد؟

این تهلکه نور را بر فزای خود حکا یه کردم، و کپتان نمورا نیز برینو اقع آگاه گردا سیدم. بجواب من گفت:

— بلی، علم افندی! من هم میدانم که این تهلکه مد هسه در پیشست. اما چه باید کرد؟ از همه پیشتر ما باید بمریم!

امروز بکمال شوق و خواهش کلنگ زدن گرفتیم و کوشش کردن مرا قوت می بخشید. و غیر ازین هوای آلت تنفس را از هوای داخل سفینه صافتروپا کت ریافته بیرون بودن و کار کردن را غنیمت می شمردم.

نزدیک شام بقدریک متر دیگر چقوری نیز کنده شد. و وقتی که بسفینه درامدم نزدیک بود که از حامض کاربون هلاک شوم! آه، چه میشد که چاره دفع این گاز مهلک مضر بدست ما میبود! اگر چه مولد الحوضه داریم. سوده بسیاری نیز موجود

است که هرگاه بواسطهٔ پیل‌های الکتریک آنرا باهم تحلیل کنیم . مولد الحموضهٔ زیادی بدست آورده میتوانیم اما چون حامض کاربون کشتیرا سر اسر استیلا کرده از حاصل شدن مولد الحموضه چه فائده ؟ برای محو کردن حامض کاربون مقدار بسیاری از محرق پوتاس را بهم زدن ، و شور دادن لازم است . اما پوتاس کجاست ؟

در شب کپتان نموشیر دهنهای خزینه های هوا را باز کرده یکچند ستون هوا در سقینه داخل نمود ؛ و کر نه آنشب را تا بصبح بسر آورده نمیتوانستیم . روز دیگر بوقت صبح به کندن مترنجم آغاز کردیم دیوارهای اطراف تونل با سقف ما که عبارت از زیربانگیزاست بدرجهٔ ظاهرو آشکار بهم پیش آمده بودند . هیچ شبهه نیست که پیش از کنده شدن سطح زیرین ، و رهایی یافتن نوتیلوس ، دیوار و سقف و سطح با هم چسبیده نوتیلوس را بفشارد من از دیدن اینحال به نو میدی اقدام ! بی اختیار کلنگ از دستم بیفتاد ! چنان پنداشتم که در میان دو چینهٔ دهن یک جانور بحری خونریزی مانده ام ! درین انسا کپتان نمواز پیش رویم در گذشت . از دستش گرفته دیوار یک طرف تونل راه او نشان دادم که بقدر چار و ترو نزدیکشده بود . کپتان اشارت مرا دانسته اشارت کرد که :

— از پی من بیاید !

بسقینه در آمدیم . سقا فاندرها را کشیده بد الان داخل شدیم . کپتان گفت :
— معل افندی ، اگر بیک واسطهٔ بسیار جسورانهٔ اقدام و پیش قدمی نکنیم در میان انجهد آب و فشار مد هسهٔ آن محو و ناپدید گردیدن ما محقق مینماید !
— بلی کپتان همچنینست . اما برای دفع این بلا چسان چاره ، و چه واسطه باید یافت ؟
— آب جوشان !

— چه گفتید؟ آیا آب جوشان؟

— بلی، موسیو آروناس! اولاً معلومست که در يك تونل بسیار محدودی میباشیم پس هرگاه آبهای بسیار شدید الجوش بسیاری بواسطه بمبه ها در آبهای این تونل بریزیم آیا بزیاده شدن درجه حرارت، و منع کردن انجماد، موفق و کامیاب نخواهیم شد؟
— یکبار تجربه باید کرد.

میزان الحراره در بیرون نوتیلوس (۷) درجه از صفر یا کمتر بود. کیتان نمو مرابدایره. طبخ در پایش انیقهائیکه آب شور را به آب شیرین تحویل میداد با خود ببرد. بر کردن انیقههای جسیم را امر نمود. همه قوت گروئی پیلهای الکتریک را به سیمهائیکه از درون آن آب میگذاشت بداد. در ظرف یکچند دقیقه آبهای درون انیقهها بغلیان شدید آمده بواسطه بمبه های بیرون ریختند، و باز آب سرد بر کرده، و بجوش آورده اینعمل را تکرار کردند حرارت آنقدر شدید بود که از یکطرف آب سرد گرفته و در حال آنرا به آب جوشان تحویل داده بیرون میریخت، و باز میگرفت.

بعد از سه ساعت حرارت بیرونی از صفر «۶» درجه فروتر انشان داد.

کیتان را گفتم:

— کامیاب میشویم! کامیاب میشویم!

— بلی، معلم افندی! از تهلكه فشار انجماد رهایی یافتیم، ولی تهلكه مد هشت بی هوایی هنوز هم باقیست.

— آیا هوای موجوده ما هنوز چقدر وقت کفایت خواهد کرد؟

— فردانه پس فردا همه خزینه های هوا سراسر خالی میشود، و بقدر يك نفس

وار هوا باقی نمیمانند.

روز دیگر که ۲۷ ماه مازت مطابق برج حمل بود بقدر « ۶ » متر چقوری پیدا شده بود . به این حساب بقدر چار متر دیگر ستبری و کلفتی باقی مانده است .
حالا آنکه در درون سفینه دیگر هوا شیکه قا بل تجدید باشد باقی نماند . امر وز هوا ئیکه موجود بود رفته رفته مختل گردید .

یک سنگینی تحمل سوزی همه وجودم را فرا گرفت سه ساعت بعد از وقت پیشین عذاب جانکندن بد رجۀ افزونی واصل شد . از بسیاری خمیازه کشیدن چنه هایم بدرد آمد . جگر هایم که بحسب تجوی هوای صاف مابه الحیات در حرکت بود از نیافتن آن جوهر عز یز بدیع حضرت خلاق بدیع السموات رفته رفته از قوت می افتاد .
قونسه ی عالیجذاب با وجود یک اوهم مانند من دوچار عذاب بود ولی هیچ از پیش من جدا نمیشد . از دست من میگردد ، و برای جسارت و توانایی من میشنیدم که میگفت :
— ای کاش که دهن خود را بدوزم و نفس بگیرم تا آنقدری بعوض من نفس بگیرد !
در رجۀ صدفات قونسه ی بمن خیلی تأثیر نمود . چشمهایم پراشک شد .

اینست که در داخل سفینه حال ما بدیمنوال بود . هر کس بر رسیدن نوبت کار به او و پوشیدن آلت تنفس بکمال بیصبری انتظار میکشیدند . مانده شدن و ناتوان افتادن نسبت به بی هوا ماندن هیچ چیزی نیست . کسیکه از مانده گئی بیتاب افتد از تنفس که عین حیاتست محروم نمینماید . اما کسیکه از هوا محروم بماند هم از قوت ، و هم از حیات محروم و جدا میشود .

سبحان الله ! تنفس چه نعمت عظمای حضرت کبریاست !
خلاصه کلام ، هیچکس پیشتر از رسیدن نوبت کار خود سقا فاند را را پوشیده بیرون برآمده نمیتواند هر کس که وقت موعود و مهین او رسید هماندم آلت تنفس خود را

کشیده بر فبق دیگر خود میدهد، و خودش در هوای زهرناک سفینه داخل میشود.
به این قاعده و قانون از همه کس زیاده تر خود کپتان نمو رعایت میکرد.

امروز بکار زیاده تر کرمی وسی داده میشد. ستبری یخی که کندن آن لازم بود
بقدر «۲». و ترو باقی مانده بود. حالا نکه خزینه های هوا نیز سراسر خالی شده بود.
هوای باقی مانده بدشواری برای کارکنان کفایت میکرد.

هنگامیکه آلت تنفس را بر آورده بسفینه در آمدم چنان گمان کردم که کسی مرا خفه
کرد. سبحان الله! چه شب مدهشی بسر آوردیم! اینگونه عذاب را زبان قلم فہمائید
نمکن نیست. روز دوم نفسم سراسر کوتاه گردید. بدر دسری که داشتم بهوشی نیز
منظم گردید. چنان می پنداشتم که یک خروار شراب خورده باشم. رفقای من نیز به همین
حال بودند. بعضی از طایفه های کشتی جان میکنند.

روز ششم بند یگری ما کپتان نمو کلنگ کار را ترک کرده بشکستن یخ باقی مانده
قرارداد. این آدم جسارت و اعتدال دم خود را بساها محافظه کرده بود. قوه معنویہ
اش بر عذاب وجودش غلبه میکرد!

کپتان، بر کشتیبانان خود یک امری بداد. دیدیم که از خزینه ها کمی آب بواسطه
بمبہ های یرون کشیده شده کشتی از سر یخپاره که بر آن نشسته بود بالا بر آمد، بعدہ سفینه
را بر چقوری که کمنده شده بود بیاورد، باز خزینه ها را پر کرده سفینه را در میان آن
چقوری نشانده.

درین اثنا همه طایفه ها بسفینه دا خلشدند، دروازاها بند شد. در یخال نوتیلوس
بر سطح یخی که بقدر یک ترو ستبری داشت ایستاده بود.

شیرد ہنہای خزینہ های آبرا باز کردند در سفینہ بقدر صد متر مکعب آب پر شد،

یعنی سنگینی کشتی صد هزار کیلو گرام افزونی گرفت ، حاصل شدن اینقدر ثقلت مارا به امید انداخت عذاب جانکندن را فراموش کردیم ، آیا یخ می شکند ؟ آیا ما رهایی می یابیم ؟

با وجودیکه در یک عالم یخبری بودم باز هم در زیر سفینه یک اهتزاز و لرزش بسیار شدید بود ، و یک آواز بسیار غریبی شنیدم ؛ چنانچه یک کاغذی دریده شود ، و یک سانی بشدت از هم پاره شود یخپاره از هم بشکست .
قونسه ی ، دهن بگو شمع نزدیک کرده گفت :
— گذشتیم ! گذشتیم !

من هیچ جواب نداده تنها بفشردن دست خد متکار صادق خود اکتفا نمودم .
نوتیلوس بمجرد رهایی یافتن از زنجیر اسارت یخها بسبب سنگینی فوق العاده که حاصل کرده بود چنانچه در میان هوایک جسم ثقیلی بیفتد ، همچنان بیکبارگی بفرو رفتن سقوط نمود .

همه قوای الکتریکی نوتیلوس به بمب هاداده شده به اخراج کردن آب آغاز نهاده شد . یکچند دقیقه بعد فرو رفتن و سقوط کردن نوتیلوس منقطع شد بعد از کمتری ببالا بر آمدن آغاز نهاد . مانو و ترو صعود یعنی بالا بر آمدن مایلی نوتیلوس را بسو عت یکسر بسوی شمال نشان میداد که هر طرف کشتی مانند زلزله شدیدی بزلزله مدهشی گرفتار آمده بود .

بریک کنبه کتابخانه بیهوش افتاده بودم ، خرخره عجیبی در مجرای نفسم پیدا شده بود ، چهره ام بنفش شده بود ، لبهایم کبود شده بود ، از هر قسم حرکت محروم بودم . هیچ چیزی نمیدیدم ، هیچ چیزی نمیشنیدم !

مقدار این ساعتها نیکه به ایحال گذران نموده نمیدانم . اما محقق دانستم که بحالت
تزع افتاده ام یکی یکبار بخود آمدم . به جگرهایم مقدار جزوی از هوای تازه صافی
درآمدم . آیا بر سطح بحر برآمدم ؟ آیا زیر بانگیز گذشتیم ؟ :

نی ، اینچنین نیست ! مگر ندانند ، وقوتسه ی خودشانرا فدا ساخته مرارهایی
دادن خواسته اند ! در آلت تنفس یکی از آنها یک کمی هوا باقی مانده بوده است ! در
حالتیکه خودشان از بی هوایی بمرگ رسیده اند ، خودرا گذاشته برای من آورده
اند . و یک قطره زنده کانی بحلق من چکانیدن گرفته اند ! قضیه رادانسته
آلت تنفس را رد کردن خواستم ، دستهایم را محکم گرفتند . یکچند دقیقه بکمال
حرص تنفس کردم . چشمانم بی اختیار بر ما نومر و افتاد ، دیدم که از سطح بحر
۲۰ قدم پایاتر بسرعت مد هشت در ساعت چهل میل رفتار داریم . معلوم شد که در
مابین ما و هوای نسیمی بیست قدم یک پرده یخی موجود است .

نوتیلوس درین اثنا به تجربه محاربه با یخ آغاز نهاد . در خزینه های آب طرف
دنباله کشتی آب بسیاری ریخته نوتیلوس یکوضعیت مایلی را پیدا کرد . طرف پینئی
کشتی بالا شد . بقوت پروانه سریع الحركت خویش بکمال شدت با یخ مقاومت نمود .
و مانند تیر پرتابی بهمین پینئی خود را در یخ بخالانید . یخ را یک کمی پاره نمود . باز
برگشت ، درینبار بشدت تمام باز خود را به یخ پرتاب نمود . همچنین بدوسه حمله یخ را
از هم شکافته بیرون برجهید ، و بر سر یخها افتاده یخهار ادر زیر سنگینی حجم خود میزد
و خورد و خاش نمود هماندم از هر طرف نوتیلوس سر پوشها باز شده هوای تازه و
صاف در داخل کشتی سیلان و جریان نمود !

باب هفدهم

{ از دماغه «هورن» به نهر «امازون» } --

نمیدانم که بر سطح واپور چسان برآمده ام . بلکه ندانم مرا آورده باشد . بهر صورت بهوای تازه و صاف جگرهای خود را پر میکنم . دور فیق دیگر من نیز در پهلوئی من افتاده مدهوشانه و حریصانه هوای تازه را تنفس میکنند . قط زده کان بیچارگانیکه بسیار وقت از تدارك کردن حوراك محروم مانده باشند ، چون یکبار بطعام برسند از بیم تمام شدن آن بیباک برخوردن جسارت نمیکنند . ولی ما آنچنان نیستیم . سینه خود را بقدر وسعت آن کشاده هوا دران داخل میکنیم . و بهر تنفس حیات نوی میگر ققیم . قونسه‌ی میگفت :

— آه ! مولد الموضه ، که توجه نعمت بزرگی بوده ! افتدی از تنفس کردن ترسند .
بیقید تنفس کنند . زیرا در اینجا بقدر تمام دنیا هوا وجود میباشد .

ندانم هیچ سخن نمیگوید اما چنه های خود را آنقدر از هم باز میکند که سگهایها اگر سینند به ترس و بیم میافتند . دوست کاندایی من تنفس نمیکنند بلکه هوا را میخورد ! بزودی قوت کرققیم . به اطراف خود نظر کردم در سطح واپور بغیر از ماسه نفر دیگر کسی نبود . صاحبان غریب الاطوار نوتیلوس بهوائیکه در داخل سفینه درآمده اکتفا کرده اند .

اول سخن من عرض شکران بوده رفقا ، زیرا بیک چند قطره هوا حیات مرا خربداری کرده بودند ! ندانم میگفت :

— ما هیچ يك کاری نکرده ایم که لایق شکر گذاری باشد . هرچه که کردم ایم .

بحساب برابر کرده ایم. حیات خود را، و حیات شما را حساب کردیم، دیدیم که حیات شما بر حیات ما مر حجت، لهذا محافظه کردن آنرا لازم دانستیم، و محافظه هم کردیم والسلام.

— فی فی، ندلاند! اینچنین نیست، حیات من هیچگاه بر حیات هیچ توئیك شخص عالیجناب صادق مرجع گرفته نمیشود.

— بس بس!! اینچنین سخنانرا شنیده نمیتوانم.

— خوب، قونسه ی! ای یار صادق، تو بگو که چسانی؟ آیا چقدر عذاب کشیده.

خواهی بود؟

— من بعد از خود نفهمیده ام! بیهوشی افندی مرا هیچ آرزوی نفس گرفتن نمیداد! بکمال تأثیر بهر دور فیک خود گفتم:

— دوستان من! با همدیگر خود بچنان رابطه های مربوط شدیم که بریده شدن آن غیر

ممکن است. حق شما بر من بسیار است...

ندلاند — من آن حق را به بدی استعمال میکنم!

قونسه ی — یعنی چه خواهی کرد؟

ندلاند — بلی، هنکا میکه از نوتیلوس فرار کنم همه حال افندیر ابا خود خواهم برد.

قونسه ی — آیا بکدام طرف میرویم؟

من — یکسر بسوی شمس میرویم که شمس هم از اینجا بسوی شمال است!

ندلاند — اما دانستی این لازم است که آیسفینه به بحر محیط اطلسی، و با بحر محیط

کیر می رود؟

من — معلوم نیست!

قونسه‌ی — مبادا کپتان نمو بعد از دیدن قطب جنوبی بهوس دیدن قطب شمالی نیفتد،
و از ممر گاه مشهور شمالی غربی ببحر محیط کبیر نبراید؟

من — اینهم محتملست!

ندلاند — ما پیش از آنکه او بقطب برود از وجودا میشویم!

قونسه‌ی — بهر صورت؛ این يك را هم انکار نباید کرد که کپتان نمو حقیقتاً مرد بسیار
فاضل و کاملست. از پیدا شدن الفت او با ما و آشنایی ما با او هیچ افسوس نمیخوریم!
ندلاند — علی الخصوص بعد از آنکه از وجودا شویم.

روزی دیگر در وقت پیشین هنگامیکه سفینه بر سطح بحر برآمد در جهت غرب يك
ساحلی دیدیم. امروز اول ماه نیسان مطابق برج ثور بود. اینجا جزیره (آتش) میبا
شد. سیاهان و کشفانی که نخستین بار بر اینجزیره گذر کرده بودند از دور آتشیهای
بسیاری در اینجزیره که از طرف اهالی آنجا افر و خسته شده بود مشاهده کرده بودند.
از آنرو نام اینجزیره هارا (آتش) نهاده بودند. جزایر آتش از اجتماع بسیاری از
جزیره ها حاصل آمده است که از ۵۳ درجه عرض تا به ۵۵ درجه عرض، و از ۶۷
درجه و ۵۰ دقیقه طول غربی، تا به ۷۷ درجه و ۱۵ دقیقه ممتد شده است. مساحت
طول آن ۳۰ فرسخ، مساحت عرض آن ۸۰ فرسخست.

اگر چه ساحل آن پست و هموار دیده میشد ولی در طرف پشت آن کوههای بسیار
بلند نمودار بود. در میان کوههای مذکوره «سار میانتو» نام کوه را دیدم که ۲۶۰۰
متر بلندی دارد، و زروءه تالاق آن بنا بر قول ندلاندهر گاه دود آلود باشد، یاصاف
بود علامت هوای خوب و بد را نشان میدهد. گفتم:

— خوب ندلانده! کسانی که در اینجا باشند به آلت میزان الهوا حاجت ندارند!

— بلی معلم افندی! قلّه این کوه میزان الهوای طبیعی ایست که در اثنای کشت و کنار
من در نیجاها هیچگاه مرا بازی نداده است.
درین وقت زروه کوه را صاف و درخشنده دیدم. معلوم شد که هوا خوب خواهد بود!
بواقعیکه همینین هم شد!

نوتیلوس خیلی بسرعت میروود. طرف شام بود که بحجزیره های (مالوئین) نزدیک
شدیم. جزایر مالوئین که به انظمام بسیاری از جزیره های کوچک مرکب از دو جزیره
بزرگ شده است، و دریک وقتی از اراضی (ماجلان) معدود بوده است. اینجزیره
ها در اول امر از طرف «ژول داویس» نام شخصی کشف شده، و امروزه روز
در زیر تصرف انگلیس است.

درین سواحل سبزه های بسیار لذیذ و خوشگوار دریایی براورده شد، و چنددانه
مرغها نیز از هوا بر سطح نوتیلوس افتاده شکار گردید، و با سبزه های دریایی به آشپز
خانه نوتیلوس تسلیم شد.

کذالك از جنس «سایبانهای بحری» خیلی مقبول و خوشنما چیزها تماشا کردم.
اینها گاه اسمر، و گاه بمنند یک سایبان سرخ خط نیم باز، گاه مانند یک سبد پرکن
بنظر بر میخورد. سایبانهای بحری چارپاهای ورق مانند خود را حرکت داده شناوری
میکردند، و یکدسته لواحق لامسه خرطوم مانند خود را مانند زلفهای خود از دنبال
میکشیدند. این یک بر همه کس معلومست که این حیوانات غریبه بحجز در یاد دیگر جا
وجود نمیگرد، از جنس هوا، و غبار، و سایه یک چیز نیست. بمجردیکه از آب برآید
آب و مذاب شده محو میشود.

بعد از آنکه کوههای جزایر مالوئین از نظر غایب گردید نوتیلوس همیشه بقدر ۲۵

متر در زیر آب یکسر بساحل امریکا تعقیب و پیروی نموده رهسپار گردید . کپتان نمو هیچ دیده نمیشد .

تابه سوم ماه نیسان گاه بزیر بحر و گاه بر سطح بحر بر ساحل « باتاغونیا » رهسپاری دوام ورزیدیم . سفینه ما یکسر بسوی شمال متوجهست ، خلیجهای جسیم ، دماغه های طویل سواحل امریکارا دور میکند . حساب کردم دیدم که از وقتیکه از دریای ژاپان حرکت کرده ایم تابه اینجا شانزده هزار فرسخ مسافت قطع نموده ایم . به زوال یکساعت مانده بود که مدار جدی را بر دایره ۳۷ درجه طول قطع کرده از دماغه « فریو » بگذشتیم .

کپتان نمازین سواحل مسکون « بره زیلیا » بگمان که هیچ خوشنود نیست زیر سرعت رفتار نوتیلوس را خیلی افزونی داد . تیزترین مرغان ، چابکترین ماهیان در پی ما رسیدن شان محال مینمود . ازینسبب از تماشای بدایع این سواحل محروم ماندیم . این سرعت یکچند روز تمام دایماً بهمینصورت دوام نمود . در ۹ نیسان برج نور قسم شرقیترین امریکارا دیدیم که آنجا را دماغه « سان روق » بمیدان آورده است .

نوتیلوس بعد از دماغه « سان روق » از ساحل جدا شده در دریا های بسیار عمیق مابین امریکا و افریقا غوطه خوار . مسافت های عمیق قعر بحر گردید .

از روی نقشه های زیر بحری که در دالان نوتیلوس دیده ام ، و هیچ شبهه نیست که خود کپتان نمو آنها را ساخته باشد در باب این جاهای بحر اینمعلومتر ابیان میکنم که این وادی زیر بحر انجایی در نزدیکیهای جزیره های « آتیل » شاخ شاخ میشود ، و بابت معمری نه هزار متر ختام مینماید . بقدر ۶ کیلو متر انجای بحر محیط اطلسی صرف سنگستانست که در نزدیک « دماغه سبز » یک دیوار طبیعی زیر بحری قسم زیر آب مانده

قطعه « آتلانتید » را که در با بهای سابق ذکر آن گذشت نشان می دهد . این دیوار در قعر بحر يك منظره غریبی بوجود آورده است . این وادی زیر بحری با کوههای بسیار بلندی مزینست .

دوروز و تادیاً نوتیلوس قوت لوحه های مایل خود در قعرهای این بحر ها گردش نمود . نهایت الامر در ۱۱ ماه نپسان یکی یکبار بالا بر آمد . و صب یعنی آبریزش نهر جسم « آمازون » پدیدار گردید .

نهر آمازون به آندرجه جسم يك نهریست که تا یکچند فرسخ مسافه شوری آب بحر را زایل میکند . خط استوا را قطع کردیم . بیست میل دور تر از طرف غرب ما « کوبان » وجود بود که از ملکهای زیر حکم فرانسه میباشد . اگر چه از اینجا فرار کردن و در « کویان » يك ملجائی پیدا کردن ممکن نبود ولی چون بحر خیلی متلاطم بود این تصور را از قوه فعل آوردن بفکر ندانده ام گذشته بود .

در حق موجودات بحریه این دریاها دریندوروز خیلی تحقیقات اجرا کردم . در داهای نوتیلوس خیلی انواع مختلف حیوانات میبرآمد .

حتی يك روزی به سنگینی ۲۰ کیلو غرام يك گربه ماهی که بشکل دایره تام بود برآورده شد . وقتیکه دام را بر سطح کشتی خالی کردند ماهی مذکور آنقدر بدست جهیدن گرفت که کم بود بدریا بیفتد . قونسه ی دویده خود را بر ماهی مذکور بینداخت ، و تان میخواست که او را ازینکار منع کنم دیدم که قونسه ی بر پشت افتاده پاهایش بهواشد ، وار حرکت محروم مانده فریاد برآورده که :

— افندی من ! افندی من ! بفریادم برس که مردم ..

من و ندلانند دویده او را برداشتم ، و وجودش را مالش داده آب سرد به او نوشا

نیدیم. قونسه‌ی در مدت عمر خود امروز مرا بصیغه جمع غایب یاد نکرده است بمجرد
یکه بخود آمد گفت:

— آری آری! شناختم. اینهاهی از جنس غضروفی، و غلصمه ثابت، و ذوی
الافواه اجنبیه. از نوع کربه ماهی، و قصیله طور پیل است.

من — بلی، ترا که به اینحال در آورد آنهم قوت تور پیل اوست.
قونسه‌ی — افزودی خاطر جمع باشند که من ازین ماهی خاین انتقام خود را خواهم گرفت.
ندلاند — چسان انتقام خواهی گرفت قونسه‌ی؟

قونسه‌ی — گوشتهای آنرا در زیر دناهای خود بخوبی خائیده، و در مده خود
خوب آنرا مضمم کرده انتقام میگیرم.

بواقعیکه بوقت شام قونسه‌ی همچنین هم کرد. اما این کار او را محض برگرفتن
انتقام حمل باید کرد نه بر فکر شکمپوری! زیرا گوشت کربه ماهی تور پیل آنقدر
کریه و بد لذتست که خوردنش، ابغیر از مده قونسه‌ی دیگر هیچ مده قبول کرده نمیتواند.
اینماهی تور پیل که قونسه‌ی را صاعقه زده نموده بود از انواع بسیار، هلاک کربه
ماهست که آنرا «کومانانا» مینامند. آنچنان خاصیت شدید الکتریکی را مالکست
که در انشای گردش خود در آب از مسافت چند متر، دیگر حیوان را هلاک میکند.

در ۱۴ یسان نوتیلوس در نزد آریزش نهر «مارونی» که اینجاها از ملکههای زیر
حکم «المنگ» است نزدیکشد. در اینجا به گله ها گله ها خرسهای بحری زندگانی
میکند. خرسهای بحری نیز مانند «دوغو قها» از خانواده «سیرینین» است.
اینحیوانات بیضر بدرازی پنج شش متر، و به ثقلت چهار هزار کیلو غرام می آیند.
کارگاه خلقت بر خرس ماهیان بحری يك وظیفه بزرگ بار کرده است. چونکه

خرس ماهیان علفها و سبزه های بیشماریکه بر روی آبهای نهرهای عظیمه جمع می آیند میخورند ، و مجرای آب ریزش نهر را پاك میدارند .

بنابر قول « توسه نل » نام مؤلف سبب یگانۀ ظهور مرض حمای اصفه را در امریکا از تلف ساختن خرس ماهیان بنداشته است . چونکه صیادان خرس ماهی انجیوانات بیچاره را تلف کرده تلف کرده هیچ اثری از آنها نگذاشتند ، و از آنرو عقوفت کلی در آنها پیدا شده سبب ظهور این مرض گردیده . و بقول مشارالیه اگر ماهیان بالینه و ماهیان فوق نیز تلف شده تمام گردد در آنوقت کرۀ زمین را بسی امراض مدهشه استیلا خواهد کرد . چونکه در آنوقت حیوانات مستکرم چتل و مردها را مانند اختاپوطها ، و ماهی دوزها ، و قالمارها که خوراك یگانه بالینه ها و فوقها میباشد بسیار شده هوای بحر را زهرناك میسازند ، و موجب بسی علل ساریه میشود .

باوجود اینهم طایفه های نوتیلوس بریتقا عده رعایت نکرده پنج شش عدد آنها را شکار کردند . زیرا گوشت خرس ماهیان بحری از گوشت گاو لذیذتر و نازکتر است . امر و زبیک اصول بسیار غریبی يك شکار دیگری نیز از طایفه های نوتیلوس . شاهده کردم که گاهی ندیده بودم ، چنانچه : از میان دامهای که از دریاب آورده بودند « آشه نه ئید » نام يك نوع ماهی بدام آورده بودند که اینجائی در طرف سر خود پنج شش دانه دهن زلوما نندی دارد که هرگاه يك چیزی بچسبد تا سر اسر پاره پاره نشود لزان کننده نمیشود .

در ساحل نهر کاسه پشتهای بزرگ بزرگ بسیاری خسپیده بودند . از گوشت کاسه پشته اطعمای رنگارنگ بسیار خوبی بعمل میآید . لهذا یکچند دانه آنها را شکار کردن از جمله لوازمات مطبخ نوتیلوس دیده میشود .

طایفه هاما هیان «آشه نه نمید» را از میان يك يك حلقه بزرگی که نه از آن برآمده
 بتوانند، وهم در شناوری خود آزاد باشند گذرانیده حلقه های مذکور را بار یسمان
 بکشتی ربط نمودند. آشه نه نمید ها بگوشت کاسه پشت خیلی حریص هستند. بمجرد
 یک ماهیا نرادر دریا انداختند بوی کاسه پشت خود شانرا بکنار نهر رسانیده بکاسه
 پشتها بچسبیدند. طایفه ها چون دیدند که آشه نه نمید ها بخوبی چسبیدند ر یسمانها
 را بکشیدن آغاز نهادند. آشه نه نمید ها و کاسه پشتها بکجابه کشتی برآورده شد.
 آشه نه نمید ها خدمت شست قلابهای ماهی را بجا آوردند. اما قلابهای جاندار!!
 بعد از تمام شدن این شکار نوتیلوس در سواحل نهر «آمازون» توقف نکرد.
 یکسر بسوی بالا رهسپار سرعت کردید.

— ❧ باب هشتم ❧ —

❧ اختاپوطها ❧

یکچند روز و متباداً نوتیلوس از سواحل امریکا دوری نمود. نزدیکهای جزیره
 های «آتیل» گردش کردن را آرزو نمینمود. حالا که در اینجاها برای حرکت کردن
 نوتیلوس بدرجه کافی آب موجود است. زیرا حد وسطی آبهای اینجاها هزار و هشتصد
 متر و عمق رامالك است. پس چنان معلوم میشود که کپتان نمواز گشت و گذار کردن
 در بجرهای «مکسیکا» و «آتیل» که با جزیره های کوچک محاط، و دایما گذرگاه
 کشتیهاست احتراز واجتناب میورزد.

در ۱۶ ماه نیسان جزیره های «مارتینیک» و «غوادلوپ» را از (۳۰) میل

دورتر مشاهده کردیم. بعد ریکچند دقیقه زروه های بلند کوههای اینجزیره هارا نما
شا کرده توانستیم .

دوست کانادایی من ندلانداین را نیز امید میکرد که اگر نوتیلوس یکبار در خلیج
مکسیکو در اید فکر فر از خود را نیز بموقع اجرا خواهد گذاشت! اما چون دید که بطرف خلیج
زرفته از خلیج دوری گرفت خیلی دلتنگ و آزرده خاطر شد. و بواقیقه در داخل خلیج
اگر صندال یعنی کشتی کوچک را بری نوتیلوس را بدست آورده بر فرار تشبث میکردند
کامیاب شدن شان ممکن بود! اما در بنوقت از میان بحر محیط اطلسی بایک کشتی کوچکی
بر فرار تشبث کردن حرکت بمجنونانه بزرگی شمرده میشود .

امروز بادوست کانادایی خود، و قونسه ی درینباب خیلی مذاکره های درازی
میکردیم. تمام ششماهست که در نوتیلوس محبوس هستیم . تا بحال (۱۷۰۰۰) فرسخ
مسافه قطع کرده ایم. بنابر قول ندلاند اگر همچنین روش باشد خاتمه سیاحت ما اصلا
به انجام نخواهد رسید؛ ندلاند درین اثنا یک تکلیفی بیان نمود که هیچ منتظر آن
نبودم . یعنی اومیخواست که اینمسئله را علناً و مشافهته به کپتان نموبکشایم!

اینچنین یک تشبث هیچ خوشم نیامد. چونکه بفکر من چنانست که به اینصورت
بهیچصورت از کپتان یک نتیجه کامیابی حاصل نخواهد شد. از کپتان نوتیلوس امید
بهبودی نباید داشت. هرا امید بهبودی که هست از خود انتظار باید داشت علی الخصوص
که چندروز است که کپتان افندی هیچ دیده هم نمیشود، و معلوم هم نیست که کجاست؟
اولها با من در باب بدایع بحریه گفتگو کرد و در ادوست میداشت. حالا هیچ بمن نزدیک نمیشود!
آیا این تبدل از چه پیش آمده باشد؟ سبب چیست؟ علی الخصوص که در من هیچ
قباحث نیست! بلکه از بودن ما بتنگ آمده است؛ اما اینرا هیچ امید وار نباشیم که از

ما بتنگ بیاید و مارا رها کند!

بنابرین سبب از ندلانده مهلت خواستم . چونکه اگر بگویم و کپتان نمود تکلیف مرا قبول نکند بلکه چشمانش باز شده به نیت و مقصد ما پی برد ، و بعد ازین نیز راه فرار ما سراسر مسدود شود .

هرگاه از صحت بدنیه ما پرسید ، از مکمل بودن آن حقیقتاً ممنونم . غیر از واقعه مهلك بى هوایى زیر بانگ دیگر هیچ يك احوال ناگواری بر صحت هیچ يكی ما وارد نشده است . هوای صافى داخل سفینه ، درجه حرارت یکسان ، و يك نسق ، انتظام تمام طرز معیشت اصلاً ناخوشی و بیماری را پیش نمیآرد .

برای يك آدمی مانند کپتان نمود که از تمام کره ارض قطع علاقه و فك رابطه کرده ، و بر بعضی کارها تکیه نیت و مقصد او را در انکار بغیر خود او دیگر کسی نمیداند اقدام ورزیده ، الحاق که نوتیلوس از هر جهت مکمل يك آشیانه استراحتی شمرده میشود .

اما مایان هیچگاه به این فکر نمی افتم که از قطعات مسکونه فك رابطه کنیم ، و دوباره آنجاها را نه بینیم . من هیچگاه به این قایل و راضی نمیشوم که این سیاحتنامه من که به استدرسعى و کوشش آنرا نوشته ام با من محو و نابود شود . نى نى ! این سیاحتنامه خارق العاده که بچشم دیده ام ، و حس کرده ام هر وقتیکه باشد باید که ضرور بیدان برآید ، و از نظر طالعه بسیارى از ارباب دانش بگذرد .

هرگاه مشهوداتى را که درین وقت که رهسپار سوى شمال هستیم ، و از سطح بحر بقدر ۲۰ متر در زیر آب رفتار داریم ، و از پشت آئینه کلفت صفادار دالان نوتیلوس تماشا میکنیم بخواهم که بنویسم کم از کم پنجاه صفحه نوشتن لازم میآید . چونکه در ینموقع بحر آنقدر حیوانات متنوعه رنگارنگ بحرى در پش نظر جلوه گراست که

توصیف و تعریف هر یکی از این تفصیلی میخواهد. ولی در اینجا تنها بذکر کردن نام
سهای آنها اکتفا میورزیم.

اولا حیواناتی که آنرا (کانون) مینامند، و از قسم حیوانات نباتیه میباشند،
حلولی که لامسه یعنی پایهای متعدد در طوم مانند خود را که کنارهای آن سرخ و به نر
سی مانند ابریشمست بهر طرف دراز میکنند، و چون به آن دست زده شود يك مواد
آبگین خورنده میبارد. دیگر حیوانات خراطینیه فصلیه که بطول یکنیم متر يك
خرطوم دراز گلایی رنگی دارد. و بقدر هزار و هفتصد عضو متحرک را مالک میباشد،
والوان مختلف قوس قزحی را نشان میدهد. از اقسام ماهیان اولی که بطول
ده قدم و ثقلت ششصد لیبره می آیند؛ دیگر که به ماهیان «لولو باز» نام که مانند
ابرهای روشن هزاران هزار در گردش بودند و به آئینه پنجره نوتیلوس میچسبیدند
پره های این نوع ماهیان مثلث الشكل، میان پشت شان یکقدری بالا برآمده، چشمان
شان تا بمنتهای سرشان میباشد. دیگر ماهیان منجریق نام که از جنس سفید و سیاه شان
بگلکها دیده میشود. دیگر ماهیان اسقو مرو از هر رنگ. دیگر ماهیان تکه نام که
با خطهای زرد رنگی از سر تا بدم را هدار شده اند. دیگر پومات نام ماهیان خوش رنگی
که گویا از خمدل سبز لباس پوشیده اند. دیگر سیاری نام ماهیان همیزدار، ماهیان
شعاع فسفوری دار. قوره غون نام ماهیان سرخ، حجر قری نام ماهیان نقره رنگ و غیرهم.
اگر نوتیلوس آهسته آهسته بقعرهای عمیق بحر غوطه نمیخورد هنوز بسیار
حیوانات غریب دیگر نیز میدیدم، ولی نوتیلوس لوحه های مایل خود را بار کرده
تابه سه چهار هزار متر فرو رفت. در بقدر عمقها بجز حیوانات ناعمه بسیار بزرگ
دیگر ماهیان کوچک و وسط پیدا نمیشود.

در ۲۰ ماه نisan باز بقدر ۱۵۰ متر چقوری بالا برادیم. در اینجا قعر دریا از سنگلاخهای جسیمی تشکیل یافته بود. در میان این سنگلاخها بمضی چنان مغاره های عمیق و تاریکی دیده میشد که ضیای الکتریکی سفینه از روشن کردن آن عاجز و بیامند روی این سنگلاخها نباتات بسیار جسیم بحری مستور بود. در اثنا آنکه بسوی این قعر دنیا تات بحری بنظر حیرت تمام میکردیم قونسه ی وندلاندر سخن را بر حیوانات عظیم الجثه دور داده از از هگذر بمکمله آغاز شد. حیواناتی که در بحر میباشند نیز مانند حیوانات خشک بخوردن همدیگر خود مألوف هستند، بزرگترین آنها نیز از خود دیگر دشمنی دارد.

ساعت ده بود: درین اثناء در میان نباتات بسیار بلند بحری که بر سنگلاخهای مغاره دار سایه انداز خوف و هیبت بودند یک تموجی پدیدار آمده وندلاندر گفت: — معلم افندی! در میان این سازه ها نظر کنید که یک حیوان عجیبی حرکت دارد. من — بلی یک چیزی معلوم میشود، اما بسبب تاریکی سایه نباتات و مغاره زیر آن خوب معلوم نمیشود که چیست؟

قونسه ی — چنان گمان میشود که از حیوانات مرجول الرأس باشد. من — احتمال دارد که اختاپوط جسیم الجثه باشد، چرا که این بحر به این حیوان مشهور است. مهم خیلی آرزو دارم که بزرگترین این جانور خونریز را به بینم، چونکه این بیشه نباتات، و این مغاره های تیره کی صفات اعجاز و اوای یگانه اختاپوطها شمرده شمرده میشود.

قونسه ی — افندی چه فرمود؟ اختاپوطها چسان حیوان و جانور خونریز میشود؟ من — نی دوست من! مراد من از اختاپوطهای کوچک عادتتی که تودیده ایست،

بلکه اختاپوهای بزرگست !

قونسه ی — بلی بلی ، منم بسیار آرزو دارم که آن اختاپوهای بزرگی که از قرار شتیدن و دیدن کویاک کشتی را کش کرده زیر بحر برده است به بینم .

ندلان — انکو ترانخدا ! اینچه واهیاست ؟

قونسه ی — چرا استهزام میکنی ، آیانوتیلوس را اگر کدن بحری نه پنداشته بودیم ؟
ندلان — درین فکر خطا کرده بودند !

قونسه ی — توجه میدانی که هنوز در روی زمین چقدر مردم مان بر وجود کرکدن قایل خواهند بود ؟

ندلان — بلی آنها قایل خواهند بود اما من تا بحشم خود نه بینم و بدست خود آرنبارم پازم نکنم قایل نخواهم شد !

قونسه ی — یعنی تو باور نمیکنی که همچنین اختاپوهای بزرگ که کشتی را گرفته بکشد ، وجود باشد ؟

ندلان — که باور کرده است که من باور کنم !

قونسه ی — دوست من ، بسیار کسان باور کرده اند .

ندلان — آنها که باور کرده اند عالمان خواهند بود ، صیادان نخواهند بود .

قونسه ی — عفو بفرمائید ؛ صیاد افندی ! صیادها هم باور کرده اند ، عالمها هم باور کرده اند . منم این عبداحقر که بحضور شما نشسته سخن میگوید نیز بحشم خود دیده ام که یک اختاپوط یک کدتی بزرگ بادیرا گرفته بقعر دریا کشیده برده است !

ندلان — چه ؟ آیاراست میگوینی ؟

قونسه ی ، — نا !

ندلاند — همین چشمهای خود دیده؟

قونسه ی — بلی همین چشمهای خود دیده‌ام، نه چشمهای که در بغل جیب منست!

ندلاند — آیا در یک دیده؟

قونسه ی — در شهر «من مالو».

ندلاند — در کنار دریای دیدی؟

قونسه ی — نی، در کلیسا!

ندلاند — توجه می‌گویی قونسه ی؟

قونسه ی — بلی ندلاند راست می‌گویم در قطعه که بدیوار کلیسا آویخته شده بود صورت

يك اختاپوط را که کشتیرا بدریا میکشد همین دو چشم خود دیده‌ام.

ندلاند — قح، قح، قح! او، خانه خراب، مرا حیران کردی.

من — بلی ندلاند! قونسه ی در یناب حق دارد. اینچنین يك قطعه تصویر را بهم

دیده‌ام. اما این تصویر را از کرامتهای بعضی بزرگان دینی نقل کرده‌اند. حال آنکه

در بگونه مسایلی که بعلم طبیعه تعلق دارد بحث چنان اعتقادهای نمی‌کنجد. حتی غیر

از این تصویر، دیگر تصویرها و اعتقاد های نیز در یناب در میان گروه پاسبها وجود

است. مثلاً (مانیوس) نام پاپاس میگید که بدرازی يك میل يك اختاپوطی دیده،

که (تیندروس) نام پاپاس بر سر آن کرسنی وعظ خود را نهاده وعظ کرده است.

ندلاند — قاح، قاح، قاح، خوب معلم افتندی دگر نداری؟

من — بلی دیگر بگیر! (پونتوپیدان) نام پاپاس از يك اختاپوطی بحث میراند که بر

پشت آن يك الای سواری تعلیم کرده میتوانسته است!

ندلاند — پس معلوم میشود که پاسبهای زمان قدیم در دروغگوئی صاحب ید طولا بودند،

ودلیری عجیبی داشتند .

من — تنهایا پاسهانی ، بلکه عجایب المخلوقات نویسان زمانهای قدیم نیز در تألیفات خودشان مبالغات عجیبی درج کرده اند . مثلاً یکی از تألیفات طبعیون کهنه از وجود يك اختاپوط عظیمی بحث میراند که از قرار تعریف اواز آبنای جبل طارق باید که گذر کرده نتواند !

ندلاند — خوب شد بابا ! تنهایا پاسهانی بیچاره دروغگو نیستند !

قوله سی — حالا افندی بگوید که در میان اینهمه افسانه حاجت حقیقتش کدام است ؟
 من — جهت حقیقتش اینست که اختاپوطها ، و مرکب ماهیهای بزرگ که هر دو بنی نوع همدیگر اند خیلی جسیم الجثه میشوند اما هیچگاه از ماهی بالینه بزرگتر نمیشوند . آریستوت حکیم از شش مترك اختاپوطی خبر میدهد که اینقدر بزرگی هیچ بعید الاحتمال نیست . صیادان امروزی نیز خیلی اختاپوط دیده و می بینند ولی به بزرگتر از یکنیم متر آن بر نخورده اند در روزه خانه یعنی عجایب خانه « ترسته » بزرگتر از دو مترك بنیه خشکیده اختاپوط وجود است . و چون بحساب کتب طبیعیہ نظر کرده شود چنان معلوم میشود که يك اختاپوطی که شش قدم طول جثه آن باشد لواحق لاسه یعنی پاهای خرطوم مانند آن کم از کم بیست قدم طول را باید مالک باشد پس به اینحساب يك اختاپوط اگر چه کوچک هم باشد ، اما بسبب درازی لواحق لاسه زلوما نند . دهش آن در نظر انسان نظره خیلی دهشی جلوه میدهد .
 ندلاند — آیا اختاپوط را صید و شکار میکنند ؟

من — اگر چه صید نمیشود اما سیر میشود . یکی از دوستان من کپتان بوس بمن حکایت کرده بود که یکبار در بحر محیط هندی بیک اختاپوط بسیار بزرگی برخورد

بود. اما اصل شایان دقت يك حادثه يكچند سال پیش ازین یعنی در سنه ۱۸۶۱ در همین دایره عرضی که حالادران هستیم بوقوع آمده که آنهم چنینست: یکی از واپوران جنگی فرانسه «الکتون» نام آویز و يك مرکب ماهی بسیار جسیمی دیده است. «کپتان» «بوژه» از بزرگی آن بحیرت افتاده شکار آنرا آرزو کرده است. هر انقدر که بنگاه و ژبیقین زده اند بسبب نرمی فوق العاده وجود او مانند آب از و گذر کرده کار گریفتاده است آخر الا مرطایفه های کشتی يك دامی ساخته بیکی از خرطومه های آن انداخته توانستند، و حلقه دوانك آنرا کشیده خواستند که بواپور برارند. بسبب ثقلت زیاد جانور خرطوم مذکور کنده شده جانور نیز در قعر بحر غوطه خورده از نظر غائب گردیده است.

نداند — اینسخن را عقل باور میکند! آیا طول انخیوان چقدر بوده است؟
درین اثنا که قونسه ی درپیش پنجره نوتیلوس بکمال حیرت واله و مبہوت مانده بود گفت:

— آیا بقدرشش متر نبوده باشد؟

من — بلی!

قونسه ی — چشمهایش که بتالاق سرشت آيا بسیار بزرگ نبوده باشد؟

من — آری خیلی بزرگ بوده است.

قونسه ی — دهنش آیا بدهن طوطی، اماطوطی بسیار مدهشی نمیاند؟

من — بلی قونسه ی، چنان درست تعریف میکنی که گویا خودت دیده باشی!

قونسه ی — پس اگر این اختاپوطی که در پشت این پنجره بسلام شما ایستاده است

همان اختاپوط کپتان بوژه نباشد برادر آن خواهد بود!



این جانور با لواحق لامسه آن بقدر هشت متر می آید

بسوی نجره دیدم ؛ ندلاند بی اختیار بسوی نجره دوید « مد هس جانور » گفته
 قریاد بر آورد . منهم دیدم ؛ از یک حرکت خایفانه بی اختیارانه خود داری نتوانستم .
 این جانور بالواحق لاسه آن بقدر هشت متر می آید . یکسر بکمال سرعت بر رفتار
 خرچنگ روش خود بسوی نوتیلوس میدود . بچشمهای سبزرنگ بزرگ خود
 بنظر بسیار مدققانه می بیند .

اینخوان را که مرجول الرأس یعنی سر پایداز مینامد ازینست که بقدر هشت پای
 بسیار دراری که هر یک دور بر وجود شائست مانند خرطومهای فیل برشان مربو
 طست . این اختاپوط مد هس که می بینیم این هشت عدد پای خود را بشدت تمام از کرده
 و جمع می آورد ، در طرف داخل این پایها دو صدو پنجاه دانه دهنه های آلت ماسکه
 زلو خاصیت آن که هر یک بشکل نیم دایره معلوم میشود هر کدام جدا جدا باز و بسته میشد
 نیز بنظر دهشتناک مستکرمه خود دلهای مایند کازا شور می آورد . این دهه های
 زلو خاصیت طرف زیرین خرطومهای بسر چسبیده او هر کدام بقدر صددرجه افز و تتر
 از شاخ حجامت قوت مص یعنی چوشیدنر اما الکست . گاه گاه که اس آلت چوش خود را
 به آئینه نجره نوتیلوس میچسپانید بشدت تمام هوای آنجا را حالی میکرد . ما هم از پشت
 آئینه دتره بین وار آنرا تماشا میکردیم . دهن مد هس او که قماش آن از شاخ ، و شکل
 آن مانند دهن طوطی بود و بدراری بکمال شدت و دهشت بار و بسته میشد . زبان
 کراحت نشانش ارمیان دهن انبور مانند بزرگش که بادو صف دندانهای تیز شاخی
 مجهز است بسرعت تمام پئی هم میباید .

سبحان الله ! چه جانور مد هس !! چه مظهر نفرت آور !!

این اختاپوط مد هس بحال حدت و غضب بود . آيا حدت ، و غضب او از چه پیش

آمده باشد؟ بگمان میآید که بسبب تأثیر نکردن دندان واسباب گیرش آن هر چه قهر و غضبی که دارد بر نوتیاوس دارد! و غیر از این مرکب ماهی که اختاپوط نیز میگوئیم مالک سه عدد دل میباشد لهذا در حرکات خود سرعت، وقوت و شدت فوق العاده دارد. شکل این جانور مراد و چار حیرت متفراغه نمود. بقلم پسن تصویر آنرا نیز برداشتم. قونسه‌ی گفت:

— بلکه اختاپوطی که از کشتی آویزوی الکترون دیده شده است همین باشد؟ ندانم — نیست، چونکه آن اختاپوط یک خرطومش بریده شده، و این هر هشت خرطومش بجاست.

من — اگر باشد هم احتمال دارد. چرا که خرطومهای انجیوانات خیلی زود پس میرسد. حال آنکه از بریده شدن خرطوم آن از طرف کپتان بوژه تا به این وقت هفت سال گذشته است.

قونسه‌ی — اگر این آن نباشد، یکی از این دیگر ها خواهد بود! بینید! چون نظر کردم بواسطی دیدم که بقدر هفت اختاپوط دیگر نیز در طرف پنجره راست نوتیاوس بکج رفتاری و کج بینی سرعت روی دارند. سفینه ما درین وقت بیک سرعت معتدلی رهسپار است. اختاپوطها با سفینه بسرعت معتدل خود را چسپانیده خرطوم جانبائی قهرانه دارند.

یکی یکبار نوتیلوس ایستاده شده یک مصادقه شدید هر طرف نوتیلوس را لرزاند. پناه نوتیاوس از حرکت افتاد. یک دقیقه گذشته بود که کپتان نمو، و کپتان دوم بدالان درآمده بسیار ماتمست که کپتانرا ندیده بودم. چهره اش را تیره یا قم باهیج التفاتی نکرد به پیش پنجره نزدیک شدند. اختاپوطها را از نظر ما لحظه گذرانیده



یکچند کلمه سخن به کپتان دوم گفت . کپتان دوم هماندم بیرون برآمد . روپوشهای قولادی پنجره هابسته شده روشنی الکتریک از سقف پدیدار شد . در پیش کپتان نزدیکشده گفتم :

— چسان کپتان ؟ آیا، نظره این اختاپوطها عجیب نبود ؟

— بلی ، عجیب بود ، اما یکساعت پسترعجیبتر خواهد شد . چرا که با آنها بغل به بغل جنگ خواهیم کرد .

• بسوی کپتان دیدم . پنداشتم که نشنیدم . پرسیدم که :

— چه گفتید کپتان ؟ آیا بغل بغل جنگ میکنیم بهرام که جنگ میکنیم ؟

— . علم افندی ، بهمرآه اختاپوطها مشت و گریبان میشویم . چونکه پروانه توقف نمود . پایهای متعدد اختاپوطها در میان چرخهای پروانه درآمده نوتیلوس را از رفتار بازداشت .

— پس چه میخواهید بکنید ؟

— بر سطح بحر برآمده همه اینخوآ تا تراحو و تلف میکنم ، و پاهای مستکرم آنها را برآورد . نوتیلوس را رهایی میدهم .

— کار بسیار مشکل ! ••

بلی ، مشکل ، چونکه دانه های گله تفنگ الکتریک ما بسبب نرمی وجود شان کارگر نمی افند . لهذا مجبوریم که با تبر بریشان حمله ببریم .

ندلاند — اگر معاونت مراد نکنید باز یقین نیز هجوم میبریم کپتان .

— قبول میکنم استاندلاند !

من — پس معلوم شد که ما هم میآئیم !



کپتان نموبر آمد . ماہم از عقبش روان شدیم یکسر بسوی زینہ آمدیم . بر سر
زینہ بقدر دہ نفر طایفہ تہر بدست حاضر و آمادہ بودند . من وقونسہ ی نیز یک تہری
بدست گرفتیم . ندلا ندژیبقین بدست داشت .

درین اثنا تیلوس بسطیح بحر بر آمدہ بود . یکی ار طایفہ ہا بالابر آمدہ کما نہای
سرپوش سر زینہ را حطاداد ؛ عجز د بار شدن کمان ، سرپوش بہ نہایت شدت بار شدہ
مگر آلت مص اختاپوطہا کہ از پشت سرپوش چسپیدہ بود سرپوش را بشدت کشیدہ است .
در حال اودھن در وارۃ زینہ دو خرطوم مدھش اختاپوط آویزان شدہ . قدر
یست پای دیگر نیز ارجا ح دیدہ میشد . کپتان نمویک تہری انداختہ این خرطوم مدھش
را اینداخت . خرطوم مذکور ما نہ مار بہ پچاید شدہ بہ پان افتاد .

در ہما میکہ برای براہدن ر سطیح واپور یک بردگر پاشی میکردیم ناریکدو خر
طوم مشئوم ما نہند دوما ر کلفت پیچان ارمدخل سر زینہ را حلشدہ بر آدم بیچارۃ کہ
ار کپتان نمویک رینہ نالائز بود بہ پچید ، و بشدت تمام بالا کشید .

کپتان نمو فریاد بر آوردہ ببالا جہید ، ما زیر ارباش شاقیم . چہ مدھش مطرہ !
طایفہ بیچارہ در لاحتۃ لامسہ یعنی خرطوم رلوما نہند آن جانور مدھش پچیدہ شدہ ،
و آلات مص خرطوم او اہر ہر جا بہ و حود آن بیچارہ ما نہند شاخ حمام چسپیدہ ،
در جوہو اعلق آویخمہ شدہ بود .

بیچارہ آدم « امداد ! امداد ! » گفتہ فریاد بر آورد . ای کلاب مدد خواہی . طلوم
بیچارہ بر من نائیر الم حبیجی اجرا کردہ بحرت ما نہم ! سبب حرت من اریست کہ
طایفہ بیچارہ اس کلات « امداد ! امداد ! » را بفراسوی تافط نمود . مگر درین سفیہ
یک هموطی من نیز بودہ است و من ہیج اورا ندیدہ و نشماختہ ام . این بدای آن بیچارہ



حرطوم او ارهر هرجا بوجود آن پچاره ماسد شاخ خجام چسپیده درجو هوا ملق
آویخته شده بود.



هیچگاه از گوشم نخواهد برآمد !

آدم بیچاره محو شده بود . البته ، ازدست مد هش این خرطوم گیرا که او را
رهایی میتواند داد ؟ اما کپتان نمر راست بر اختاپوط هجوم برده ، و یک تبر دیگر نیز حواله
کرده یک پای دیگر جانور را نیز بر انداخت کپتان دوم به همراه دیگر طایفه ها مشغول کار
زار با دیگر اختاپوطها بود . من و ندلا ند نیز تبرهای خود را بر وجود های زم آنها
می انداختیم .

اینحال حقیقتاً هولناک بود . از هشت پای جانور مذکور هفت عدد آن بریده شده
بود تنها یک پای آن که طایفه بیچاره به آن آویخته بود باقی مانده بود ، اما در آنستیکه
کپتان نمود و سوازی دوم میخواست که آن پای را هم بریده طایفه را رهائی بدهند حیوان
از کیسه مخصوصه عاده خود ماده آ بگین سیاه غلیظی که دارد ، و به این سبب آنرا
مربک ماهی نامیده اند بشدت تمام بر روی ایشان پاشانید . چشمهای همه ما پوشیده
شد هیچ چیزی ندیدیم . چون بعد از کمی که این آ بگین سیاه منحوس از پاش چشمان
مارفع گردید نه از اختاپوط ، و نه از طایفه بیچاره هیچ اثری ندیدیم ! مگر جانور ظالم
آن مظلوم بیچاره را با یک پای مد هش خود بقعر بحر نایاب غوطه خوار گردانید فدا نمود .
ازین واقعه دهشت انگیز شدت حرص انتقام در همه ما بغلیان تمام آمده بر جانورهای
مذکور که بقدر دوازده دانه بر سطح واپور بودند بد هشت تمام حمله بردیم . سطح کشتیرا
از هر طرف خون با مرکب آمیخته استیلا نموده بود . با پایهای بریده و لاشه های پاره
پاره شده جانورهای مذکور غلطان بودیم . ژبقتین ندلا ند هر بار در چشم یکی از آنها
فرورفته روشنیش را خاوش مینمود . اما درین اثنا دوست دلاور مرا خرطوم مد هش
یک جانور بر زمین انداخته ، و در پیش دهن خود نزدیک کرده دهان دهشت نشان

خود را بر سینہ او باز نمود۔ دیدم کہ اگر این دهن منقار مانند او بر سینہ او فرو آید هماندم محو شدنش محقق است۔ بی اختیار بہ امدادش دویدم۔ لکن کپتان نموازمین پیشتر حرکت کردہ تبر خود را در میان دولا حقہ لامسہ او بچنان شدت فرو آورد کہ دهنش را دو پارہ نمود۔ ندلاند بہ اینصورت از تہلکہ مدہشہ مرگ رهای یافتہ بر پا خواست، و ژبیقین خود را بیک حملہ در ہر سہ دل جانور فرو برد۔ کپتان نمود و ست کا نا دائی مرا مخاطب نمودہ گفت :

— بہ اینچنین معاملہ قرضدار شما بودم !

ندلاند جواب ندادہ تنہا بہ سرفرو آوردن و بہ اشارت تشکر کردن اکتفا ورزید۔ محاربہ بقدر یک ربع ساعت دوام نمود جا نور ہا پارہ پارہ گردیدہ بعضی ہلاک و بعضی غرار نمودند، و یک انسان قیمت بہار از ما بر بودند۔

کپتان نمود در حالتیکہ سر تا پادار خون و مرکب غرق بود در یکطرف کشتی غیر متحرک ایستادہ و بسوی بحر یکیکی از رفقای اورا از آغوش نوتیلوس اورا بلع نمودہ است بکہال قعر و غضب میبندد، و قطرات بزرگ سرشک از چشمانش میچکد !

— باب نوزدہم —

— غولف ستریم —

اینواقعہ مدہشی کہ در « ۲۰ » نisan بوقوع آمد هیچ یکی از ما قائل نیست کہ فرا موش کنیم۔ در حالتی کہ در زیر بارہیجان بسیار شدیدی بودم اینواقعہ را بی کم و کاست چنانچہ دیدہ بودم درین سیاحتنامہ خود نوشتم۔ بعد ازان بر ندلاند و قولنسی

بخواندم . در خصوص نقل و حکایت واقعه و قویافته نوشته مرا موافق و مطابق .
 ولی از جهت تأثیر ناقص و کم تأثیر یافتند . الحاق که اینچنین وقوعات . مدتها را بدرجه
 که تأثیر تمام آنواقعه را در فکر قارئین کرام چنانچه خودشان دیده باشد حک و تصویر
 کردن کار هر کس فی ، بلکه مخصوص قلم ادیب سخنور « و یقتور هوغو » (۱) میباشد .
 کپتان نموبلطف در یا نظر دوخته میگردد است حزن و الم او خیلی شدید بود . از
 وقعه که ما بسفینه داخل شده ایم این دوم رفیق است که ضایع میکند اما این ضایع بجه کونه
 مرگ ضایع شده ! بمرگی که اولاً قطره آخرین خون او بدو صد و پنجاه عدد شاخ
 حجامت مدتها خرطوم اختاپوط چوشیده شود ، و بعد از آن پاره پاره از دهن ، منقار مانند
 انبوسر شکل ، منخوسش گذشته در معده مرکب از مرکب غلیظ و سیاه تیره در و نش حل
 و هضم گردد ! این بیچاره آدم از قبرستان قبر بحر نوتیلوس محروم ماند !
 اگر از من پرسید چیزیکه از همه بدتر مرا جگر خون کرده اینست که در انشای
 مجادله از زبان بیچاره نفرانسوی کله امداد بر آمد . بیچاره و قتیکه به تهلکه مرگ گرفتار
 آمد زبانی را که با عهد و پیمان بگفتن آن مجبور بود فراموش کرده اصل زبان ما در
 زاندر را تکلم نمود . پس معلوم شد که در میان این تارکان دنیا که بجان و تن به کپتان
 نمو مربوطند یک هموطن من نیز وجود بوده است ! آیا در میان اعضای این شرکت
 اسرار انگیز ارمردم فرانسه همین یک تن بود ؟ چون بخوبی می بینم چنان میندازم که از
 ملل سایر نیز یکیک آدم در اینجا خواهد بود ! اینست که اینهم از مسائل مشکله ایست که
 حل آن مبهم ماند .

کپتان نمو به اوقات خود درآمد . یکچند وقت هیچ اورا ندیدم . اما درجه یأس
 و کدر اورا خوب میدانستم . فلاکتی که بهر یک از طایفه های نوتیلوس میرسید یکیک

جریحه التیام ناپذیری در دل کپتان نوه می کشاد . نوتیلوس ، بعد ازین واقعه مدت ده روز در همین . وقع مجادله که باینطرف و گاه بآنطرف رفت و آمد نموده از همان جا جدا نشد . در روز یازدهم مدت ماتم داری و سوگواری خود را نهایت داده یکسر بسوی شمال رهسپار عزیمت کردید .

حالا در نهر عظیم « غولف ستریم » که از نفس بحر محیط اطلسی حاصل شده و بخود آن بحر غایب میشود رفتار داریم .

این نهر بحری که غولف ستریم میگویندش چنان جریان عظیمیست که از جریان های عظیم ابجار جسیمه دنیا شمرده میشود . غولف ستریم يك نهر بزرگ است که در میان بحر محیط جاری میباشد . حتی آب آنها ببحر نیما میزد ، چونکه آب نهر غولف ستریم از آب اصل بحر خیلی نمیکند تراست عمق وسطائی آن سه هزار قدم ، عرض وسطائی آن شصت میلست . در بعضی جاها آب این نهر در ساعتی ۴ کیلو متر و بسر عت جریان دارد ، حجم همه مجموع آبهای طول این نهر جسیم برابر حجم آبهای همه نهر های بزرگ دیاست . وهم اصلا مقدار آن تبدیل نمی یابد .

بنا بر قول یکی از کپتان های مشهور « مری » نام منبع یعنی نقطه آغاز خروج این نهر در خلیج غاسقو نیامیباشد . آبهای آن که بريك وطبیعت سبکست در اول امر در انجا تشکیل می یابد ، از ان خلیج برآمده بسوی جنوب متوجه میشود ، سواحل افریقا را پیروی کرده تا بخط استوا فرومی آید ، در انجا آبهای خود را گرم میکند ، ارا نجا دور کرده بحر محیط اطلسی میگذرد . به دماغه سائروک که در سواحل بره زیلیا میباشد میرود در انجا دوشاخ میشود يك شاخ بسوی دریای آنتیل می رود تا که مقدار زیاد نمک آنرا بگیرد . اینسکه از انجا غولف ستریم بوظیفه مهمه پیدا کردن موازنت

و برابری درجه حرارت آبهای بجزرها آغاز میکند . یعنی برای آمیختن آبهای بجزرهای شمالیه را به بجزرهای جنوبیه بدور آغاز میکنند دیگر شاخ آن بعد از آنکه در خلیج مکزیکو گرمی پیدا کرد یکسر بطرف امریکای شمالی بالا میراید ، و تابه « تر نو » و اصل می شود . در اینجا بسبب تضییق و فشار جریان آب سرد شمالی که از آبنا (داوی) می آید راه جریان خود را تبدیل میدهد و یک دایره بزرگی تشکیل داده به بجزر اطلسی متوجه میشود . در ۴۲ درجه عرض باز بدو شعبه منقسم میشود . یکی از آن بخلیج (غاسقونیا) ، و جزایر (آصور) رجعت میکند ، دیگر آن بعد از آنکه سواحل [ایرلند] ، و (نوروجیا) را گرمی . متدل بداد تابه (سنجبرغ) میراید . در اینجا درجه حرارتش بچهار درجه فرو آمده بجزر ازینج خاالی شمال را تشکیل میدهد . اینست که نوتیلوس درین نهریکه بیان کردیم رفتار دارد . در وقت پیشین بود که باقونسه ی در سطح کشتی بودیم . و در خصوص غولف ستریم به او معلومات میدادیم . بعد از آنکه بیانات خود را تمام کردم گفتم :

— دستت را به آب فرو بر قونسه ی !

قونسه ی دست خود را به آب فرو برد . و چون از گرمی و سردی هیچ چیزی حس نکرد . متحیر ماند . گفتم :

— اینحال ازین پاش آمده که آبهای خلیج مکزیکو بدرجه حرارت خون انسانست . درین اثنا نداندر حالتیکه خیلی بحدت و غضب بود آمده گفت :

— « علم افندی ! اینحال باید که به انجام رسد . زیرا خیلی به تنگ آمده ام . کپتان شما نیز از راه بر آمده یکسر بسوی قطب شمال میرود . حالا آنکه با نگیز قطب جنوبی مرا از قطبها خیلی متنفر ساخته . هیچ آرزو ندارم که قطب شمالی را بینم .

من — چون درین وقت مقرر کردن ممکن نیست چه باید کرد ندلاند؟

ندلاند — بشنوید! باز فکر خود را بشما تکرار کنم. با کپتان نموسخن را باز کنید. هنگامیکه از نزدیکی مملکت شما میگذشت هیچ چیزی نگفتید، حالا در دریاهاى مملکت من آمده اید. اگر شما نمیگوئید مجبورم که من سخن را فیصله دهم. بعد از چند روز از نزدیکی نهر «سن لوران» که از شهر «کبه ق» که مسقط رأس منست میگذریم. پس چون این مسئله را بخاطر میآرم خونم بجوش میآید، مغزم بدور میشود و هایم بر میخیزد. ببینید معلم افندی بشماراستی عرض کنم من خود را بدریا خواهم انداخت. در اینجا ندانی نیستیم، زیرا خیلی بعذابیم!

دوست کا نادانی من خیلی بیصبر، و به آخر درجه به تنگ شده است. درینخصوص حق هم بدست دارد. مدت هفتما هست که از هیچ خطر گرفته ارض هیچ خبری نگرفته درین کشتی عمر بسر میآوریم. در میان دریا تمام عمر خود را گذرانیدن انسان میباشد که به اخلای قونسه ی باشد. هرگاه قونسه ی شش غلصه میداشت مکمل یکماه میبود! ندلاند چون دید که جواب ندادم، بشدت پرسید که:

— چه میگوئید، بینم معلم افندی!

من — آیامیخواهید که از کپتان پرسم که نیت و تصورش درباره ما چیست؟

ندلاند — بلی، همین رامیخواهم!

من — اما میدانید که کپتان پیش ازین درین باب فکر و نیت خود را در حق ما علناً بیان کرده است.

ندلاند — باز یکبار دیگر دانستن میخواهم. اگر خود شما از طرف خود گفت نمیتوانید از طرف من بگوئید:

من — درین اوقات با کپتان خیلی کم برابر میشوم • حتی از ملاقات من احتراز میکنند •
 ندلانند — اگر او احتراز میکند شما احتراز نکنید
 من — بسیار خوب ، او را پیدا کرده میگویم •
 ندلانند — چه وقت ؟

من — هر وقت که برابر شوم •
 ندلانند — اگر میخواهید من رفته او را پیدا کرده بیارم شما هم به او بگوئید •
 من — فی فی ، شما کار را برای من بگذارید ، فردا ...
 ندلانند — فی ، امروز !
 من — بسیار خوب امروز !

اگر چنین نمیگفتم نمیشد ، هرگاه ندلا ندبا کپتان برای سخن برود حکماً یک دیوانه کئی خواهد کرد •

تنهاماندم • بر اجرای وعدی که به ندلانند داده ام قرار دادم • برخواسته به اوتاق خود درامدم • صدای پای کپتا ترا شنیدم که در اوتاق خود گردش داشت • اینفرصت را از دست دادن جایز نیست به پیش دروازه اش آمده سه بار آهسته در رازدم هیچکس جواب نداد • باز یکبار دروازه رازدم ، و پیچ آنرا تاب داده باز کردم • درامدم ، دیدم که کپتان نمود آنجاست • بر سر میزخم گشته و بکار مشغولست • بسوی من هیچ ندید • من چون بگفتم عزم جزم کرده ام لهدابه پیش میز او نزد یکشدم • سر خود را بالا کرده ، و چنین برابر و انداخته گفت :

— این شما ئید ! بگوئید چه میخواهید ؟

— باشما چیزی سخن گفتن میخواهم •

— اما، من مشغولم، کار دارم !
 — گفتنیهای من نیز از جملة کارها نیست که قابل تأخیر و معطلی نیست .
 — چه میگوئید افندی ؟ آیا چیزی کشفیات نوی یافته اید ؟ آیا از بحر بعضی خفا
 های نوی بر آورده اید ؟
 ببینید که فکر ها چقدر باعم دور ! من بچه خیال او در چه تصور کاغذها و اوراقی
 که بر روی من افتاده بودنشان داده گفت :

— معلم افندی، اینهارا که می بینید یک سرگذشتیست که بچند زبان نوشته شده است .
 خلاصه تدقیقات و تحقیقات من که در حق بحر ها حاصل شده درینها مستور است . اگر
 اراده آئمی باشد اینها بامن محو و نابود نمیشود ، زیرا خیال دارم که به امضای خود دهم
 اینهارا در یک صندوق را بردارم سینی انداخته هر کسیکه آخر تر از ما بماند آنرا در بحر
 بیندازد . و وجهای بحر نیز آنرا برده برده بدست باشند آن روی زمین برسانند .
 پس معلوم شد که اسم و سرگذشت این شخص درین کاغذها نوشته شده است و
 محتماست که یک روزی همه اسرار او بمیدان بر آید . اما درینوقت من درین فکر ها
 نیستم . مقصد فهمانیدن و مذاکره ندانند است . لهذا از همین سخن سر رشته گرفته گفتم :
 — به این فکر عالی شما بغیر از تحسین و آفرین دیگر هیچ چیزی گفته نمیتوانم .
 حقیقتاً محو و نابود شدن این از گرانبها شایان افسوسست . اما واسطه که برای محافظ
 و فائده آن استعمال کردن من میخواهد خیلی ناقص و مبتدیانہ دیده میشود . که میدانم
 که صندوق شمارا و وجهای بحر بکجا بیندازد ! و بدست چگونه اشخاص خواهد افتاد ؟
 آیا بغیر از اینصورت دیگر گونه چاره یافتن ممکن میشود ؟ مثلاً خود شما ، بایکی از میان شما
 « سخن مرا بریده » فی . علم افندی ! اصلاً نمیشود ! .

— اما من؛ باز قفای خود بمحافظه این نوشتینها در هر وقت حاضریم. هر وقت که آزادی مرا بمانحشیدید آنوقت

— « بشدت از جای خود بر جهیده » چه گفتید ؟ آزادی شمارا .

— بلی کیتان ! حق برای گفتن همین سخن به پیش شما آمده بودم . هفتماهست که در سفینه شما مانده ایم . لهذا از طرف خود بالا صاله ، و از طرف رفقای خود بالوکاله امروز از شما میپرسم که آیا نیت شما ایناست که ابتدا ما را در اینجا نگاهدارید ؟
— معلم افندی پیش از هفتماه چیزی که بشما گفته بودم بتکرار کردن همان سخن باز اکتفا میورزم که ، هر کسیکه به نوتیوس دراید باز بیرون نمیراید ؟

— یعنی ما را یک قلم اسیر کردن میخواهید ؟

— شما هر نامی که بر خود میگذارید مختارید .

— پس چون چنینست ، اینرا هم بشما بگویم که اسیرها هم حق حاصل کردن آزادی خود را همیشه محافظه خواهند کرد . اگر چه باهوائع بسیار مشکل الدفعی فرا گرفته شده باشند .

— از این حق که شمارا منع کرده است ؟ آیا بگرفتن عهد و قسم از شما اقدام کرده ام ؟
اینرا گفته ، دستهای خود را با همدیگر چپراش کرده تیز و تیز بمن نگریستن گرفت .
من گفتم که :

— کیتان دوباره این بحث را باز کردن نه خوش شما میآید ، نه از من . چون سخنها باز کردیم باید که بخوبی به انجام رسانیم . باز تکرار میکنم که مسئله تنها بمن عاید و متعلق نیست . چونکه برای خود من مطلبه ، و تماشاى بدایع طبیعیه مدار تسلی و خشنودی خاطر است . و قدیکه آن وجود باشد من هر چیز را فراموش کرده میتوانم .

و مانند خود شما در يك گوشه انزوایی کشیده همه عمر خود را بتدقیقات طبیعه حصر کرده میتوانم، و بهمینقدر يك امیدی که نتیجه تدقیقات من بیک وقتی بدست یکی از ارباب فن برسد اکتفا میورزم، شما برای خود يك مسلک و وظیفه تعیین کرده اید که در میان آنها با وجودیکه بعضی جهت های آن پی برده توانسته ایم و بسیاری از اسرارهای آنها بما سراسر مجهولست، باز هم به مهارت و جسارت شما که می بینیم در حق شما يك میلان طبیعی و توجه باطنی حاصل کرده ایم. ولی برای ندانند دگر هیچ صبر و تحمل باقی نمانده است. آبا اینرا هیچ فکر و اندیشه کرده اید که همچنین يك طبیعتی مانند ندانند، هیچگاه صبر و تحمل اسارت را دارد؟ آبا برای اینچنین آدم میشود که بهر گونه تجربه ها و هر نوع تهدید که ها در خصوص حاصل کردن آزادی خود آتش نورزد؟

اینرا گفته خاموش شدم. کپتان نموبرا خواست و گفت:

— ندانند هر چه که از دستش میآید بکند! هر تجربه، و ملاحظه که بخاطر دارد اجرا نماید. در پاش من هیچ و قروا همیتی ندارد. زیرا من برای او تذکره دعوتنامه فقر سنده ام که بسفیه من تشریف فرماید. حالانیز او را برای ساعت تیری خود در اینجا نگاه نداشته ام. حالا آیدیم بر خود شما: شما از اشخاصیکه معنی سکوت را هم میدانند میباشید. دیگر جوابی که بدهم نماند. و هم این مکالمه آخری مادر باب این مسئله باید بود. بعد از این برای شنیدن آن وقت ندارم و اردستم نمی آید که این مکررات را بشنوم. از اواناق کپتان نموبرا دمدم. مکالمه را بر فقای خود فهمانیدم. ندانند گفت که:

— منتظر بودن بلطف این آدم هیچ لازم نیست. نوتیلوس به «لونغ ایسلاند» نزدیک میشود. هوا هر چسان که باشد فرار میکنیم و السلام!

من هیچ جواب ندادم. چونکه سمارفته رفته به تهدید آغاز نهاد، علامتهای طوفان

یکی بردیگر باشی . مینمود . هوای نسیمی يك رنگی سفیدی پیدا کرد . ابرهای پست
ببالا پروازی آغاز نهاد ، دریا . موج دار شد . و وجها رفته رفته بزرگی پیدا میکرد .
یارو . ترو . میزان الهوا - خیلی از خیلی سقوط یافت . مسأله که در شیشه طوفان
نما . وجود بود بسبب افزون بودن الکتریک در هوا تحمل نمود .

هنگامیکه نوتیلوس از ممر نیورک یکچند میل دور شده بود ، وهنوز به پیشگاه «لونغ ایسلاند»
ترسیده بود که طوفان بکمال شدت آغاز نهاد . این بار طوفان را خوب تعریف و تصویر
میکنم . زیرا کپتان نمودن طوفان کشتی خود را در زیر بحر فرو نیاورده باطوفان
توانایی و پایداری آنرا تجربه کردن میخواهد .

خود کپتان عمو بطوفان هیچ اهمیت نداده دایما بر سطح کشتی بناند ، برای تحمل کردن
بموجهای بزرگ يك بغله افتاده بحاقه های سطح واپور خود را ربط نمود .

باد از جهت جنوب غربی بسرعت پانزده . متر در هر ثانیه میوزید . بساعت سه این
سرعت به بیست و پنج . ترو بالا بر آمد . اینحال در طوفانهای بسیار مدهش دیده میشود .
و وجهای بحریکه بسیار بلند شده بود به ابرهای پست جو هوا مصاد .ه مینمود .

از .وجه های کوچك هیچ اثری نمیدیدم . بلی ، منهم بيك حلقه واپور خود را
بسته در مشاهده طوفان کپتان نمودن را بیرونی میکردم . هر قدر موجی که بود . و وجهای
بزرگ تپه آسای بود . حتی سرهای آن تپه های امواج کف سفید هم نداشت . بلندی
این امواج رفته رفته کسب بلندی میکردند ، و يك بردیگر پیشی میگرفتند . نوتیلوس
گاه بیکطرف ، و گاه بدیگر طرف میغلطید ، و گاهی بسر ، و گاهی بدنبال مانند عمود ایستا
ده میشد ، در ساعت پنج یکبار آن بسیار شدیدی باریدن گرفت ، اما این باران باد و طوفان را
زیاده تر گردانید ، طوفان در هر ثانیه چهل و پنج . متر سرعت پیدا کرد . یعنی در هر سا

عت چهل فرسخ مسافه قطع مینمود . اینست که اینچنین طوفان خانه هارا زیر و زبر میسازد . لوله های خشتهای پخته و پهای باهرا برداشته در پنجره ها و دروازه های خانه ها میدارد . طوهای یست و پنج سائیمتری را از زمین بر میدارد . حال آنکه نوتیلوس تنها بطلیدن در میان آن موجها اکتفا مینمود ، و دیگر هیچ ضرری نمیدید . هرگاه نوتیلوس دگله ها و دیگر اسبابهای واپورها را مالک مینمود پاره گردیدنش محقق بود ، اما نوتیلوس چون در خصوص وضعیت و ساخت خود مانند ماهی عظیم دریای نو دی بود هیچ خسارت و زیانی به آن راه نمی یافت .

بکمال دقت بطرف موجها میدیدم ، هر موج بوسعت و فراخی یکصد و شصت یکصد و هفتاد متر بقدرا نژده شانزده متر بلند میشد سرعت حرکت آنها نیز بدرجه نصف سرعت باد بود یعنی در يك ثانيه پانزده متر حرکت میکردم ، بنگی و قوت موج نسبت به عمق یعنی چقدری آب بحر انزوی میگردد . در جزیره های « هبرین » اینچنین یکموج به سبکینی هشتاد و چهار هزار قیه که هر قیه نزدیک به یک چهارک کابالت یک گوسنگ بزرگی را برداشته توانسته بود . در سنه ۱۸۶۴ همچنین يك طوفان شدید ، يك قسم کائی شهر « یدو » را که در ژاپانست خراب کرده بود .

شدت طوفان ماد شب افزه نی گرفت ، نزدیک شام بود که ا دو ، يك واپور بزرگی را دیدم که در میان امواج بحر بالا و پیاپی شده از رفتار معطل مانده بود .

به نصف شب دوساعت مانده آسمان يك رنگ آتشی گرفت . هوای نسیمی بابر قهای بسیار شدید روشنی پیدا کرد . برق آتشد در پی همدیگر میریخت که هیچ فاصله برای تاريك شدن هوا نمیکذاشت . در حالتیکه از شدت برق من چشمهای خود را بار کرده نمیتوانستم ، و از شدت حرکت عقل بدور آمده بود ،

کپتان نموجنا نچه بارو ح طوفان پنجه آزمایی میکند بسوی برقهایی در خشنده تیز
نظر دوخته بود .

در بحر، وهوا، وسایک صداهاى بسیار مهیب و مد هشی حکمفرما بود که آنهم
عبارت از صداهاى امواج، و باد، و رعد بود .

در تمام وجود و حواسم هیچ تاب و توانایی نماند بهزار زحمت بروی سینه خود را لغزانیده
لغزانیده تابه سر زینه رسانیدم، بهزار مشقت سر پوش را بسوی درون کاب تاب دادنش
را فرو برده از زینه واپور خود را غلطانیدم در درون کشتی بپا ایستاده شدن امکان
نداشت . لهذا لغزیده لغزیده تابه اوتاق خود خود را رسانیده توانستم .

کپتان نمونیمشب بود که داخل واپور شد صدای باز شان شیر دهنها و پر شدن مخزنهای
آب را شنیدم . بعد از کمی آهسته آهسته غوطه خوردن نوتیلوس را حس کردم . در
حال بدالان آمدم، پنجه باز شده بود . بسیار ماهیان را دیدم که از شدت طوفان میگریزند .
حتی بر یکچند ماهی بزرگ افتادن صاعقه یعنی تند را نیز دیدم .

نوتیلوس بغوطه خوردن دوام داشت چنان گمان میکردم که مایا نزده . ترپا یا تر
طوفان خواهد بود . اما تا بقدر پنجاه متر فرو نیامدیم از تأثیر طوفان رهایی نیافتیم .
و بعد از انقدر مسافت بیک استراحت و سکون عجیبی واصل شدیم . اما چسان راحت
و چگونه آرامی که باور هیچکس نمی آید که پنجاه متر بالا تر بر سطح بحر آن شور رستا
خیز برپا باشد !

— باب بیستم —

— وانزور —

از تأثیر این طوفان مد هشی کشتی ما یکقدری بسوی شرق افتاده بود . بنابرین

فکرهای فرا ریکه در سواحل «نیورک» و «سن لوران» در سر میرو را ندیدم محو گردید. ندانم بنو میدی افتاده مانند کپتان نموبگوشه از واخزید و من و قونسه ی از هم دیگر هیچ جدا نشدیم.

یکچند روزها نوتیلوس گاه در قعر بحر گاه بر سطح بحر در میان دمه ها و بخارهای آبی که اینموقع بآن مشهور است، و موجب غرق بسی کشتیها میشود رفتار نمود.

قعر بحر در اینجا مانند یک مزارستان کشتیها بنظر می آمد. بسبب طلاطم طوفا نهی شدید، و دمه های تیره دایمی اینموقع بحر محیط با انواع جسد های کشتیها که بالطمه های امواج آن مجادله، و جنگ کرده، نهایت غریبی لجئه گرداب فنا گردیده اند پرومبلو بود.

بعضی از این کشتیها پوسیده شده، بعضی با سبزه ها، و گلهای بحری پوشیده شده بود. یک چند کشتی بود که هنوز نو غرق شده بودند. این محل و این موضع را که در جدوایای ایستاتستیک از ممرها، و گذرگاههای بسیار، هلیک، بیشمارند از چند سال به اینطرف، مقدار پانزده شانزده واپورهای بسیار بزرگ در همین جاها، یعنی فراخای «سن لوران» و گلوگاه یعنی آبسای «بل دیل» غرق و ناپدید گردیده اند نوتیلوس در سندیها که رفت و آمد واپور هادران بود، بسیار مدت توقف نمود، تا به ۲۴ درجه عرض بالا برآمد که از اینجا خط تلگراف تحت البحر، که امریکار به او رویا ربط داده میگردد.

خط قابد ار تلگراف تحت البحر را در ۱۷ ماه مایس تقریباً پنجم میل دورتر از ار «قونسات» به عمق دوهزار و هشتصد متر در قعر بحر مشاهده کردم. چون تا به ایندم از خط قابد ار زیر بحر به قونسه ی بحث نکردم بودم از آنرو و قتیکه قونسه ی خط دراز

سیاہ تلگراف رادر زیر بحر بید چنان گمان کرد کہ یک ماہ جسم د یابی خواهد بود . چون گفتیم کہ خط قادار زیر بحر است بحیرت افتاد . لہذا مجبور شد م کہ در باب خط مذکور بعضی معلومات بہ او بدہم :

نخستین خط تلگرافی کہ در مابین امریکا ، و اوروپا از زیر بحر گذرانیدہ شدہ است در سنہ ۱۸۵۸ بود . اما بعد از آنکہ بقدر چہل تلگرافنامہ رد و بدل کردید باز از کار افتاد . در سنہ ۱۸۶۳ « بد رازی سہ ہزار و چار صد کیلومترو ، و سنگینی چار ہزار « تن » یک سیم قادار دیگری ساختہ شدہ این سیم جسم رادر واپور « غربت استرن » کہ بزرگترین واپور ہای آنوقت بود باز کردند ولی باز ہم موفقیت و کامیابی حاصل نشد .

با وجود اینہم باز امریکائیان نومید نشدند « سیروس » نام شخص جسوریکہ مؤسس و بانی شرکت تلگراف بود ، ہمہ اوراق تحویلات خود را بہ نقد تحویل دادہ مکملتر از اول یک خط قاداری ساختند . سیم را اول در محفظہ کہ آنرا « کوتا پر قا » مینامند گذر فتنہ و بعد از آن آنرا در قہاشہای بسیار کلفت و ستبری پچانیدہ ، و بر سر آن ہم در یک قاب معدنی پچانیدہ . این سیمی کہ بہ اینصورت ساختہ شد در ۱۳ ماہ تموز مطابق برج اسد سنہ ۱۸۶۶ سفینہ جسم « غربت استرن » آنرا برداشتہ بدریاب آمد . در ۲۳ ماہ مذکور واپور غربت استرن بہ « ترنہ » نزدیک شدہ بود کہ خبر صلح محاربہ پروسیا و استریا بر تلگراف خبر گرفت . در ۲۷ ماہ از اوروپا بہ لنگر گاہ « قونسات » خط رادر زیر بحر فرش کردہ عملیات را بہ اتمام رسانید . اول تلگرافی کہ از امریکاہ اوروپا کشیدہ شد جواب همان تلگراف خبر صلح بود کہ نقل آن اینست :

« مظفریت ، مخصوص خالق کائنات ، و صلح مخصوص ساکنان روی زمینست »

خط قابداری تلگراف را بیک حالت غریبی دیدم روی آن بابوستانهای حیوانات ناعه، و سنگچله و سبزه های بجزی پوشیده شده بود. و باینصورت محفظه های متعددی بر آن افزوده شده بود. تلگراف قابداری آنکه از حرکات بجزیه متأثر گردد بکمال استراحت در قعر بحر خوابیده بود و درسی و دوئانی اخبار دنیای نور با خبرهای دنیای کهنه رد و بدل نمیداد.

نوتیلوس بیکبارگی بسوی جنوب تبدیل حرکت ورزیده و از نزدیکی «بریتانیا» گذشته بسوی دریاهای اورو پارفتار آغاز نهاد. از جزیره «امه رود» چون گذشتیم چراغ دوار «قاسطینه» را که هزاران کشتیهای رهسپار راهنمایی میکنند دیدیم. مسئله خیلی مهم گردید. آیا نوتیلوس بدریاهای اورو پارای چه میرود؟ آیا بدرادن دریای «مانش» که مابین فرانسه و بریتانیا واقعست جسات خوار و ورزیده نداند که بسبب نزدیک شدن بسواحل از گوشه انزواری آمده است دایما به اینگونه سوا لهما را در زیر بازخواست میگیرد. آیا چه جواب باید داد؟ کپتان نموبارچنان در گوشه خزیده نه هیچ دیده نمیشود آیا چنانچه به کانادایی سواحل اسریکارانشان داد بمن هم سواحل اورو پارانشان میدهد؟

اما نوتیلوس همیشه بسوی جنوب فرو آمده. هرود در ۳ ماه. ایس نوتیلوس از انبهای جزیره بریتانیا یعنی اسکاتلند گذشته، و جزیره ساینغ را ترك کرده در سطح دریا بنی گردش نهاد. و دورهای بسیاری در همین جالجره اینممود. اینحال مرا به اندیشه و مرانی انداخت. از حرکات نوتیلوس چنان معلوم میشد که یک جایی را جستجو میکند ولی دریافتن آن زحمت میکشد. در وقت زوال کپتان نمو خودش تعیین موقع نمود. و قتیکه آفتاب از دایره نصف النهار میگذشت کپتان نمو آلتی که آنرا «سگستان»

میگویند بدست گرفت ، و بکمال دقت بمعاینه آغاز نهاد . نوتیلوس بی غیر حرکت ایستا ده بود . درین اثنا ، نهم بر سطح کشتی بودم . کپتان هیچ بامن سخن نمیگفت . بعد ازان که ارتفاع را گرفت این کلمه را خود بخود تلفظ نمود :

— بلی یاقتم ! همینجاست !

اینرا گفته از زردبان فرو آمده . زینۀ کشتی بسته شد . نهم بدالان آمدم . صدای پر شدن خزینۀ های آب را شنیدم . بعد از چند دقیقه نوتیلوس بعیق هشتصد و سی و سه متر در قعر بحر بر روی ریگها بنشست .

ضیای الکتریك سقف دالان خاموش گردید پنجره ها باز شد . بیرون سفینه را بروشنی بسیار شدیدی روشن دیدم . در طرف دست راست يك نقطۀ سیاه مانند يك پشته گسنگ کوچکی بنظر م آمد . چون خوب دقت کردم دیدم که يك کشتی ایست که از طرف بینی آن زخم دار شده غرق شده است از گلهای ریگها و سبزه های که روی سفینه را استیلا نموده بود ، چنان معلوم میشد که از بسیار وقت غرق شده است . آیا این سفینه چیست ؟ نوتیلوس برای چه زیارت او آمده ؟ حیران بودم که چه خواهد بود ! درین اثنا دیدم که کپتان نمودن نزدیک شده گفت :

— نام اول این کشتی « مازسهی » بود که همداد و طوپ را مالک ، و در سنۀ ۱۷۶۲ بدریافرو آورده شده بود . در سنۀ ۱۷۷۳ این کشتی جگتی فرانسوی که در زیر حکم وادارۀ « وریتریو » بود ، بمقابلۀ « پیروستون » بکمال جسارت و دلاوری جنگ کرد . در سنۀ ۱۷۷۹ در ضبط کردن و بدست آوردن شهر « غرناطه » حاضر بود ، در سنۀ ۱۷۸۱ حکومت جمهوریه فرانسۀ نام کشتی را تبدیل داد . در ۱۶ ماه نیسان — ثور — سنۀ ۱۸۶۸ مذکور بهمراد دهنه های کشتی فرانسۀ که از امریکا غله بار کرده می آوردند

رفاقت کرده است. این دسته های کشتی که غله بار کرده بودند در روز اول ماه خریران -
 سلطان - سنه ۱۸۶۸ یعنی هفتاد و چهار سال پیشتر ازین در همین جای و موقعیکه می بینید
 با کشتی های جنگی انگلیس برخوردند. سقیفه مذکور بکمال شجاعت با انگلیس ها
 جنگ و مقاومت نمود. هر سه دگلهایش شکست، یک ثلث طایفه و عسکرش مجروح
 و مقتول گردید. چون هیچ چاره نماند غرق شدن از تنگ اسارت بهتر دانسته با سه
 صد نفر طایفه خود «زنده باد فرانسه» گفته غرق گردید.

ارین سخن کپتان واقعه مذکور در نظرم بخوبی تجسم نمود. حتی نام این کشتی
 جنگی نیز یادم آمده گفتم:

— واترور! (واترور منقم را میگویند)

— بلی واترور! آیا خوب نام نیست؟

کپتان نموروی خود را از من گردانیده و دست های خود را بر همدیگر چپراس
 کرده ساکتانه و غضوبانه ایستاده ماند.

— باب بیست و یکم —

خونریزی

ازین حکایه کپتان نمو فکرم بهیچان شدیدی آمد. بطرف کپتان، و وضعیت او
 نظر کردم. بحقیقت این آدم اگر چه هیچ پی برده نتوانسته ام ولی امروز همینقدر دا
 نستم که حس انتقام بسیار شدیدی در دل میپوراند.

درین انسانوتیلوس آهسته آهسته بسطح دریا بالا میبرامد. بعد از کمترکی جسد کشتی

واترور از نظر غائب گردید . هنوز در دالان بودم که بر سطح بحر بر آمدن و تیلوس را
حس کردم .

تمام در همین وقت بود که يك صدای سنگین و مدھشی بگوشتم آمد . بطرف کپتان
دیدم . دیدم که کپتان هیچ حرکت و التفات باین صدا نمیکند کفم :
— کپتان !

جواب نداد . از پیش او برآمده بر سطح آمدم . قونسی و کانادایی از من پشتر
در انجا برآمده بودند ! پرسیدم که :
— این صدا چه بود ؟

ندلاند — صدای طوپ بود !

بطرف دریادیدم . دیدم که از دور يك جسم سیاهی یکسر بسوی ما سرراست
می آید . گفتم :
— این کشتی چیست ؟

ندلاند — از شکل و وضعیتش چنان معلوم میشود که از کشتیهای جنگی باشد .
ایکاش بیاید و نوتیلوس را غرق سازد !

قونسی — از کشتی جنگی به نوتیلوس چه ضرر میرسد ! در زیر آب پئی اورفته
نمی تواند که به او ضرر برساند !

من — خوب ببین ! آیا معلوم میشود که کشتی کدام ملتست ؟

ندلاند — بیرق ملتئی خود را نمیفراشته ، از آنبیب معلوم نمیشود که کدام ملت است .

بقدر يك ربع ساعت بکمال دقت بسوی سفینه که بسوی ما می آمد نظر دو ختم .
بگمانم نمی آمد که ازینقدر سافه بعید نوتیلوس را بشناسد که چیست ؟

بعد از کمی ندلا بدگفت :

— يك كشتی چه گيست كه دود دكش دار و اغلب احتمال كه كشتی حربي انگلیسی باشد!
كشتی بكمال سرعت پیش میآمد كه اگر كپتان نمو بهمین صورت و وضعیت كه حالا دارد
به ایستد فرصت فرار كردن خوبی بدست ما خواهد افتاد . ندلا بدگفت :
— هر وقتيكه كشتی جنگی بقدر يك میل بماتر ديك شود من خود را بدریامی اندازم .
چنان بمنیدارم كه شما نیز از انداختن در پی من خود داری نكنید !

قونسه ی — افندی اگر بیاد داشته باشد كه پیش ازین در شناوری مرا امتحان كرده اند . اگر ندلا ندر ابروی كردن خواهند خود را بمن تسلیم كنند كه بكمال راحت
و آسودگی ایشان ارسوی كشتی زده پوش جنگی بپریم .

میخواستیم كه جواب بدیم كه بنا كهمان يك دود سفیدی از كشتی مقابل برخوایسته
و بعد از چند ثانیه يك جسم ثقیل وینزگی آمده در طرف پشت نوتیلوس در میان آب
بیفتاد و آهاز ابر و ج ساخت : بعد از كتری صدای طوب نیز بگوشم برخورد .
فریاد كردم كه :

— این چه ؟ بر ما كه ای اندازد ؟

ندلا ند — البته می اندازند ! آفرین ! . . .

من — آبا ما را نمی بینند ؟ آیا بگمان شان نمی آید كه ما يكچند نفر قضا زده باشیم كه بر

يك كشتی باره شكسته افتاده باشیم ؟

قونسه ی — بخيال من چنان می آید كه همان جانور معهود را شناخته به طوب گرفته اند .

من — اما البته دیده باشند كه بر پشت جا نورا نسااست . چسان به طوب زدند

جرات کرده اند ؟

ندلاند — بلکه بسپی که آدم را دیده اند آتش میکنند!

ازین سخن ندلاند، فکر م روشن گردید. دانستم که درین وقت هر کس میداند که جانور چیست؟ چونکه کشتی جنگی ابراهام لنکولن از کارگرنشدن ژبیین ندلاند. و صدای آن دانسته باشند که این جسم یک کشتی است که در زیر بحر حرکت میکند. و از هر گونه جانور آزاردهنده تر نباشته اند.

بلی، مسئله همچنینست. حتی تمام سفینه های حربی و تجارتی عالم برای برداشتن وجود این سفینه دست یک کرده اند.

اما اگر نوتیلوس بدست کپتان نمود چنانچه کمان میشود یک آلت انتقامی باشد، الحاق که مد هشت یک آلت خرابی است. آیا آنشب که ما در یک اوتاقی بیهوش کرده حبس نمود بریک سفینه هجوم نبرده بود؟ مرده که در قعر دریادفن شد آیا بمصا دمه آن هجوم نموده بود؟ بلی بلی مطلق که همچنینست! یک تقدیری از حیات اسرار آگیز کپتان نمود رفته رفته کشف و ظاهر میشود. اگر کیفیت همچنین باشد دولتهائی که برای گرفتن و محو کردن آن اتحاد کرده باشند در پی یک شخص مجهولی نی بلکه در پی یک منعم بسیار مد هشی افتاده اند.

اینحالها بکمال دهشت در نظرم جلوه گر گردید. در نظرم بکمال خوبی تجسم کرد که این کشتی که بانزدیک میشود دوست رهایی دهند مانی بلکه دشمن غرق کنند ماست! که های طوپ رفته رفته اتصال بهم پیدا کرد. اما همه آنها در آب افتاده بکمال شمه غرق میشد. بر سفینه هیچیکی از آنها بر نمیخورد.

کشتی زیر هیوش بقدر سه میل مسافه نزدیک شده بود. کپتان نمود، چنان بیند داشت که گویا صدای این طوپها را نمیشنود از انزو بر سطح واپور نمیراند. حالا نکه اگر یکی

ازین کله های مخروطی ثقیل بر پشت نوتیلوس بخورد تا یکدرجه . موجب ضرر و زیان او خواهد شد .

ندلا ند گفت :

— معلم افندی ، برای رهایی یافتن هر گونه وسایط و هر قسم چاره جویی دست و پا زنیم . بیک چیزی بسوی شان اشارت کنیم بلکه بفهمند که ما قضا زده گانیم .
ندلا ند اینرا گفته ، و دسمل خود را کشیده میخواست که بهوا بجنباند ، ولی پیش از آنکه دسمل را بهوا کندیدک دست آهنین مثالی اور افشار داده بر زمین انداخت . یعنی کپتان نمودلا ند را بر زمین انداخته میگفت :

— ای بدر کردار ! میخواستی که حالا ترا به پیکان بهیژ نوتیلوس خود بخوار خود در کشم ! دیدن کپتان را درینحال بحقیقت که دهشت بخش دلهامیگردید . سیمایش به باب هیجان شدید قلبی او زرد شده بود . از دهانش سخن فی بلکه مانند غرش جابور های خون ریز صداهای مدهش میبرآمد . ندلا ند در پنجه های فولادی کپتان نمود . مضطرب شده بود . بعد از آن ندلا ند را گذاشته بیکنظر دهشت اثری بسوی سفینه جنگشی که نزدیک شده می آمد دیده گفت :

— آه ! تو مرا شاخی که کیستم ! امان نیز بی آنکه بیرق ترا ببینیم شناختمت که کیستی ! پس اگر مردی جانت را نگاه کن ، و حمله دلیرانرا تماشا کن .

کپتان نمود این رجز خوانی دهشتناک را بر زبان رانده ، و بیرقی که در قطب جنوبی بر افراشته بود همان بیرق رادر یکطرف نوتیلوس خلا نید .

درین آنسایک کله طوب آمده و بر پشت نوتیلوس تاس نموده بدریا افتاد .
کپتان بشدت بمن نظر کرده گفت :

— رفقای خود را گرفته بزودی فرو شوید چرا که نوتیلوس غوطه میخورد!

من — آیا برین سفینه هجوم می کنید کپتان؟

نمو — افندی! من آن کشتیرا غرق می کنم!

من — نی، کپتان! مکنید!

نمو — می کنم، مرا حاکم و نصیحت مکنید! از طالع بد خود شماست که بدیدن

این خونریزی مجبور گردیده اید! هم چه باید کرد بهجوم، اول او آغاز کرد مقابله خبیله دهش میشود! بزودی پایان شوید!

غیر از اطاعت دگر چاره نداشتیم. بقدرده پانزده نفر طایفه های نوتیلوس در اطراف کپتان نمو گرد آمده بنظرهای تنفرت، و کین بسوی کشتی زرهپوش میدیدند. چنان درک میشد که همه آنها بیک نوع ویلک طرز حس انتقام متحسین بودند. بازیک گله آمده در پیش نوتیلوس در آب بخورد. شنیدم که کپتان نمو میگفت:

-- بزن، بزن، بزن، بزن! گله هایت را خوب صرف کن بینم! بینم! آیا از نوک مهمیز

نوتیلوس چسان جان بسلامت خواهی برد؟ اما درین جای و موقع پاک که جسد زرهپوش «وانثور» در زیر بحر خوابیده است ترا غرق نمیکم. جسد ناپاک را با او آمیخته نمیخواهم! در اوتاق خود آدم کپتان نمو و کپتان دوم بر سطح بنامند. پروانه کشتی بحرکت افتاد. نوتیلوس بکمال سرعت دوری گرفته از نوک گله خود را بیرون کشید. اما کشتی زرهپوش انکلیسی از عقب گیری او وانه ایستاد. کپتان نمو نیزه سافه مابین خود و او زیاده نمیکرد.

ساعت چار شام بود که صبر و طاقت منامده آهسته آهسته باز بر سطح برامدم. دیدم

که کپتان نمو بهیجان تمام گردش دارد. و چشمان خود را از کشتی زرهپوش هیچ جدا

نمیکرد ، و آهسته آهسته او را بطرف شرق میکشید ، اونیز او را عقب گیری داشت ، ولی هجوم نمیکرد .

باز خواستم که کپتان را ازین خونریزی بازدارم اما تابیخواستم که چیزی بگویم مرا بسخن نمانده گفت :

— حق بدست منست ! هجوم کنندگان اینهاست . همه چیزها نیکه من آنرا مقدس میسرمد چون وطن ، زوجه ، اولاد ، پدر ، والدہ همه کی ازطرف اینها محو و فنا گردید . اینستکه دشمن عظیم من اینهاست !

اینسخن را کپتان بیک شدت وحسرتی گفت که ازهر بن و ویش جدا جدا حرص ، انتقام پدیدار بود . بازیکنطری بسوی سفینه که درعقب مایمی آمد ، و بیای خود لحظه بلحظه بگرداب فنا نزدیک میشد انداخته فرو آمدم . ندلا ندرا یافته گفتم :

— اوشب باید که بگریزم . تا آنکه بخونریزی اشتراك نکرده باشیم .

— بلی بگریزم ! صبرکنیم که شب بیاید !

شب آمد . در سفینه یک سکوت سنگینی حکمفرما بود جهت نمابیدیل جهت واستقلال فوتیلوس را نشان میداد . دور گردن منتظم پروانه راه می شنیدم بر سطح دریاهسپاری داشتیم .

مہتاب هم دنیارا خوب منور داشت ، فرصت فرار را بجراحشم انتظار داشتیم . از بسکه بسیار متأثر بودیم هیچ سخن گفته نمیتوانستیم .

ندلا ند بهوس آن بود که خود را بدریا اندازد بزور او را مانع میشدم . چونکه بفکر من چنان بود که فوتیلوس از سطح دریایرکشتنی زدهوش هجوم خواهد کرد ، درانوقت فرار خوبتر ممکن خواهد شد .

بعد از نیم شب بسه ساعت به بسیار اندیشه بر سطح برامدم . کپتان نمود حال بر سطح بود ، و در پیش بیرق خود بپا ایستاده بود . چشمانش را از زره پوش هیچ بر نمیداشت . نظرش گویا مقناطیسی بود که زره پوش را بخود جذب کردن میخواست .

قر بدایره نصف النهار میگذشت ، سیاره عطارد از جهت شرقی بالا میرامد . بحر را کد ، هوا لطیف ، در هر طرف خاموشی و آرامی پدیدار بود . ستاره های درخشنده آسمان ، ضیاهای شمعشعش خود را بر سطح جلادارد ؛ یا عکس کرده لطافت و زینت بدایع و صنایع حضرت خالق کائنات و مبدع بدیع الصفات را ظاهر و نمودار نموده بود . بمقابل این سکون و آرامی خارجی ، جوش و خروش فکر ها و خیالات انتقاجویانه نوتیلوسیان داخلی را چون زیر نظر ملاحظه و تأمل آوردم بی اختیار بدنم راز عشه پیدا شد ؛ زره پوش بقدر دو میل از مادور تر بود و ضیای الکتریکی راه بر وجود نوتیلوس دلالت مینمود پیروی و عقب گیری داشت . و از دودهای شرر فشانش چنان معلوم میشد که آتش بسیاری صرف کرده در سرعت خود افزونی میداد .

تا بساعت شش صبح بی آنکه کپتان نمود مرا ببیند بر سطح واپور بماندم . زره پوش بقدر یکنیم میل باز نزدیک شده بود بمجردیکه روشنی صبح آغاز نهاد باز بگله ریزی بر نوتیلوس آغاز نهاد . زمان فرار ما نیز نزدیک شد ، چرا که نوتیلوس نیز بنای حاضری* هجوم را گذاشت .

برای خبر دادن بر قفا میخواستم که فرو آمیم که درینوقت کپتان دوم بالا برآمده بنای بعضی حاضرین را نهاد که این حاضرین نیز عبارات از بعضی چیزهای آسانی بوده مثلاً کتاره آهنین دور کشتی را برداشتن ، و برآمده گیمهای وجوده را بدرون فرو بردن و الحاصل نوتیلوس را مانند یک لوله سیکار فرنگی ساخت .

بد الان آمدم، ساعت هفت و نیم بوده که آلت پراگته کم شدن تیز رفتاری* نوتیلوس را نشان داد. دانستم که میخواد خود را بزهرپوش نزدیک کند! صداهای طوپهای زهرپوش نیز شنیدم و نزدیکتر شده، میرفت. بر فقا گفتم:

— دوستان من! وقت نزدیکشده، بجناب الهی توکل کرده بکار آغاز کنیم.

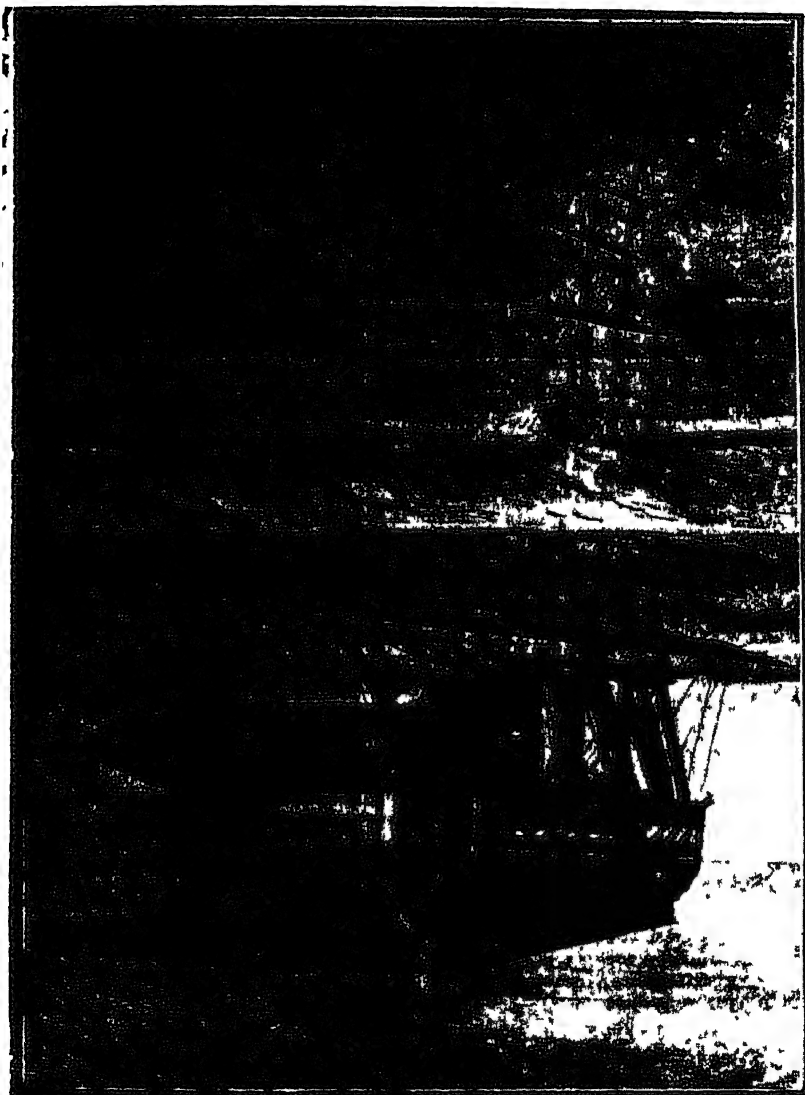
ندلاند، ثابت قدم قونسه ی، استریج، من خیل مضطرب و پرهیجان بودم. میخواستیم که برزینہ برائیم که دفعته سرپوشهای زینہ بند شده نوتیلوس بنای غوطه زدن را گذاشت. راه فرار ما سد و گردید. دانستم که نوتیلوس میخواد بر زیر خط آب زهرپوش خنجر جانشکاف. همه ی خود را فرو برده در آن واحد او را غرقه کرداب فنا نماید.

هر یکی مابه اوتافهای خود در امدیم، همه حرکان فکریه ام معطل مانده بود. جمله حیاتم عبارت از یک قوه ساومه ام شده بود.

سرعت نوتیلوس بدرجه اعلا ریاضتی گرفت. مطلق که برای حمله بردن خود را گرم میکند. ارشادت سرعت هر طرف کشتی بلرزه در امد.

یکی یکبار بدهمت بی اختیار به فر باد. اوردم! زیر ایک صدامه شدیدی بوقوع آمد! و بخوبی حس کردم که همین نوتیلوس در یک چیزی فرو رفت و در اول تماس شدید، و بعد از آن بصورت خفیف همه وجود نوتیلوس بایک چیزی مالش خورده بصورت برقی در گذشت. صدا های هیب شکستن و پاره شدن جانخراشی بگو شم رسید. نوتیلوس بسبب شدت و سرعت فوق العاده که دارد ارسه تر و تر از سطح آب مانند سوزنی که از قماش بگذرد ارته دای چوبی بی زره کشنی زهرپوش در گذشت.

بی اختیار از اوتاف خود بد الان آمدم. کپتان نمورا در اینجا خاوش، و آرام بیا



ددم که يك جسم بزرگ و سیاهی آهسته آهسته فرو میرود

ایستاده دیدم که از پنجرهٔ دالان بخارج تماشای بی پروایانه مینمود .

منهم بکمال هیجان واضطراب بتماشاشغول شدم . دیدم که يك جسم بزرگ و سیاهی آهسته آهسته فرو میرود ، نوتیلوس نیز برای تماشا کردن آن با و یکجا پایین می شود . ده . تر یاشتر جسد بیروح کشتنی : رهپوش انگلیسی را میدیدم که آبهای بحر بشدت در میان آن هجوم برده صدا های مهیبی میراورد . بعد از لحظهٔ تابجائیکه طوچه وجود بود به آب فرو رفت . بعد از آن سطح واپور زر رهپوش نیز پدیدار گردید . بر سطح مذکور بسی جسم های سیاه سیاهی ، یعنی جسد های غرق شدهٔ انسانها در میان آب های زیر و بالا میشد .

ارد هشت بسیار ووها بر بدنم برخواسته بود ! وجودم بلرزه در آمده بود . بار هم يك جاذبهٔ مقاومت سوزی سرا به آئینهٔ پنجرهٔ دالان چسبانیده بود !

سفینهٔ زر رهپوش جسم آهسته آهسته فرو رفت نوتیلوس نیز برای مشاهدهٔ هر حرکات او ، و کیفیت غرق شدنش با و یکجا فرو می آمد . یکی یکبار یک چیزی از هم کفید . اول بگمانم آمد که جبه خانه آتش گرفته باشد ، مگر چنین بود که تضییق و فشار هوا در آب سطح کشتی را پرانده بود بعد از این کفیدن سطح کشتی بسبب فشار هوای داخل کشتی در آب کشتی مذکور به بسیار سرعت غرق شدن گرفت . دگلهها ، و زردبایهها دگلهها که از انسان پر بود و بعد از آن نابه نوکهای فوقانی آن در آب غرق شده بیک مظهرهٔ جانحراشی از نظر غایب گردید . بسوی کپتان نمود نظر کردم دیدم که این آدم مد هشت تا بحال تماشا میکند ، و چون هیچ چیزی برای تماشا نماند دروازهٔ اوتاق خود را بار کرده در آمد .

دیدم که در پیش دو قطعهٔ تصویر یک یکی از يك زن جوان و دیگری ازدو پسر بود

ز انویز مین زده و یک وضع احترامانه گرفته بکمال زارنالی گریستن آغاز نهاد .

— باب بیست دوم —

— فرار —

و سخن آخرین کپتان نمو

نوتیلوس بعد از وقوع اینواقعه جانخراش بقدر صد قدم از سطح بحر فروتر بکمال سرعت رهسپار گردید . آیا کدام طرف میرود ؟ بشمال میرود ؟ بجنوب میرود ؟ آیا بعد ازین خونریزی که کرد این آدم بکدام طرف گریختن میخواهد ؟ به اوتاق خود درآمدم . ندانم و قونسه ی بکمال سکونت و آرامی در یک گوشه خزیده بودند . در حق کپتان نمویک حس نفرت شدیدی پیدا کردم چونکه مرا بیسبب و بیجهت شاهد این جنایت مد هشته منتقمه خود گردانید .

بعد از روز جریان اینواقعه بر خود مالک نیستم ، روزها میگذرد و من خبر ندارم ، آیا نوتیلوس مرا کجاها میبرد ؟ سرعتش خیلی شدید است ، از کپتان نمو بعد از وقوع اینواقعه هیچ اثری پیدا نیست . سواری دوم نیز پیدا نمیشود ، از مردم سفینه نیز هیچکسی بمیدان نمیبراید ! نوتیلوس همه وقت در زیر دریا میرود ، وقتی که برای تازه ساختن هوا بر سطح بحر میبراید ، سر پوشهارا بزودی باز ، و بمجردیکه هوا تازه شود باز بر زیر فرو میرود . بر روی خریطه موقع ما هیچ تعیین نمیشود . پناه علیه نمیدانیم که در کدام جا و کدام موقع میباشیم .

این یک رانیز بگویم که ندانم نیز هیچ پدیدار نبود . بسبب کدر و غم اسارت میت رسیدیم که اتحار یعنی خودکشی نکنند ، لہذا قونسه ی او را هیچ یک لحظه از نظر دور

نمیداشت. اگر حال بهمینصورت دوام ورزد آخر الامر همه ما اتحار خواهد کردیم. يك صبحی بود که چشمم را چون از خواب کشادم ندلاند را پیش خود بپایاستاده یافتم. چون دید که بیدار شدم بمن نزدیکشده گفت:

— میگریزیم!

همان از جابر جهیده گفتم:

— آیایچه وقت؟

— امشب. در نوتیلوس هر گونه آسایش ماحو و منسلب گردیده. بعد ازین بغیر از کارهای دهشت انگیزدگر چیزی نخواهیم دید؟ آیا باز هم تردد خواهید کرد؟ حاضر فرار میشوید یانی؟

حاضرم ندلاند! آیادر کجاستیم؟

-- امروز صبح بقدر شصت میل در جهت شرقی يك خشکته دیدم. آیاهمینقدر

کافی نیست؟

— بگریزیم ند! اگر دریا مارا محو هم بکند بگریزیم!

— اگر چه دریا پر و ج. و باد هم خیلی شدید است، با وجود آنهم باز ورقه نوتیلوس از بیست میل مسافه هیچ پرواندارم. زور قه را به پنهانی حاضر کرده ام. يك سه شیشه آب با چیزی خوردنی در آن گذاشته ام.

— بسیار خوب!

— و اینرا هم قصد کرده ام که اگر گرفتار شویم تابوقتی که جان در بدنم باشد جنگ کرده خود را تلف نخواهم کرد!

— یکجا! میمیریم ندلاند!

بر همین سخن همدل و همزمان شده قرار دادیم . دوست کانا دانی من بیرون برآمد .
بر سطح سفینه برآمد . موج آنقدر شدید بود که طاقت نمیشد . هر قدر که شدید
هم باشد کریختن لازمست . چونکه خشکه پدیدار است . یکساعت یکدقیقه صبر کردن
جائز نیست .

بدلان آمد . اما از پیش آمدن با کپتان نمونه ترسیدم ! امادیدن او را نیز آرزو
داشتم . ساعت شش بود که نداننده اوتاقی من آمده گفت :

— پیش از وقت فراریکی دیگر خود را نمی یابیم . قرار ما همینست که ساعت ده هنوز
قر طلوع کرده نمیباشد . فرصت تاریکی را غنیمت دانسته فرار میکنیم لهذا بدیدگر دیدن
حاجت نیست ، ساعت مذکور ما وقوف نسیه ی شمار ادر کستی کو چاک نوتیلوس منتظر میباشدیم .
اینرا گفته ، وی آنکه از من جواب بگیرد برآمده رفت . برای دانستن جهت عزیمت
نوتیلوس بدان آمد . دیدم که به چقوری پناه ، ترودر زیر آب و یکسر بسوی شمال
شرقی بسرعت فوق العاده رفتار داریم .

بدایع طبیعی ، و آثار صنایعه که در بدان بود ، و یکروزی همه این بدایع و آثار
و جمع آورندگان آنها در قمر بشر ناپدید خواهد شد ، رایگان یگان از نظر گذرانیدم .
و در فکر خود همه آنها را احک کردن میخواستم . بعد از آن به اوتاق خود آمدم .
لباسهای گرم و کلفت پوشیدم . این سیاحت ، ماهیه تدار خود را خوب جمع کرده ، و در
موم جامه های محکم و کلفتی خوب بچا نیده در زیر واژت بر سینه خود بستم .

دلمشدت میبرد ! بر آرام کردن طیش آن قادر نیستم . هرگاه کپتان درینوقت مرا
ببیند از وضع و حالم بهمه حال فکر مرا درك خواهد کرد ! لهذا ندیدن بهتر است !
آیا کپتان نمودرین اشنا چه میکند ؟ بمراق افناده برخواستم ، و از پشت در اوتاق

او گوش نهادم . کپتان نمود در انجا بود ! هنوز بخواب نرفته بود ! هر لحظه چنان گمان میکردم که حالا کپتان نمواز او تافی خود برآمده از من خواهد پرسید که (بکجا میروی ؟) این خیال رفته رفته در نظرم بزرگ شده بی اختیار آمده بر جای خود دراز کشیدم و منتظر وقت موعود شدم . و جودم اگر چه یکقدری آرا می گرفت ، ولی هیچان فکرم هیچ تسکین نمی یافت . از هسکا میکا از کشتی زرهپوش ابراهام لنقوان برآمده به نوتیواس^۱ مدهام خوب و بد هر آنچه که دیده ام یکان یکان بنظرم تجسم نمود !

شکارز بر بحر ، آبناى تور مسن ، و حشیان پاپوعا ، مزارستان تحت البحر ، عمر گاه تونل سویس ، جزیره سانتورین ، آتلا تید ، باکیز ، قطب جنوبی ، محبوبیت دریخها ، محاربه اختاپوطها ، طوفان غولف ستریم ، واپورواترور ، کشتی زرهپوش انکلیسی که با جان و مال غرق گردید همه را یکیک به پیش نظر خود آوردم . اینواقعها چنانچه یک تیار تماشا میکنم رده به رده از نظرم میگذشت . در میان این همه دیدنیها وجود کپتان نمود در نظرم بدرجه فوق العاده بزرگ گردید . جسارت و دلیری و علم و هنروری او را بیاد آوردم ، باخود گفتم :

— نی نی ! این آدم همجنس من نیست ! آدم دریا ، داهئی دریا ، حاکم دریاست ! ساعت نه و نیم شده بود . سر خود را در میان دو دست خود گرفته میفشردم . چنان گمان میکردم که از هیچان بسیاری از هم میکفد . چشمهای خود را پوشیدم . هنوز نیمساعت انتظار کشیدن لازمست . اما چه نیمساعتی ؟ که مراد یوانه میکند . چنان میندادم که یک کابوس مدهشی دماغم را مستولی شده !!

درین اثنا بگوشم صدای نواختن پیانوی بزرگ دالان بیامد . آواز این موسیقی که به بسیار مقام الم انگیزی نواخته میشد بسیار تأثیر عجیبی بر من اجرا نمود . همه فو

در پیش من نشسته، و دستهای مرا میماند، بکمال محبت همدیگر خود را در آغوش کشیدیم؛ مگر از حسن تصادف، و زسیدن اجل ما بمجردیکه زورچقه از نوتیلوس خطا خورده بسبب شدت کمانهای پرتاب آن بعمل عکس حرکت از دایره دور گرداب از زیر آب برآمده، در خارج آن دایره بر سطح آب بالا برآمده است؛ و در انجا کشتنی همین ماهیگیرانیکه ما در کابینه ایشانیم بکار خود مشغول بودند که بناگهان از زیر آب زورچقه ما بالا برآمده است. ما را گرفته بیرون آورده اند.

اینست که در کابینه این صیادان عالیجناب لافودونی این سیاحتنامه خود را بازیکبار از نظر گذرانیدم. هر جهت آن بصحت و راستی برابر بود، نه چیزی فراموش شده بود، نه چیزی در آن بالغه شده بود، غیر از آنکه همین سیاحت خارق العاده که در زیر بحر اجرا کرده ایم بی کم و کاست بر قارئین کرام بمصدق نقل و حکایه کنیم در که هیچ کاری نکرده ایم.

آیا این نوشته های ما را خوانندگان آن باور خواهند کرد؟ دل شان! خواه باور کنند، خواه نکنند! باز تکرار کرده میگویم که در ظرف ده ماه در زیر بحر بقدر (۲۰۰۰۰) فرسخ قطع کرده ام، در زیر بحر محیط کبیر، و بحر محیط هندو، و بحر عمان، و بحر احرار، و بحر سفید، و بحر محیط اطلسی، و بحر منجمد جنوبی، و بحر شمالی گردش کرده ام. و از زیر بحر سیاحت دور عالم اجرا نموده ام، این بدایع بحریه که نقل کرده ام همه را برای الین دیده، و بحواس خود حس کرده ام! خواه باور کن، خواه باور نکن!

آیا نوتیلوس چه شد؟ از گرداب مالستروم رهایی یافت؟ آیا هنوز در زیر بحر هاب انبار منتهما نه خود دوام میورزد، یا آن حرکتی که در حق زرهپوش آخری اجرا

کرد آخر ترین خونریزی اوست؟ آیا احوال سرگذشت حیات او را که گفته بود در صندوقه انداخته ببحر می اندازد و جهای دریا آنرا بدست مردمان روی دنیا خواهد رسانید؟ آیا قومیت و ملیت کپتان نمودن را یک وقتی خواهم دانست؟

امید وارم که بشود! این را نیز امید وارم که نوتیلوس از آن گردابی که بسی سفینه ها را غرقه گرداب ممت نموده بقوت خارق العاده خود رهایی یابد.

با وجود آنهم از جناب حق نیاز میکنم که اگر کپتان نموزنده باشد، و برگرددش زیر بحر خود دوام ورزد افکار انتقامجویانه او را سکونت و آرامی حاصل شده باشد. هر قدر که سرگذشت، و طالع او خیلی غریبست ولی خیلی عالیست! منم این عالی بودن آنرا تصدیق و قبول میکنم. مدت ده ماه منم همان عمر خارج از دایره طبیعت او را بسر آوردم! و امیداست که از ترقیات فنیة روزمره عصر حاضر یک وقتی بیاید که سیاحت زیر بحر، و سیاحت روی هوا بر همه کس آسان شود!

بنا برین بجواب ضرب المثلی که پیش از زمانهای بسیار مدیدی گفته شده که: «قبر بحر را که پیوده توانسته است؟» گفته میشود که یکی من، و یکی کپتان نمود! *

— انتها —

{ تمام شد }



— یاد آوری —

عافیت احوال کپتان نمو، و سفینه خارق العاده اور اکسابل ناول «جزیره پنهان» عیان و بیان مینماید. جزیره پنهان نیز از آثار اختراع تألیفات «ژول ورن» فرانسوی نژاد است که از طرف صاحب اخبار «مصور تروت فون» احمد احسان بیگ بزبان ترکی عثمانی ترجمه، و طبع و نشر شده است، و از طرف این عبد احقر (محمود طرزی) پیش از ترجمه این کتاب بزبان فارسی ترجمه شده است. و انشاء الله بعد از خدام طبع این کتاب به امر و اجاره حضرت عالی (معین السلطنه) شروع بطبع آن خواهد شد.

«ژول ورن» بنوشتن رومانهای فنی در تمام عالم ادبیات یک شهرت بسیار عظیم و یک موقع احترام بس عالی را مالک گردیده است، و در خصوص رومان نوشتن فنی صفت «مخزع» را گرفته است در سنه ۱۸۲۸ میلادی در شهر «نانت» ممالک فرانسه تولد یافته است. بعد از آنکه در مکتب عالی شهر مذکور تحصیل ابتدائی خود را کامل کرده بمقصد تحصیل کردن علم حقوق به پاریس آمده، ولی در اینجا تبدیل فکر و مسلك کرده در طریق ادب سلوك ورزیده است. و می آید در اول امر به «تئاتر نویسی فاجعه ناک» که آنرا «تراژیک» میگویند قلم برداشته خیلی چیزهای رنگین و پسنیده نگاشته که یکی از آنها بار بار در تئاتر خانه های معتبر فرانسه در موقع تماشا بر آورده شده است.

اما چیزیکه سبب اشتہار فوق العادہ اوشده است اینستکہ غوامض علمیہ ، ومباحث
 فنیہ را بطرز حکایہ و افسانہ بر ہمہ مردم روشن ومبرهن ساختہ است . یعنی اساس
 وتہ دای سخن را بر کشفیات علمیہ وصناعیہ ، وبعضی مباحث فنیہ بنادادہ . مسلک
 رومان نویسی را اختراع کردہ است کہ ایجاد مخصوص خود اوست . ہر تالیف فنی
 او بار بار طبع شدہ وبفروش رسیدہ است ، وثروت وتوانگری عظیمی از ازرہگنزدست
 آوردہ است . حتی بیک قطعہ نشان « لیثریون دونور » نیز از طرف حکومت فرانسہ
 نایل وسزاوار گردیدہ است . چند نفر محرر دیگر نیز اگرچہ اینمسلک ژول ورن را
 تقلید کردہ اند ولی . وفق و کامیاب نشدہ اند . « جزیرہ پنهان » بیست و یکبار چاپ
 شدہ وبفروش رسیدہ . این « سیاحت زیر بحر » ہشتاد بار چاپ ونشر شدہ است .
 باوجود اینہمہ ہر گاہ ژول ورن بہ این یک آکامہ میشد کہ این دواثر ازانظر
 . طالعہ بادشاہ . معارف اکتہاء ترفیخواہ . معظم دولت . مستقل خدا داد افغانستان
 علیحضرت امیر المومنین سراج الملئ والدين (امیر حبیب اللہ خان) ادامہ اللہ دولتہ الی
 آخر الدوران گذارش یافتہ ومظہر تحسین و آفرین شاہانہ شان شدہ الحق کہ

موجب شرف و مفخرت عظیم او میگردد، و بلکه مادل بجمع ثروت
خود میشمرد. حضرت حق سبحانه تعالی ذات قدسیت صفات

إله حضرت بادشاه معرفت پرورد دل آگاه معظم ما را بر تخت

عالیخت سلطنت سنیة اسلامیة شان تاسا لهای پیشمار پاینده

و باقی بدارد و ذات معارف سمات شهزاده جوا نخت

معظم حضرت معین السلطنه صاحب افخم را

طول عمر و اقبال ارزانی فرماید تا بسایه مرا

حموایه تشویقات و ترغیبات شان از سگونه

بسی آثار ادبیه و فنیه از طرف ار

باب قلم در معرض انتشار

در اید.

آمین

(مترجم)

محمد طریقی



آثار مطبوعه

عبدالکبیر

اول — سیاحت بردورادور کره زمین —
(به هشتاد روز)

این کتاب يك ناول بسیار شیرین فنی است که مؤلف آن نیز ژول ورن فرانسویست .
و بزبان ترکی و از ترکی بفارسی ترجمه شده است . هم فن جغرافیا را به بسیار اصول مکمل می
آموزاند ، و هم خدمتی که ناولها در راه گشایش ذهن می کنند بخواننده خود عطا میکند .

دوم — از هر دهن سخنی و از هر چمن سمنی

این کتاب يك اثر مفید ادبی است که در عالم ادبیات بیک طرز جدید بسیار مر
غوبی قدم نهاده و جامع اخلاق و لطایف و منوی و صوری است که برای شایقان علوم
ادبیه فارسی يك تحفه لایقیت است . و زوینت و شیرینی الفاظ آن عالم حکمت و جهان
جهان علم و معرفت را حاوی است .



سوم — ﴿سیاحت در جو هوا﴾

این کتاب يك ناول بسیار مفیدنی است که موضوع آن آموختن فن ماشین های طیار و معلومات طبیعی تبدلات هوائی است . که بسیار شیرین و مرغوب يك ناولیست این کتاب نیز از تالیفات ژول ورن فرانسویست .

چارم — ﴿روضه حکم﴾

يك اثر نافع اخلاقی ، علمی ، دینی است . که از سخنان بسیار مفید و مرغوب مملو است . و نیز در آموختن طرز جدید تحریر يك کتاب بسیار موزون است که مجموعه حقایق دینی و وثایق علمی و اخلاقی است . و برای آرب علم و عرفان و انتخاب عقل و ادعان يك تحفه بسیار مرغوب و شیرین است .

-- جای فروش --

همه این کتابها را از نفس (مطبعة عمايت) که در ده افغانان واقعست .
از نزد سر مرتب (. مطبعة عمايت) — ﴿عبد الرؤف خان﴾ — وارد دکان
(باز محمد) کتاب فروش در بازار ارگ و در دکان ملا (غلام محمد) کتاب فروش
متصل . مدرسه شاهی خریداری کرده . میدوانند .
قیمت هر جلد از همین چار کتاب مذکور فی جلد — دو روبیه کابلی .



— مترجم این کتاب —
 مدیر و سر محرر سراج الاخبار افغانیه (محمود طرزی)